



VILLE DE GENÈVE

Compte rendu

administratif

de l'administration
municipale

Exercice 1983

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF
DE
L'ADMINISTRATION MUNICIPALE
DE LA
VILLE DE GENÈVE
PENDANT L'ANNÉE 1983

Mesdames et Messieurs les Conseillers,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, lettre c), le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1983.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le « Mémorial » des séances de ce corps.

Genève, avril 1984.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 Conseil municipal

Le Conseil municipal élu en 1979 dont le mandat arrivait à échéance en 1983, a tenu 16 séances de janvier à mai 1983.

L'élection de ce Conseil pour la législature 1983-1987 a eu lieu le 27 mars 1983. Les opérations de dépouillement centralisé ont été effectuées dans le bâtiment d'Uni II.

Le nouveau Conseil municipal comprend 80 membres, soit :

Parti libéral (L)	18 conseillers
Parti socialiste (S)	17 conseillers
Parti radical (R)	13 conseillers
Parti vigilance (V)	12 conseillers
Parti du travail (T)	11 conseillers
Parti démocrate-chrétien (DC)	9 conseillers

Mmes, MM.

* Parti / Année de naissance

01. BABEL Jean-Philippe, avocat	rue d'Ermenonville 7, 1203	DC	1954
02. BARD Armand, sous-brig. de gendarmerie	rue de Moillebeau 32, 1209	R	1939
03. BAUD Marc-André, enseignant	rue des Asters 4, 1203	S	1948
04. BECK Roger, fonctionnaire CFF	avenue Ernest-Pictet 38, 1203	S	1930
05. BEELER Roland, professeur de physique	avenue Ernest-Pictet 24, 1203	L	1924
06. BERSET Daniel, publicitaire	rue Tronchin 23, 1202	L	1946
07. BEYELER Christiane, Mme secrétaire	route de Meyrin 12 A, 1202	R	1943
08. BISCHOF Marcel, comptable	rue des Savoises 11, 1205	S	1915
09. BOURQUIN Roger, fonctionnaire CFF	rue de Contamines 17, 1206	V	1921
10. BURNAND Jacqueline, Mme, secrétaire	rue Merle-d'Aubigné 5, 1207	S	1944
11. BURRI Gérald, collaborateur technique	chemin Thury 16, 1206	L	1948
12. BURTIN Alexandre, ferblantier	rue de la Dôle 20, 1203	S	1916
13. CHAUFFAT Albert, technicien	rue des Délices 9, 1203	DC	1925
14. CLERC André, juge assesseur	route de Ferney 25 B, 1202	S	1919
15. CLERC Michel, architecte	av. Gare-des-Eaux-Vives 10, 1207	R	1945
16. DALANG Félix, chimiste	rue Carteret 5, 1202	T	1947
17. DENTAN Paul-Emile, journaliste	chemin Colladon 12, 1209	L	1926
18. DESHUSSES Gérard, enseignant	avenue Peschier 4, 1206	S	1952
19. DEVEGNEY Alain, gendarme	avenue du Bouchet 1, 1209	V	1956
20. DOLDER Pierre, technicien en arômes	ch. des Crêts-de-Champel 17, 1206	L	1927
21. DUMARTHERAY Charles, droguiste	av. de Warens 8, 1203	V	1931
22. DUMARTHERAY Gil, commerçant	route de Florissant 6, 1206	V	1920
23. DUPUIS Laurette, Mme	quai Ernest-Ansermet 36, 1205	T	1934
24. EXTERMANN Laurent, enseignant	rue Lamartine 1, 1203	S	1944
25. FAVRE Jean-Jacques, architecte d'intérieur	rue Verdaine 6, 1204	V	1940
26. GAGNEBIN Nicolas, avocat	quai Gustave-Ador 40, 1207	L	1948
27. GEISSMANN Guy-Claude, enseignant	rue Dubois-Melly 2, 1205	L	1940
28. GENECAND Jean-Claude, boulanger-pâtissier	av. Pictet-de-Rochemont 29, 1207	DC	1934
29. GEORGE Pierre-Charles, photographe	place du Bourg-de-Four 24, 1204	R	1931
30. GRAU Yves, secrétaire général	cours des Bastions 6, 1205	L	1932
31. GUMY Madeleine-Marie, Mme, éducatrice	rue Micheli-du-Crest 11 bis, 1205	T	1950
32. HAEBERLI Irina, Mme, s.p.	av. des Crêts-de-Champel 39, 1206	S	1928
33. HAEMMERLI Jacques, fonctionnaire Etat	avenue Léon-Gaud 11, 1206	R	1944
34. HEDIGER André, secrétaire	quai du Seujet 36, 1201	T	1941
35. HORNUNG André, commerçant	rue Versonnex 15, 1207	R	1926
36. JACQUET Pierre, enseignant	Grand-Rue 25, 1204	S	1913
37. JACQUIARD Jacqueline, Mme	rue du Grand-Pré 24, 1202	V	1921
38. JACQUIER Albin, critique musical	rue Jean-Jaquet 5, 1201	DC	1925
39. JOHNER Pierre, électricien	chemin des Sports 10, 1203	T	1944
40. JUON Roman, dessinateur-architecte	rue Tabazan 3, 1204	S	1936
41. KUGLER Alain, fondé de pouvoir	rue des Eaux-Vives 69, 1207	L	1934
42. LYON Jean-Pierre, mécanicien	rue Patru 4, 1205	T	1941
43. MAITRE Simone, Mme	avenue de Miremont 17, 1206	DC	1921
44. MARFURT Christiane, Mme, enseignante	boulevard Helvétique 16, 1207	L	1937

Mmes, MM.		* Parti / Année de naissance
45. MARTI Pierre, chef d'entreprise	rue Louis-Curval 2, 1206	DC 1940
46. MATT Jean-Christophe, professeur	rue de Vermont 54, 1202	V 1928
47. MEHLING Henri, avocat	ch. des Crêts-de-Champel 37, 1206	DC 1925
48. MESSERLI Marie-Claire, Mme, commerçante	avenue Dumas 19 a, 1206	L 1952
49. METTRAL Reynald, expert-comptable	rue de Carouge 102, 1205	V 1930
50. MONNEY Jean-Jacques, directeur Cité universitaire	avenue de Miremont 46, 1206	R 1944
51. MOREILLON Olivier, fondé de pouvoir	route de Florissant 89 a, 1206	L 1944
52. MOURON Gilbert, chef comptable	chemin des Coudriers 52, 1209	R 1943
53. MULLER Germaine, Mme, photographe	rue Jean-Jaquet 11, 1201	T 1955
54. NYFFENEGGER Louis, administrateur postal	rue du Grand-Pré 18, 1202	T 1922
55. OETIKER Jean, instructeur PC	rue du XXXI-Décembre 35, 1207	V 1958
56. PICTET Marie-Charlotte, Mme, technicienne EEG	chemin des Tulipiers 9, 1208	L 1927
57. PILLY Daniel, biochimiste	avenue Eugène-Pittard 3, 1206	S 1946
58. PLAN Roger, ingénieur ETS	boulevard Georges-Favon 3, 1204	V 1931
59. REICHENBACH Pierre, ingénieur	rue de Carouge 59, 1205	L 1943
60. RIGOTTI Aldo, technicien en génie civil	quai du Seujet 36, 1201	T 1921
61. RINGGENBERG Cécile, Mme, avocat	avenue Krieg 44 bis, 1208	L 1936
62. ROSSETTI Michel, avocat	chemin de Beau-Soleil 1, 1206	R 1937
63. ROSSI Madeleine, Mme, fondé de pouvoir	avenue Théodore-Flournoy 5, 1207	L 1935
64. ROSSIER-ISCHI Josiane, Mme, employée de bureau	avenue Ernest-Pictet 10, 1203	S 1936
65. SAVARY Guy, éducateur-chef	rue de la Maladière 4, 1205	DC 1943
66. SCHAEFER Adonise, Mme, fonctionnaire Etat	rue des Eaux-Vives 69, 1207	R 1926
67. SCHAEER Jacques, architecte	chemin Moïse-Duboule 37, 1209	DC 1950
68. SCHLECHTEN Marguerite, Mme, étudiante	rue Prévost-Martin 57, 1205	T 1947
69. SCHNEIDER-RIME, Jeanne, Mme, réceptionniste méd.	rue Charles-Giron 26, 1203	S 1922
70. SCHWEIZER Dominique, fonctionnaire Etat	rue Jean-Violette 5, 1205	V 1956
71. TORNARE Manuel, enseignant	rue Jean-Violette 17, 1205	S 1951
72. TREPP Willy, fondé de pouvoir	Cité-Vieusseux 2, 1203	R 1938
73. TUA Jean, ingénieur	rue Pestalozzi 3, 1202	R 1924
74. ULMANN Claude, avocat	place Claparède 1, 1205	R 1940
75. VERNET-BAUD Renée, Mme	rue Ph.-Plantamour 47, 1201	L 1926
76. WICKY Nelly, Mme, institutrice	chemin du Champ-d'Anier 26, 1209	T 1923
77. WIDEMANN Pierre, pharmacien	rue Liotard 31, 1202	V 1913
78. ZAUGG Christian, enseignant	avenue Calas 18, 1206	S 1943
79. ZUMSTEIN Nélida-Elsa, Mme, infirmière	avenue Beau-Séjour 4 B, 1206	S 1931
86. ZURKIRCH Edwin, architecte SIA	rue du Môle 24, 1201	L 1934

La séance d'installation du nouveau Conseil municipal, convoquée par le Conseil d'Etat, s'est déroulée le mercredi 2 juin 1983. Après la prestation de serment de Mmes et MM. les conseillers entre les mains du doyen d'âge, M. Pierre Widemann, il a été procédé à l'élection du Bureau pour l'année législative de 1983-1984.

Ont été élus :

M. Guy SAVARY	Président
Mme Madeleine ROSSI	1ère vice-présidente
M. Alexandre BURTIN	2ème vice-président
M. Jacques HÄMMERLI	secrétaire
Mme Germaine MÜLLER	secrétaire

Le Conseil municipal élu le 27 mars 1983 a tenu 17 séances.

Durant l'année 1983, le Conseil administratif a déposé 50 propositions (64 en 1982). Le Conseil municipal a accepté 8 motions (10 en 1982) et pris en considération 8 résolutions (18 en 1982). 13 postulats (7 en 1982) ont été acceptés et 17 interpellations (27 en 1982) ont été développées. Il a pris 73 délibérations.

Délibérations prises par le Conseil municipal

Séance du 25 janvier 1983 :

- Crédit de 8 520 000 francs destiné à la rénovation de quatre immeubles situés, 1, place des Grottes, 5, rue des Grottes, 5, place Montbrillant, et 9, rue de la Pépinière ;
- crédit de 4 200 000 francs destiné à la rénovation des immeubles 17 et 19, rue des Grottes ;

- crédit de 3 000 000 de francs destiné à la rénovation des bâtiments sis aux nos 3 et 5, rue de la Faucille ;
- crédit de 13 750 000 francs destiné à la construction d'un groupe d'immeubles d'habitations sis à la rue du Midi, côté impair ;
- constitution d'une servitude de distances et vues droites sur la parcelle no 3924, feuille 60, du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève, au profit de la parcelle no 3603, propriété de Noveltor S.A. ;
- crédit de 5 450 000 francs destiné à la rénovation des immeubles nos 30, 30 A et 32, rue des Grottes ;
- crédit de 440 000 francs au titre de dépenses diverses au Centre sportif des Vernets ;
- crédit de 9 531 000 francs en vue de la participation de la Ville de Genève à l'augmentation de capital de la Banque hypothécaire du Canton de Genève, soit 19 063 parts à raison de 500 francs la part ;
- crédit de 9 531 500 francs pour lui permettre la souscription de 12 708 titres de participation de valeur nominale de 500 francs, émis à 750 francs lors de l'augmentation, pour une valeur de 10 000 000 de francs nominale du capital-participation de la Banque hypothécaire du Canton de Genève.

Séance des 22 et 23 février 1983 :

- Crédit de 2 100 000 francs pour assurer l'équipement de la salle dite « Grand Palais » sise dans l'ancien Palais des Expositions ;
- crédit de 635 000 francs destiné à la transformation et à l'aménagement de locaux pour le service du chauffage et l'atelier de l'économat dans le bâtiment sis 19, chemin du Château-Bloc à Vernier ;
- crédit de 6 100 000 francs destiné à la construction d'un immeuble d'habitation et à l'aménagement d'une garderie d'enfants 10, rue des Sources ;
- acquisition pour le prix de 1 750 000 francs de la parcelle no 1826, feuille 65, Petit-Saconnex, sise chemin Sous-Bois 4-6, chemin des Genêts 17 A, chemin Bellamy 5 ;
- crédit de 15 500 000 francs destiné à la construction de la première étape du groupe scolaire Le Corbusier Malagnou ;
- acquisition pour le prix de 180 000 francs de la parcelle 2275 feuille 31 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, sise 50, rue de Lyon - 1, rue de la Poterie ;
- ouverture d'un crédit de 5 500 000 francs destiné à la transformation et à la restauration de la Villa Bartholoni ;
- crédit de 2 960 000 francs destiné à la restauration des façades, de la toiture ainsi que des locaux sanitaires de l'immeuble situé au 39, Grand-Rue, dit Maison Calandrini.

Séances du 15 et 16 mars 1983 :

- Acquisition pour le prix de 12 000 000 de francs du domaine de Pregny-La-Tour, sis chemin de l'Impératrice 8-10-12, à Pregny-Chambésy ;
- acquisition pour le prix de 1 800 000 francs de la parcelle no 1017, feuille 50 du cadastre de Genève, section Plainpalais, sis 104-106 rue de Carouge ;
- crédit de 8 058 666 francs destiné à couvrir la subvention d'exploitation pour la saison 1983-1984 du Grand-Théâtre ;
- approbation des comptes de la saison 1981/1982 de la Fondation « Grand-Théâtre de Genève » ;
- approbation du projet de plan d'aménagement no 27.555-195 situé entre la rue de l'Orangerie, la rue de la Servette, la rue Edouard-Racine et la rue Schaub, modifiant pour partie le plan no 22.112-195 approuvé par le Conseil d'Etat le 3 juin 1949 ;
- modification de l'article 85 du règlement du Conseil municipal, adopté le 11 novembre 1981.

Séance du 12 avril 1983 :

- Crédit de 6 300 000 francs, destiné à l'extension du parc aux animaux du Bois de la Bâtie ainsi qu'à divers aménagements ;
- crédit de 735 000 francs destiné à l'aménagement de locaux pour une discothèque municipale dans le bâtiment sis 2, Cité Vieusseux propriété de la Société coopérative d'habitation de Genève.
- rétrocession par la Ville de Genève à la S.I. de l'Hôtel-Café-Restaurant Emilia, de la parcelle no 6414, feuille 24, du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sise 5, rue Neuve-du-Molard ;
- modification de la limite territoriale entre la commune de Genève (Eaux-Vives) et la commune de Cologny ;
- modification de la limite territoriale entre la commune de Genève (Eaux-Vives) et la commune de Cologny (constitution de servitudes) ;
- approbation de la liste de présentation des 1035 jurés de la Ville de Genève auprès des tribunaux pour l'année 1983 ;
- crédits d'étude et de construction suite à l'initiative populaire communale pour la construction de 300 logements et la réhabilitation de 100 logements.

Séance du 10 mai 1983 :

- Abrogation du plan d'extension no 25.431-201 et abrogation partielle du plan d'aménagement no 23.551-201 ;

- acquisition pour le prix de 567 600 francs de la parcelle 2644, feuille 66 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, sise chemin des Genêts 16 B, chemin du Sous-Bois 3 ;
- crédit de 300 000 francs, destiné à la première étape de la mise en œuvre progressive de la vidéo dans l'administration municipale ;
- crédit de 1 100 000 francs destiné à couvrir les frais d'études du projet d'aménagement des terrains disponibles aux Vernets, afin de les affecter à des installations sportives, de protection civile et de dépôts ;
- crédit de 300 000 francs, complément de celui de 5 310 000 francs, destiné à l'équipement du nouveau Théâtre de Poche ;
- crédit de 645 000 francs, destiné à la rénovation d'une villa mise à disposition de l'Association « Solidarité-Femmes en détresse » ;
- crédit de 475 000 francs destiné à couvrir les frais d'études d'un projet d'une Auberge de jeunesse aux Pâquis.

Séance du 2 juin 1983 :

- Crédit de 8 760 000 francs destiné à la première phase de la deuxième étape du réaménagement du stade de Vairembé, comprenant la construction de vestiaires, tribunes et centre de protection civile, dont 2 070 000 francs de subventions cantonale et fédérale à déduire, soit un total de 6 690 000 francs ;
- crédit de 80 000 francs destiné à couvrir les frais d'une étude générale des activités du complexe de l'Abattoir.

Séance du 27 juin 1983 :

- Crédit de 1 000 000 de francs destiné à l'acquisition d'une parcelle réservée à la construction de trois courts de tennis supplémentaires dans le parc des Eaux-Vives ;
- approbation du plan d'aménagement no 27.622-255, situé au chemin des Vignes, modifiant pour partie le plan no 27.399-255 approuvé par le Conseil d'Etat le 21 juillet 1982 ;
- crédit de 2 150 000 francs destiné à la première étape des travaux de prolongement du collecteur séparatif d'eaux pluviales du chemin Rieu en direction du chemin de la Chevillarde ;
- acquisition pour le prix de 850 000 francs de la parcelle no 2006, index 2, feuille 22, Plainpalais sise 26, avenue Dumas ;
- crédit extraordinaire de 100 000 francs pour aider la Fondation Pro Helvetia à acquérir l'Hôtel Poussepin destiné au Centre culturel suisse de Paris ;
- crédit de 3 200 000 francs destiné à la transformation et à la remise en état du bâtiment sis 19, route de Malagnou ;
- financement des crédits d'études, la mise en soumission et l'adjudication des travaux.

Séance du 13 septembre 1983 :

- Election d'un membre du Conseil d'administration de la Banque hypothécaire du Canton de Genève, en remplacement de M. Charles Berner, atteint par la limite d'âge ;
- cession, à titre gratuit, au domaine public communal de Bernex, de la parcelle propriété de la Ville de Genève constituant pour partie la route d'accès à la décharge de Chatillon ;
- crédit de 6 700 000 francs destiné à la rénovation et à l'extension de la caserne principale du Service d'incendie et de secours à la rue des Bains ;
- fixation du montant des indemnités versées au maire et aux conseillers administratifs ;
- fixation du tarif des jetons de présence et indemnités à verser aux conseillers municipaux et aux membres du Bureau ;
- crédit de 250 000 francs couvrant la part de la Ville de Genève des frais de transfert de la ferme Guillerme-Pastori du Bachet-de-Pesay au Musée en plein air de l'habitat rural suisse, à Ballenberg.

Séance du 27 septembre 1983 :

- Crédit de 200 000 francs — complémentaire à celui de 1 250 000 francs — destiné au subventionnement communal des travaux de restauration de la basilique Notre-Dame ;
- crédit de 1 320 000 francs — complémentaire à celui de 2 400 000 francs — au titre de subvention à la Fondation pour la conservation de la cathédrale Saint-Pierre à Genève pour sa restauration ;
- crédit de 272 000 francs destiné au financement de la part de la Ville de Genève aux études de réalisation d'une galerie technique dans les Rues-Basses ;
- utilisation de l'excédent de recettes enregistré lors de la clôture des comptes arrêtés au 31 décembre 1982 ;
- utilisation du solde de la réserve en faveur de la Caisse d'assurance du personnel au 31 décembre 1982 ;
- approbation des comptes rendus 1982 ;
- dépassement des dépenses sur les crédits budgétaires 1982.

Séance du 18 octobre 1983 :

- Crédit de 20 052 000 francs destiné à la construction d'un groupe scolaire aux Grottes et un crédit de 1 728 000 francs destiné à la construction d'un centre de protection civile, dont à déduire 1 180 000 francs de subventions fédérale et cantonale, soit net 548 000 francs ;

- crédit de 300 000 francs destiné aux travaux de réfection et de renforcement d'un chemin et d'un nant au Bois de la Bâtie ;
- crédit de 1 300 000 francs destiné à couvrir les frais d'études d'un projet de musée d'ethnographie ;
- Renouvellement du droit de superficie octroyé à la Société Jaeger et Bosshard S.A. sur une parcelle sise en la commune de Lancy à la Praille, et son extension sur un fonds contigu, mêmes commune et lieu ; ouverture d'un crédit budgétaire de 200 000 francs destiné au versement d'une indemnité à M. Dino Vaglio, représentant la valeur résiduelle des bâtiments et installations repris par la Ville de Genève.

Séance du 15 novembre 1983 :

- Crédit d'étude de 325 000 francs destiné au projet d'aménagement du Rond-Point de Rive ;
- crédit extraordinaire de 6 200 000 francs destiné à des travaux d'aménagement de rénovation et de transformation de diverses écoles enfantines et primaires de la Ville de Genève ;
- acquisition, pour le prix de 69 440 francs, de la parcelle 1909 feuille 74, Plainpalais, sise chemin Venel ;
- cession à la Ville de Genève d'une parcelle sise à la rue de Carouge, de l'inscription et de l'épuration de diverses servitudes.

Séance du 20 décembre 1983 :

- Ouverture de trois crédits budgétaires supplémentaires à ceux existant au chapitre 2302 « Service des bâtiments » ;
- ouverture d'un crédit de 1 500 000 francs destiné à l'étude d'aménagement de la Ville de Genève ;
- ouverture d'un crédit extraordinaire de 670 000 francs pour l'informatisation des bibliothèques scientifiques municipales ;
- ouverture d'un crédit de 3 570 000 francs destiné à la démolition-reconstruction d'un immeuble d'habitation sis 5, rue Rossi.
- budget 1984
- emprunts 1984.

1090 Secrétariat général

Chef du secrétariat : M. Jean-Daniel EFRANCEY

Sous-chef du secrétariat : M. Jean-Jacques RACORDON

Archives

En 1983, M. Marc Vuilleumier a poursuivi et achevé le travail d'inventaire qui lui avait été confié par le Conseil administratif (voir compte rendu administratif 1982, page 6).

Dans le courant de l'automne dernier, il a remis au Conseil administratif un inventaire des archives considérées comme historiques, dont la date a été arrêtée pour l'heure à 1931, année de la fusion des communes des Eaux-Vives, du Petit-Saconnex et de Plainpalais avec la Ville de Genève. M. Vuilleumier a également, à cette occasion, formulé diverses considérations concernant la création d'un service d'archives dont la responsabilité serait confiée à un archiviste, prévu par le Conseil administratif pour 1985, dans le cadre du 9e programme financier quadriennal. A cet effet et pour répondre à un vœu plusieurs fois exprimé au sein du Conseil municipal, le Conseil administratif prépare une demande de crédit complémentaire en vue de l'aménagement d'un local de consultation d'archives ouvert au public au Palais Eynard, à l'occasion de sa transformation en mairie possibilité qu'il avait réservée au vu du rapport de M. Vuilleumier.

Ingénieur-conseil

Par poursuite d'actions entreprises antérieurement et par prise en charge de nouveaux problèmes, dans le cadre de sa mission générale, l'activité du titulaire comporte les principaux aspects suivants :

- représentation de la Ville de Genève (organismes officiels, commissions fédérales et cantonales, etc.),
- missions pour le Conseil administratif (vidéo administration municipale, problèmes généraux du Complexe de la Praille, transfert éventuel de Genève-Plage, évacuation d'urgence des bâtiments publics, etc.),
- présidence de la Commission informatique de la Ville (politique informatique, nouvel ordinateur, bureautique, informatisation des bibliothèques, etc.),
- études et réalisations diverses (équipements du Complexe de la Praille, Grand-Casino / salle des jeux, etc.),
- hygiène et sécurité du travail (formation et activité des chargés de sécurité, études et interventions diverses, représentation de la Ville dans divers organismes spécialisés, etc.),
- essais et recherches (problèmes de niveaux sonores / locaux et équipements, étude bactériologique « levée des ordures ménagères », étude ergonomique « poste de travail informatique », Fonds national de la recherche scientifique / Rendement des chaudières, etc.),
- politique énergétique (collaboration avec EPFL, présidence commission fédérale « répartition chaleur », commission fédérale « propriétaires et locataires », études prévisionnelles, collaboration avec Commission cantonale énergie et délégué cantonal, etc.),
- divers (collaboration avec Union des villes suisses, commission cantonale « Ramonage », etc.).

Naturalisations

Huit listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 40ème - 41ème - 42ème - 43ème (législature 1979/1983) et des 1ère - 2ème - 3ème et 4ème, de la législature 1983/1987.

Ce sont cent-quarante demandes de naturalisation d'étrangers conformes à l'article 11 de la loi qui ont été soumises au Conseil municipal. Cent trente-sept ont été acceptées. Trois demandes ont fait l'objet d'un refus et aucune n'a été ajournée à un ou deux ans.

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine ces demandes de naturalisation de confédérés conformes aux articles 9 et 10 et de jeunes étrangers, selon l'article 12.

Il a eu à statuer sur deux cent vingt-sept requêtes. Aucune n'a fait l'objet d'un ajournement ou d'un refus. Les demandes acceptées par le Conseil administratif se répartissent comme suit :

septante-trois confédérés
cent cinquante-quatre jeunes étrangers

Le Maire de la Ville de Genève a signé quatre avis de situation et dix déclarations définitives d'option concernant des jeunes gens et jeunes filles, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants français naturalisés suisses.

Répartition des manifestations organisées par le service des réceptions en 1983

Genre de manifestations	Prises en charge par la Ville seule					Etat et Ville	Confédération, Etat et Ville	TOTALX	
	C.A.	Manifestations en rapport avec les dicastères de MM. les Conseillers :							
		Haegi (Raisin)	Ketterer	Emmenegger	Dafflon				Segond
Déjeuners	31					7		38	
Dîners	15							15	
Buffets, banquets, collations	2			2				4	
Inaugurations / vernissages suivis de réceptions pour :									
— Expositions diverses	3		2	11				16	
— Ouvrages / aménagements nouveaux			6	1	4			11	
— Ouvrages / locaux rénovés			1					1	
— Locaux scolaires ou sociaux						5		5	
— places de jeux						10		10	
— Rues, places, cheminements, plaques épigraphiques			4					4	
Cérémonies suivies de réceptions :									
— Hommage aux Champions suisses					1			1	
— 25 ans de service	1							1	
— Prix quadriennaux V.G. 1983	1							1	
— Prix Horlogerie 1982 et 1983				2				2	
— Cérémonies « Un arbre... une école »						13		13	
Réceptions dans le cadre de manifestations sportives					10			10	
Réceptions-cocktails	10		1	7	5	2	24	3	52
Apéritifs, vins d'honneur, boissons offertes	10		2	4	14	4	25		59
Séjours de délégations de municipalités suisses ou étrangères	2								2
Départs à la retraite	2	2	12	9	10	10			45
Collations pour séances de :									
— Bureau C.M.	15								15
— Diverses commissions municipales	55								55
Concert exceptionnel Journée des Nations Unies	1								1
Diverses petites manifestations	4								4
Réceptions à l'Hôtel municipal	22								22
TOTAUX	174	2	28	36	44	44	56	3	387 *

* 376 en 1982.

Relations intermunicipales	Mardi 18 janvier	Dîner du CA en l'honneur du vice-président de la Ville de Tunis
	Jeudi 5 mai	Rencontre du CA avec la municipalité de Lausanne suivie d'un dîner à la Villa La Grange
	Mardi 17 mai	Rencontre du CA avec la municipalité de Nyon suivie d'un dîner à l'hôtel Métropole
	Samedi 27 juillet	Réception du CA en l'honneur des artistes du Théâtre Bolchoï de Moscou
	Lundi 12 septembre	Réception en l'honneur de la Commission des travaux de la Ville d'Olten
	29/30 septembre	Séjour de MM. les Maires des villes d'Altdorf, Lucerne, Sarnen, Schwyz, Stans et Zoug et dîner offert par le CA à la Perle du Lac, dans le cadre de l'inauguration de l'exposition « Suisse, mon beau village »
	Samedi 1er octobre	Réception du CA en l'honneur du Conseil communal d'Ecublens
Relations internationales	Mercredi 19 janvier	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de M. Luigi Cottafavi, Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève
	Mercredi 16 février	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de l'Ambassadeur d'Autriche en Suisse
	Vendredi 18 mars	Déjeuner du CA en l'honneur du comité franco-italien du Tunnel sous le Mont-Blanc
	14/15 octobre	Visite d'une délégation culturelle de Bulgarie à l'occasion du vernissage de l'exposition « Art moderne bulgare », suivie d'un déjeuner offert par le CA à la Perle-du-Lac
	Samedi 29 octobre	Réception du CA en l'honneur d'une délégation soviétique de Moldavie
	Mercredi 23 novembre	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de l'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique en Suisse, au restaurant du Parc des Eaux-Vives
	Lundi 5 décembre	Déjeuner Etat-Ville en l'honneur de M. F.-Ch. Pictet, ambassadeur, chef de la Mission suisse auprès des organisations internationales
Cérémonies traditionnelles	<p>A tour de rôle, M. le Maire et MM. les Conseillers administratifs ont pris part aux cérémonies patriotiques du 1er juin, 1er août, 31 décembre, ou officielles : Fêtes des écoles, promotions civiques et anniversaire de l'Armistice du 11 novembre.</p> <p>C'est également dans ce cadre qu'a eu lieu, au Grand Théâtre, la cérémonie de remise des Prix quadriennaux de la Ville de Genève 1983, le samedi 9 avril.</p>	
Propagande en faveur de Genève	<p>Un crédit de Fr. 310 500,— destiné à la propagande et au développement du tourisme effectués par l'Office du tourisme de Genève a été porté au budget de 1983 (Fr. 296 000,— en 1982).</p>	

1091 **Economat municipal**

Chef de service : Gilbert MATRINGE

L'activité de l'Economat municipal, en 1983, peut se détailler de la manière suivante :

- 744 540 (754 263) enveloppes, cartes ou estampilles ont été oblitérées au moyen de nos machines à affranchir.
- Nous avons imprimé 348 613 (335 243) tirages stencils sur les machines de reprographie du magasin, ce qui représente 5180 (5812) stencils.
- Notre département Adrema a effectué 172 000 (183 000) impressions d'adresses sur enveloppes ou étiquettes qui ont nécessité la confection ou la correction de plus de 700 (700) plaques.
- Le nombre des photocopies tirées par la machine du magasin s'élève à 109 898 (112 513). Cette machine permet de faire de grands tirages et de classer automatiquement les photocopies. Elle permet également des tirages sur différents formats de papier.
- Nous avons confectionné 916 (898) reliures à partir de photocopies ou de tirages stencils.
- Les services nous ont adressé 1987 (1928) réquisitions concernant la fourniture du mobilier, des machines et du matériel en stock à l'Economat.
- L'atelier d'imprimerie et celui de composition ont, comme chaque année, livré une importante partie des imprimés nécessaires à notre administration, de même qu'ils ont continué à exécuter les différents travaux tels que brochage, numérotage, collage, fabrication de blocs, coupe, etc.
- Le magasin a livré journalièrement dans les différents services de l'administration les imprimés et les fournitures. Il a procédé, dans la mesure de ses moyens, à des réparations mobilières et mécaniques. Il a aidé au déménagement de mobiliers dans les bureaux.

Relevons enfin que l'atelier d'imprimerie a déménagé à Château-Bloc 19.

112 **Contrôle financier**

Directeur : Philippe AEGERTER

Sous-directeur : René BURRI

Chef de la section technique : Jean-Marie BRUCHON

Personnel

Nomination de M. Benedikt CORDT-MÖLLER au poste de contrôleur financier.

Activités

Les travaux de révision effectués au sein des Services de l'Administration municipale et l'examen des comptes des organismes subventionnés se sont déroulés normalement. Les factures et mandats de paiement ont fait l'objet d'un contrôle avant paiement.

La situation financière des organismes sollicitant l'obtention d'une subvention régulière fait l'objet d'un examen préalable, fondé sur de nouvelles directives établies en 1983.

120 **Services financiers**

Directeur : M. Claude HENNINGER

Directeur-adjoint : M. Yves ROUILLER

1200 **Assurances**

Préposé : M. Jean BATTISTOLO

Les sinistres suivants ont été enregistrés en 1983 :

	Nombre de sinistres annoncés	Prestations des assurances en fr.
Incendie, forces de la nature	23	120 892,—
Eaux	217	348 046,—
Glaces	689	295 952,—
RC générale	83	23 446,—
RC auto	80	82 611,—
Accidents	743	499 077,— *
Divers	24	70 624,—

* sans Caisse Nationale

1202 Comptabilité générale et titres

Chef de service : M. Henry ARMAND

Sous-chef de service : M. Jean SUTER

Coupons payés et obligations remboursées et émargées en 1983

Mois	Coupons		Obligations	
	Nombre	Fr.	Nombre	Fr.
Janvier	1 210	243 962,50	2	2 000,—
Février	92	12 820,—	2	2 000,—
Mars	15 215	3 228 677,50	8 906	33 610 000,—
Avril	20 121	3 587 437,50	1 089	3 369 000,—
Mai	4 750	1 133 090,—	187	694 000,—
Juin	10 399	2 633 027,50	42	86 000,—
Juillet	1 316	657 072,50	7	15 000,—
Août	5 035	1 355 265,—	9	21 000,—
Septembre	242	69 932,50	3	3 000,—
Octobre	13 197	2 821 700,—	6	14 000,—
Novembre	17 643	3 072 042,50	5 608	20 801 000,—
Décembre	8 913	1 890 395,—	632	2 825 000,—
1983	98 133	20 705 422,50	16 493	61 442 000,—
1982	94 257	19 474 621,20	137	253 000,—

	1983	1982	1981
Nombre de remises traitées	492	408	530

L'activité de ce secteur s'est à nouveau intensifiée cette année par le remboursement anticipé de deux emprunts publics.

Cependant, on constate au cours de ces dernières années une tendance à la baisse dans le nombre de coupons à traiter qui provient :

- a) d'une baisse de volume des emprunts publics en cours,
- b) de la création relativement récente de titres de fr. 100 000,— de nominal,
- c) l'émission de bons de caisse.

En outre, plus de 50 % des titres mis en circulation à l'émission sont traités en dépôts global par la SEGA (Société suisse pour le virement de titres S.A.), ce qui a pour effet de réduire, dans une certaine mesure, les manipulations dans les comptages des coupons.

Emprunts et dette publique

La Ville de Genève a procédé aux émissions publiques suivantes :

- Emprunt public de 30 millions à 4 1/4 %/0, au prix d'émission de 100 %/0 et d'une durée de 10 ans.
- Bons de caisse pour 30 millions à 4 1/2 %/0 au prix d'émission de 99,5 %/0 et d'une durée de 9 ans.

En outre, le solde de fr. 4 400 000,— de l'emprunt La Bâloise 7 %/0 1974 de 6 mios à l'origine, a été dénoncé au remboursement pour le 31.3.1983. Il a pu être converti pour un montant de 5 mios aux nouvelles conditions suivantes : 4 1/4 %/0 — durée 10 ans — prix d'émission 98,5 %/0.

Toutes ces opérations auxquelles s'ajoute l'émission de 38 mios de bons de caisse du 20.12.1982, rentrent dans le cadre de l'autorisation accordée par le conseil municipal, en date du 15.12.1982, d'emprunter 108 mios en 1983.

Emprunts remboursés

- Emprunt public 5 1/2 %/0 1973 (1er) de 38 millions dénoncé au remboursement pour le 15 mars 1983
- Emprunt public 6 %/0 1973 (2ème) de 25 millions dénoncé au remboursement pour le 15 novembre 1983
- Emprunt AVS 6 %/0 1971 de 10 mios à l'origine, solde de 4,5 mios remboursé le 15.10.1983
- Bons de caisse 5 %/0 1968 de 15 mios à l'origine, solde de 1 mio remboursé le 1.7.1983

Liquidités

Mouvement et composition des liquidités
 (après élimination des virements de fonds)

Mois	Mouvement du mois			Composition de la trésorerie		
	Recettes	Dépenses	Excédent	à vue	à court terme	Total
1er janvier 1983				10 782 919,03	142 000 000,—	152 782 919,03
Janvier	34 128 267,08	40 444 267,13	— 6 316 000,05	11 466 918,98	135 000 000,—	146 466 918,98
Février	31 894 731,10	38 966 332,60	— 7 071 601,50	7 395 317,48	132 000 000,—	139 395 317,48
Mars	59 923 065,42	1) 86 563 438,65	— 26 640 373,23	8 754 944,25	104 000 000,—	112 754 944,25
Avril	2) 77 968 870,72	3) 65 240 049,30	+ 12 728 821,42	23 483 765,67	102 000 000,—	125 483 765,67
Mai	55 890 687,84	4) 61 959 808,90	— 6 069 121,06	12 414 644,61	107 000 000,—	119 414 644,61
Juin	44 354 797,66	36 470 968,45	+ 7 883 829,21	12 298 473,82	115 000 000,—	127 298 473,82
Juillet	5) 71 150 030,34	45 532 310,08	+ 25 617 720,26	15 916 194,08	137 000 000,—	152 916 194,08
Août	39 427 715,15	38 503 452,55	+ 924 262,60	10 840 456,68	143 000 000,—	153 840 456,68
Septembre	34 150 096,05	38 253 130,75	— 4 103 034,70	11 737 421,98	138 000 000,—	149 737 421,98
Octobre	38 274 612,72	6) 36 885 532,60	+ 1 389 080,12	13 126 502,10	138 000 000,—	151 126 502,10
Novembre	43 621 386,41	7) 66 973 753,05	— 23 352 366,64	22 774 135,46	105 000 000,—	127 774 135,46
Décembre	35 665 903,91	44 325 818,41	— 8 659 914,50	11 114 220,96	108 000 000,—	119 114 220,96
Sous-totaux	566 450 164,40	600 118 862,47	— 33 668 698,07			
1) dont		37 784 000,—				
dont		5 000 000,—				
2) dont	30 000 000,—					
	525 000,—					
3) dont		10 000 000,—				
4) dont		15 000 000,—				
5) dont	29 850 000,—					
6) dont		4 500 000,—				
7) dont		22 613 000,—				
Totaux	506 075 164,40	505 221 862,47				
Variation 1983/82	+ 15,5 %	+ 15,1 %				
Moyenne mensuelle	42 172 930,40	42 101 821,85				

Les recettes annuelles courantes, déduction faite des virements de fonds, des placements et des emprunts émis ou remboursés, ont été supérieures de 0,9 millions aux dépenses annuelles.

La moyenne mensuelle des dépenses est passée de 36,6 à 42,1 millions (+ 15,1 %). La moyenne mensuelle de nos placements à court terme s'élève à 123,4 millions. En contre partie, les intérêts bancaires comptabilisés en recette à la rubrique 126.10001 atteignent Fr. 6 350 376,14 soit un taux moyen de 4,64 % sur l'ensemble de notre trésorerie.

Mouvement des liquidités par année

(après élimination des virements de fonds)

Année	Recettes nettes	Dépenses nettes	Emprunts et prêts Remboursements d'emprunts et de prêts	Excédent	Solde de trésorerie en fin d'exercice *
1973					48 333 321,68
1974	281 437 800,59	294 629 553,24	10 000 000,—	— 3 191 752,65	45 141 569,03
1975	324 285 776,70	310 462 225,91	21 800 000,—	+ 35 623 550,79	80 765 119,82
1976	335 009 886,87	312 997 219,75	— 41 350 000,—	— 19 337 332,88	61 427 786,94
1977	351 271 033,14	323 368 123,30	—	+ 27 902 909,84	89 330 696,78
1978	372 496 200,65	323 109 259,01	— 12 253 000,—	+ 37 133 941,64	126 464 638,42
1979	360 151 237,75	326 401 417,37	— 51 597 000,—	— 17 847 179,62	108 617 458,80
1980	367 828 165,22	342 447 730,74	— 6 000 000,—	+ 19 380 434,48	127 997 893,28
1981	398 164 743,59	364 117 617,03	— 11 540 000,—	+ 22 507 126,56	150 505 019,84
1982	438 334 712,46	438 931 813,27	2 875 000,—	+ 2 277 899,19	152 782 919,03
1983	506 075 164,40	505 221 862,47	— 34 522 000,—	— 33 668 698,07	119 114 220,96

* y compris les placements à court terme.

Enregistrement des mandats de paiement

Année	Nombre	Augmentation %	Montant
1979	45 119	7,2	Fr. 358 322 633,70
1980	45 104	— 0,3	Fr. 261 382 334,21
1981	47 061	4,3	Fr. 277 778 130,20
1982	49 493	5,2	Fr. 312 823 096,04
1983	53 523	8,1	Fr. 440 832 435,60

Cette statistique n'englobe que les mandats de paiements émis en faveur de fournisseurs, de créanciers, tiers, subventionnés, divers, à l'exclusion des salaires et des pensions.

Nous renvoyons le lecteur au tableau No 26 publié dans les comptes rendus financiers, qui donne une répartition par groupes professionnels de ces mandats de dépenses, permettant ainsi de mesurer l'impact des dépenses municipales sur l'économie genevoise.

Statistique des mandats payés en 1983 par ordre de grandeur

Catégorie de Fr. à Fr.	Nombre de mandats	% Nombre	Total réel en Fr.
0,01 à 9,99	136	0,26	950,45
10,— à 99,99	10 532	19,92	612 132,85
100,— à 199,99	7 484	14,15	1 081 063,75
200,— à 399,99	7 657	14,48	2 182 522,30
400,— à 599,99	4 558	8,62	2 215 233,15

600,— à 799,99	2 833	5,36	1 962 641,35
900,— à 999,99	2 050	3,87	1 822 799,20
1 000,— à 4 999,99	10 240	19,37	23 184 629,15
5 000,— à 9 999,99	2 585	4,89	18 093 203,10
10 000,— à 99 999,99	4 250	8,04	123 789 608,45
100 000,— à 999 999,99	503	0,95	125 899 957,30
1 000 000,— et plus	47	0,09	129 190 965,55
Totaux	52 875	100,00	430 035 706,60

L'écart dans le montant total ressortant de ces deux statistiques s'explique par le décalage, en fin d'année, entre l'enregistrement des derniers mandats de l'exercice et leur paiement qui a lieu dans les premiers jours de l'année suivante.

On remarquera de plus que la moitié des mandats (57,4 %) sont constitués par des factures d'un montant variant entre 0 et 600 francs qui ne représentent finalement que le 1,42 % des dépenses totales.

Activités diverses

Le service tient également les comptabilités de la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes (FAG) et de quatre sociétés immobilières.

Le service est représenté au sein de la Commission de rationalisation ; il fait également partie du groupe de travail chargé d'étudier l'introduction par les communes genevoises, du nouveau modèle de comptes.

Personnel

Nous avons enregistré l'arrivée de 3 employés contre 2 départs. L'effectif du Service est donc passé de 10 à 11 personnes, dont 2 occupées à mi-temps.

1203 Office du personnel

Chef de service : M. F. GOLAY

I. GESTION DU PERSONNEL

1. Mouvement du personnel

A. Personnel régulier

Le mouvement du personnel régulier a été le suivant :

— Etat au 31 décembre 1982 (Abattoir compris)		2 106
— Engagements en 1983		186
— Départs en 1983 :		
— démissions	60	
— retraités	45	
— invalidité	6	
— décès	11	122
		<hr/>
— Etat au 31 décembre 1983 (Abattoir compris)		2 170

B. Personnel temporaire

Au cours de l'exercice 1983, 1349 personnes ont travaillé pour l'administration municipale en qualité de temporaire, dont :

— Effectif au 31 décembre 1983	731
— Nouveaux contrats en 1983	618
— Départs	486
— Titularisations dans la catégorie du personnel régulier	100
— Effectif au 31 décembre 1983	763

Il s'agit :

- d'employés intervenant à la demande pour exercer une activité accessoire
- d'employés ayant une activité accessoire régulière
- d'apprentis et apprenties
- de stagiaires
- d'employés engagés sur le fond chômage
- d'employés engagés pour effectuer un travail non permanent
- d'employés engagés pour occuper des postes de travail permanents, mais ne remplissant pas les conditions permettant leur titularisation
- d'employés engagés pour occuper des postes de travail permanents, à titulariser.

2. Paiement des traitements et salaires

A. Personnel régulier

Les montants versés, à titre de salaires et indemnités diverses, se sont élevés à :

— traitements de base et allocation de vie chère	Fr.	102 174 847,15
— allocation complémentaire	Fr.	3 052 469,95
— indemnités diverses	Fr.	12 848 811,—
		<hr/>
Total	Fr.	118 076 128,10

B. Personnel temporaire

Les montants versés, à titre de salaires et indemnités diverses, se sont élevés à :

— traitement de base	Fr.	10 654 965,65
— allocations complémentaires	Fr.	225 259,60
— indemnités diverses	Fr.	794 826,50
		<hr/>
Total	Fr.	11 675 051,75

Au cours de l'année 1983, il a été perçu sur les traitements en général, à titre d'impôt à la source, un montant de Fr. 420 378,25 (1982 : 463 502,80).

3. Contrôle des absences

Le tableau ci-dessous donne la répartition des absences du personnel pour l'année 1983 :

Mois	Journées d'activité	Journées de maladie	%	Journées d'accidents	%	Service militaire	%
Janvier	66 712	2 817,00	4,22	861,50	1,29	876,00	1,31
Février	60 648	3 503,50	5,78	882,00	1,45	156,00	0,26
Mars	67 952	2 982,50	4,39	943,00	1,39	191,00	0,28
Avril	66 120	2 194,50	3,32	997,50	1,51	965,00	1,46
Mai	68 696	2 236,50	3,25	951,50	1,38	503,00	0,73
Juin	66 960	1 312,50	1,96	809,50	1,21	784,00	1,17
Juillet	69 533	1 917,50	2,76	1 128,00	1,62	214,00	0,31
Août	70 215	1 638,00	2,33	724,00	1,03	67,00	0,09
Septembre	68 370	1 783,00	2,61	604,00	0,88	394,00	0,58
Octobre	70 711	2 526,50	3,57	980,00	1,38	563,00	0,80
Novembre	68 670	2 778,50	4,05	812,50	1,18	400,00	0,58
Décembre	67 146	2 181,50	3,25	911,50	1,36	295,00	0,44
		Moyenne	3,46	Moyenne	1,31	Moyenne	0,67
		(1982)	3,66	(1982)	1,31	(1982)	0,79
		(1981)	3,72	(1981)	1,41	(1981)	0,46
		(1980)	3,79	(1980)	1,51	(1980)	0,54

II. CLASSIFICATION ET FORMATION DU PERSONNEL

1. Evaluation des fonctions

La Commission d'évaluation des fonctions s'est réunie 7 fois au cours de l'exercice 1983.

Elle a examiné 93 cas, dans 25 services de l'administration, se répartissant en :

- 55 analyses primaires
- 38 analyses complémentaires,

dont 67 cas ont conduit à une amélioration de la classification.

2. Formation du personnel

a) Cours à l'intention du personnel

L'Office du personnel, en collaboration avec les Cours commerciaux de Genève, a organisé les cours suivants :

- l'expression écrite - rédaction de rapports 35 participants
- l'expression écrite - rédaction de procès-verbaux 32 participants

b) Formation individuelle

156 personnes ont suivi des cours, à titre individuel, de leur propre initiative ou à la demande de la direction de leur service.

Ces employés ont suivi des cours, notamment aux Cours commerciaux de Genève ou aux Cours industriels du soir ; 30 ont bénéficié de congés payés, entre autres pour préparer et se présenter à des examens de fin d'apprentissage en cours d'emploi, ou de maîtrise.

La somme dépensée pour la formation et le perfectionnement professionnel, en 1983, est de Fr. 56 720,15.

c) Apprentissage

En 1983, l'administration formait 29 apprentis dans les professions suivantes :

— employés de commerce « S »	9 apprenties
— horticulteur « A »	13 apprentis
— menuisier	3 apprentis
— peintre en décors de théâtre	2 apprentis
— mécanicien sur automobiles	1 apprenti
— taxidermiste	1 apprentie

En juin, 7 apprentis ont passé avec succès leurs examens finals, dont :

- 1 employé de bureau
- 1 mécanicien sur automobiles
- 5 horticulteurs « A ».

III. ACTIVITÉ SOCIALE

1. Action chômage

L'engagement de personnes au chômage a été poursuivi en 1983.

Ainsi, l'administration a offert un emploi pour une durée limitée, en règle générale à quatre mois, à 168 chômeurs, dont 33 de professions techniques.

Les sommes dépensées se montent à Fr. 2 003 045,—, dont Fr. 627 757,— pour les professions techniques.

2. Allocations familiales

L'administration municipale a versé, en 1983, à titre d'allocations pour enfants, la somme de Fr. 1 878 908,25.

Par rapport à 1982, on enregistre donc une hausse de Fr. 34 711,85.

Quant au nombre de bénéficiaires, ils se répartissent, au 31 décembre 1983, de la manière suivante :

enfants de 0 à 15 ans (à l'étranger)	3
enfants de 0 à 10 ans	534
enfants de 10 à 15 ans	412
enfants de 15 à 20 ans (en études ou en apprentissage)	362
Total	1 311

La Ville de Genève a payé 44 primes à la naissance.

3. Activité de l'assistante sociale et du visiteur aux malades

L'assistante sociale a eu à s'occuper, au cours de l'année, de nombreux problèmes dans divers domaines.

583 lettres, 70 démarches, 197 entretiens, 458 visites à domicile, dans les hôpitaux ou dans les maisons de retraite ou de convalescence, représentent l'effort fait pour entretenir et maintenir le contact humain et chercher à aider ceux qui sont en difficulté.

Au cours de 1983, 23 nouveaux dossiers ont été ouverts par l'assistante sociale.

Le visiteur-conseil aux malades doit, par sa mission, maintenir le contact entre les malades et les accidentés et l'Office du personnel. Il a effectué 535 visites à domicile et dans les établissements hospitaliers.

4. Assurance-maladie

A. Gestion du contrat passé avec la Caisse-maladie suisse d'entreprises

L'Office du personnel gère le contrat que l'administration municipale a passé avec la Caisse-maladie suisse d'entreprises le 1er novembre 1966. Le montant des cotisations prélevées représente Fr. 3 374 283,90.

L'effectif, au 31 décembre 1983, se présente comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	1 371	627	625	2 623
Retraités-pensionnés	267	153	22	442
Veuves	49	20	15	84
Communes	341	164	190	695
Etat	14	7	9	30
Divers	50	19	8	77
	2 092	990	869	3 951

B. Caisse-maladie Ville - S.I.

En plus, la Ville de Genève prélève des cotisations pour les assurés à la Caisse-maladie Ville - Services industriels.

Il s'agit d'un montant total de Fr. 153 877,20 qui concerne 90 assurés actifs et retraités.

5. Caisse de retraite

Selon l'article 65 du Statut de la Caisse d'assurance du personnel (CAP), l'administration municipale est responsable du paiement de toutes les rentes à ses pensionnés. Les deux tableaux ci-après indiquent respectivement les effectifs des pensionnés par catégories et les montants des rentes versées en 1982 et 1983 (rentes CAP et autres rentes) :

Effectif des pensionnés

	Ville de Genève	Etat *)	Externes **)	Total
Retraités	338	17	23	378
Invalides	49	1	7	57
Veuves	207	44	13	264
Orphelins	42	—	7	49
Suppressions d'emploi	1	1	—	2
Autres rentes	21	2	—	23
Totaux	658	65	50	773

*) Personnel communal transféré à l'Etat par loi de fusion.

**) Personnel des Communes

Montant des rentes

	1982	1983	Différence
	Fr.	Fr.	Fr.
Pensions CAP	8 244 832,70	9 427 551,30	+ 1 182 718,60
Rentes complémentaires versées par l'administration municipale (allocations de vie chère)	4 734 404,—	5 243 608,10	+ 509 204,10
Autres rentes (CA, Budget, Feu, Fonds de secours)	559 791,70	657 174,35	+ 97 382,65
	13 539 028,40	15 328 333,75	+ 1 789 305,35

1206 Taxe professionnelle communale

Chef de service : Mme Valérie JUILLARD

Conformément à l'article 318, alinéa 2, de la loi générale sur les contributions publiques de la République et Canton de Genève, la Ville de Genève a été autorisée, par l'arrêté du Conseil d'Etat du 12 juin 1970, à procéder elle-même aux formalités de perception et de recouvrement des taxes professionnelles communales.

1. RÉSULTATS FINANCIERS de l'exercice s'étendant du 01.01.1983 au 31.12.1983

	Situation initiale	Avances	Situation effective
1.1 RELIQUAT au 31.12.1982	2 044 640,85	— 240 369,—	1 804 271,85
1.2 MOUVEMENT exercice 1983		Dégrèvements	
Production 1983	38 606 049,40	— 828 424,05	
Surtaxe (sommation)	65 013,70	— 10 114,75	
Production nette	38 671 063,10	— 838 538,80	+ 37 832 524,30
Total à percevoir 1983			39 636 796,15
Perception effective 1983			
Exercice 1983		35 452 850,95	
Exercices antérieurs		+ 1 389 166,45	36 842 017,40
1.3 RELIQUAT au 31.12.1983			
Exercice 1983		2 832 652,20	
Exercices antérieurs		+ 415 605,40	3 248 257,60
Avance 1984 (reportée à la demande des contribuables)			— 453 478,85
Solde pour balance			<u>2 794 778,75</u>

2. GESTION DES DÉBITEURS

2.1 Rappels simples	2 256
Sommatons recommandées	1 126
Actes de poursuites	554

3. MOUVEMENT DU ROLE

3.1 Nombre de contribuables au 31.12.1982		15 205
Contribuables nouveaux	+ 1 577	
Contribuables mis hors rôle	— 1 060	+ 517
Nombre de contribuables au 31.12.1983		15 722
3.2 Modifications (adresses, noms, etc.)	5 206	

4. TAXATION

4.1 Déclarations expédiées	9 469	
4.2 Contribuables taxés		13 577
dont bordereaux de taxes reconduites	4 359	
dont bordereaux de taxes révisées	9 218	

5. RÉCLAMATIONS ET REMISES

- 5.1 Service de la taxe professionnelle communale :
142 cas de réclamations ont été traités par le Service de la taxe professionnelle communale en 1983, dont 128 ont été résolus dans l'année. (La Commission de réclamation de la taxe professionnelle communale est seule compétente pour traiter les demandes de remises.)
- 5.2 Commission de réclamation :
Cette commission a tenu 5 séances en 1983 consacrées à l'examen de 10 réclamations et de 51 demandes de remise.
- 5.3 Commission cantonale de recours :
2 causes sont en suspens devant la Commission cantonale de recours en matière d'impôts.
- 5.4 Tribunal administratif :
4 causes sont en suspens devant le Tribunal administratif.

**6. GESTION
DU PERSONNEL**

En 1983, le service a fait l'objet d'une réorganisation profonde :

- les deux adjoints du chef de service, soit le responsable de la section taxation et l'adjoint administratif, ont été remplacés en automne 1983 par un seul adjoint à la direction, en la personne de M. Michel HUISSOUD.
 - Une secrétaire sténo-dactylographe, un collaborateur administratif et deux taxatrices ont été engagés pour remplacer du personnel démissionnaire.
- De plus, une aide de bureau confirmée a été formée à la taxation.

7. TRAVAUX EN COURS

Depuis le printemps 1983, la Commission Ad Hoc chargée de revoir les coefficients de taxation applicables aux chiffres des affaires et le comité de travail des Grandes Communes, qui réunit les fonctionnaires praticiens de la taxe professionnelle dans les principales communes du Canton, ont repris leurs travaux.

La direction du service a participé très activement auxdits travaux qui devraient aboutir au dépôt d'un projet de révision de la loi dans le courant 1984 et à la révision progressive du règlement définissant les coefficients de taxation du chiffre des affaires.

1207 Loyers et redevances

Chef de service : M. Alain CLOT

Gestion des immeubles

Le Service a géré 410 immeubles, soit :

Immeubles locatifs	385
Legs Revillod	2
Legs Maget	1
Legs Diday	1
Fonds Galland	21
	410

**Contrôle de gestion
par le Service**

En gérance privée :

Immeubles locatifs (copropriété)	2
	410

MOUVEMENT DE GESTION

Immeubles démolis

14, rue de la Faucille	32 bis, rue de Monthoux
16, rue de la Faucille	10, rue des Sources
50, rue de Lyon	10 bis, rue des Sources
72 A, route de Malagnou	

Acquisitions

8, rue des Allières	26, avenue Dumas
9, rue des Amis	8-10-12, chemin de l'Impératrice
5, chemin Bellamy	50, rue de Lyon
104-106, rue de Carouge	72, route de Malagnou

Places de stationnement

1) Création de places de stationnement :

Gravière, 3	23 places
Lissignol, 8	8 places

2) Acquisitions :

Dumas, 26	1 garage
Malagnou, 72	1 garage

3) **Diminutions :**

Bois-de-la-Chapelle, 13 (1982)	134 places
Clos / Sillem	14 places
Industrie, 1	6 places
Sillem, 6	8 places

Ce qui porte le nombre de places de stationnement louées au 31 décembre 1983 à 3122.

Salles de réunions

Le Service assure l'exploitation des salles de réunions :

Palladium	Faubourg
Plainpalais	Asters
Eaux-Vives	

Le montant des frais d'exploitation pris en charge par la Ville de Genève s'élève à **Fr. 995 255,80 pour 1983.**

En outre, conformément à l'article 29 du règlement de location des salles de réunions, 80 sociétés ont bénéficié d'un jour de location gratuite, représentant un montant de

Fr. 54 301,20.

Encaissements

Le montant total des recettes du Service durant l'exercice 1983 a été de

Fr. 40 206 746,35.

pour 8942 locations, dont 4919 appartements.

EFFORT SOCIAL**Logements**

L'effort constitué par des réductions de loyers pour les personnes à revenu modeste se monte à environ 4,5 mios en 1983. Le nombre de personnes bénéficiant de ces avantages est de 2552.

Locaux pour institutions subventionnées

C'est plus de 1,6 million qui n'a pas été encaissé à la suite de mise à disposition de locaux à titre gratuit.

1208 **Centre de traitement informatique (CTI)**

Chef de service : M. Jean-Claude BRUNNER (jusqu'au 31.12.1983)

Sous-chef : M. Jean-Charles SIEBER

Machines

Un ordinateur IBM / 3 assure toujours la gestion des différentes applications de l'administration.

Le C.M. a décidé de voter un crédit pour l'acquisition d'un nouvel ordinateur IBM 38 avec écrans.

Celui-ci a été mis en fonction au mois de mai 1983.

Personnel analyse-programmation

IBM / 3 : Un programmeur écrit quelques nouveaux programmes et assure la maintenance des 1600 programmes utilisés actuellement.

IBM / 38 : Deux analystes-programmeurs effectuent progressivement le développement des applications intégrées.

Services	%		Nombre d'heures	
	1982	1983	1982	1983
Comptabilité	15,2	23,3	1 242	2 072
Office du personnel et C.A.P.	16,8	18,4	1 369	1 632
Taxe	1,5	5,9	120	528
Loyers et Redevances	1,1	1,8	88	161
Abattoirs	4,6	1,0	380	88
Secours contre l'incendie	0,9	3,4	76	300
Service social	1,3	2,8	102	252
Pompes funèbres	0,3	1,1	24	101
Protection civile	8,9	3,6	724	324
Musée	0,0	0,0	0	0
Voirie	6,0	2,2	498	197
Service immobilier	2,2	1,2	186	108
Halles et Marchés	1,2	0,4	102	38
Conseil municipal	0,0	0,0	4	2
Ecoles	0,1	0,2	12	23
Contrôle financier	1,2	0,0	96	0
Absences	14,3	16,9	1 171	1 505
Système 38	24,4	17,8	1 987	1 580
	100,0	100,0	8 181	8 911

Opération

Deux personnes ont fait fonctionner l'ordinateur IBM / 3 pendant 2908 heures.

Services	1982	1983
Comptabilité	15,8 %	19,9
Office du personnel et C.A.P.	27,2	25,7
Taxe	8,7	10,4
Loyers et Redevances	10,7	10,2
Abattoirs	2,9	3,3
Secours contre l'incendie	1,4	1,3
Service social	2,2	2,4
Pompes funèbres	1,3	1,7
Protection civile	5,7	4,0
Service immobilier	1,9	2,1
Voirie	4,0	4,8
Halles et Marchés	8,1	7,1
Conseil municipal	0,7	0,6
Inventaire	8,5	4,9
Divers	0,1	0,3
Musée	0,2	0,0
Ecoles	0,0	0,0
Pannes	0,5	1,3
Location	0,1	0,0
	100,0 %	100,0 %

Saisie des données

343 621 enregistrements ont été encodés par deux opératrices de saisie.

Services	Nombre d'enregistr.		%	
	1982	1983	1982	1983
Comptabilité	90 292	96 063	27,1 %	28,0
Office du personnel et C.A.P.	54 437	65 069	16,4	18,9
Taxe	42 015	57 313	12,6	16,7
Loyers et Redevances	19 319	18 298	5,8	5,3
Abattoirs	24 730	6 397	7,5	1,9
Secours contre l'incendie	9 804	9 219	2,9	2,7
Service social	3 415	2 100	1,1	0,6
Pompes funèbres	9 457	9 792	2,9	2,8
Service immobilier	2 058	2 787	0,6	0,8
Halles et Marchés	14 809	19 707	4,4	5,7
Divers	10 365	7 444	3,1	2,2
Voirie	28 959	33 143	8,7	9,6
Protection civile	17 884	13 455	5,4	3,9
Conseil municipal	748	734	0,2	0,2
Inventaire	1 276	831	0,4	0,2
Assurance	742	1 023	0,2	0,3
Musée	1 087	122	0,3	0,1
Ecoles	1 360	124	0,4	0,1
	332 757	343 621	100,0 %	100,0

Contrôle des données

Deux personnes dont une à 50 % traitent les documents provenant de tous les services de l'administration.

Encaissements par BVR

Les recettes obtenues à l'aide des bulletins de versement bleus, traités par lecture optique s'élèvent à Fr. 79 603 842,90.

Cette somme se répartit à raison de :

Services	1982	1983
Loyers et Redevances	42,0 %	41,7 %
Taxe	39,9	39,6
Abattoirs	6,1	6,7
Pompes funèbres	3,1	2,9
Halles et Marchés	4,4	4,3
Autres services	4,5	4,8
	100,0 %	100,0 %

1209 Garage municipal

Chef de garage : Henri FONTAINE

Personnel

Un apprenti mécanicien de quatrième année nous a quitté après avoir terminé son apprentissage et réussi ses examens, il a été remplacé par un jeune de première année. D'autre part, un mécanicien a été transféré à l'atelier des Parcs et promenades, il a également été remplacé par un nouveau mécanicien engagé au mois de septembre.

Locaux

Le parc des véhicules augmente sans cesse sans pour cela que les locaux s'agrandissent. Jusqu'à ce que le nouveau garage en projet soit réalisé, la place va nous faire de plus en plus défaut, d'autant plus que les travaux de transformation de la caserne des sapeurs pompiers (2 ans) vont encore nous supprimer des places de parking. Il va sans dire que cette situation occasionne des pertes de temps et une pollution accrue des ateliers par les gaz d'échappement, suite à des déplacements fréquents de véhicules.

Entretien des véhicules

L'entretien préventif, ainsi que le remplacement systématique des véhicules usagés nous permet, malgré l'augmentation du parc, de ne pas augmenter l'effectif du personnel et de contenir les frais d'entretien dans des limites raisonnables, tout en maintenant les véhicules dans un état relativement bon.

Prêt de véhicules

Le prêt de véhicules aux Services qui n'en possèdent pas a bien fonctionné. C'est 437 fois que nos camionnettes et camions ont été mis à disposition pour des périodes allant de quelques heures à un mois. Ce système évite l'achat de véhicules de Service non rentables. Il en va de même pour le prêt de véhicules de Service à Service malgré les difficultés que cela représente.

Camion multibennes

Notre camion multibennes a transporté 1825 tonnes (enregistrées) de déchets divers récoltés dans les divers services de l'Administration et parcouru 34 400 km, ce qui représente une utilisation maximum.

Acquisitions

En 1983, le Garage municipal s'est chargé de l'étude et de l'acquisition des véhicules suivants :

1 fourgon combi	pour le Garage municipal
2 minicars	pour le Service social
1 fourgon	pour les Halles et Marchés
1 camion multi-ponts	pour les Sports
1 fourgon combi	pour les Sports
3 minibus	pour la Protection civile
1 camion-grue	pour les Parcs et promenades
2 fourgons	pour les Parcs et promenades
1 fourgon	pour l'abattoir
1 corbillard	pour les Pompes funèbres
1 fourgonnette	pour le Chauffage
10 chariots électriques	pour les Parcs et promenades
1 voiture	pour l'Hôtel Métropole

Statistiques

Nombre de véhicules entretenus par le Garage :	139 (+ 12)
Kilomètres parcourus par les véhicules :	983 000 (+ 71 000)
Consommation de carburant (en litres) :	206 800 (+ 21 000)
Nombre de fiches de réparation établies :	632 (+ 21)

123 Centimes additionnels

Situation au 31 décembre 1983

Libellé	Production nette y compris reliquat	Perception nette	Frais de perception	
A. Situation générale				
41,5 centimes ordinaires	301 584 376,91	254 243 822,66	7 627 314,70	
4 centimes pour les grands travaux	29 068 373,70	24 505 428,70	735 162,85	
1 centime pour la construction HLM	7 267 093,40	6 126 357,15	183 790,70	
	337 919 844,01	284 875 608,51	8 546 268,25	
B. Perception nette par genre de contribuables				
	Au 31.12.1982	Au 31.12.1983	Différence	%
Personnes physiques	206 969 261,45	223 931 096,86	+ 16 961 835,41	+ 8,2
Personnes morales	58 194 162,45	60 944 511,65	+ 2 750 349,20	+ 4,7
	265 163 423,90	284 875 608,51	+ 19 712 184,61	+ 7,4
C. Reliquat				
Personnes physiques	36 568 336,81	42 408 914,91	+ 5 840 578,10	+ 16,0
Personnes morales	10 385 221,94	10 635 320,59	+ 250 098,65	+ 2,4
	46 953 558,75	53 044 235,50	+ 6 090 676,75	+ 13,0

Décomposition de la valeur de rendement du centime

	1983		1982		1981		1980	
Personnes physiques	4 815 722,50	78,6 %	78,1 %	77,7 %	80,5 %			
Personnes morales	1 310 634,65	21,4 %	21,9 %	22,3 %	19,5 %			
Total	6 126 357,15	100 %	100 %	100 %	100 %			

Fonds de péréquation financière intercommunale

	1983	1982
Montant prélevé sur l'impôt des personnes morales de la Ville de Genève, selon l'article 295, 2e alinéa, de la LCP	Fr. 15 236 127,—	Fr. 14 548 540,—
Rétrocession du fonds en faveur de la Ville de Genève	Fr. 5 206 496,—	Fr. 4 932 170,—
Perte nette pour la Ville de Genève	Fr. 10 029 631,—	Fr. 9 616 370,—

230 Service immobilier

Directeur : M. Claude CANAVESE

puis M. Jean BRULHART dès le 1er mai 1983.

2301 SERVICE ADMINISTRATION - OPÉRATIONS FONCIÈRES - ÉCLAIRAGE PUBLIC

Chef de service : M. Gaston CHOFFAT

Commission des travaux

La commission des travaux a tenu 31 séances au cours desquelles elle a examiné 47 objets, réexaminé d'autres propositions et procédé à plusieurs auditions ; elle était composée comme suit :

Commission nommée par le Conseil municipal le 11 mai 1982 :

M. Poncioni, Président, M. Beeler, Mme Burnand, Mme Jacquiard, MM. Jacquier, Johner, Lyon, Paquin, Mme Pictet, MM. Reichenbach, Rigotti, Savary, Tua, Zaugg, Zurkirch.

Commission nommée par le Conseil municipal le 2 juin 1983.

M. Jacquier, Président, Mme Burnand, MM. Burri, Clerc, Deshusses, Hornung, Jacquet, Mme Jacquiard, MM. Johner, Lyon, Marti, Mme Messerli, Mme Pictet, MM. Plan, Tua.

Opérations immobilières traitées par le Service, approuvées par le Conseil municipal

Achat d'immeubles et de terrains	M ²	Fr.
Rue de Lyon 50 - rue de la Poterie 1, parcelle 2275	329	180 000,—
Capital-actions de la Société Immobilière Genêts-Bellamy, chemin des Genêts 14 A - chemin Sous-Bois 4-6 - chemin Bellamy, parcelle 1826	3 806	1 750 000,—
Rue de Carouge 104-106, parcelle 1017	1 733	1 800 000,—
Chemin de l'Impératrice 8-10-12, parcelle 438 index 2, de la Commune de Pregny-Chambésy	29 833	12 000 000,—
Chemin des Genêts 16 B - chemin Sous-Bois 3, parcelle 2644	1 162	567 600,—
Plateau de Frontenex 3-3 B - route de Frontenex, parcelle 984 index 1 B, de la Commune de Cologny	5 265	1 000 000,—
Capital-actions de la Société Immobilière Dumas-Pléiades A, 26, avenue Dumas, parcelle 2006 index 2	1 458	850 000,—
Chemin Venel, parcelle 1909	126	69 440,—
soit au total 8 acquisitions	43 712	18 217 040,—
(1982 : 12 acquisitions, 14 141,65 m ² , Fr. 18 225 000,—)		

Cession et ventes de terrains	M ²	
Cession gratuite par la Commune de Cologny, à la Ville de Genève, des parcelles 1300 et 20, feuilles 1 et 3 du cadastre de la Commune de Cologny, sises Plateau de Frontenex	2 509	gratuit
Rétrocession gratuite par la Ville de Genève à la S.I. de l'Hôtel-Café-Restaurant Emilia, de la parcelle 6414, feuille 24 du cadastre de la Commune de Genève, section Cité, sise rue Neuve-du-Molard 5	17,50	gratuit
Cession gratuite par la Ville de Genève, à la Commune de Bernex, pour incorporation au domaine public, de la parcelle 2210, feuille 8 du cadastre de la Commune de Bernex, sise chemin des Communaux, pour la construction partielle de la route d'accès à la décharge des Chatillons	1 023	gratuit

Cession gratuite par les Consorts Seylaz-Beck à la Ville de Genève, de la parcelle 816 B, feuille 42 du cadastre de la Commune de Genève, section Plainpalais, sise rue de Carouge, avec la part des droits en dépendant dans la parcelle 820, mêmes feuille, commune et rue, ainsi que la cession gratuite par les mêmes Consorts Seylaz-Beck de leurs droits dans la parcelle 818 A, mêmes feuille et commune, sise rue de Carouge 42	M ²	
	112	gratuit (sans les droits en m ² dans la parcelle 820)

Le total de ces opérations représente une différence, en faveur du domaine privé de la Ville de Genève, de 1 580,50 m², soit 2 621 m² reçus par la Ville de Genève et 1 040,50 m² cédés par la Ville de Genève.

Echange d'immeubles et de terrains

Néant.

Constitution de servitudes intéressant des fonds propriété de la Ville de Genève ou la Ville de Genève.

Constitution, au profit d'une parcelle, propriété de Noveltor S.A., sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, toutes deux sises rue de Monthoux, d'une servitude de distances et vues droites, remplaçant une ancienne servitude de même nature, et engagement par Noveltor S.A., à la constitution ultérieure d'une servitude d'appui du bâtiment à construire sur la parcelle, propriété de la Ville de Genève.

Constitution, à titre gratuit, au profit d'une parcelle, propriété des Consorts Seylaz-Beck, sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, toutes deux sises rue de Carouge, d'une servitude de distance et vue droite et constitution, également au profit de la parcelle, propriété des Consorts Seylaz-Beck, sur deux parcelles, propriété de la Ville de Genève, toutes trois sises rue de Carouge, d'une servitude de passage.

Constitution, au profit et sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, sise chemin de Plonjon - Parc des Eaux-Vives, de toutes servitudes nécessaires à l'aménagement et à l'exploitation de la zone des tennis du Parc des Eaux-Vives.

Renouvellement du droit de superficie, octroyé à la Société Jaeger et Bosshard S.A., pour une durée de nonante ans, sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, sise sur la commune de Lancy, à la Praille, et extension dudit droit de superficie sur un fonds contigu, également propriété de la Ville de Genève, mêmes commune et lieu. Versement, sur un crédit budgétaire, d'une indemnité à verser à un locataire de la Ville de Genève, représentant la valeur résiduelle des bâtiments et installations de ce locataire, repris par la Ville de Genève.

Opérations diverses

Modification de la limite territoriale entre la commune de Genève (section des Eaux-Vives) et la commune de Cologny, territoires situés entre le quai Gustave-Ador et le chemin du Port-Noir d'une part et la route de Frontenex, d'autre part.

Crédit de Fr. 1 320 000,— complémentaire à celui de Fr. 2 400 000,—, voté par le Conseil municipal le 27 janvier 1976, destiné au subventionnement communal des travaux de restauration de la cathédrale de Saint-Pierre.

Crédit de Fr. 200 000,— complémentaire à celui de Fr. 1 250 000,—, voté par le Conseil municipal le 11 octobre 1977, destiné au subventionnement communal des travaux de restauration de la basilique Notre-Dame.

Crédits de constructions, de transformation, de rénovation, d'études et d'aménagements de terrains votés par le Conseil municipal

	Fr.
Construction d'un groupe d'immeubles d'habitation sis à la rue du Midi, côté impair	13 750 000,—
Rénovation des bâtiments sis aux Nos 3 et 5, rue de la Faucille	3 000 000,—
Réhabilitation des immeubles Nos 17 et 19, rue des Grottes	4 200 000,—
Réhabilitation-modernisation de quatre immeubles situés 1, place des Grottes, 5, rue des Grottes, 5, place Montbrillant et 9, rue de la Pépinière	8 520 000,—
Réhabilitation des immeubles sis aux Nos 30, 30 A et 32, rue des Grottes	5 450 000,—
Transformation et restauration de la Villa Bartholoni, sise rue de Lausanne	5 500 000,—
Construction d'un immeuble d'habitation et aménagement d'une garderie d'enfants 10, rue des Sources	6 100 000,—

	Fr.
Transformation et aménagement de locaux pour le Service du chauffage et l'atelier de l'économat, dans le bâtiment sis 19, chemin du Château-Bloc, à Vernier	635 000,—
Equipement de la salle dite « Grand Palais », sise dans l'ancien Palais des Expositions	2 100 000,—
Restauration des façades et de la toiture, ainsi que des locaux sanitaires de l'immeuble sis 39, Grand-Rue	2 960 000,—
Construction de la première étape du groupe scolaire Le Corbusier-Malagnou	15 500 000,—
Aménagement de locaux pour la discothèque municipale (organisme de prêt de disques et cassettes) dans le bâtiment sis 2, Cité Vieusseux, propriété de la Société Coopérative d'Habitation de Genève	735 000,—
Extension du parc aux animaux du Bois de la Bâtie et divers aménagements	6 300 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'aménagement des terrains disponibles aux Vernets, afin de les affecter à des installations sportives, de protection civile et de dépôts	1 100 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'une auberge de jeunesse aux Pâquis	475 000,—
Rénovation d'une villa mise à la disposition de l'Association « Solidarité-Femmes en détresse »	645 000,—
Crédit complémentaire pour l'équipement du Nouveau Théâtre de Poche 7, rue du Cheval-Blanc	330 000,—
Réaménagement du stade de Varembe, soit la première phase de la deuxième étape comprenant la construction de vestiaires, tribunes et centre de protection civile Fr. 8 760 000,— dont à déduire Fr. 2 070 000,— de subventions cantonale et fédérale pour la construction de l'ouvrage PC	6 690 000,—
Transformation et remise en état du bâtiment 19, route de Malagnou	3 200 000,—
Rénovation et extension de la caserne principale du Service d'incendie et de secours à la rue des Bains	6 700 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'un nouveau musée d'ethnographie	1 300 000,—
Construction d'un groupe scolaire et d'un centre de protection civile, dans le quartier des Grottes, avenue Eugène-Empeyta - rue Jean-Robert-Chouet et rue de la Servette, Fr. 21 780 000.— dont à déduire Fr. 1 180 000,— de subventions cantonale et fédérale pour la construction de l'ouvrage PC	20 600 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'aménagement du rond-point de Rive	325 000,—
Démolition-reconstruction d'un immeuble d'habitation 5, rue Rossi	3 570 000,—
Crédit d'étude destiné à l'étude d'aménagement de la Ville de Genève	1 500 000,—
Crédits budgétaires supplémentaires à ceux existant au chapitre 2302 « Service des bâtiments » :	
— à l'article 710.02 « Transformations intérieures, adaptations et modernisation des bâtiments publics »	200 000,—
— à l'article 716.02 « Transformations extérieures, adaptations et modernisation des bâtiments locatifs »	620 000,—
— à l'article 716.03 « Travaux importants, gros-œuvre et installations des bâtiments locatifs »	660 000,—
à titre de couverture des montants de travaux d'entretien et de transformations effectués dans les bâtiments publics et locatifs.	
Total	<u>122 665 000,—</u>

Actes authentiques intervenus en 1983

Vente par les S.I. Malagnou-Florence A, B, C et D à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Le Corbusier - route de Malagnou.

Vente par les S.I. Malagnou-Florence C et D à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Le Corbusier - route de Malagnou.

Vente par la Société Anonyme Filipinetti S.A. à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue des Amis - rue de la Cité-de-la-Corderie.

Vente par M. Henri Wolschlag à la Ville de Genève d'un immeuble sis route de Malagnou 72 - rue Le Corbusier et de droits en dépendant dans une autre parcelle sise route de Malagnou. Echelonnement du paiement du prix d'acquisition en fonction de l'entrée en jouissance différée.

Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne sis rue Louis-Curval 5 ; 22 m2.

Vente par M. Roger Barrelet à la Ville de Genève d'un immeuble sis 8, avenue des Allières. Echelonnement du paiement du prix de l'acquisition en fonction de l'entrée en jouissance différée. Convention entre le Conseil administratif de la Ville de Genève et M. Roger Barrelet, relative aux modalités d'évacuation de l'immeuble vendu.

Vente par la Société Immobilière Résidence de la Tour de Champel A, S.A., à l'Etat de Genève, aux Services Industriels de Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la Caisse d'Assurance du Personnel de la Ville de Genève, des Services Industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale (ci-après dénommée CAP), d'un immeuble sis chemin des Crêts-de-Champel 6 - chemin de la Tour-de-Champel 1 et de droits en dépendant dans une parcelle sise aux mêmes endroits. Reprise par les acheteurs d'une dette hypothécaire qui grèvera lesdits immeubles.

Vente par M. Carlo Lavizzari, agissant pour le compte de MM. Jean-Louis Zuber, Georges Chamot, Daniel-Paul Barro, René-Maurice Barro, Gilbert Jean-Pierre Omarini, René-Louis Cerutti-Sola, Jean-Georges Gonin et Claude Fischer à l'Etat de Genève, aux Services Industriels de Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la CAP, de deux immeubles sis rue de la Filature 19-21, à Carouge. Reprise par les acheteurs de deux dettes hypothécaires qui grèveront lesdits immeubles.

Modification du droit de superficie accordé à M. Johann dit Jean Dahinden sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin de la Muraille, à Vernier soit modification de la rente du droit de superficie et adaptation du montant de l'hypothèque légale inscrite sur le droit de superficie au profit de la Ville de Genève.

Cession par Mme Marguerite Emma Anna De Saussure-Bonstetten et M. Claude Raymond Ferdinand De Saussure d'un hors-ligne, sis rue de la Corraterie 21 - rue de la Tertasse 4 ; 12 m².

Cession par l'Etat de Genève de deux hors-ligne, sis avenue de Champl - chemin Thury ; 118 m².

Convention entre la Ville de Genève et la Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., portant concession d'utilisation privative du domaine public, pour une durée de cinquante années, en vue de la construction d'une liaison souterraine à réaliser à la rue du Stand, reliant l'actuel bâtiment de ladite banque à celui qu'elle construit à front de la rue du Stand, sur la parcelle du domaine public, sise feuille No 30 du cadastre de la commune de Genève, section Cité.

Constitution au profit de la Ville de Genève de servitudes de canalisation, de passage à talons à véhicules de voirie et de passage pour accès à divers immeubles, sur des parcelles appartenant à divers propriétaires notamment la Caisse de Compensation de prévoyance sociale, sises chemin de la Petite-Boissière - chemin de la Boisserette - chemin de la Chevillarde - route de Malagnou 79-81-83-85.

Constitution au profit de la Ville de Genève d'une servitude de destination de route sur une parcelle, propriété de la Société Financière du Nord S.A., sise chemin des Colombettes.

Constitution au profit des Services Industriels de Genève d'une servitude de passage de canalisations souterraines pour l'eau potable et le gaz, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise Plaine de Plainpalais - avenue du Mail - avenue Henri-Dunant et boulevard Georges-Favon.

Constitution au profit des Services Industriels de Genève de servitudes de superficie pour deux postes de transformation servant à alimenter en énergie électrique les immeubles de la région avoisinante et des installations situées sur la Plaine de Plainpalais, de passage pour la pose, le maintien et l'adaptation aux exigences nouvelles de canalisations souterraines servant au transport de l'énergie électrique du même secteur et de deux servitudes d'usage de local (postes de transformation de l'énergie électrique), sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise Plaine de Plainpalais - avenue du Mail - avenue Henri-Dunant et boulevard Georges-Favon et sur les droits de superficie, immatriculés au Registre Foncier, accordés à la Confédération Suisse (Entreprise des Postes, Téléphones et Télégraphes) et à la Société « Parking Plainpalais », sur la même parcelle, propriété de la Ville de Genève, sise Plaine de Plainpalais - avenue du Mail - avenue Henri-Dunant et boulevard Georges-Favon.

Cession par l'Etat de Genève de cinq hors-ligne, sis route de Ferney - avenue de l'Ariana - avenue de la Paix ; 3796 m².

Cession par la Winterthour, Société d'assurances sur la vie S.A., d'un hors-ligne, sis route de Frontenex 39 - rue Maunoir ; 98 m².

Vente par la Société du Casino-Théâtre de Plainpalais S.A. à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue de Carouge 42 - avenue Henri-Christiné et de droits en dépendant dans deux parcelles sises rue de Carouge.

Transfert du droit de superficie concédé à M. Fernand Gérard Kreutzer en faveur de M. Alain Christian Kreutzer sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin de la Muraille, à Vernier ; rédaction nouvelle dudit contrat ; élévation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève sur le droit de superficie ; annotations au Registre Foncier des dispositions de l'article 14 du nouveau contrat, relatives à l'indemnité due et au rétablissement de l'état primitif du bien-fonds et de la renonciation par M. Alain Christian Kreutzer à son droit de préemption légal sur la parcelle grevée.

Modifications des articles 6 a, 6 b et 8 alinéa ter du contrat de droit de superficie concédé à la Société Angst et Pfister A.G., sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin du Château-Bloc, à Vernier, soit modification de la rente et des taxes d'aménagement et d'exploitation ainsi que l'élévation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève sur le droit de superficie.

Modifications des articles 6 a, 6 b, et 8 alinéa premier du contrat de droit de superficie concédé à M. Robert Maury, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin des Carpières - chemin de la Muraille, à Vernier, soit modification de la rente et des taxes d'aménagement et d'exploitation ainsi que l'élévation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève sur le droit de superficie.

Vente par la Société Immobilière Genêts-Bellamy S.A. à la Ville de Genève de la totalité du capital-actions de ladite S.I., dont l'actif est constitué par un immeuble sis chemin des Genêts 14 A - chemin Bellamy 5 - chemin Sous-Bois 4-6.

Cession par la Société Immobilière Rhida S.A. et la Banque Hypothécaire du Canton de Genève de deux hors-ligne sis square Pradier - rue Pradier 4-6 - rue Michel-Roset et rectification minimale de limite avec le domaine public ; 1,60 m².

Cession par M. Pierre Dubouchet à la Ville de Genève d'une parcelle, sise rue des Sources - rue des Voisins ; cessions par M. Pierre Dubouchet de deux hors-ligne, sis rue des Sources - rue des Voisins ; 501 m². Cession par la Ville de Genève à M. Pierre Dubouchet d'une parcelle, sise rue des Sources - rue des Voisins ; cession à M. Pierre Dubouchet d'une parcelle détachée du domaine public, sise rue des Sources - rue des Voisins ; 137 m².

Soulte de ces échanges : Fr. 100 000,— en faveur de la Ville de Genève.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne, sis rue des Sources - rue des Voisins ; 60 m² ; cessions à la Ville de Genève de deux parcelles détachées du domaine public, sises rue des Sources - rue des Voisins ; 74 m².

Constitution au profit d'une parcelle, propriété de M. Pierre Dubouchet, sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, toutes deux sises rue des Sources - rue des Voisins, d'une servitude de distance et vue droite.

Cession par MM. Carlo Lavizzari et Pierre Dubouchet de deux hors-ligne, sis rue des Buis 3-5 ; 3 m².

Cession par la Société de l'Immeuble du chemin des Buis d'un hors-ligne, sis rue des Buis 9 - rue Amat 1-3-3 bis ; 0,30 m².

Constitution au profit de la Ville de Genève d'une servitude de chemins pour piétons, le long de l'Arve, sur une parcelle, propriété de Firmenich S.A., route de l'Aire.

Vente par MM. André Julien et Georges Descombes à la Ville de Genève d'un immeuble, sis rue de Carouge 104-106.

Vente par M. Marco Rezzonico à la Ville de Genève, d'un immeuble sis chemin de l'Impératrice 8-10-12, à Pregny-Chambésy.

Consentement par la Ville de Genève à la cession par M. Edouard Brique à la société en nom collectif Edouard Brique et fils, de son droit de superficie concédé sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin du Château-Bloc 56 ; renonciation par le nouveau superficiaire à son droit de préemption légal sur le fonds grevé du droit de superficie.

Modifications des articles 6 a, 6 b et 8 du contrat de droit de superficie concédé à la Société Lisca Leasing S.A., sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, sise chemin des Carpières 11 - chemin de la Muraille 12, soit modification de la rente et des taxes d'aménagement et d'exploitation ainsi que l'élévation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève sur le droit de superficie.

Cession par Carterpillar Overseas S.A., de trois hors-ligne, sis route de Frontenex 66-68-70 ; 841 m².

Modification de l'assiette d'une servitude de passage public à talons, sous portique, inscrite au profit de la Ville de Genève, sur une parcelle, propriété de M. Paul Larue, sise boulevard Georges-Favon 20.

Vente par Mme Yvonne Madeleine Finzi-Monessuit et M. Pierre Senglet, curateur de Mme Jacqueline Adèle Perrier-Montessuit, à la Ville de Genève, d'un immeuble, sis rue de Lyon 50 - rue de la Poterie 1.

Vente par M. Carlo Lavizzari à l'Etat de Genève, aux Services industriels de Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la CAP, de la totalité des capital-actions des S.I. Dalphin Place d'Armes A, S.I. Dalphin Place d'Armes B et S.I. Dalphin Place d'Armes C., dont les actifs sont constitués par trois immeubles sis place d'Armes 9-11-13 - rue Jacques-Dalphin et de droits en dépendant dans trois parcelles, sises également place d'Armes - rue Jacques-Dalphin, à Carouge. Reprise par les acheteurs de six dettes hypothécaires qui grèveront les immeubles vendus.

Constitution au profit des Services Industriels de Genève d'une servitude pour le passage, la pose, le maintien et l'adaptation aux exigences nouvelles de canalisations pour l'électricité, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin Moïse-Duboule - chemin Briquet.

Cession par Mme et M. Marcel Nicole-Van Huysen, d'un hors-ligne, avenue de Miremont 43 - chemin de Beau-Soleil ; 129 m². Constitution au profit de la Ville de Genève, d'une servitude de passage public à talons sur la parcelle, propriété de Mme et M. Nicole-Van Huysen, sise avenue de Miremont 43.

Constitution au profit d'une parcelle, propriété de Noveltor S.A., sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, d'une servitude de distance et vue droite toutes deux, sises rue de

Monthoux 36 et 32. Radiation d'une ancienne servitude de vue et de jour, prise au profit de la même parcelle, propriété de Noveltor, sur la parcelle susnommée, propriété de la Ville de Genève.

Cession par M. Robert Francioli d'un hors-ligne, sis rue de Zurich 15 ; 40 m².

Constitution au profit de la Ville de Genève, d'une servitude de passage public à talons sur deux parcelles, propriété de la Société Immobilière rue Goetz-Monin 12, sises rue Micheli-du-Crest 12 - rue Goetz-Monin 15.

Cession par l'Etat de Genève, les Services Industriels de Genève et la Ville de Genève (avec affectation spéciale en faveur de la CAP) d'un hors-ligne, sis rue des Vernes, à Meyrin ; 60 m².

Cession par la Société Immobilière Le Plantain d'un hors-ligne, sis rue des Pâquis 10 - rue Alfred-Vincent 12 ; 22 m².

Constitution au profit de la Ville de Genève de deux servitudes d'établissement et maintien de canalisations d'eaux claires et d'eaux usées, sur un immeuble, sis rue du Mont-Blanc.

Cession par la Société Immobilière de la Villa Flora et par la société simple formée par MM. Armand Fortis, Pierre Félicité, Mario Artusi, Michel Bagattini, Pierre Costa, André Chevallier, Georges Chevallier, Daniel Fortis, Rudolf Hoog, la Société A. Geneux-Dancet S.A., MM. Gildo Lardi, André Magnenat, Harry Moullet, Charles-André Moret, Mme Maria Soudan, Mme Marie-Claude Maunoir et M. Emile Soudan de trois hors-ligne, sis chemin de la Tour-de-Champel ; 1026 m².

Cession par la Société Immobilière du Trait d'Union de trois hors-ligne, sis avenue Soret ; 199 m².

Vente par M. Pierre Wyss-Chodat à la Ville de Genève de la totalité du capital-actions de la Société Immobilière Dumas-Pléiades A S.A., dont l'actif est constitué par un immeuble, sis avenue Dumas 26.

Vente par la Société Ulfer S.A., à l'Etat de Genève, aux Services Industriels de Genève et à la Ville de Genève (avec affectation spéciale en faveur de la CAP), d'un immeuble sis rue Micheli-du-Crest 14 - rue Goetz-Monin 17-21. Reprise par les acheteurs d'une dette hypothécaire qui grèvera l'immeuble vendu.

Constitution au profit d'une parcelle, propriété des Services Industriels de Genève, sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, sises toutes deux à la route du Bois-des-Frères, à Vernier, d'une servitude de distance et vue droite.

Modifications des articles 6 1 a et 6 1 b du contrat de droit de superficie concédé à la Carrosserie Bernard Perroud et fils, sur deux parcelles, propriété de la Ville de Genève, sises chemin du Château-Bloc - route du Bois-des-Frères, à Vernier, soit modification de la rente et maintien de la taxe d'aménagement et d'exploitation ainsi que l'élévation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève sur le droit de superficie.

Modifications des articles 6 1 a et 6 1 b du contrat de droit de superficie concédé à la Société Alfred Pelligot S.A., sur deux parcelles, propriété de la Ville de Genève, sises chemin du Château-Bloc - route du Bois-des-Frères, à Vernier, soit modification de la rente et maintien de la taxe d'équipement et d'exploitation ainsi que l'élévation du montant de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève sur le droit de superficie.

Cession par la Fondation de la Société de Banque Suisse pour l'encouragement de la construction de logements, M. Paul Waltenspühl et l'indivision de famille entre cinq Consorts Waltenspühl d'un hors-ligne, sis angle route de Frontenex - chemin Frank-Thomas ; 962 m². Engagement des cédants à la constitution ultérieure de servitudes obligatoires d'usage public de route, sur deux parcelles, sises route de Frontenex.

Consentement de la Ville de Genève à la modification de la répartition des deux premiers rangs hypothécaires des gages immobiliers grevant le droit de superficie, concédé à la Société Immobilière du Grand-Casino, sur une parcelle, propriété de la Ville de Genève, sise quai du Mont-Blanc 19 - rue de la Cloche 6.

Dissolution de la S.I. Mister Ycks S.A., soit reprise de l'actif et du passif de ladite société par la Ville de Genève. L'actif est constitué par un immeuble, sis rue Jean-Robert-Chouet 7.

Dissolution de la Société Immobilière Rue de l'Université No 3 S.A., soit reprise de l'actif et du passif de ladite société par la Ville de Genève. L'actif est constitué par un immeuble, sis rue de l'Université 3 - square de l'Académie.

Dissolution de la S.I. Mavolta S.A., soit reprise de l'actif et du passif de ladite société par la Ville de Genève. L'actif est constitué par un immeuble sis rue Voltaire 9.

Constitution au profit de la Ville de Genève d'une servitude de destination de route, sur une parcelle, propriété de MM. Gaston Vugliano, René Passera, Pierre Costa et Claude Perreten, sise chemin Kermély 5 - avenue Calas.

Vente par Mme Carmen-Rose Micheli-Chappuis et MM. René-Pierre Micheli, Jean-Léopold Micheli et Jacques Barthélémy Micheli à la Ville de Genève d'une parcelle, sise plateau de Frontenex 3-3 B - route de Frontenex, à Cologny.

Radiations de trois servitudes d'interdiction de certains établissements et de destination de cour, de limitation des constructions et de droit de jour, prises au profit et sur des parcelles, propriété de la Ville de Genève, de Mme Elka Gouzer-Waechter et des sociétés simples existant entre MM. Gustave Dumur, Jean-François Dumur et Olivier Dumur, d'une part, MM. Claude Pilet et Jean-Pierre Renaud d'autre part et MM. René Koechlin et Marc Mozer encore d'autre part, parcelles sises rue des Plantaporrêts 5 - rue de la Puiserande.

Cession à la Ville de Genève, par les propriétaires susindiqués, d'une parcelle sise rue de la Puiserande.

Constitution au profit de la Ville de Genève, d'une servitude de passage public à chars et à talons, sur un parcelle propriété de Mme Elka Gouzer-Waechter et des sociétés simples susindiquées, sise rue des Plantaporrêts 8 - rue de la Puiserande.

Démolition d'immeubles propriété de la Ville de Genève

Les bâtiments suivants ont été démolis :

Cimetière de Saint-Georges	démolition d'un hangar et d'une citerne à mazout pour permettre la construction du nouveau bâtiment de service
Rue de la Faucille 14-16	démolition de deux bâtiments en vue de la reconstruction d'immeubles d'habitation
Stade de Richemont	démolition d'un bâtiment en vue de l'aménagement du stade et de la construction d'un poste sanitaire de secours de la Protection civile
Chemin de la Gravière 1-3	démolition de trois hangars en bois en vue de la construction du garage municipal
Rue des Sources 10-10 bis-10 ter	démolition de deux bâtiments (dont un subsistait partiellement) pour commencer la construction d'un immeuble d'habitation avec aménagement d'une garderie d'enfants
Rue de Lyon 50 - rue de la Poterie 1	démolition de trois bâtiments, compris dans la zone d'expropriation à destination d'utilité publique définie par le plan No 24 766/211 (Parc Geisendorf)
Jardin Botanique - route de Lausanne	démolition de la serre froide pour permettre la construction du Bâtiment de fonction (BOT IV) et des serres de collection, en vue de leur reconstruction.

Expropriations

Aucune procédure n'a été engagée durant l'année.

Documentation photographique et films

Le Service immobilier a effectué 1505 prises de vues photographiques en 1983 (constats, œuvres d'art, études, chantiers, etc.) ; 1773 photos ont été envoyées à divers demandeurs.

Les deux expositions, spécifiques au Service immobilier, qui ont été présentées aux Halles de l'île, ont été illustrées par la documentation photographique du service immobilier.

Sur demande, nous avons transmis à la Bibliothèque d'art et d'archéologie de Genève, une copie des photos des principales œuvres d'art acquises par la Ville de Genève, ainsi qu'une vidéocassette du film « L'Art dans la rue », film qui a été présenté au public lors de l'exposition du même nom aux Halles de l'île en septembre.

Eclairage public

Nombre de points lumineux et puissance installée

Le nombre de points lumineux et la puissance installée sont les suivants :

Au 31 décembre 1982, 8873 points lumineux, 2109 KW.

Au 31 décembre 1983, 8965 points lumineux, 2100 KW.

Installations d'éclairage public nouvelles ou complètement transformées.

Les installations d'éclairage public nouvelles ou transformées des rues ou tronçons de rues suivantes ont été réalisées soit par suite de modification de l'état des lieux ou de vétusté :

Rue de Moillebeau, promenade des Crêts-Moillebeau, chemin Briquet, chemin Louis-Dunant, rue de Lausanne, rue de Montbrillant, rue du Fort-Barreau, rue des Gares, passage des Alpes, promenade esplanade de Notre-Dame, rue du Mont-Blanc, rue de Berne, rue de Chantepoulet, passage pont de la Coulouvrenière, avenue Soret, avenue Gallatin, avenue Edmond-Vaucher, chemin du Promeneur-Solitaire, route des Acacias, chemin de la Tour-de-Champel, parc Bertrand, avenue Eugène-Pittard, promenade de la Treille, rue Calvin,

rue de la Pélisserie, rue de la Tour-de-Boël, square de Chantepoulet, place des Florentins, rue Saint-Laurent, rue Agasse, route de Frontenex, passage Linck.

Toutes ces artères représentent une longueur d'environ 6,5 mk.

Installations diverses

- Installation d'un candélabre supplémentaire dans le parc Geisendorf.
- Installation d'un éclairage spécial sur les passages à piétons suivants :
Rue de Carouge, angle rue Violette,
rue de Saint-Jean, angle passage sous voies CFF,
avenue Louis-Aubert, angle chemin des Crêts-de-Champel,
rue de Moillebeau, angle chemin Pasteur.
- Installation d'un éclairage provisoire et d'un éclairage spécial sur passage à piétons à la route de Frontenex, face au parc la Grange.
- Installation des illuminations suivantes :
Fontaine de la place Cornavin,
statue « Feuille se reposant » à la place des Florentins,
statue « Construction spatiale en 3 dimensions » à la promenade du quai Général-Guisan,
statue « Dialogue » à l'angle des rues de la Terrassière et Jargonnant.
- Raccordement de l'enseigne lumineuse de la maison de quartier à la route de Frontenex.
- Installation d'un éclairage sur le terrain de pétanque du parc de Budé.

Entretien

L'entretien et le remplacement des lampes défectueuses d'éclairage public, qui font l'objet d'un contrôle régulier, ont été assurés comme les années précédentes. Les installations d'illuminations ont fonctionné régulièrement pendant tout l'été dans les différents parcs de la Ville et durant toute l'année pour les bâtiments publics et certains monuments et sculptures.

Leur entretien ainsi qu'un contrôle périodique de leur fonctionnement ont été assurés. Pour l'éclairage public seulement, il a été remplacé 6883 lampes du 1er décembre 1982 au 30 novembre 1983 (un point lumineux peut comporter plusieurs lampes).

Etudes

Les études pour les transformations et améliorations de l'éclairage public, de l'éclairage des WC publics et des illuminations, se sont régulièrement poursuivies. Dans la majorité des cas, nos travaux sont exécutés en commun, soit avec des travaux de voirie, soit avec d'autres services publics.

Fournitures de lampes de rechange et matériel électrique

La fourniture de lampes de rechange, de fusibles, ainsi que de matériel électrique aux différents services de l'administration a été assurée comme chaque année.

Soumissions et adjudications - Contrôle des obligations d'ordre social et d'inscription au Registre du Commerce imposées aux entreprises

Au cours de l'année 1983, le « contrôle des fournisseurs » à l'origine a été abandonné, sa validité étant très limitée (mutations impossibles à obtenir, sans parler des problèmes que poserait leur enregistrement périodique). Dorénavant, le contrôle du respect des obligations d'ordre social par les entreprises est assuré uniquement dans le cadre des travaux mis en soumission ; il peut encore s'exercer lors d'adjudications sur devis (également sur la base des attestations fournies par les caisses de compensation ou l'OCIRT), si le besoin s'en fait sentir.

L'introduction des soumissions publiques, dès le 1er avril 1983 (décision du Conseil administratif du 10 janvier 1983 puis règlement du Conseil Municipal du 27 juin 1983) a eu pour conséquence un accroissement sensible des travaux administratifs :

- mise au point des procédures, avec élaboration de nouvelles formules ; information des mandataires, entreprises, etc. et leur adaptation selon les expériences acquises ;
- contrôle de l'inscription des adjudicataires (de travaux mis en soumission) au Registre du Commerce ;

- tri par chantiers et codification selon spécialités des demandes d'inscriptions reçues dans les délais ;
- élimination des demandes tardives et des fournisseurs et entreprises désirant soumissionner des lots non prévus.

Parallèlement à un nombre de chantiers en cours en constante progression, il a été constaté une très forte augmentation, selon les corps de métiers, du nombre de concurrents admis selon la procédure de soumission publique ; cette augmentation se répercute sur le nombre d'invitations à soumissionner ou d'avis de non-adjudication à adresser aux entreprises, sur les travaux préparatoires, d'enregistrement de soumissions, etc.

La première publication de soumission publique lancée par la Ville de Genève a eu lieu dans la Feuille d'avis officielle du lundi 11 avril 1983 (construction immeubles d'habitation rue du Midi, côté impair) et la première ouverture publique a été organisée le 3 juin 1983.

Subventions

En 1983, nous avons versé, sur préavis du Département des Travaux publics, une subvention de Fr. 90 000,—, au titre de participation à des travaux de restauration dans l'immeuble rue de l'Athénée 2.

Cahier des charges et conditions générales de la Ville de Genève pour l'adjudication des travaux

Le principe de la mise en soumission publique ayant été accepté pour l'exécution de travaux, d'ouvrages et pour les fournitures, un nouveau règlement municipal a été adopté le 27 juin 1983, entré en vigueur le 9 août 1983, concernant la mise en soumission et l'adjudication des travaux.

Aménagement de quartiers

Enquêtes publiques sur le territoire de la Ville de Genève

En 1983, les objets suivants ont été soumis à l'enquête publique :

du 16 février au 16 mars	Demande No DP 14750, en vue de la construction de garages souterrains de 420 places sur la parcelle No 4277 et sur le domaine public, feuille 12, de Genève-Cité, esplanade de Saint-Antoine.
du 16 mars au 16 avril	Demande en autorisation de construire No 78 734, en vue de l'agrandissement d'une villa pour cabinet médical et garage, sur la parcelle No 3202, feuille 43, Petit-Saconnex, sise avenue d'Aire 69.
du 18 mars au 18 avril	Demande No LER 469, en vue de l'établissement d'une liaison piétons rive gauche, sur la parcelle du domaine public, feuilles 31, 59 et 56, Plainpalais, sise pont des Acacias - quai des Vernets, quai du Cheval-Blanc.
du 18 mars au 18 avril	Demande No LER 474, en vue de l'aménagement partiel de la rue Guillaume-Tell sur une parcelle du domaine public, feuille 44, Cité, sise rue Guillaume-Tell.
du 18 avril au 18 mai	Demande en autorisation de construire No 78 706, en vue de la transformation du bâtiment No F. 514, pour artisans et artistes, sur la parcelle No 1300, feuille 38, Petit-Saconnex, sise 3, chemin Sous-Terre.
du 2 mai au 2 juin	Demande No DP 14810, en vue de la démolition d'immeubles, reconstruction moyennant restitution des façades sur rues, d'immeubles à destination d'habitation (genre HLM), de locaux administratifs et extension d'hôtel sur les parcelles Nos 3330, 3331, 3332, 3333, 3334, 6937 et 6938 (Etat de Genève cession fiduciaire), feuille 51, Cité, sises rue de Monthoux 6 - rue Philippe-Plantamour 20-24, rue de la Cloche 9.
du 8 juin au 7 juillet	Projet de plan d'aménagement No 27.597 / 307, « Cité Universitaire ».
du 17 juin au 18 juillet	Projet de plan d'aménagement No 27.634 / 202, situé au chemin de Grange-Canal et au chemin des Tulipiers, à la hauteur de l'avenue de Rosemont.
du 29 juillet au 29 août	Demande en autorisation de construire No 78.994, en vue de l'aménagement d'une salle de jeux, sur la parcelle No 5495, feuille 39, Cité, sise rue du Mont-Blanc 26.

du 5 août au 5 septembre	Demande en autorisation de construire No 79.378, en vue de la transformation et de l'agrandissement d'une pension pour personnes âgées, sur la parcelle No 2264, feuille 62, Petit-Saconnex, sise rue de Moillebeau 1.
du 5 août au 5 septembre	Demande en autorisation de construire No 73.660 / 2, en vue de la mise en place de 4 mâts d'éclairage, sur la parcelle No 1657, feuille 24, Eaux-Vives, sise route de Frontenex.
du 17 août au 17 septembre	Demande No LER 494, en vue de l'aménagement du Nant-Manant, sur diverses parcelles, feuille 92, de Plainpalais et feuille 11 de Lancy, sises région du Bois de la Bâtie.
du 19 août au 19 septembre	Demande No LER 497, en vue de l'aménagement d'un triangle, place Neuve - Treille - rue de la Corraterie, abri bus, sur une parcelle du domaine public, feuilles 18 et 26, Cité, sise rue de la Croix-Rouge - place Neuve.
du 17 octobre au 17 novembre	Projet de plan d'aménagement No 27.642 / 254, situé avenue Jean-Trembley.
du 23 novembre au 23 décembre	Demande en autorisation de construire No 79.900, en vue de l'aménagement d'un débarcadère, devant la parcelle du domaine public, feuille 52, Cité, sise quai du Mont-Blanc.
du 23 novembre au 22 décembre	Projet de plan de site du Rond-Point de Plainpalais et son règlement du Rond-Point de Plainpalais No 27.646 / 214-235.
du 30 novembre au 30 décembre	Demande No APL 2825, en vue de l'aménagement d'un jardin d'enfants dans un appartement sis au 1er étage, sur la parcelle No 970, feuille 28, Eaux-Vives, sise rue Henri-Mussard 26.

Noms de rues

Après consultation de notre service et l'obtention de l'accord du Conseil administratif, le Conseil d'Etat a décidé :

- par arrêté du 7 septembre 1983, de donner le nom de place Jean-Marteau, à la place triangulaire délimitée par le quai Wilson, la rue de l'Ancien-Port et la rue Philippe-Plantamour ;
- par arrêté du 25 octobre 1983, de donner le nom de rue Richard-Wagner, à l'artère partant de la rue du Valais et aboutissant à la rue de Montbrillant.

Application de la loi du 29 juin 1957 créant un périmètre de développement de l'agglomération urbaine.

Les projets suivants, déposés en autorisation de construire, ont fait l'objet de la perception, par le Département des Travaux publics, de la taxe d'équipement, depuis le 1er janvier 1983 au 30 septembre 1983 :

- Chemin des Colombettes (Société Financière du Nord).
- Chemin de la Boisserette 5 à 11 (Résidence Les Boissières B 1, B 2, B 3, B 4).
- Chemin Louis-Dunant 9 - avenue Giuseppe-Motta (Universal Ingénieurs Conseil S.A.).
- Avenue de Miremont 43 (M. et Mme Nicole-Van Huysen).
- Avenue de la Gare des Eaux-Vives 24-26 - chemin Frank-Thomas 10-12 (Société Suisse d'assurances générales sur la vie humaine).

Le montant de la taxe d'équipement, perçue par le Département des Travaux publics, du 1er janvier 1983 au 30 septembre 1983 et revenant à la Ville de Genève, représente une somme de Fr. 345 140,—. Quant aux contributions prévues par la loi sur les eaux du 5 juillet 1961, le montant encaissé par le Département des Travaux publics pour la Ville de Genève est indiqué sous chiffre b, ci-dessous.

Epuración des eaux d'égouts.

Durant l'année 1983 soit du 1er janvier au 30 septembre 1983, la Ville de Genève a perçu, par l'intermédiaire du Département des Travaux publics :

- a) Fr. 1 365 168,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement facturée dans le cadre des autorisations de construire ;
- b) Fr. 446 701,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement encaissée avec les taxes d'équipement (voir ci-dessus).

Ces sommes ont été portées au compte « contributions d'épuration et d'écoulement ».

Incorporation, au domaine public, de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou à l'aménagement de voies publiques

Au cours de l'année 1983, 29 hors-ligne ont été réunis au domaine public ; la surface desdits hors-ligne représente 7827,90 m², dont 60 m² ont été détachés d'une parcelle propriété de la Ville de Genève. Le détail de ces différentes opérations figure sous la rubrique « actes authentiques ».

Entretien de chemins privés

Aucune intervention de la Ville de Genève n'a été nécessaire en 1983.

Autorisations de construire

Durant l'année 1983, 601 requêtes en autorisation de construire, transformer, démolir ou demandes préalables ont été préavisées par le service immobilier (503 requêtes en 1982).

Comme pour les années précédentes, l'examen de ces projets a particulièrement porté sur les problèmes nécessitant l'intervention de la Ville de Genève (cessions de hors-ligne, servitudes, contributions de plus-value, préservation du domaine public, opportunité de démolition, etc.).

Crédits d'aménagement et d'équipement de rues, places et passages votés par le Conseil municipal

	Fr.
Première étape des travaux de prolongement du collecteur séparatif d'eaux pluviales du chemin Rieu en direction du chemin de la Chevillarde	2 150 000,—
Financement de la part de la Ville de Genève aux études de réalisation d'une galerie technique dans les Rues-Basses	272 000,—
Travaux de réfection et de renforcement d'un chemin et d'un nant au Bois de la Bâtie	300 000,—
Total	2 722 000,—

Plans d'aménagement

Les projets de plan d'aménagement suivants ont fait l'objet, en 1983, de préavis favorables du Conseil municipal :

- No 27.555-195, situé entre la rue de l'Orangerie, la rue de la Servette, la rue Edouard-Racine et la rue Schaub, modifiant pour partie le plan No 22.112-195 approuvé par le Conseil d'Etat le 3 juin 1949.
- No 27.622-255, situé au chemin des Vignes, modifiant pour partie le plan No 27.399-255 approuvé par le Conseil d'Etat le 21 juillet 1982.

De plus, les plans suivants ont fait l'objet d'abrogations :

- No 23.551-201, dans le secteur délimité par les rues de la Terrassière, de la Chapelle, l'avenue de Frontenex et le carrefour de Rive (abrogation partielle).
- No 25.431-201, compris dans le même périmètre (abrogation totale du plan d'extension No 25.431-201).

Concours

Les concours suivants, organisés par la Ville de Genève, ont été jugés en 1983 :

- concours restreint en vue de la décoration du hall d'entrée du Centre de protection de Richelien.

7 artistes ont été invités à y participer.

Le jugement a été rendu le 11 novembre 1983.

Le jury a retenu le projet présenté par Dominique Cornaglia. Il a en outre recommandé l'exécution de celui-ci ; (« Jeux de la Versoix »).

- concours restreint destiné à la réalisation d'une sculpture à l'Ecole Ferdinand Hodler.

Il a été fait appel à 5 artistes.

Le jugement a été rendu par le jury le 2 décembre 1983.

Le choix de celui-ci s'est porté sur le projet présenté par Mme Christine Delage. Le jury a pour le surplus émis le vœu de confier à cette artiste l'exécution de la sculpture. Le Conseil administratif a approuvé cette réalisation. (« Les Trapézistes ou la multiplication »).

— un concours restreint ouvert aux étudiants de l'Ecole supérieure d'Art visuel a été lancé en novembre 1983. Celui-ci a pour but d'améliorer l'aspect rébarbatif du passage sous le Pont du Mont-Blanc.

Son jugement interviendra en avril 1984.

Gestion du fonds de décoration

La commission du Fonds de décoration municipal a tenu 22 séances. Ces réunions ont permis l'examen de 75 objets, sans compter les nombreuses visites chez les artistes, le fondeur, etc.

L'acquisition ou la commande des œuvres suivantes a été décidée :

- « Tête de Diane » de Jakob Probst
- « Genius » de Jakob Probst
- décoration du Nouveau Théâtre de Poche - Nicolas Suter
- ornementation du hall d'entrée du Théâtre des Marionnettes, confiée à Gilbert Mazliah
- décoration intérieure Ecole Ferdinand-Hodler - Aldo Guarnera
- sculpture Ecole Ferdinand-Hodler - Christine Delage
- ornementation rue Lissignol 3-5 - Charles Philippe
- fresque murale hall d'entrée Centre social chemin Furet - Catherine Cook
- horloge Jean Kazes - hall d'entrée Centre social chemin Furet
- décoration mitoyen 8, rue du Midi - Kosta Alex
- batik « Paysage orange » - hall de réception du 1er étage Cour St-Pierre - Béatrice Weber
- « Femme accroupie » de feu Henri Paquet - exécution d'un moulage bronze qui remplacera la sculpture de pierre au parc Mon Repos, fortement endommagée
- don d'une sculpture représentant un canon d'un groupe de marcheurs pour la Paix remise à la Ville de Genève le 15 octobre. L'emplacement pouvant accueillir cet élément reste à déterminer.

Les œuvres suivantes ont été posées ou terminées au cours de l'année 1983 :

- « Dialogue » — sculpture et fontaine monumentales de Dominique Bovy — angle Ville-reuse-Terrassière. Nous relevons que les promoteurs d'« Urbaine 2000 » ont participé pour moitié à cette réalisation.
- « Tête de Diane » de Jakob Probst - Grand Théâtre
- « Feuille se reposant » de Jean Arp - Place des Florentins
- « Après le Bain » de Henri König — sculpture — Rotonde du Mont-Blanc
- Les sphinx de Lempereur - zone piétonne rue du Mont-Blanc
- décoration mitoyen 8, rue du Midi - Kosta Alex
- décoration liaison Alpes-Montbrillant - Hans Rudolf Huber
- sculpture bois « M VIII 83 » - Charles de Montaigu - hall Service immobilier.

Nous rappelons la réalisation de la décoration de l'Hôtel Métropole exécutée par :

M. Dominique Appia, hall d'entrée

M. Giorgio Zambelli, salon Richard Wagner

M. José Giger, salles de conférences

M. Roger Pfund a exécuté les portraits des musiciens Richard Wagner, Hector Berlioz et Franz Liszt.

Les chambres de l'Hôtel et divers salons ont été décorés au moyen d'œuvres diverses (lithographies, aquarelles, dessins, etc.), dont la plupart sont d'artistes genevois.

Par ailleurs, on peut relever que grâce à la générosité d'un mécène anonyme et par le truchement du Cercle romand Richard Wagner, un beau portrait du compositeur (à l'huile sur bois), peint à Naples en 1880 par son ami Edmond de Pury a été prêté à l'Hôtel Métropole et vient d'être présenté à l'Opéra de Paris dans le cadre de l'exposition « Wagner et la France ».

La Fondation pour la culture de la Communauté hongroise s'est plu à témoigner sa reconnaissance à la Suisse. Après bien des discussions, celle-ci a fait don à la Ville de Genève, plutôt qu'à celle de Bâle, d'une très belle sculpture dédiée à Bela Bartok, qui a bien connu Ernest Ansermet et fréquenté le Victoria Hall et le Conservatoire. Cette œuvre due à Andreas Beck a été provisoirement posée sur un espace de verdure entre le Conservatoire et l'Eglise du Sacré-Cœur.

Le total des sommes attribuées au Fonds municipal de décoration s'est élevé à Fr. 1 412 890,— en 1983, alors que les dépenses prélevées sur ledit fonds durant la même période ont été de Fr. 957 484,10.

23020 SERVICE DES BATIMENTS

Chef de service : M. Roger STROBINO

La répartition des bâtiments ou équipements dont l'entretien incombe au Service se présente comme suit au 31 décembre 1983 :

- 176 bâtiments administratifs, musées, bibliothèques, théâtres et salles de spectacles, salles communales, dépôts de décors, casernes de pompiers, dépôts du feu, bâtiments sportifs, stades, établissements de bains, emplacements de sports, cimetières, crématoire, centres médico-sociaux et magasins de vente du Service Social, édicules, stations abris, W.C. et horloges diverses.
- 430 bâtiments locatifs, non compris les immeubles de la Caisse d'Assurance du Personnel.

Les crédits budgétaires d'entretien des bâtiments publics et locatifs sont divisés en trois rubriques distinctes :

1. Entretien
2. Transformation, adaptation, modernisation et amélioration
3. Provision pour travaux périodiques importants, gros-œuvre.

BATIMENTS PUBLICS

Comme nous l'avons signalé dans les comptes-rendus précédents, un grand nombre de nos bâtiments publics sont de construction relativement ancienne et leur entretien provoque dès lors des interventions toujours plus fréquentes et souvent délicates.

Parmi les différents travaux exécutés en 1983, nous indiquons ci-après les principales interventions qui se sont révélées indispensables durant l'année, en plus de l'entretien courant des bâtiments.

Entretien

Bains des Pâquis	Remise en état des locaux pour l'ouverture des bains. Remplacement complet du solarium.
Bibliothèque des Beaux-Arts Pin 5	Réfection des murs et boiseries du grand bureau des Estampes au 2ème étage. Travaux divers pour la sécurité.
Bibliothèque de la Madeleine	Terminaison des travaux de rénovation.
Bibliothèque publique et universitaire	Remplacement partiel de ferblanteries sur fronton au-dessus de l'entrée du bâtiment. Révision générale de la toiture du bâtiment.
Caserne des pompiers I Vieux-Billard 11	Aménagement d'un local compresseur. Transformation et modernisation du local de lavage des véhicules. Remplacement des signaux lumineux pour la sortie des véhicules. Transformation de l'ancien local des huiles au sous-sol.
Caserne des pompiers II Rue des Asters	Fourniture et pose d'une barrière automatique pour fermer le parc côté rue Hoffmann.
Caserne des pompiers Frontenex	Remplacement des verres des contre-cœurs par des panneaux en bois résistant à l'eau.
Cimetière de Châtelaine	Remise en état des toitures.
Cimetière du Petit-Saconnex	Remise en état des toitures. Modification du portail d'entrée pour permettre l'ouverture automatique.
Cimetière St-Georges Nouveaux Crématoires	Création de murets de retenue d'eau dans les sous-sols. Création de canalisations intérieures pour reprendre la zone défectueuse du drainage.
Centre municipal Asters Servette 98	Réfection partielle des locaux douches. Réfection d'un vestiaire.
Conservatoire botanique Villa le Chêne	Réfection des parquets dans 2 bureaux.

Bot. 2 et 3	Création de 3 nouveaux bureaux. Création d'un laboratoire photo au sous-sol.
La Console	Amélioration des installations pour la sécurité en cas d'incendie.
Cour St-Pierre 2	Installation de 4 sélecteurs de lignes au Service de l'Economat au rez. Installation de 8 sélecteurs à l'Office du Personnel. Transformation et rénovation bureaux pour Economat et Spectacles et Concerts.
Dépôt central de la Voirie des Vernets	Création d'un nouveau vestiaire au sous-sol.
Etat civil	Installation d'une climatisation dans les bureaux de réception du rez-de-chaussée. Fourniture et pose de tapis de fond dans tous les bureaux et locaux de réception de l'entrée.
Grand-Théâtre	Réfection complète de la salle des chœurs au 3ème étage. Peinture des 2 cages d'escaliers publics. Peinture de la totalité du plateau de scène. Création d'un local pour les figurants au 1er sous-sol. Réfection de toute l'installation électrique des ateliers de décors. Equipped électronique de la scène dorsale.
Hôtel-de-Ville 4	Réfection d'un bureau au 2ème étage. Rénovation des W.C. du Service Aménagement au 2ème étage.
Hôtel-de-Ville 5	Création d'un local vitré dans le secrétariat du Service Informatique. Création de guichets pour réception au Service des Loyers et Redevances au 1er étage. Réfection de la peinture de plusieurs bureaux du Service des Loyers et Redevances au 1er étage (Bât. B). Remplacement du coffre-fort à la caisse municipale. Réfection de la peinture de quelques bureaux de l'Office de l'Informatique au rez. Pose de revêtement de sol Syntolan dans quelques bureaux du Service des Loyers et Redevances au rez. Réfection complète de la peinture des bureaux du Contrôle Financier au 5ème étage (Taconnerie 2).
Maison du Faubourg	Remplacement des rideaux sur la scène de la salle du 1er étage. Remise en état complète d'un appartement du concierge au 4ème étage. Fourniture de 30 tables pour remplacement du mobilier de la salle du sous-sol.
Musée d'art et d'Histoire	Remise en état de la salle du rez-de-chaussée supérieur servant de cafétéria pour le public.
Musée d'ethnographie	Transformation du local de peinture en sous-sol. Fourniture et pose de nouvelle moquette dans deux salles d'expositions.
Chemin Calandrini	Modification du 2ème étage, soit adjonction de l'appartement du concierge aux salles d'expositions. Création d'un nouvel accès pour l'atelier du sous-sol.
Musée d'histoire naturelle	Remise en état de différents bureaux dans le bâtiment des collections scientifiques. Transformation et réfection du bureau du secrétariat dans le bâtiment de l'administration. Fourniture et pose de deux nouvelles chapelles dans les laboratoires. Remise en état de tous les joints des fenêtres des bureaux de l'administration. Remplacement des faux-plafonds du couloir de l'administration et du couloir au niveau —1 du bâtiment des collections et remise en état des installations électriques.
Musé de l'horlogerie Malagnou 15	Remplacement du central téléphonique. Pose de vitrages pour isoler le bureau et la bibliothèque.
Musée Rath	Remise en état de la cheminée de chauffage.
Palladium Stand 3-3 bis	Création de deux nouvelles douches dans les sous-sols. Remplacement de la machine à laver la vaisselle dans l'office.
Parcs de la Grange	Remise et état des toitures.
Parc Mon Repos	Remise et état des toitures.

	Parcs et Promenades Lausanne 120	Remise en état des toitures.
	Patinoire des Vernets	Pose d'un sol « Pirelli » dans la zone « location patins ». Pose de marches « Pirelli » devant buvette.
	Piscine des Vernets	Remplacement d'une vingtaine de verres « condensés ». Remise en état du dallage du bassin extérieur. Agrandissement du vestiaire du personnel.
	Restaurant	Suppression de l'ancien snack au niveau piscine et création à la place d'une salle à manger et de deux dépôts. Pose d'une antenne T.V.
	Pavillon des Sports de Champel	Modification de l'installation de chauffage. Peinture des boiseries extérieures et remplacement de fenêtres défectueuses.
	Salle communale des Eaux-Vives	Remplacement de toute la mise en passe du bâtiment.
	Salle communale de Plainpalais	Remise en état du parquet de la salle Communale. Réfection de 72 tables de service. Ignifugation des tentures et rideaux du théâtre Pitoëff. Confection de tentures noires pour le studio de la scène du théâtre Pitoëff et création d'un nouveau bureau.
	Service Social Asters Hoffmann 8	Réfection complète des peintures.
	Minoteries - Club Aînés	Transformation du vestiaire, y compris création d'armoires.
	Ste-Clotilde 16 bis	Appart. 402 : création d'une douche pour handicapés.
	Stade de Varembe	Remplacement d'un tronçon de conduite d'eau générale dans terrain.
	Villa Mon Repos Lausanne 112	Remise en état des toitures.
	Villa Moynier Lausanne 112	Remise en état des toitures.
Transformation modernisation et adaptation des bâtiments publics	Bibliothèque de la Madeleine	Terminaison des travaux de rénovation.
	Cimetière du Petit-Saconnex	Finition de différents travaux de peinture sur la villa.
	Hôtel-de-Ville 5	Travaux préliminaires d'électricité et d'installation de câbles relatifs à l'introduction d'un nouvel ordinateur à l'Office de l'Informatique au rez-de-chaussée.
	Musée d'ethnographie	Installation de meubles, type Compactus, dans les combles pour rangement de collections.
	Musée d'histoire naturelle	Installation d'une armoire de désinfection au niveau +1 pour traiter les collections. Remplacement du système de production d'eau chaude par un système mixte (mazout, électricité, solaire). Démontage de l'ancien bouilleur et récupération du local pour dépôt.
	Musée de la gravure Malagnou 17	Suite des travaux de transformation.
	Parc Geisendorf	Installation d'une douche.
	Parc de la Grange	Création d'un local vestiaire pour les jardiniers avec douches, sanitaires, réfectoire, cuisine et dépôt.
	Piscine des Vernets	Remplacement des lunettes des hublots dans le grand bassin.
	Provision pour travaux périodiques importants Gros-œuvre	Bibliothèque de la Madeleine
Bibliothèque de la Servette		Réfection complète de la toiture, y compris la pose d'une isolation thermique inversée.
Conservatoire botanique Buvette		Agrandissement de la buvette.
Halle aux cuirs		Révision complète de la charpente métallique.

	Hôtel-de-Ville 4	Introduction de la sélection téléphonique directe pour tous les numéros raccordés au central Ville de Genève.
	Musée d'ethnographie	Création de locaux dans les combles pour l'aménagement de dépôts.
	Piscine des Vernets	Création d'un nouveau tambour d'entrée avec pose de portes automatiques.
	Pavillon des Sports de Champel	Création d'une nouvelle salle de musculation.
	Stade de Champel	Importants travaux de remise en état des canalisations.
Transformation, rénovation de bâtiments publics faisant l'objet de comptes hors-budget	Centre de loisirs des Eaux-Vives	Fin des travaux de transformation. Ouverture du Centre en septembre 1983.
	Grand-Théâtre	Mise en place de la détection incendie dans la partie entrée, foyer et salon.
	Palais Eynard	Suite des travaux de transformation pour l'aménagement de la nouvelle Mairie.
	Parc de la Grange Château	Suite des travaux de rénovation.
	Serres de Beaulieu	Transformation de la chaufferie et des installations de régulation de chauffage des serres.
	Victoria-Hall	Terminaison de divers travaux en toiture, sur façades, et aménagements intérieurs.
	Villa Bartholoni Lausanne 128	Début travaux, selon crédit spécial C.M.
	Voirie des Vernets	Fin des travaux de transformation des nouveaux bureaux. Remplacement des chaudières.
	Kiosques et édicules	Augustins (pl.) Station-abri
Jardin Anglais		Remise en état du plancher à plusieurs reprises, à la suite d'actes de vandalisme.
W.C. publics sous Potinière		Réfection complète de la peinture dans W.C. hommes et dames.
Mont-Blanc (quai) W.C. publics		Transformation des anciens urinoirs en W.C. dames et hommes.
Mont-Blanc Rotonde W.C. publics + vest. « Mouettes » (Gros-œuvre)		La transformation du bâtiment, comprenant l'amélioration des vestiaires des « Mouettes Genevoises ». Réfection des W.C. publics, création d'un W.C. spécial pour handicapés avec une rampe d'accès. La dalle de toiture a été entièrement refaite pour permettre aux camions de la Voirie d'y circuler.
Horloges et clochers	Temple de la Fusterie	Remise en état total du mouvement de l'horloge du clocher.
	Station des Délices	Remplacement horloge de la station.
	Station de Rive	Remplacement horloge secondaire double face.
	Panneaux d'affichage officiels	Mise en place de 6 panneaux.
Immeubles locatifs de la Ville de Genève et dépendant de Fondations	<p>Outre l'entretien de 430 bâtiments locatifs environ, propriété de la Ville de Genève ou dépendant de Fondations, le Service des Bâtiments a également la mission d'assumer la conduite et la surveillance de la Caisse d'Assurance du Personnel de la Ville de Genève et des Services Industriels (84 immeubles environ).</p> <p>En 1983, et comme les années précédentes, en ce qui concerne les bâtiments locatifs ou dépendant de Fondations, les travaux d'entretien ont été limités au strict nécessaire pour les bâtiments situés dans les quartiers appelés à être transformés et qui sont dès lors voués, à plus ou moins brève échéance, à la démolition.</p>	

Pour les autres immeubles, il a été procédé à l'exécution des travaux d'entretien courant (réparation de toitures), d'installations diverses (électricité, sanitaires, etc.) et à la réfection de nombreux appartements, à l'adaptation de locaux de réception d'ordures pour les équiper de containers ainsi que le remplacement partiel des boîtes à lettres, selon les prescriptions fédérales des P.T.T.

Certains travaux d'adaptation, de transformation, de modernisation et d'amélioration ont été également exécutés.

Nous ne mentionnons ci-après que les travaux les plus importants réalisés dans le cadre des dotations budgétaires, décomposés en trois rubriques comme pour les bâtiments publics.

Ancien-Port 12	Remplacement des canalisations en trainasse dans la chaufferie et les caves jusqu'au collecteur.
Battoirs 2	Réfection complète de la peinture des fenêtres à l'extérieur sur rue et sur cour.
Bois-de-la-Bâtie Chalet du gardien	Création d'une chaufferie au gaz au sous-sol.
Bout-du-Monde 4	Remplacement de la canalisation principale défectueuse, suppression de la fosse et raccordement direct au collecteur. Peinture des fenêtres et volets de toute la maison.
Bout-du-Monde 4 bis	Réfection des peintures des volets et stores.
Calvin 2	Remplacement du plafond, modification du chauffage et peinture de l'arcade au sous-sol et au rez, angle Calvin-Pélisserie.
Château-Bloc 19	Transformation et réfection de deux locaux artisanaux.
Contamines 9 a	Remplacement du tuyau d'eau d'alimentation de l'immeuble.
Deux-Ponts 29	Remplacement des vitrages isolants dans 4 appartements.
Deux-Ponts 31	Remplacement des vitrages isolants dans 4 appartements.
Deux-Ponts 33	Remplacement des vitrages isolants dans un appartement.
Ernest-Ansermet 36	Pose de bacs à fleurs. Remplacement des vitrages isolants dans 7 appartements.
Ernest Ansermet 38	Pose de bacs à fleurs. Remplacement des vitrages isolants dans 10 appartements.
Ernest Ansermet 40	Pose de bacs à fleurs. Remplacement des vitrages isolants dans 5 appartements.
Ernest Ansermet 42	Pose de bacs à fleurs. Remplacement des vitrages isolants dans 6 appartements.
Ernest-Pictet 10-12	Nettoyage des colonnes d'eaux usées des éviers.
Etuves 21	Remise en état des massifs de cheminées.
Gallatin 15	Remise en conformité des abris P.C.
Gautier 18	Aménagement d'une zone de verdure dans la cour de l'immeuble, côté Nord.
Hoffmann 4	Installation de l'éclairage de secours et complément d'éclairage dans les escaliers d'accès au 1er sous-sol depuis la rue Hoffmann.
Hoffmann 6	Installation de l'éclairage de secours et complément d'éclairage dans les escaliers d'accès au 1er sous-sol depuis la rue Hoffmann.
Hoffmann 8	Installation de l'éclairage de secours et complément d'éclairage dans les escaliers d'accès au 1er sous-sol depuis la rue Hoffmann.
Jean-Jaquet 9	Remplacement du séchoir à linge de l'immeuble.
Jean-Robert-Chouet 7 Hôtel de l'Union	Réfection complète de l'étanchéité et de l'isolation de la terrasse sur 5ème étage. Au 6ème, remplacement des portes d'accès à la terrasse et peinture des vitrages.
Lombard 5	Désoxydation des tuyaux d'eau chaude de l'immeuble.
Lombard 6-8	Réfection de plusieurs cheminées sur la toiture.

Lyon 35	Nettoyage de la pierre de taille des arcades au rez, y compris peinture de la serrurerie et remplacement des toiles de stores, y compris protection de celles-ci.
Lyon 37	Nettoyage de la pierre de taille des arcades au rez, y compris peinture de la serrurerie.
Montchoisy 46-48-50	Travaux d'étanchéité et de carrelage sur les terrasses en toiture.
Navigation 8	Remplacement de la machine à laver le linge dans buanderie de l'immeuble.
Navigation 36	Remplacement de l'alimentation électrique de l'immeuble.
Parc des Eaux-Vives Restaurant	Fourniture et pose d'un four à pâtisserie Artofex. Fourniture et pose de deux cuiseurs à vapeur Franke. Réfection d'une partie de l'étanchéité de la terrasse au 1er étage.
Peney 54	Remplacement d'une colonne d'eaux usées.
Peney 56	Remplacement d'une colonne d'eaux usées.
Perron 3	Remplacement de la machine à laver le linge.
Perron 5	Remplacement de la machine à laver le linge.
Perron 7	Remplacement de la machine à laver le linge.
Perron 17	Remplacement de la nourrice d'eau froide, ainsi que l'entrée d'eau de l'immeuble.
Pierre-Fatio 17	Remplacement du système de production d'eau chaude et remplacement de toute la tuyauterie en fer galvanisé par du cuivre, remise en service de la circulation d'eau.
Prévost-Martin 21	Nettoyage des colonnes de chute de l'immeuble.
Prévost-Martin 23	Nettoyage des colonnes de chute de l'immeuble.
Pin 1	Réfection complète de tous les locaux de l'Institut National Genevois au rez inférieur.
Rois 13	Remplacement de toutes les batteries dans les appartements.
Rois 15	Remplacement de toutes les batteries dans les appartements.
Rois 17	Pose d'un bac à fleurs. Remplacement des batteries dans tous les appartements.
Rousseau 7	Purge de la façade sur rue.
Rousseau 14	Remplacement d'une colonne de chute.
Ste-Clotilde 16	Remplacement des plinthes sur tous les paliers et couloirs.
Ste-Clotilde 16 bis	Remplacement des plinthes sur tous les paliers et couloirs.
Schaub 45	Installation de l'éclairage de secours et complément d'éclairage dans les escaliers d'accès au 1er sous-sol depuis l'extérieur. Pose d'une serrurerie pour fermeture de jour de l'escalier d'accès aux locaux des cadets.
Seujet 32	Fermeture dans les cages d'escaliers de secours des ouvertures pour empêcher la propagation de la fumée en cas d'incendie dans les parkings.
Seujet 34	Construction de coulisses pour capter les eaux d'infiltrations dans les 3 niveaux du parking.
Seujet 36	Construction de coulisses pour capter les eaux d'infiltrations dans les 3 niveaux du parking.
Sillem 8	Travaux de maçonnerie sur façade.
Simon-Goulart 2	Remplacement de la machine à laver le linge.
Simplon 5-7	Remplacement des boîtes à lettres. Réfection complète des montées des deux immeubles. Remplacement du carrelage dans deux ateliers.
Soubeyran 8-10-12-14	Aménagement d'un jeu de ping-pong. Travaux de plantations.

	Soubeyran 8	Remise en état de l'étanchéité des terrasses du 13ème étage.
	Soubeyran 10	Remise en état de l'étanchéité des terrasses du 13ème étage.
	Sources 8	Transformation de la chaufferie.
	Vélodrome 6	Remplacement des vitrages isolants dans un appartement.
	Vélodrome 8	Remplacement des vitrages isolants dans deux appartements.
Transformation, adaptation et modernisation des bâtiments locatifs	Bautte 16	Transformation complète de la chaufferie (mazout). Création d'un local citerne.
	Cité 19	Transformation de la chaufferie et installation d'une nouvelle chaudière à gaz.
	Coulouvrenière 15	Transformation de la chaufferie desservant le café-restaurant et l'appartement du gérant, pose d'une chaudière à gaz et d'un producteur d'eau chaude.
	Gallatin 15	Transformation complète de l'installation de chauffage.
	Halle de Rive	Création dans le sous-sol de nouvelles chambres froides. Création d'un local congélateur avec 16 cases indépendantes. Création de caves pour les locataires des locaux du rez-de-chaussée. Création de nouveaux vestiaires hommes et dames, séparés, avec douches. Création de locaux de préparation en remplacement des anciens.
	Lausanne 30	Réfection complète de la cage d'escalier et du local vélos au rez.
	Madeleine 7	Transformation complète de la chaufferie (gaz).
	Madeleine 11	Transformation complète de la chaufferie (gaz).
	La Perle du Lac Restaurant	Terminé la réfection de la toiture et des façades. Pose d'une moquette dans l'entrée et réfection de la peinture.
	Soubeyran 8-10	Travaux de peinture dans les cages d'escaliers, suite au remplacement des ascenseurs.
	Soubeyran 10	Fin des travaux de remplacement des deux ascenseurs.
	Tertasse 1	Renforcement de la puissance électrique dans l'immeuble. Réfection de la peinture de toute la cage d'escalier.
	Provision pour travaux périodiques importants Gros-œuvre	Beauregard 1
Deux-Ponts 29-31-33		Réfection complète des toitures plates et amélioration de l'isolation thermique.
Grand-Rue 26		Réfection complète des massifs de cheminées.
Hoffmann 4		Réfection complète de l'étanchéité de la terrasse d'attique.
Hoffmann 6		Réfection complète de l'étanchéité de la terrasse d'attique.
Hoffmann 8		Réfection complète de l'étanchéité de la terrasse d'attique.
	Vélodrome 4-6-8-10-12-14	Réfection complète des toitures plates et amélioration de l'isolation thermique.
Transformation, rénovation bâtiments locatifs faisant l'objet de comptes hors-budgets	Château-Bloc 19	Travaux d'aménagements pour la création de bureaux et d'ateliers pour les Services du Chauffage et de l'Economat Municipal au 3ème étage, au rez-de-chaussée et au sous-sol.
	Faucille 3-5	Début des travaux de rénovation.
	Grottes 15	Début des travaux de rénovation.

**CRÉDIT SPÉCIAL
DES GROTTES**
faisant l'objet
des Fr. 10 500 000,—

Lissignol 7	Finition de la rénovation complète du bâtiment.
Peney 52-54-56	Finition des travaux de réfection des toitures et des façades.
Petit-Saconnex 26	Finition des travaux de réfection de la toiture et des façades.
Voltaire 9 (ex-hôtel Phénicia)	Travaux de remise en état, soit : Création d'une cuisine permettant de préparer 200 repas par jour. Aménagement d'une salle à manger, d'un salon et d'un hall. Construction d'un W.C. pour handicapés. Du 1er au 6ème étage, les travaux se sont limités à la remise en état de parois et plafonds très abîmés. Au 7ème étage, il a été créé un appartement pour loger la famille du responsable du centre d'accueil.
Parking des Asters	Signalisations et cheminements pour les sorties de secours, luminaires de secours et extincteurs.
Cercle 81	Purge des façades.
Faucille 3	Purge de la façade sur rue.
Faucille 4	Etayage de poutres au sous-sol, y compris isolation sous plusieurs appartements du rez.
Gares 17	Remplacement de la pénétration du tuyau de gaz.
Grottes 10	Purge de la façade sur rue. Réfection de plusieurs massifs de cheminées.
Grottes 11	Remplacement de la poutraison sur sous-sol de l'immeuble. Purge de la façade sur rue.
Grottes 18	Purge de la façade sur rue ainsi que des massifs de cheminées.
Grottes 28	Purge de la façade sur rue ainsi que des massifs de cheminées.
Grottes 58	Réfection de la façade pignon du pavillon.
Grottes 67	Remplacement de l'alimentation générale en eau de l'immeuble.
Industrie 8	Purge de la façade sur rue.
Industrie 13-15	Purge de la façade sur rues.
J.-J.-de-Sellon 4	Purge des façades.
J.-J.-de-Sellon 6	Purge de la façade sur rue.
Louis-Favre 19-21	Introduction du triphasé dans les immeubles. Remplacement des colonnes montantes jusqu'aux appartements. Réfection complète des buanderies aux combles. Réfection façades, toiture et cage d'escalier.
Midi 2	Nouvelle pénétration de l'alimentation au gaz demandé par S.I.
Midi 6	Fin des travaux de réfection toiture et façades. Tous travaux intérieurs en cours d'exécution.
Midi 8	Réfection complète de l'enveloppe. Tous travaux pour l'aménagement de 7 appartements. Démolition de l'annexe adossée au pignon. Construction, en agrandissement de l'immeuble, du nouveau Café des Nations.
Montbrillant 4	Pose de fenêtres avec verres isolants. Etablissement d'un nouveau branchement pour l'eau.
Montbrillant 5	Transformation complète de la chaufferie (gaz). Nouvelle pénétration de l'alimentation de gaz.
Montbrillant 12	Purge des façades sur rue. Réfection de plusieurs massifs de cheminées.
Montbrillant 14	Purge des façades.
Montbrillant 18	Purge des façades.

Montbrillant 30	Dans 6 appartements, rénovation et modernisation de la salle de bains et de la cuisine. Réfection de la toiture. Réfection des façades.	
Servette 2	Réfection d'un massif de cheminée. Changement des chéneaux et descentes.	
Servette 4	Réfection d'un massif de cheminée. Purge des façades.	
Servette 6	Purge des façades sur rues.	
Servette 12	Remplacement de la pénétration de gaz de l'immeuble.	
Servette 14	Remplacement de la pénétration de gaz et de l'entrée d'eau depuis la concession à la cave. Purge des façades sur rues.	
Servette 22 bis	Purge des façades.	
Servette 38	Rénovation de l'enveloppe et cage d'escalier.	
Immeubles dépendant de Fonds divers	FONDS DIDAY	
	Adhémar-Fabri 4 Crédit spécial	Finition des travaux de réfection des façades.
	FONDS GALLAND	
	Navigation 4	Réfection des canaux de fumée à partir des installations de chauffage de chaque locataire. Révision des fenêtres et portes-fenêtres dans tous les appartements. Remise en état de la toiture.
	Navigation 9	Réfection complète et aménagement d'une arcade au rez-de-chaussée.
	Pâquis 30	Réfection complète des peintures de la cage d'escalier ainsi que des couloirs des caves et des combles après renforcement et encastrement des nouvelles colonnes montantes électriques.
	Pâquis 32	Réfection complète des peintures de la cage d'escalier ainsi que des couloirs des caves et des combles après renforcement et encastrement des nouvelles colonnes montantes électriques.
	Sécheron 3	Remplacement de la colonne de chute des cuisines.
	FONDATION CARFAGNI	
	Frontenex 53	Finition des travaux de réfection des façades et de la cage d'escalier.

2301 SERVICE D'AMÉNAGEMENT ET CONSTRUCTIONS NEUVES

Chef de service : M. Michel RUFFIEUX

Chantiers dont les comptes sont définitivement bouclés**01. Construction immeuble Amat-Buis-Rothschild**

Crédit voté par le Conseil municipal le 15 avril 1975	Fr. 22 700 000,—
Crédit complémentaire voté par le Conseil municipal le 6 septembre 1980	Fr. 2 300 000,—
	Fr. 25 000 000,—
Dépenses	Fr. 25 289 908,30
	Fr. 289 908,30
Virement pour paiements factures et solde en 1984	Fr. 30 091,70
	<u>Fr. 320 000,—</u>

La différence est largement couverte par les hausses.

02. Ecole Hugo-de-Senger

Crédit voté par le Conseil municipal le 25 janvier 1977	Fr. 4 950 000,—
Dépenses	Fr. 4 772 303,65
	<u>Fr. 177 696,35</u>

Malgré les hausses, le crédit est respecté.

03. Restauration rue Calvin 2

Crédit voté par le Conseil municipal le 27 juin 1978	Fr. 2 810 000,—
Dépenses	Fr. 4 177 453,45
	Fr. 1 367 453,45
Virement pour paiements diverses factures en 1984	Fr. 15 070,—
	<u>Fr. 1 382 523,45</u>

La différence est due à la restauration de ce bâtiment réalisée sur des bases différentes de celles initialement prévues, pour maintenir des éléments architecturaux intéressants. Ce type d'intervention a imposé des travaux lents et difficiles qui ont subi des hausses conjoncturelles et des imprévus importants. Les hausses s'élèvent à Fr. 783 191,15, soit 20 % du crédit initial ; ce chiffre comprend l'indexation du devis estimatif du 30.09.77 à la date de chaque adjudication + les hausses facturées en cours de chantier. Les travaux supplémentaires nécessités d'une part, par le mauvais état du bâtiment et d'autre part, par le choix d'une restauration différente, s'élèvent à Fr. 599 332,30, soit 16,88 % du crédit indexé.

04. Construction W.C. publics Geisendorf

Crédit voté par le Conseil municipal le 20 mai 1980	Fr. 185 000,—
Dépenses	Fr. 208 110,75
	<u>Fr. 23 110,75</u>

Cette légère différence représente les hausses conjoncturelles.

05. AMR rue des Alpes 10

Crédit voté par le Conseil municipal le 2 décembre 1980	Fr. 225 000,—
Crédit voté par le Conseil administratif le 29 octobre 1982	Fr. 250 000,—
	Fr. 475 000,—
Dépenses	Fr. 472 206,65
	<u>Fr. 2 793,35</u>

Le crédit est respecté.

06. Restaurant quai Général-Guisan

Crédit voté par le Conseil municipal le 6 décembre 1977	Fr. 3 240 000,—
Dépenses	Fr. 3 460 366,60
	<u>Fr. 220 366,60</u>

La différence est absorbée par les hausses légales.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

LOGEMENTS

Construction d'un bâtiment locatif rue Louis-Favre 23-29

(Grottes secteur I)

Le bâtiment est en finition et les 63 logements seront à disposition dès février 1984.

Pâquis-Centre 2e étape (A)

Les travaux sont terminés. Les logements seront disponibles à partir du 15 janvier 1984.

Rénovation des immeubles 1-3-5-7, rue du Cheval-Blanc - 2-4, rue de la Boulangerie

Les appartements de la 1ère étape ont été mis à disposition en avril 1983. Les travaux de gros-œuvre et de couverture de la 2e étape ont été terminés fin 1983. Les appartements de la 2e étape ainsi que le théâtre de poche seront terminés en été 1984.

Construction d'un immeuble 20, rue du Clos

Le chantier a débuté en été 1983, le gros-œuvre sera terminé au printemps 1984. Les locaux et appartements seront disponibles en hiver 1984-1985.

Construction d'un immeuble 5, rue Rossi

Le Conseil municipal a voté le crédit en décembre 1983. Les études se poursuivent en vue de l'ouverture du chantier en février 1984. Les appartements seront terminés en hiver 1985.

Construction d'un immeuble 10, rue des Sources

Le Conseil municipal a voté le crédit en février 1983. Après plusieurs mois de négociations, le locataire qui empêchait le démarrage de la construction ayant pu être déplacé, la démolition a été exécutée en décembre 1983 et les travaux de construction débuteront en février 1984.

Construction d'immeubles d'habitation à la rue du Midi

(Grottes sous-secteur B 10)

Le crédit de construction accordé en janvier 1983 a permis la poursuite des études et le début des travaux en mai 1983. La mise à disposition des logements pourrait se faire en été 1985.

Rénovation de l'immeuble 17-19, rue des Grottes

Le crédit de construction a été voté en janvier 1983. Les travaux ont débuté en juin 1983. Les logements seront mis à disposition en hiver 1984.

Transformation-réhabilitation des immeubles place Montbrillant - rue des Grottes - rue de la Pépinière

(Grottes sous-secteur A 8)

Le crédit de construction voté en janvier 1983 a permis de commencer les travaux sur 2 immeubles en été 1983. Les premiers logements seront terminés au printemps 1984. Les travaux se poursuivront sur les autres immeubles jusqu'en 1985.

Restauration immeuble 39, Grand-Rue

Le Conseil municipal a voté le crédit début 1983 et les travaux ont commencé en mai 1983.

Réhabilitation des immeubles 30-32, rue des Grottes

Le crédit accepté par le Conseil municipal en 1983 a permis l'ouverture du chantier au mois de juin. La rénovation de l'immeuble no 32 sera terminée en avril 1984 ; les travaux se poursuivent au no 30.

Construction d'un complexe Tour-de-Boël - place des Trois-Perdrix

La mise au point de ce projet est extrêmement délicate, compte tenu de son site et des divers préavis des commissions d'architecture et des monuments et sites ; il n'a pas encore été possible d'obtenir l'autorisation de construire.

Construction d'un immeuble rue des Allobroges - quai du Cheval-Blanc

Le dossier d'autorisation de construire a été déposé en été 1983. Un crédit de construction sera présenté au Conseil municipal au printemps 1984.

Réaménagement du périmètre boulevard du Pont-d'Arve - rue Prévost-Martin - rue de la Tour

Une demande préalable a été déposée en été 1983 ; compte tenu du site et du maintien de la tour Blavignac, ce projet est encore en discussion avec le Département des Travaux publics. Un crédit d'étude sera soumis au Conseil municipal au printemps 1984.

Rénovation de l'immeuble 8, rue Sillem

L'étude de réhabilitation de cet immeuble est terminée. Après consultation des habitants, un crédit de construction sera demandé au Conseil municipal en 1984.

Construction d'un bâtiment d'habitation 9-11, rue de la Terrassière

Un dossier d'autorisation de construire a été déposé au Département des Travaux publics en novembre 1983. Les études se poursuivent en vue d'une demande de crédit de construction au printemps 1984.

Construction d'un bâtiment d'habitation 104-106, rue de Carouge

L'autorisation de construire a été déposée en 1983. Les études devraient se poursuivre afin de pouvoir demander un crédit de construction en été 1984.

Construction d'un bâtiment rue du Vieux-Marché - place Jargonnant

L'autorisation de construire a été délivrée en octobre 1983. Le devis estimatif est en cours d'élaboration ; une demande de crédit de construction sera soumise au Conseil municipal au début 1984.

LOGEMENTS

**études en vue d'une
demande de crédit
de construction**

Construction Pâquis-Centre 3e étape

Une étude est en cours en vue de la réalisation par étape ; une demande de crédit de construction pour la réalisation de la 1ère partie fera l'objet d'un crédit de construction en automne 1984.

Construction d'un bâtiment avec parking. rue de Villereuse

L'autorisation préalable a été accordée mais elle nécessite l'abrogation du plan d'aménagement existant. Les études se poursuivent en vue d'une demande de crédit de construction.

Construction de bâtiments de logements avec centre artisanal et parking (Grottes sous-secteur A I - 2e étape)

Le crédit d'étude ainsi que l'autorisation de construire ont été accordés ; le crédit de construction sera demandé au Conseil municipal au printemps 1984.

Aménagement rue des Grottes - rue du Cercle - rue Baudit - rue de la Servette

Les études se poursuivent en liaison avec le Département des Travaux publics afin d'obtenir l'autorisation préalable déposée en avril 1983.

Construction d'immeubles locatifs et commerciaux avec parking, rue de la Servette - rue Louis-Favre

Afin de pouvoir obtenir l'autorisation de construire et demander un crédit de construction, il est nécessaire que la Ville de Genève acquière une parcelle de 20 m² située dans le périmètre du projet.

Aménagement rue de l'Industrie

Sur la base de l'étude générale présentée au Conseil administratif en 1982, l'attribution des premiers mandats pourrait se faire en 1984.

Avant-projet sur le terrain de l'ancien atelier de décors à Sainte-Clotilde

Le Département des Travaux publics a refusé la demande préalable proposant la construction de quelque 30 logements.

Construction d'immeubles de logements boulevard Carl-Vogt - rue des Deux-Ponts

Une étude en vue d'une demande d'autorisation de construire sera entreprise en 1984.

Construction de logements rue Henri-Christiné

La nécessité d'une rénovation du Casino-Théâtre et son extension rendent la poursuite de cette étude impossible à court terme.

Immeuble 3, rue Rousseau - 21, rue des Etuves

La réhabilitation de ce bâtiment n'est plus prévue à court terme.

Réaménagement du périmètre route de Frontenex - rue du XXXI-Décembre

Un dossier de demande préalable est en préparation et sera déposé début 1984.

Réhabilitation des immeubles 3-5, rue des Etuves

Une proposition de programme ainsi qu'un rapport ont été établis ; l'acquisition par la Ville des parts actuellement en mains privées est nécessaire à la poursuite de cette réalisation.

Réaménagement du périmètre rue de la Servette - rue Robert-Chouet - chemin Empeyta

Les négociations avec les propriétaires voisins se poursuivent.

Aménagement rue de Montbrillant - rue des Gares

Des difficultés sont apparues nécessitant la modification de l'implantation des bâtiments et la révision de la répartition des droits à bâtir.

Réhabilitation des immeubles 26-28, rue des Grottes

Une étude est engagée et une demande de crédit peut être envisagée en automne 1984.

Construction d'un immeuble d'habitation 19, rue des Rois

Un dossier en vue d'une demande d'autorisation de construire a été préparé ; un crédit de construction sera proposé au Conseil municipal en automne 1984.

Restauration des immeubles 26, Grand-Rue - rue de la Boulangerie 3

Le relevé de ces bâtiments a été entrepris ; une étude historique est en cours. Une demande d'autorisation de construire pourra être déposée en 1984.

Construction d'un immeuble d'habitation 4, rue Albert-Richard

Un avant-projet a permis le dépôt d'une demande préalable en hiver 1983.

**Contrôle et exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

ÉCOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE ET ÉQUIPEMENTS SOCIAUX**Pâquis-Centre II**

La piscine et la salle de gymnastique ont été mises à disposition des utilisateurs le 1er décembre 1983.

Construction de la 2e étape de l'école de Contamines

La pose d'une barrière séparant le préau du parc sera mise en place en 1984 et les comptes pourront être bouclés.

**ÉCOLES ET INSTITUTIONS
POUR LA JEUNESSE
ET ÉQUIPEMENTS SOCIAUX**
études en vue d'une
demande de crédit
de construction

Construction du groupe scolaire des Franchises - Cité Vieusseux

Des jeux ont été mis en place dans le préau ; les travaux de retouches sous garantie sont en cours. Les comptes seront bouclés en 1984.

Transformation modernisation de l'école Ferdinand-Hodler

Les travaux de gros-œuvre de la première étape sont terminés ; les travaux de second-œuvre sont en cours, la première étape sera terminée en juillet 1984.

Construction d'un groupe scolaire aux Grottes

Le Conseil municipal a voté le crédit de construction en octobre 1983, les travaux débiteront au printemps 1984.

Construction du groupe scolaire Le Corbusier 1ère étape

Le Conseil municipal a accordé le crédit en janvier 1983. Les travaux ont débuté en mars 1983. Huit classes seront disponibles pour septembre 1984.

Rénovation école du XXXI-Décembre

L'étude globale est terminée ; une demande préalable sera déposée en 1984.

Rénovation de l'ancien Hôpital Rothschild et construction d'une auberge de jeunesse

Le Conseil municipal a accordé le crédit d'étude proposé. L'autorisation de construire a été délivrée. Les études se poursuivent en vue d'une proposition de crédit de construction.

Construction d'une colonie de vacances pour handicapés à Genolier

Le plan de quartier et le règlement ont été déposés à la commune. Le Conseil communal a demandé des adaptations du projet qui seront discutées en janvier 1984.

Extension de l'école des Allières

Une demande préalable a été déposée au Département des Travaux publics en décembre 1983.

Groupe scolaire Le Corbusier 2ème étape

Le devis estimatif a été élaboré ; une demande de crédit de construction pourra être déposée en 1984.

Construction d'un rural à la Rochette, Longirod

Un projet a été élaboré en vue d'une demande d'autorisation de construire.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

BEAUX-ARTS ET CULTURE

Atelier de décors à Vernier

Des travaux d'adaptation et notamment l'installation d'une forge ont été exécutés en 1983. Les comptes seront bouclés en 1984.

Restauration de la Maison Tavel

Les travaux de façades sur jardin et cour sont terminés. Le gros-œuvre de la dalle sur jardin est achevé ; la reconstruction de la dépendance débutera en janvier 1984. Le niveau des combles et les caves monumentales sont en voie d'achèvement.

Aménagement d'un théâtre de marionnettes à la rue Rodo

Les travaux ont été terminés en décembre 1983 ; l'inauguration est prévue pour janvier 1984.

Construction de la maison des jardiniers et des serres de collections dans le Jardin botanique

Le gros-œuvre de la maison des jardiniers sera terminé en avril 1984 et les serres de collections seront achevées en été 1984.

Transformation-modernisation de la Maison des Jeunes et de la Culture de Saint-Gervais

Les travaux se poursuivent et seront terminés en automne 1984.

BEAUX-ARTS ET CULTURE
études en vue d'une
demande de crédit
de construction

Réaménagement du Grütli en Maison des Arts

Deux études ont été faites suite au refus du projet, l'une prévoyant la restauration de l'enveloppe, l'autre prévoyant des travaux de réhabilitation intérieure minimum.

Aménagement de la B.P.U. et construction d'un abri pour les biens culturels

L'autorisation de construire accordée en été 1983 a permis la poursuite de l'étude en vue d'une demande de crédit au printemps 1984.

Restauration du Palais Wilson et du désarmement

La proposition de crédit d'étude pour la rénovation de l'enveloppe n'a pas été présentée au Conseil municipal. Une étude a été engagée en vue d'une demande de crédit d'étude pour l'affectation de ces bâtiments au Musée d'Ethnographie.

Construction d'un nouveau Musée d'Ethnographie

Le crédit d'étude pour un Musée d'Ethnographie au chemin de l'Impératrice a été voté. Les études se poursuivent en vue de la présentation d'un crédit de construction.

Construction d'une discothèque angle rue Louis-Favre - Grand'Pré - rue des Grottes (Grottes sous-secteur C 2)

Une demande préalable sera déposée début 1984.

Construction d'une bibliothèque municipale à la Tour-de-Boël - place des Trois-Perdrix

Les modifications du projet, nécessaires pour l'obtention de l'autorisation de construire ont été faites. Un crédit d'étude sera proposé au Conseil municipal au printemps 1984.

Construction d'une serre méditerranéenne

Le dossier pour une demande de crédit de construction est prêt.

Contrôle de l'exécution des projets et ouvrages confiés à des mandataires**SPORTS****Réaménagement du stade de Varembe I**

Les comptes seront bouclés en 1984.

Aménagement des combles de l'école du Mail

Les réceptions définitives et les travaux de retouches sont en cours. Le compte sera bouclé en 1984.

Réaménagement du stade de Richemont et construction d'un poste de secours pour la Protection civile

Les travaux ont débuté en mai 1983 ; à ce jour, le gros-œuvre est en voie d'achèvement. Les travaux d'infrastructure du stade commencés fin 1983 se poursuivent. Les travaux devraient être terminés en automne 1984.

Couverture de la patinoire extérieure et construction d'un centre administratif pour le Service des sports.

Les travaux de gros-œuvre ainsi que la couverture se sont terminés en automne 1983 ; les travaux d'aménagements intérieurs se poursuivent.

Réaménagement de Varembe IIe étape

Le crédit de construction, accordé en juin 1983 a permis la poursuite des études et les travaux débiteront en février 1984.

Construction d'une salle omnisports et de terrains de sports au Bois-des-Frères

Les études sont terminées et une demande de crédit de construction sera proposée au Conseil municipal, début 1984.

Aménagement de la parcelle ex-Pelgrave

Une étude en vue de l'aménagement provisoire d'une piste de bicross est en cours.

Construction d'un boulodrome et d'un centre Protection civile aux Vernets

Un crédit d'étude a été voté par le Conseil municipal en mai 1983. L'étude se poursuit en vue de la mise au point d'un dossier d'autorisation de construire.

Réaménagement des Bains des Pâquis

L'autorisation de construire a été obtenue ; actuellement le projet est différé ; une solution réhabilitation est envisagée.

SPORTS**études en vue d'une demande de crédit de construction****Contrôle de l'exécution des projets et ouvrages confiés à des mandataires****AUTRES CONSTRUCTIONS ET AMÉNAGEMENTS****Hôtel Métropole**

La partie snack-bar - brasserie a été ouverte au public en avril 1983. Le bouclage des comptes est en cours.

Construction de locaux pour le Service du feu, la Voirie et le Service social au chemin Furet

Les utilisateurs sont entrés dans leurs locaux comme prévu en mars 1983. Les comptes seront bouclés fin 1984.

Construction d'un bâtiment de fonction au cimetière de Saint-Georges

La réhabilitation du bâtiment d'entrée est terminée. Les travaux de construction du bâtiment de fonction se poursuivent. Les travaux de gros-œuvre seront achevés en été 1984.

Aménagement du Rond-Point de Plainpalais

Les comptes de la partie des travaux (îlot central) sous responsabilité du Service sont bouclés.

Aménagement et extension du parc à animaux du Bois-de-la-Bâtie

Le crédit de construction accordé en avril 1983 a permis la mise au point du dossier d'exécution. Les travaux débiteront en février 1984.

Aménagement d'un cheminement piétons Halles de l'île - Coulouvrenière - quais des Moulins et de l'île

Les retouches après réception de l'ouvrage sont en cours. Les comptes seront bouclés en 1984.

**AUTRES CONSTRUCTIONS
ET AMÉNAGEMENTS**

études en vue d'une
demande de crédit
de construction

Construction d'un garage municipal au chemin de la Gravière

Une étude de programme est élaborée ; une décision sur la suite de l'étude devra intervenir début 1984.

Aménagement d'un quai promenade et d'un dénivelé piétons au quai du Mont-Blanc

Après plusieurs modifications, le projet n'a toujours pas obtenu l'accord de la C.M.N.S.

Réaménagement de la place de la Navigation

L'autorisation de construire est bloquée au Département des Travaux publics à cause d'oppositions.

Réaménagement de la place Neuve

Les problèmes de circulation ne sont toujours pas résolus ; une étude de circulation de la vieille-ville est en cours.

Couverture des voies CFF

L'étude des confortations est en cours et une étude d'aménagement sera entreprise en 1984.

Reconstruction de la caserne du Service d'incendie et de secours de Frontenex

L'étude est engagée et une demande préalable a été déposée en automne 1983.

Transformation de l'ancienne Usine Genevoise de Dégrossissage d'Or

Une demande de crédit d'étude déposée au Conseil municipal est à l'étude devant la commission des travaux qui doit rendre son rapport en janvier 1984.

Aménagement de la place des Nations

Une étude générale du périmètre, entreprise en 1983 devrait permettre le développement d'un avant-projet en 1984.

Aménagement du Rond-Point de Rive

Les études devront être reprises sur les bases et recommandations formulées par le Conseil municipal.

Couverture rue centrale des Halles de l'île

Une autorisation de construire a été déposée en automne 1983 ; une demande de crédit sera proposée en 1984.

**EXÉCUTION ET ÉTUDES
DE PROJETS ÉTABLIS
PAR LE SERVICE**

(dont certains en
collaboration avec
les Services de la Voirie)

Aménagements urbains**Construction de deux serres, l'une au parc Beaulieu, l'autre à Perly Certoux**

L'ensemble des travaux sont terminés y compris la transformation de la chaufferie ; les comptes seront bouclés en 1984.

Aménagement de la cour, rue de Monthoux

La démolition de l'ancienne salle des ventes est terminée ; après consultation des habitants, un projet a été mis au point. Les travaux seront exécutés au printemps 1984.

Aménagement place des Florentins

Les travaux sont terminés, la place a été inaugurée en septembre 1983.

Aménagement de la place des Bergues

L'extension de la zone piétonnière sur la rue Guillaume-Tell a été réalisée ; quelques aménagements floraux sont à l'étude.

Aménagement de la rue du Mont-Blanc en zone piétonne

Les travaux d'aménagement sont terminés ; un projet de sculpture situé près de l'UBS est à l'étude. Les travaux sur la rue de Berne sont en voie d'achèvement.

Etude d'un dénivelé piétons, place de la Synagogue

Ces études sont différées.

Aménagement place de Montbrillant - rue des Gares

Les travaux routiers sont terminés ; les travaux d'aménagement se poursuivent et seront achevés en été 1984.

Aménagement de la zone piétonne des Rues Basses - centre ville

Les études ont repris afin de pouvoir coordonner les travaux avec la réalisation de la galerie technique.

Aménagement place du Pré-l'Evêque

Le projet d'aménagement de la place du Pré-l'Evêque est toujours à l'examen du Conseil municipal.

**Aménagement d'un cheminement piétons entre le chemin des Crêts
et le parc Beaulieu**

Les travaux sont terminés ; le cheminement a été inauguré en octobre 1983.

Aménagement du square de la Comédie

L'autorisation de construire accordée en juin 1983 permettra l'exécution des travaux au printemps 1984.

Passage Bubna

L'autorisation accordée en février 1983, les travaux ont débuté en automne 1983 et sont en voie de finition.

Place Jean-Marteau

Une étude est engagée en vue de l'aménagement de cette nouvelle place.

Angle Corraterie - rue de la Croix-Rouge

L'exécution de cet aménagement sera réalisée en 1984.

Place du Métropole

La remise en état de la place après les travaux de l'Hôtel Métropole a donné lieu à une restructuration de l'espace.

Place des Eaux-Vives

Une étude de réaménagement est en cours.

Carrefour de Rive

Une étude de réaménagement est en cours.

Place Simon-Goulart

Une étude pour l'aménagement de cette place est en cours.

Rue Kléberg

Une étude permettant le traitement de l'espace comme une place est en cours.

Rue du Puits-Saint-Pierre

Une étude a été réalisée pour faire de cette rue, un espace piétonnier.

Restauration tour de Champel

Une restauration et l'aménagement des abords de cette construction sont à l'étude.

De plus :

en collaboration étroite avec le Service de la Voirie et le Service des Parcs et Promenades, plus de 30 études ponctuelles ont été engagées, pour des aménagements complémentaires de parcs, des modifications de trottoirs, des obstacles à véhicules.

Rues résidentielles

Aucune nouvelle étude n'a été engagée. L'évolution de la situation pourrait permettre peut-être la reprise de certaines études en 1984.

Etude d'aménagement de la Ville de Genève

Un inventaire systématique de la situation foncière et légale des différents quartiers a été entrepris en 1983 afin de mettre sur pied une information indispensable à une gestion efficace de l'aménagement de la ville. Il a permis de localiser des secteurs devant faire l'objet d'études d'aménagement dans les années à venir dans le cadre de l'élaboration des plans directeurs de quartier. Une demande de crédit concernant ces plans a été présentée au Conseil municipal en septembre.

Plusieurs études, sous forme de mandat, sont en cours. Il s'agit de l'aménagement de la place des Nations, ainsi que d'études de circulation de la Vieille-Ville et du quartier des Pâquis. Par ailleurs, la Section aménagement a réalisé quelques études localisées sur des secteurs qui comportent un potentiel à bâtir considérable. Un nombre important de demandes préalables, d'autorisations de construire, de plans d'aménagement et de plans de site ont été prévus. La collaboration avec le Département des travaux publics, afin de tenir compte des lignes directrices d'aménagement de la Ville de Genève, s'est poursuivie de manière fructueuse.

Une brochure sur la circulation et les transports à Genève a été réalisée par la Section aménagement à la demande de l'Agence mondiale des Cités Unies.

Enfin, les lignes directrices de l'aménagement de la Ville ont été présentées à la Société des Ingénieurs et Architectes, Section genevoise, et à la Conférence « City planning and equipment » qui s'est tenue à Genève.

Recensement du domaine bâti

Le Service immobilier et le Département des travaux publics ont poursuivi leur collaboration dans le cadre de l'atelier du recensement du domaine bâti.

Les fonctionnaires et temporaires (engagés pendant 8 mois dans le cadre de l'aide au chômage aux techniciens du bâtiment) ont poursuivi les enquêtes et constitutions de dossiers en réalisant le recensement d'une centaine de bâtiments.

Comme pour l'année précédente, l'inventaire d'immeubles a été réalisé sur la base de 4 axes prioritaires, à savoir :

1. recensement d'immeubles désignés à partir des « Périmètres d'urgence » ;
2. recensement d'immeubles appartenant à la Ville de Genève ;
3. recensement d'immeubles demandés par la Ville ou l'Etat dans le cadre de la procédure en autorisation de construire ;
4. recensement d'immeubles demandés par les propriétaires ou locataires.

Les points 2 et 3 représentent « grosso-modo » les 2/3 du travail de l'atelier. L'analyse des immeubles de la Ville est, en ce qui concerne les immeubles construits avant 1947, pratiquement terminée. Sur cette base, les divers services du Service immobilier vont établir un programme d'intervention à long terme. Pour la procédure en autorisation de construire, environ 60 immeubles ont été analysés et décrits dans des rapports individuels.

L'année 1983 a aussi vu se consolider une tendance à la stabilisation et au renforcement de l'organe RDB. En effet, la Ville de Genève a inscrit à son budget 1984 deux postes de fonctionnaires pour l'atelier et l'Etat de Genève a accepté de prendre en charge le salaire de trois autres collaborateurs engagés avec un contrat annuel.

2303 SERVICE DU CHAUFFAGE

Chef de service : M. Georges KREBS

Immeubles chauffés

	Chaufferies	Puissance (MW)	Chaudières
Installations mazout			
Bâtiments administratifs	57	39,254	92
Bâtiments scolaires	42	24,840	62
Bâtiments locatifs	69	56,381	105
	168	120,475	259
Installations charbon			
Bâtiments administratifs	1	0,010	1
Bâtiments locatifs	1	0,112	1
	2	0,122	2
Installations gaz			
Bâtiments administratifs	4	0,847	5
Bâtiments scolaires	4	3,433	11
Bâtiments scolaires (pavillons)	11	0,501	(51 radiateurs)
Bâtiments locatifs	24	5,897	26
	43	10,678	42
Installation propane			
Bâtiment administratif	1	0,920	4
Installation solaire			
Stade de Vessy	—	0,300	1
Installation pompe à chaleur			
Bâtiment locatif	1	0,016	—
Installation électrique			
Bâtiment locatif	1	0,363	—
Chauffage urbain			
Ecoles Vieusseux et Franchises	1	1,090	—
Locatif (S.I.)	1	0,698	—
	2	1,788	—
Totaux	218	134,662	308
Meyrin	2	5,523	4
Chêne-Bougeries	23	5,775	27
Vernier	8	3,379	7
Vernier (échangeurs)	4	8,337	5

Nouveaux bâtiments publics

En 1983, la surveillance des installations de chauffage des bâtiments publics suivants a été reprise par notre service :

Casino-Théâtre	Place des Volontaires 4 (ex-U.G.D.O.)
Ancien Palais des Expositions	Nouvelles serres à Bot. III

Nouveaux bâtiments locatifs

Ch. Bellamy 5	Av. Dumas 26	Midi 8
Ch. Clochettes 10/18	Ch. Impératrice 12	Ch. des Genêts 14 a
Av. Châtelaine 50	Midi 6	Restaurant du Parc des Eaux-Vives

Transformations

Les chaufferies au charbon des immeubles suivants ont été transformées pour permettre un chauffage au gaz :

Cité 19	Madeleine 11
Chêne 13	Montbrillant 5
Madeleine 7	

L'immeuble Bautre 16 a été transformé pour passer du charbon au mazout.

Les chaudières des serres de Beaulieu, de Châtelaine 50, du Gazouillis, du Café des Forces motrices et de la Voirie des Vernets ont été remplacées. D'importantes transformations ont également été faites en chaufferie et dans les étages à Gallatin 15 et à l'école F. Hodler.

Il convient de relever également qu'une pompe à chaleur air-eau a été installée dans l'immeuble locatif de Midi 8 et des chauffages individuels au gaz dans l'immeuble Midi 6.

Personnel

Dans le courant de 1983, un de nos collègues a pris sa retraite et un autre est malheureusement décédé. A la fin de l'année, l'effectif du service s'élevait à 23 1/2 unités.

L'ensemble du personnel a bénéficié d'une formation continue dans le cadre du service, sept personnes ont suivi des stages et cours extérieurs à l'administration et un stagiaire a été engagé durant quelques semaines.

Citernes

En application de la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution, nous avons fait nettoyer et réviser 13 citernes à mazout d'une contenance totale de 637 000 litres, pour un montant de Fr. 42 000,— environ.

Conformément aux prescriptions fédérales nous avons dû procéder à l'assainissement des bassins de rétention des bâtiments suivants :

Hôtel Métropole	Gallatin 15
Ecole des Crêts-de-Champel	Villa Bout-du-Monde 6
Ecole de Contamines	Minoteries 1
Servette 87	Grottes 1

Ces travaux se sont élevés à Fr. 172 000,—, montant prélevé sur le crédit extraordinaire de Fr. 800 000,—.

Lutte anti-pollution

Nous avons procédé au remplacement de 3 brûleurs à mazout ainsi qu'à l'achat de divers appareils de mesures, de trois optimiseurs et à l'entretien des épurateurs de fumées.

Recherches et développements

Notre collaboration s'est poursuivie avec le Fonds national de la recherche scientifique ; dans le cadre du Programme national d'économies d'énergie, une étude concernant le rendement des chaudières à mazout a été réalisée. Une brochure publiée résume les recherches entreprises. De même ont été rendus publics les premiers résultats relatifs à l'exploitation de l'installation solaire du stade de Vessy.

Deux expériences ont débuté dans le courant de l'année : il s'agit de la pose d'optimiseurs dans deux bâtiments. Ces appareils devraient permettre de franchir un nouveau pas dans les économies. L'autre expérience concerne les immeubles locatifs de Midi 6 / 8. Elle consiste à comparer, dans des immeubles semblables, la consommation d'énergie produite par différents systèmes de chauffage, soit pompe à chaleur, chauffage individuel au gaz, chauffage central au gaz et chauffage central au mazout.

Enfin, l'étude relative aux répartiteurs de chaleur dans un immeuble locatif et financée par la Commission cantonale de l'énergie, s'est poursuivie.

Climat

L'hiver 1983 fut légèrement plus froid que celui de l'année précédente. Le printemps maussade nous a contraints à chauffer exceptionnellement jusqu'à fin mai. Par contre en octobre, le démarrage a eu lieu une dizaine de jours plus tard que d'habitude.

	Jours chauffés	Jours - degrés	Temp. moyenne
Moyenne des 10 dernières années	221,7	3310	5,14° C
1982	219	3190	5,73° C
1983	221	3245	5,66° C

Combustible**a) Mazout****Bâtiments publics**

	Consommation	Coût total	Prix % kg
1982	4 946 tonnes	Fr. 3 001 177,—	Fr. 60,70
1983	4 917 tonnes	Fr. 2 842 600,—	Fr. 57,80

La consommation des immeubles locatifs représente 4420 tonnes pour la saison 1982/83.

En 1983, le dollar est resté ferme tout au long de l'année. Malgré cela, les prix ont connu un net fléchissement par rapport aux deux années précédentes, cela en raison de la baisse du prix officiel du baril de 34 \$ à 29 \$. Nous avons profité de cette baisse pour constituer un stock de 4200 tonnes à l'Usine à gaz, conformément à la décision du CM du 1.12.1981. La nervosité du marché en 1983 est illustrée par les 41 changements de tarif constatés, les prix « gros consommateurs » variant entre Fr. 56,50 et Fr. 73,20 les 100 kilos.

Malgré l'entrée en service de nouveaux bâtiments et un hiver légèrement plus froid, la consommation s'est stabilisée. Les principales économies ont été obtenues à la Caserne des pompiers et à la Voirie des Vernets où les chaudières avaient été remplacées en 1982, à Arve-Rhône où nous avons diminué les pertes sur le circuit primaire et à la Piscine des Vernets où a été installé un récupérateur de chaleur sur l'air évacué.

Bâtiments publics et locatifs

	Achats	Coût total	Prix % kg	Prix tarif
1982	10 082 tonnes	Fr. 6 413 338,—	Fr. 63,60	Fr. 67,20 *
1983	13 698 tonnes	Fr. 8 105 368,—	Fr. 59,17	Fr. 62,07 *

* Moyenne pondérée

Les prix d'achats ont été inférieurs au tarif officiel et ont permis de réaliser un gain d'environ Fr. 530 000,—.

b) Gaz**Bâtiments publics**

	Consommation kWh	Coût total	Prix ct/kWh
1982	2 629 507	Fr. 134 378,—	Fr. 5,11
1983	2 352 548	Fr. 138 481,—	Fr. 5,89

La hausse du prix de kWh s'explique par l'introduction des nouveaux tarifs au début de 1983.

Bâtiments locatifs

	Consommation kWh	Coût total	Prix ct/kWh
1981/82	6 428 467	Fr. 319 270,—	Fr. 4,97
1982/83	6 596 665	Fr. 357 917,—	Fr. 5,43

Même remarque que ci-dessus pour la hausse du prix du kWh.

c) Propane et solaire**Stade de Vessy**

	Consommation	Coût total
1982	23 974 kg	Fr. 24 645,20
1983	28 566 kg	Fr. 29 667,—

La couverture des besoins en eau chaude du stade de Vessy a été assurée à 90 % par les capteurs solaires.

d) Chauffage urbain

Ecoles Vieusseux et Franchises

	Consommation kWh
1981/82	629 000
1982/83	627 000

e) Récapitulation de la consommation d'énergie en MWH sans les locaux loués :

	Consommation totale	Consommation par degré-jour
1982	61 877	19,40
1983	61 328	18,90

En chiffres absolus, la consommation globale d'énergie (mazout, gaz naturel, propane, charbon, chauffage urbain) est légèrement inférieure malgré l'augmentation du parc immobilier.

Divers

De même que les années précédentes, le travail du service a notamment porté sur :

- les attributions et achats des combustibles,
- l'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments,
- le contrôle de la marche des installations et du rendement du chauffage par immeuble,
- la surveillance et l'instruction du personnel de l'atelier, ainsi que l'instruction des concierges des bâtiments locatifs,
- la participation à l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage et de ventilation, en collaboration avec l'ensemble du Service immobilier et avec le Service des écoles,
- le contrôle des soumissions,
- la surveillance des chantiers,
- l'entretien des chaufferies, brûleurs, circulateurs, régulations, horloges, moteurs et appareils de ventilation, climatisation, humidification, batteries, filtres, broyeurs, etc...,
- l'étude et la recherche de nouvelles solutions pour la production et la conservation d'énergie (capteurs solaires, pompes à chaleur, isolation thermique, procédés anti-polluants, etc...),
- l'organisation des travaux de l'atelier : réparations, démontage et montage d'installations de chauffage, transformations, pose de radiateurs, isolation, peinture, dégrassage des chaudières, détartrage des bouilleurs, dépannages divers, service de piquet, etc...,
- participation de nos spécialistes en brûleurs et régulations à divers séminaires et cours organisés par des entreprises et associations professionnelles. Les nombreuses statistiques établies depuis plusieurs années par notre service en matière de gestion énergétique, rendements, etc... et les applications pratiques qui en découlent intéressent les organismes compétents de Suisse romande et donnent lieu à des exposés et cours présentés par le chef de service.

Communes

Depuis cette année, les installations de chauffage et de ventilation des bâtiments de la Ville de Vernier sont contrôlées par nos soins, avec la collaboration des services techniques communaux et du personnel en place.

Notre assistance à la commune de Chêne-Bougeries s'est poursuivie. Toutefois, elle sera moins importante dès 1985, le personnel communal étant progressivement formé pour prendre la relève.

Pour ce qui concerne la commune de Meyrin, notre aide y est désormais très réduite, le personnel formé par nos soins ayant repris la surveillance de toutes les installations.

290 Services voirie et nettoiemnt de la ville de Genève

Chef des services : M. Guy LEYVRAZ

Table des matières

1. Introduction

- 1. 1. Généralités
- 1. 2. Effectifs et personnel
- 1. 3. Véhicules
- 1. 4. Matériel

2. Service levée et nettoiemnt

- 2. 1. Organisation
- 2. 2. Levée
 - 2. 2. 1. Généralités
 - 2. 2. 2. Collection des résidus
 - 2. 2. 2. 1. Résidus ménagers
 - 2. 2. 2. 2. Récupération
 - 2. 2. 2. 3. Résidus non ménagers
- 2. 3. Nettoiemnt
 - 2. 3. 1. Généralités
 - 2. 3. 2. Nettoiemnt
 - 2. 3. 2. 1. Voies publiques
 - 2. 3. 2. 2. Marchés
 - 2. 3. 3. Viabilité hivernale

3. Service études et constructions

- 3. 1. Organisation
- 3. 2. Etudes et projets en cours
- 3. 3. Travaux en cours ou terminés

4. Service entretien des chaussées, canalisations et ouvrages du domaine public et matériel de fêtes

- 4. 1. Organisation
- 4. 2. Canalisation
- 4. 3. Marquages routiers
- 4. 4. Quais
- 4. 5. Ponts
- 4. 6. Surveillance de travaux de tiers sur domaine public
- 4. 7. Surveillance des empiètements de tiers sur domaine public
- 4. 8. Chaussées
- 4. 9. Monuments et fontaines
- 4. 10. Matériel de fêtes

5. Activités diverses

- 5. 1. Plaques de rues
- 5. 2. Murs, barrières et glissières
- 5. 3. W.C. publics
- 5. 4. Corbeilles à déchets
- 5. 5. Graffiti et déprédations diverses
- 5. 6. Abribus
- 5. 7. Ramassage de cycles abandonnés sur la voie publique
- 5. 8. Service d'interventions

1. INTRODUCTION

1. 1. Généralités

Les tâches administratives engendrées par l'activité des services ne peuvent plus être absorbées par l'effectif actuel du personnel de bureau. Il y a donc lieu de réorganiser l'ensemble de la section administrative.

Les services du nettoyage et d'entretien des chaussées sont toujours confrontés aux problèmes consécutifs à l'augmentation continue de la circulation.

L'usure accélérée des revêtements des chaussées nécessite des chantiers de réfection qui créent des obstacles à la circulation. Il est donc de toute importance de rechercher des revêtements résistant au trafic de plus en plus lourd et important.

Les marquages routiers sont également rapidement effacés par le passage des véhicules. De nombreux tests de peintures et de matériaux existant dans le commerce ont été effectués, sans grand succès jusqu'à présent.

La Voirie s'est vu confier le nettoyage des nouvelles places de jeux créées par le service des Ecoles et institutions pour la jeunesse. Cette nouvelle tâche nécessitera du personnel supplémentaire et l'acquisition de matériel adéquat.

La section du matériel de fêtes participe à des manifestations toujours plus nombreuses et importantes. Ces manifestations se concentrent plus particulièrement en juin et en décembre, ce qui oblige la Voirie à opérer des transferts de personnel d'un service à l'autre. Pour une meilleure gestion des obligations de cette section, il devient urgent de la réorganiser et de lui procurer du matériel facilitant la programmation de ses interventions.

Les autorités de la Ville de Genève ont décidé de prendre en charge, dès le 1er mai 1983, la collecte de récupération de l'aluminium, jusqu'alors assurée gratuitement par un groupe genevois antigaspillage. Si la Ville de Genève assume la collecte, le tri des déchets, en revanche, reste l'apanage du groupe antigaspillage.

1. 2. Effectif et personnel

Au 31 décembre 1983, l'effectif des services se répartissait comme suit :

direction	15
services généraux	54
levée et nettoyage	261
études et constructions	10
chaussées, égouts et matériel de fêtes	130
	<u>470</u>

sans changement par rapport à 1982.

On note 48 engagements et 46 départs. Parmi les départs, nous avons le regret de compter 4 décès et 1 invalidité. Par contre, 6 personnes sont parvenues à l'âge de la retraite.

8 chômeurs ont accompli une période de travail dans les services pendant l'année.

1. 3. Véhicules

A fin 1983, le parc de véhicules de la Voirie était le suivant :

- 1 carotteuse
- 21 camions à ordures (dont 1 renouvelé)
- 6 compresseurs
- 1 épandeur
- 1 treuil
- 1 tracteur
- 7 remorques-coffres à outils
- 8 roulettes
- 15 remorques de transport (dont 2 achetées)
- 6 remorques-dévidoirs de tuyau
- 3 bacs à boues
- 3 machines à lignes

18 camions (multibennes, basculants, dont 1 renouvelé et 1 acheté)
 5 élévateurs
 3 pelles-chargeuses
 1 rouleau compresseur
 20 fourgons (dont 1 renouvelé et 1 acheté)
 14 camionnettes (dont 1 achetée)
 5 fourgonnettes
 12 voitures (dont 1 renouvelée)
 2 fourgons pour la vidange des corbeilles à déchets
 8 jeeps tout terrain
 3 balayeuses lourdes
 25 balayeuses légères
 9 laveuses lourdes (dont 2 renouvelées et 1 achetée)
 26 laveuses légères (dont 2 renouvelées et 2 achetées)
 1 citerne mobile
 16 saleuses
 3 vidangeuses
 2 cureuses
 3 camions avec grue
 1 camion nacelle
 3 minibus (dont 1 acquis)
 soit au total 253 véhicules.
 8 véhicules ont été renouvelés
 9 ont été acquis
 1 camion est à vendre

1.4. Matériel

Les principales acquisitions en 1983 ont été les suivantes :

1 raboteuse de sol
 1 benne à mâchoire pour la pelle mécanique
 1 rouleau vibrant tandem
 1 presse hydraulique

2. SERVICE LEVÉE ET NETTOIEMENT

Chef de service : M. Jean TONACINI

2.1. Organisation

L'effectif de 261 unités se répartit comme suit :

chef de service et assistants	4
réserve pour maladie et vacances	30
levée	47
nettoisement	172
nettoisements spéciaux	8
	<u>261</u>

Pas de changement par rapport à 1982.

2.2. Levée

2.2.1. Généralités

En octobre 1983, le parc des récipients levés par la Voirie était constitué comme suit :

4 440 conteneurs de 800 litres représentant le 51,15 % du poids des ordures
 (4 303 en novembre 1982)
 147 poubelles de 60 litres représentant le 0,21 % du poids des ordures
 (223 en novembre 1982)
 22 286 sacs de 100 litres représentant le 48,64 % du poids des ordures
 (21 588 en novembre 1982)

Le transfert de la levée des résidus des administrations fédérales et cantonales à des transporteurs privés a permis de maintenir sans changement l'effectif et le matériel de la levée des ordures.

2. 2. 2. Collecte des résidus

2. 2. 2. 1. Résidus ménagers

Durant l'année 1983, les camions de la Voirie ont collecté :

résidus ordinaires	47 227 tonnes
résidus volumineux	655 tonnes
total	47 882 tonnes

contre 47 673 tonnes en 1982 (+ 209 tonnes, soit + 0,44 %).

Compte tenu de l'augmentation de la population (+ 718 habitants par rapport à 1982) et des collectes de récupération (3446 tonnes), la quantité d'ordures ménagères produite par personne progresse ainsi :

1975	272 kg.		1980	316 kg.	(+ 1 %)
1976	279 kg.	(+ 2,6 %)	1981	319 kg.	(+ 1 %)
1977	285 kg.	(+ 2,1 %)	1982	327 kg.	(+ 2,5 %)
1978	302 kg.	(+ 6 %)	1983	328 kg.	(+ 0,3 %)
1979	313 kg.	(+ 3,6 %)			

2. 2. 2. 2. Récupération

Papier :

Levée porte-à-porte une fois par mois.

Quantité levée en 1983 : 1676 tonnes

contre 1547 tonnes en 1982, soit une augmentation de 129 tonnes ou 8,4 %.

Le prix de vente du papier est de Fr. 30,— la tonne.

Moyenne mensuelle : 139,7 tonnes

soit par personne : 893 grammes par mois ou 10,7 kg. par an.

Verre :

27 bennes sont à la disposition permanente du public en différents endroits de la ville.

Quantité récupérée en 1983 : 1770 tonnes

contre 1728 tonnes en 1982, soit une augmentation de 42 tonnes ou 2,4 %.

Moyenne mensuelle : 147,5 tonnes

soit par personne : 943 grammes par mois ou 11,3 kg. par an.

Le coût de la collecte est compensé par la vente du verre. L'économie d'incinération est totale.

Aluminium :

Récupération organisée dès le 1er avril 1983.

9 conteneurs sont à la disposition permanente de la population.

Quantité récupérée : 4036 tonnes

soit par personne : 2,87 grammes par mois ou 34,4 grammes par an.

2. 2. 2. 3. Résidus non ménagers

A fin 1983, 370 entités étaient levées par des entreprises privées liées par convention à la Voirie.

Ces entreprises ont collecté 11 460 tonnes (contre 11 137 en 1982), soit une augmentation de 323 tonnes ou 2,9 %.

2. 3. Nettoyement

2. 3. 1. Généralités

Le stationnement abusif des véhicules dans les lieux interdits, à cheval ou sur les trottoirs, complique considérablement la tâche du nettoyage et diminue l'efficacité des engins mécaniques.

Cette situation est particulièrement gênante lorsque les lavages ne peuvent se faire en raison des risques de gel. Il faut relever que ces lavages constituent le seul moyen efficace d'éliminer les déjections des chiens sur les trottoirs.

2.3.2. Nettoyement

2.3.2.1. Voies publiques

Balayures ramassées :

— par les balayeurs manuels et les balayuses mécaniques	4 177 tonnes
— par les vidangeuses de sacs	2 803 tonnes
total	6 980 tonnes

contre 6 897 tonnes en 1982 (+ 83 tonnes ou 1,2 %).

Chaque habitant jette ou produit 122 grammes par jour de balayures.

Au cours de l'automne, 492 tonnes de feuilles ont été ramassées et évacuées sur les dépôts du service des Parcs et promenades.

69 bennes, soit 8 de plus qu'en 1982, destinées à recevoir les déchets ramassés par les balayeurs ou les engins, équipent 61 emplacements répartis sur le territoire de la ville. Certaines de ces bennes sont également à la disposition du service des Parcs et promenades.

2.3.2.2. Marchés

864 tonnes de déchets ont été récoltées et acheminées sur les installations de destruction. Ce chiffre est supérieur de 71 tonnes à celui de l'année dernière.

2.3.3. Viabilité hivernale

Il n'a pas été enregistré de chutes de neige notables au cours de l'année 1983.

Seules des interventions partielles ont dû être effectuées pour lutter contre le verglas, plus particulièrement sur les quais et les ponts.

63 tonnes de sel sont sorties de nos dépôts en 1983.

3. SERVICE ÉTUDES ET CONSTRUCTIONS

Chef de service : M. Claude CASTELLA

3.1. Organisation

L'organisation de ce service n'a pas subi de changement en 1983, malgré un accroissement sensible des affaires traitées, notamment dans le cadre de la définition des niveaux du domaine public en relation avec les projets de constructions privées.

L'effectif de 10 personnes se répartit comme suit :

chef de service	1
ingénieurs ETS	5
technicien ET	1
dessinateurs	<u>3</u>
	10

Un technicien-géomètre et son aide, rattachés administrativement au service du Cadastre, procèdent aux travaux géométriques nécessaires aux études conduites par le service.

3.2. Etudes et projets en cours

L'année 1983 a été marquée, plus particulièrement, par la poursuite des études de réalisation d'une galerie technique dans les Rues-Basses, de la rue de la Corratierie au Rond-Point de Rive, en liaison avec les projets d'alimentation du Centre-Ville par les services publics et le renouvellement des voies de la ligne 12 par les Transports publics genevois. Ce projet a, d'ailleurs, fait l'objet du vote d'un crédit d'étude par le Conseil municipal en septembre 1983.

Un autre crédit d'étude a été voté en novembre 1983 en relation avec l'aménagement du Rond-Point de Rive et de ses abords.

Notons encore que, cette année, le « plan directeur des égouts » de la ville de Genève a été remis à cette dernière par le Département des travaux publics, lequel était chargé de définir les bases du réseau de collecteurs.

Dans le quartier des Genêts, les projets d'aménagements routiers liés aux constructions immobilières se sont poursuivis.

Parmi les principaux projets ou études en cours, relevons :

- l'aménagement d'une boucle de rebroussement T.P.G. à l'avenue Louis-Aubert (Cité universitaire) ;
- l'aménagement des Rues-Basses et construction d'une galerie technique en sous-sol ;
- diverses études en relation avec la mise en place du plan directeur des transports, notamment la ligne du tram No 12 et le secteur Cornavin-Montbrillant ;
- la réactualisation du projet de construction du nouveau pont de l'Ecole-de-Médecine en tenant compte du maintien du bâtiment de l'Ecole-de-Médecine ;
- le Rond-Point de Rive et ses abords ;
- le quartier des Grottes (chaussées, collecteurs) ;
- l'élargissement de la route de Frontenex entre l'avenue William-Favre et la limite communale ;
- l'équipement en collecteurs et chaussées du quartier des Genêts ;
- la rue de Montbrillant ;
- l'équipement en collecteurs à régime séparatif au chemin des Sports.

3.3. Travaux en cours ou terminés

Le 1er août 1983 a vu l'inauguration de la nouvelle liaison dénivelée rue des Alpes - rue de Montbrillant, élément essentiel des liaisons interquartiers et de la prolongation du trafic issu de la petite ceinture vers la périphérie.

Une autre réalisation marquante a été inaugurée le 9 septembre 1983 ; il s'agit de l'aménagement en zone piétonne du haut de la rue du Mont-Blanc, élément clé des liaisons piétonnes en direction du Centre-Ville.

D'autres chantiers importants ont été ouverts, citons plus particulièrement :

- la réfection de la clôture de la promenade des Bastions ;
- l'aménagement du square de la Comédie ;
- la construction d'un puits de raccordement à la galerie d'eaux pluviales Saint-Jean/Nations, à proximité de l'avenue G.-Motta ;
- l'aménagement du passage Linck ;
- la reconstruction de l'avenue Eugène-Pittard, entre le chemin Giovanni-Gambini et la limite communale.

Ceux en cours sont :

- la place du Reculet ;
- la rue des Gares ;
- le raccordement des artères liées à la liaison Alpes-Montbrillant ;
- la rue de Berne ;
- la place de la Métropole ;
- les abords de la cathédrale de Saint-Pierre.

Voici ceux qui ont été achevés :

- le passage inférieur sous les voies C.F.F. dans le prolongement de la rue des Alpes ;
- la rue du Mont-Blanc aménagée en zone piétonne ;
- les aménagements du pourtour de la basilique de Notre-Dame ;
- la place des Florentins ;
- le pavage des quais de l'Île et des Moulins dans le secteur aval ;
- le passage Linck.

4. SERVICE ENTRETIEN DES CHAUSSÉES, CANALISATION ET OUVRAGES DU DOMAINE PUBLIC ET MATÉRIEL DE FÊTES

Chef de service : M. René DUBUIS

4.1. Organisation

L'effectif de 130 personnes se répartit comme suit :

chef de service et administration	5
surveillance des travaux d'entreprises	6
équipes travaux d'entretien	57
inspection de travaux de tiers sur domaine public	5
équipes de marquages routiers	10
équipes d'entretien d'égouts	24
équipe d'entretien des monuments et fontaines	8
matériel de fêtes	15
	<u>130</u>

Sans changement par rapport à 1982.

4.2. Canalisations

Plusieurs égouts ont été reconstruits ou réparés à la suite des contrôles effectués. Citons les principaux :

Rive gauche

- rue de la Coulouvrenière
- quai du Rhône
- rue Louis-Duchosal
- rue Saint-Laurent
- rue du Stand
- quai Gustave-Ador
- rue de la Bourse

Rive droite

- chemin Louis-Dunant
- rue de la Navigation
- rue des Gares

Au total, 2225 ml. d'égouts ont été remis en état.

950 tonnes de résidus solides ont été sorties des canalisations au cours de leur curage systématique.

4.3. Marquages routiers

Il a été tracé en 1983 :

- 16 000 m² de lignes blanches ;
- 13 500 m² de lignes jaunes et de passages pour piétons.

Au total, 15 700 kg. de peinture, 1275 kg. de perles et 10 600 kg. de plastique à froid ont été appliqués.

4.4. Quais

Les travaux suivants ont été exécutés en 1983 :

- sablage du mur de quai du Jardin anglais ;
- réfection des dalles et escaliers de l'esplanade du Port-Noir ;
- dératisation des enrochements des quais ;
- création d'un passage inférieur pour piétons au pont des Acacias (rive gauche).

4.5. Ponts

Les travaux suivants ont été exécutés en 1983 :

- pont de la Machine (sur le bras gauche du Rhône) renforcement des fondations, des palées et réfection des appuis et culées :

- passage supérieur de l'avenue de Gallatin
mise en place d'une étanchéité et d'un revêtement et réfection du tablier ;
- le nivellement de précision et le contrôle de divers ouvrages.

4. 6. **Surveillance de travaux de tiers sur domaine public**

867 (811 en 1982) ouvertures de fouilles sur le domaine public ont été demandées à notre service.

4 autorisations pour des ancrages ont été demandées durant l'exercice 1983.

4. 7. **Surveillance des empiètements de tiers sur domaine public**

633 (563 en 1982) demandes d'empiètement sont parvenues au service et ont été acceptées pour des chantiers de construction ou de réfection d'immeubles.

4. 8. **Chaussées**

En collaboration avec les services publics, les travaux les plus importants réalisés en 1983 sont :

- pose de revêtement bitumineux : quai Gustave-Ador (Marronniers-Traînant), route de Malagnou (Rieu-Velours), quai du Rhône, carrefour Acacias-Caroline, carrefour vélodrome - Deux-Ponts, carrefour place Guyénot ;
- remise en état : route de Meyrin Rod-Bouchet), Saint-Jean (Délices - Sous-Terre), rue de Lausanne (France-Mines), rue du Stand (Rois-Coulouvrenière) ;
- réfection complète : rue du Moléson (Colombier-Servette), avenue de la Paix (Nations-Appia), chemin Louis-Dunant, rue de la Coulouvrenière (Tir - quai du Rhône), avenue Dumas (Gos-Bertrand), carrefour Franchises-Vaucher.

Les équipes de travaux de la Voirie, outre les chantiers d'entretien, ont effectué :

- l'aménagement des places de jeux dans les préaux des écoles de Contamines, des Crêts du Petit-Saconnex, des Eaux-Vives, du boulevard Carl-Vogt, rue Charles-Giron (en cours) et rue Prévost-Martin ;
- l'aménagement d'un trottoir rue Camille-Martin ;
- l'aménagement provisoire de la place des Grottes ;
- l'aménagement d'un trottoir aux chemins du Pré-Cartelier et du Point-du-Jour (en cours) ;
- l'aménagement d'un jeu d'enfants et la réfection de la promenade de la Treille (en cours).

4. 9. **Monuments et fontaines**

Les travaux suivants ont été effectués en 1983 :

4. 9. 1. **Monuments**

- réparation du « Fer soudé », de G. Torrès, au quai G.-Ador ;
- réparation du buste « Diday », au Jardin anglais, après un acte de vandalisme ;
- réfection de « Réverie », de L. Jaggi, à la place de Cornavin ;
- remise en état et pose de deux sphinx à la rue du Mont-Blanc ;
- pose de « Sylvie sortant du bain », de H. König, à la rotonde du Mont-Blanc ;
- dépose de « La baigneuse », de Paquet, au parc Mon-Repos, en vue de sa fonte en bronze ;
- dépose du « Lutteur au repos », de F. Schmied, au stade de Richemont, pour cause de travaux ;
- pose de « Feuille se reposant », de J. Arp, à la place des Florentins ;
- remise en état de la « Chouette-effraie », de Y. Larsen, au parc de Malagnou, après un acte de vandalisme ;
- pose de « Dialogue », de D. Bovy, devant l'immeuble Eaux-Vives 2000 ;
- pose de « Hommage à Bela Bartok », de A. Beck, à la rue du Général-Dufour ;
- réparation et repose de la « Femme au sac », au Rond-Point de Plainpalais, après un acte de vandalisme ;
- réparation de la « Femme s'en allant », au Rond-Point de Plainpalais, après un acte de vandalisme (en cours).

4.9.2. Fontaines

- pose de la fontaine Darier et pierre à eau dans le square de la Pélisserie ;
- mise en service du bassin Calandrini ;
- pose d'une fontaine-borne et d'un bassin avec chèvre au square Simon-Durand ;
- remise en état du bassin de Cornavin, côté Notre-Dame ;
- pose d'une fontaine-borne sur l'esplanade de Notre-Dame ;
- réparation du bassin place de la Métropole ;
- agrandissement de la fosse des appareils de recyclage de l'eau du bassin Brunswick (en cours) ;
- transformation de la fosse d'orchestre du parc de La Grange.

Un groupe, spécialement équipé, nettoie systématiquement les 358 points d'eau de la Ville de Genève.

4.9.3. Plaques épigraphiques

- réfection et repose des plaques « G. Eliott » et « Société économique », à la rue de la Pélisserie ;
- pose de plaques épigraphiques :
« Chaponnière », à la rue Chaponnière, « Ernest Ansermet », à la rue Bellot ;
- 16 plaques épigraphiques ont été remises en état.

4.9.4. Divers

- réfection du portail de l'école Bertrand ;
- nettoyage et peinture de 19 candélabres au quai du Général-Guisan ;
- remise en état de la clôture de l'école des Cropettes, côté jardin ;
- réfection du mur et des piliers de l'esplanade de Notre-Dame ;
- réparation du portail d'entrée du parc des Eaux-Vives après accident ;
- réfection et déplacement d'un puits au jardin des Bastions ;
- réfection du mur et de ses décorations au parc de La Grange, face à la pergola ;
- réfection du portail d'entrée du jardin des Bastions, remise en état des aigles de Caïn, sablage des murs en Meillerie et pose de bancs en pierre ;
- réfection du mur de la promenade du Pin, sur le boulevard Jaques-Dalcroze.

4.10. Matériel de fêtes

Participation à 797 manifestations, mises sur pied par des sociétés ou des organismes officiels (+ 53 par rapport à 1982).

542 factures ont été adressées aux organismes pour un montant de Fr. 252 867,— qui représente le 15,83 % de la facturation théorique totale de Fr. 1 596 904,—.

5. ACTIVITÉS DIVERSES

5.1. Plaques de rues

50 nouvelles plaques ont été posées pour compléter la signalisation.
62 plaques, volées ou endommagées par des vandales, ont dû être remplacées, soit 20 de plus qu'en 1982.
103 plaques ont été renouvelées.

5.2. Murs, barrières et glissières

Les barrières suivantes ont été réparées ou posées en 1983 :

- à l'école des Crêts-de-Champel ;
- en bordure des voies C.F.F. à l'agrandissement du Jardin botanique ;
- le long de la rue de Lausanne par suite de l'agrandissement du Jardin botanique ;

- de protection de la basilique de Notre-Dame ;
- du parc à chiens de la promenade du Petit-Saconnex ;
- de protection à la rue Saint-Laurent ;
- de clôture des jeux d'enfants du parc des Eaux-Vives ;
- de protection au Musée de l'horlogerie, rue François-Grast ;
- de protection, côté Rhône, de la promenade du Prieuré de Saint-Jean ;
- de protection à la sortie de l'Institut Jaques-Dalcroze.

5. 3. **W.C. publics**

3429 heures de travail et Fr. 12 618,— de fournitures ont été nécessaires pour réparer les dégâts causés par des vandales (cuvettes cassées, chasses d'eau arrachées, luminaires brisés, portes trouées ou arrachées, etc.).

5. 4. **Corbeilles à déchets**

70 nouveaux emplacements ont été équipés en 1983.
6 corbeilles ont été installées à proximité des nouveaux abribus.
385 corbeilles ont dû être remplacées à la suite d'accidents ou d'actes de vandalisme.

5. 5. **Graffiti et déprédations diverses**

143 interventions pour la remise en état d'installations publiques (bâtiments administratifs, barrières, écoles, monuments, fontaines ont nécessité 527 heures de travail.
101 plaintes ont été déposées auprès du Département de justice et police.
53 lampes d'illumination de fontaines ont dû être remplacées.

5. 6. **Abribus**

En 1983, 2 arrêts de bus ont été équipés d'un abri. Ils sont situés aux emplacements suivants :

Lieu	Dénomination de l'arrêt	Ligne	Direction
Avenue de Champel	Avenue Peschier	33	Claparède
Rue de la Croix-Rouge	Croix-Rouge	33	Champel

Ont été changés d'emplacement à la suite de déplacements d'arrêts à :

Quai du Rhône	Services Industriels	22	Jonction
Terreaux-du-Temple	Place Simon-Goulart	1	Cornavin

En tout, 73 arrêts de bus sont équipés d'abris vitrés.

5. 7. **Ramassage de cycles abandonnés sur la voie publique**

En 1983, le service de ramassage de cycles abandonnés a acheminé 1682 vélos et vélomoteurs dans les locaux de la Police.

Les épaves en mauvais état, qui ont été conduites directement à la ferraille, représentent un poids total de 73 tonnes.

5. 8. **Service d'interventions**

Ce groupe de 4 hommes, qui assure une permanence en dehors des heures de travail normales, est intervenu 409 fois au cours de l'année 1983, soit :

- 264 fois à la demande de la Police
- 110 fois à la demande d'habitants
- 25 fois à la demande des Gardes municipaux
- 10 fois à la demande des pompiers.

LISTE DES TRAVAUX D'ENTRETIEN EXÉCUTÉS EN 1983

VOIRIE ET NETTOIEMENT

NUMEROS	LIEU	GENRE DE TRAVAUX					LONGUEURS ET SURFACES					TRAVAUX		
		Réfection Élargissement	Reprofilage	Ecoulement	Trottoirs	Travaux TPG	COLLECTEURS		CHAUSSEES		TROT-TOIRS m2	Terminés sans tapis	Terminés avec tapis	En cours
							eaux usées	eaux plu- viales	ml	m2				
1	Ador, quai Gustave-		×	×	×			410	750	9 000	750		×	
2	Bergues, place des				×						145		×	
3	Bourse, rue de la	×		×	×		70	25	100	600	220		×	
4	Bubna, passage	×			×						115			×
5	Budé, avenue de	×							190	290	210		×	
6	Briquet, chemin	×			×				180	510	630	×	×	
7	Burlamachi, passage	×		×	×		55		50	200	130		×	
8	Carouge, rue de (berne centrale)	×			×						100		×	
9	Carrefours divers		×						900	9 000			×	
10	Cendrier, rue du				×						50		×	
11	Champel, avenue de		×		×				45	350	45		×	
12	Confessions, rue des	×		×					70	300	130		×	
13	Cornavin, rue de				×						130		×	
14	Coulouvrenière, rue de la	×		×	×		105	30	150	1 000	650		×	
15	Duchosal, rue Louis-	×		×	×		65	20	70	600	180	×	×	
16	Dumas, avenue	×		×	×		220	65	455	4 100	1 000		×	
17	Dunant, rue Louis-	×		×				200			400			×
18	Epinettes, rue des (Carref. Gd. Bureau)		×		×				100	900	165	×		
19	Franchises, route des				×						1 400		×	
20	Gallatin, avenue				×						130		×	
21	Furet, chemin				×						105		×	
22	Gares, rue des	×		×	×		100	100	130	1 400	450	×	×	
23	Gare des Eaux-Vives, avenue de la	×			×						100		×	
24	Grand-Pré, rue du				×						120		×	
25	Kléberg, place				×						40		×	
26	Lausanne, rue de (tr : France-Mines)	×	×		×				500	10 000	300		×	
27	Lausanne, rue de (Prieuré No 33)	×			×	×			200	310	400		×	
28	Malagnou, route de		×						1 000	12 000			×	
29	Meyrin, route de (Rod.-Bouchet)		×						440	5 700			×	
30	Molésou, rue du	×			×				70	500	280		×	
31	Motta, avenue Giuseppe (refuges)				×						45		×	
32	Nant de la Scie			×			30						×	
33	Navigation, rue de la	×		×	×		165		165	1 200	515	×	×	
34	Pâquis, rue des (No 10)	×			×				20	60	90		×	
35	Paix, avenue de la (tr: Nations-Appia)	×							430	5 200		×	×	
36	Premier-Juin, avenue du	×		×	×		75	35	100	1 000	400		×	
37	Rhône, quai du		×	×			65		115	2 300			×	
38	Saint-Georges, boulevard (angle Bains)		×						330	2 500			×	
39	Saint-Jean, rue de (tr: Délices-S.Terre)		×						180	2 800			×	
40	Saint-Jean, rue de (angle Mandement)				×						140		×	
41	Saint-Laurent, rue (Arrêt bus indust.)	×		×	×		15	25	15	100	100		×	
42	Servette, rue de la (Molésou)	×			×	×			50	100	200		×	
43	Servette, rue de la (Arrêt bus Migros)					×			35	100			×	
44	Servette, rue de la				×						360		×	
45	Soret, avenue	×			×				80	240	170		×	
46	Stand, rue du	×		×	×		190	120	300	3 200			×	
47	Terreaux-du-Temple, rue des	×			×	×			70	280	300	×	×	
48	Théâtre, boulevard du	×			×						100		×	
49	Tir, rue du	×		×	×		30	10	50	500			×	
50	Trente-et-un-Décembre, rue du	×			×						110		×	
51	Vaucher, avenue (carref. Franchises)				×						400		×	
52	Vie-des-Champs, chemin de la		×						450	1 480			×	
53	Voie-Centrale (tr: Le Royer-Quidort)	×			×						100		×	
54	Wilson, quai (Angle Mt-Blanc Refuges)										45		×	
							1 185	1 040	7 790	77 820	11 450			

338 Beaux-arts et culture

3380 Secrétariat du Département

Deux nouveaux collaborateurs ont été engagés en cours d'année.

En créant le poste de conseiller en conservation du patrimoine architectural et en nommant à cet effet, dès novembre 1983, M. Bernard Zumthor, le Conseil administratif avait pour objectif de combler un vide. La mission confiée à l'intéressé a pour but d'assister l'Exécutif municipal dans le domaine de la conservation d'édifices et de monuments qui revêtent un intérêt historique et architectural. En participant activement aux travaux de restauration entrepris dans ce secteur, ce collaborateur sera à même de conseiller le Conseil administratif qui entend œuvrer à la préservation du patrimoine sis en Ville de Genève.

L'engagement de Mme Renate Cornu, animatrice aux Halles de l'île est intervenu en juillet 1983. Travaillant sur place, l'intéressée a pour tâche d'activer la marche artistique du lieu, de promouvoir un mode d'animation propre à ce dernier et d'assurer la coordination des différentes activités.

Locaux

Déjà évoqué, le problème des locaux d'administration du secrétariat et du Service des spectacles et concerts s'achemine vers une solution. Suite à l'étude menée par le Service immobilier, le vote positif du Conseil municipal va permettre l'installation, à moyen terme, dans la villa située au 19 de la route de Malagnou, de l'ensemble du personnel concerné. Par ailleurs et grâce à un accord intervenu au cours de l'été, certains locaux jusqu'alors affectés à l'Economat municipal pourront accueillir temporairement le conseiller en conservation du patrimoine architectural ainsi que la section « concerts » du Service des spectacles et concerts. L'ensemble de ces bureaux se trouve au 2, Cour Saint-Pierre.

Coordination

Afin d'assurer un lien permanent entre les divers producteurs et organisateurs de l'été japonais, le Conseiller délégué a confié au secrétaire du Département une mission de coordination générale. Tout au long de l'année, au cours de réunions tenues régulièrement, l'élaboration technique et pratique de l'opération « Arts japonais - Genève 83 » s'est effectuée de manière positive.

Sur le plan financier, le budget initial a été respecté. Pour mémoire, il convient de souligner que ce budget comportait une part importante de fonds privés.

Dans le domaine culturel, l'expérience s'est révélée être un succès tant sur le plan de l'ensemble des spectacles présentés que des expositions offertes au public.

Au terme de programme estival issu d'un souci de découverte d'une culture étrangère, il faut rappeler que la réussite finale est fonction des efforts de très nombreuses personnes appartenant à des organismes publics et privés.

Administration

Le Service des beaux-arts et de la culture assure le secrétariat du département.

En outre, il gère, les fonds généraux accordés au niveau du budget, soit :

- promotion d'activités culturelles (artistiques)
- promotion d'activités culturelles (scientifiques)
- propagande en faveur des musées, spectacles et concerts.

En 1983, le Service des beaux-arts et de la culture a attribué les bourses et les prix suivants :

Titre de la bourse	Objet de la bourse	Procédure d'attribution	Lauréats	Montant de la bourse accordée
Berthoud	Sculpture	Jury	M. Douglas BEER	Fr. 5 000,—
Berthoud	Peinture	Jury	Mlle Ursula MUMENTHALER	Fr. 5 000,—
Berthoud	Ingénieurs	Jury	M. Gérard SCHALLER	Fr. 3 000,—
Berthoud	Ingénieurs	Jury	M. Virginio TREVISAN	Fr. 3 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Sculpture	Jury	Mlle Michèle BAUDIT	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Peinture	Jury	M. Jacques BERTHET	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Peinture	Jury	M. Jacques MINGOT	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	Mme Marie HOEPPLI	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	Mlle Sophie HONEGGER	Fr. 5 000,—
Ville de Genève	Arts décoratifs	Jury	Mlle Mireille MOSER	Fr. 5 000,—
Fonds A. Neuman	Musique	Jury	M. Guillaume TOURNIAIRE	Fr. 500,—
Fonds A. Neuman	Beaux-arts	Jury	M. Joël BARTOLOMEO	Fr. 500,—
Prix Patek Philippe	Musique	Jury	Mlle Marie-Chantal SCHLOTZ	Fr. 500,—

3381 REVUE «MUSÉES DE GENÈVE»

En 1983, la revue « Musées de Genève » — dont la distribution est gratuite — a paru 10 fois, avec un tirage de 52 000 exemplaires.

M. A. Comellini, employé au Musée d'histoire naturelle, en est le rédacteur en chef. Le Service des beaux-arts et de la culture assurant lui l'administration de la revue. Cette dernière, fort prisée du public est le reflet permanent des efforts culturels menés par les responsables de nos musées.

3382 SUBVENTIONS ET PRIX

Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie

Le Conseil administratif ayant apporté plusieurs modifications au règlement — entre autres — de ne décerner les prix que tous les deux ans dans chaque catégorie, le Prix de la Ville de Genève 1982 « horlogerie et joaillerie » n'a pu être décerné qu'en janvier 1983. Les thèmes suivants étaient imposés :

Horlogerie : pendulette précieuse, tout ou partie en métal précieux — type de mouvement à choix — en état de marche — hauteur maximum : 12 cm.

Joaillerie : pendants d'oreilles, montures en métal précieux sertis de pierres précieuses.

Le Prix de la Ville de Genève a été décerné dans la catégorie de l'horlogerie à M. Shinjiro Hattori.

Mentions à M. Kyodo Miyama et à M. Michel Reymond.

Le Prix de la Ville de Genève a été décerné dans la catégorie de la joaillerie à M. Dieter Bernd Robertz.

Mentions à MM. Muller, Hysek, Mettler et à Mme Fiona Lukes.

Pour l'attribution du Prix de la Ville de Genève 1983, les thèmes suivants étaient imposés :

Bijouterie : set pour homme, exclusivement en or, comprenant au minimum trois pièces, avec ou sans montre assortie à l'ensemble.

Emaillerie : portrait original — surface de 25 cm² à 100 cm² — émail traditionnel, à l'exclusion de toute résine synthétique — support métal.

Le Prix de la Ville de Genève a été décerné dans la catégorie de la bijouterie à Mme Elisabeth Albertini.

Mentions à M. Daniel Müller et à M. Harry Laube.

Le Prix de la Ville de Genève a été décerné dans la catégorie de l'émaillerie à Mme Luce Chappaz-Pache.

Aucune mention décernée.

Prix quadriennal de la Ville de Genève

C'est en novembre 1982 que les jurys des 5 commissions ad-hoc désignaient les lauréats de ce Prix, à savoir :

— littérature	M. Jean Rousset
— arts plastiques	M. Henri Presset
— musique	M. Pierre Wissmer
— sciences	M. Augustin Lombard
— sciences humaines	M. Robert Godel

La commission chargée d'attribuer la donation Alfred Neuman a décerné cette dernière à M. Henri Presset, lauréat du Prix de la Ville de Genève dans le domaine des arts plastiques.

L'ensemble de ces Prix, il convient de le rappeler, est destiné à honorer des personnalités qui, par l'ensemble de leurs œuvres ou de leur carrière, ont contribué au rayonnement de Genève.

Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois

Le prix 1983 a été décerné à M. Jean-Jacques Odier pour sa pièce de théâtre « Une rose pour Jaurès ».

Le second prix offert par une firme genevoise a été attribué à Mme Michèle Tourneur pour sa pièce « La burette ».

Enfin, M. Alain Le Coultre a obtenu, avec félicitations, une mention pour sa pièce « La légende du bon roi Mathias ».

3384 HALLES DE L'ILE

En vue d'intensifier la programmation artistique et suite à une demande formulée par les responsables de l'Association genevoise des musiciens de jazz, des pour-parlers ont été menés avec le restaurateur des Halles. Avec l'accord des partenaires concernés, il s'est révélé possible d'organiser, dès mars 1983, 3 concerts hebdomadaires dans la brasserie.

En accueillant plus de 7500 spectateurs cette forme d'animation musicale régulière est un succès. De mars à fin juin et de septembre à fin décembre, elle a permis à tous les orchestres affiliés à l'AGMJ de se produire aux Halles. Cette première réussite laisse présager la reconduction de l'expérience « jazz » aux Halles. Toutefois et dès 1984, le système actuel de production dans lequel le Département des beaux-arts et de la culture intervient sur le plan technique et financier sera abandonné. La participation de la Ville de Genève ne sera plus assurée que par le biais de l'octroi d'un capital de garantie.

Sur le plan général, il appartiendra désormais à Mme Renate Cornu, engagée dès juillet 1983 comme animatrice, de mener l'exploitation et l'animation de la galerie Sud et de la salle polyvalente. Vivement désirée, cette modification de structure devrait renforcer l'impact artistique et culturel des Halles de l'île, lieu dévolu à la promotion de l'art plastique contemporain.

Expositions organisées par le Centre d'art visuel

16 mars - 6 avril 1983

« L'Objet événement artistique »

Dominique Appia
Paul Delapoterie
Jean-Claude Domenjoz
Aldo Guarnera
Jacques-Michel Hirschy
Pierre Montant
Jean Roll

EXPOSITIONS FLASH

16-27 mars 83 : Robb « Casimir » Alexander

28 mars - 6 avril : « L'Objet anodin en peinture »
Aimée Moreau

14 avril - 2 mai 1983	« Autour d'une Oeuvre » Marc Jurt Aliska Lahusen Albert Rouiller Elisabeth Mamatis Joseph Cerutti & Janos Farago EXPOSITION FLASH 15 - 25 avril 1983 : « Projet « Arc-en-ciel » ; le pont de l'île (Halles de l'île) » Udo Hartmann
9 juin - 4 juillet 1983	« Images, écritures : signes » Michel Chapuis Gilbert Mazliah Vanil Vaness EXPOSITION FLASH 18 - 25 juin 1983 : « Machination 1/79 » Axel Ernst
7 - 30 juillet 1983	« Tapisseries » Gabrielle Blecha-Egger Rose-Marie Eggmann Denise Emery Pierrette Gonseth-Favre Ursula Graf Silvia Morosoli Yasuo Yoshikawa : sculpture
4 - 27 août 1983	« Interférences » Nicole Martin-Lachat René Parodi
7 sept. - 2 octobre 1983	« Personnages » Sonia Graber Rosemonde Krbec Irène de Olavide

Expositions et manifestations organisées par le Département des beaux-arts et de la culture

GALERIE SUD

18.1. - 27.2.	« Dessins d'enfants du monde arabe »
4.3. - 1.4.	« Activités des services de voirie et nettoyage » — Exposition organisée par le Service Immobilier de la Ville de Genève
5.5. - 4.6.	« Graviter » — exposition présentée par le Centre genevois de gravure contemporaine
6.6. - 26.6.	« Les cinq de New-York » — exposition organisée par l'Ecole d'Ingénieurs de Genève
3.8. - 30.8.	Oeuvres de Rikizo, exposition présentée dans le cadre de l'été japonais
3.9. - 19.9.	« L'art dans la rue — Itinéraires du Service Immobilier »
5.10. - 14.10.	Bourses Berthoud et Lissignol-Chevalier-Galland
19.10. - 13.11.	Exposition organisée par l'Ecole supérieure d'art visuel
19.11. - 31.12.	Exposition Ernest Ansermet

SALLE POLYVALENTE

18 assemblées générales et conférences diverses

Concerts Marclay-Greub : 30.1. - 27.1. - 20.3. - 24.4. - 29.5 - 26.6. - 25.9. - 23.10. - 20.11. et 18.12.	
24.2. - 6.3.	« Melody Bloom », spectacle présenté par Rosine Lefebvre
7.3. - 4.4.	Exposition d'aquarelles présentée par l'Ambassade de Roumanie
9.4. - 16.4.	Exposition poétique de Jacques Urbain
2.5. - 15.5.	Exposition des œuvres de Gérard Grandjean
30.8. - 23.9.	Exposition des photographies de Claude Pandel
16.10. - 22.10.	« Mademoiselle Julie » de Strindberg (Marc Gaillard)
24.10 - 18.11.	Exposition organisée par Luc Joly, Vahé Godel et Gérald Ducimetière
1.12.	Conférence de M. P. Colombo « Ansermet raconté par Pierre Colombo »
2.12.	« Ansermet et Pelleas » par M. Franz Walter
6.12.	« Les différents visages d'Ernest Ansermet » par M. Albin Jacquier

339 Spectacles et concerts

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG

3392 CONCERTS ET SPECTACLES POPULAIRES

SAISON D'ÉTÉ 1983

(« Musique et musiciens du Japon »)

Commentaires sur les buts culturels de la saison d'été

A l'initiative du Département des Beaux-Arts de la Ville de Genève, la présentation des arts et des artistes du Japon fut retenue comme thème général des activités artistiques de l'été 1983. Pour la première fois, une opération pluridisciplinaire d'une telle envergure était entreprise à Genève dans une saison estivale et l'ensemble des activités présentées remporta un large succès, aussi bien auprès du public qu'auprès de la critique.

Les arts plastiques et les aspects ethnographiques de la culture japonaise furent présentés par les musées. Certains aspects du cinéma japonais occupèrent l'écran du CAC (cinéma Voltaire) et bénéficièrent aussi d'une quinzaine artistique au Musée d'Art et d'Histoire. Les arts de la scène appartirent au Service des spectacles et concerts : musique et spectacles d'art traditionnel et d'art contemporain. Quelque deux mille ans d'expression scénique de la culture japonaise furent ainsi illustrés, des formes les plus anciennes de la musique et de la danse jusqu'à l'expression contemporaine.

Les tableaux ci-après résument les concerts et spectacles offerts au public, dans les domaines de la musique symphonique et de la musique de chambre (Service des spectacles et concerts de la Ville), ainsi que dans les domaines de la musique et de la danse hier et aujourd'hui (Ateliers d'ethnomusicologie de l'AMR, en collaboration et avec l'appui de la Ville de Genève).

Les lieux de concerts furent la Cour de l'Hôtel de Ville, le Victoria Hall, la salle du Grand Casino et la Salle Patino, assurant ainsi de nombreux rendez-vous avec les arts nippons, chaque fois dans le lieu le plus approprié à l'événement.

Relevons aussi quelques aspects singuliers de cette rencontre culturelle de notre été 1983 : les artistes japonais n'étaient évidemment pas connus à Genève, les pièces des compositeurs japonais ne l'étaient pas non plus, et pas davantage les spectacles et récitals d'arts traditionnels japonais. Néanmoins, de bonnes fréquentations (parfois même des salles pleines) ont été enregistrées, témoignant ainsi de la curiosité, de l'intérêt et de la crédibilité accordés par le public à ce pari en faveur d'une découverte d'une autre culture.

La démonstration fut aussi apportée que les chefs d'orchestre et solistes du Japon étaient pleinement capables de diriger ou d'interpréter la littérature classique de la musique occidentale, lui conférant même parfois un souffle nouveau ou une fraîcheur inattendue.

Sur un plan général nous avons, pour chaque saison d'été, précisé un ou plusieurs thèmes artistiques, qui guidèrent le choix des concerts offerts au public. Cette politique culturelle permet de mettre en valeur délibérément un aspect déterminé de la création ou de l'interprétation musicales.

Pour illustrer ce propos, nous pensons utile de donner ci-dessous le résumé des thèmes qui furent ainsi retenus pour nos saisons d'été durant ces dernières années :

Saison	Thèmes adoptés	Objectifs artistiques visés
1977	<ul style="list-style-type: none"> — A la recherche des œuvres perdues — L'art vocal dans l'Europe baroque (concerts symphoniques) — Guitare pour soir d'été 	<ul style="list-style-type: none"> — Sortir des sentiers battus, tout en présentant des œuvres de valeur. — Elargir le public de la musique ancienne. — Mettre en valeur un instrument et un répertoire.
1978	<ul style="list-style-type: none"> — Panorama de la musique pour instruments à vent (concerts symphoniques) — Festival de la viole de gambe 	<ul style="list-style-type: none"> — Redonner de la noblesse aux instruments à vent. — Révéler les beautés de la musique ancienne pour viole de gambe et démontrer qu'elle n'est point austère.

Saison	Thèmes adoptés	Objectifs artistiques visés
1979	<ul style="list-style-type: none"> — Musique symphonique française des 19e et 20e (concerts symphoniques) — Festival du quatuor à cordes 	<ul style="list-style-type: none"> — Meilleure connaissance du répertoire symphonique français et illustration de l'OSR dans cette musique. — Vulgarisation d'un répertoire réputé difficile, voire austère. — Présenter la musique pour quatuor dans le cadre estival du plein air et l'ouvrir à un large public.
1980	<ul style="list-style-type: none"> — Musique et musiciens de Grande-Bretagne d'hier et d'aujourd'hui (concerts symphoniques et de musique de chambre) — Pour la première fois, collaboration avec le Musée d'Art et d'Histoire, présentant de son côté 3 expositions d'art anglais au Musée Rath 	<ul style="list-style-type: none"> — Démonstration de la richesse et de l'intérêt du répertoire musical anglais à travers les siècles. — Révélation de l'excellence des interprètes anglais. — Renforcer la perception du public en réunissant plusieurs arts et activités au service d'un même thème. — Unir les forces du Département municipal des Beaux-Arts.
1981	<ul style="list-style-type: none"> — Le compositeur au pupitre (concerts symphoniques) — Choix de programmes musicaux élaborés chaque fois autour d'une œuvre écrite en Suisse (musique de chambre) 	<ul style="list-style-type: none"> — Action en faveur de la musique contemporaine. Confrontation du créateur et de ses interprètes. — Rappel de la vocation d'accueil artistique de la Suisse.
1982	<ul style="list-style-type: none"> — Magie de la percussion (concerts symphoniques et musique de chambre, 4 récitals de musique indienne et plusieurs concerts de Jazz estival) — Présentation exclusive de chefs d'orchestre suisses pour les concerts symphoniques OSR 	<ul style="list-style-type: none"> — Rappeler que la percussion et le rythme sont à l'origine de toute musique et l'importance qu'elle a prise dans la musique du 20e siècle. — Démontrer la présence et la qualité de la jeune génération des chefs d'orchestre suisses.
1983	<ul style="list-style-type: none"> — Musique et musiciens du Japon d'hier et d'aujourd'hui (concerts symphoniques et musique de chambre, ainsi qu'une partie des concerts de Jazz estival, concerts et spectacles des Ateliers d'ethnomusicologie de l'AMR) — Collaboration large et systématique avec d'autres producteurs culturels, pour présenter d'autres aspects de la culture du Japon (Musée d'Art et d'Histoire, Musée d'Ethnographie, Centre d'animation cinématographique, Museum, Musée Baur, Conservatoire botanique, concert du CERN, exposition de l'ONU) 	<ul style="list-style-type: none"> — Révéler des aspects signifiants de la culture japonaise, aussi bien classique que contemporaine. Faire entendre des œuvres de compositeurs japonais en vue. Démontrer les qualités d'interprètes des musiciens japonais comme chefs et solistes. Assurer ainsi une diffusion originale de valeurs culturelles et nouer des liens entre la création et le public. — Entreprendre une action pluridisciplinaire d'importance et mettre au service d'une vocation unique toutes les forces du Département municipal des Beaux-Arts.
1984	<ul style="list-style-type: none"> — Présence des compositeurs genevois et suisses 	<ul style="list-style-type: none"> — Révéler au public quelques aspects de la composition musicale actuelle de notre pays.

**Concerts-sérénades par l'Orchestre de la Suisse romande
et par le Collegium academicum à la Cour de l'Hôtel de Ville et au Victoria Hall**
(places à des prix populaires de Fr. 8,— à 20,— (Cour Hôtel de Ville), de Fr. 15,— à 30,— (Victoria Hall))

Date	Lieu	Orchestre	Chef	Solistes	Fréquentation	Temps
2 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Collegium Academicum	Robert DUNAND	Evelyn BRUNNER, soprano	295 auditeurs	Beau
10 août	Victoria Hall	OSR	Kazuyoshi AKIYAMA	Mayumi FUJIKAWA, violon	437 auditeurs	—
15 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Kazuyoshi AKIYAMA	—	378 auditeurs	Beau
17 août	Victoria Hall	OSR	Hikotaro YAZAKI	Dezső RANKI, piano	322 auditeurs	—
24 août	Victoria Hall	OSR	Maki ISHII	Paul ZUKOFSKY, violon Tadao SAWAI, koto	215 auditeurs	—
26 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Hikotaro YAZAKI	Shigenori KUDO, flûte Martine GELIOT, harpe	328 auditeurs	Beau
31 août	Victoria Hall	OSR	Horst STEIN	Pascal DEVOYON, piano	321 auditeurs	—

soit 7 concerts (4 au Victoria Hall, en raison du grand effectif de l'orchestre, et 3 à la Cour de l'Hôtel-de-Ville) avec 2296 auditeurs au total (moyenne 328 auditeurs, contre 474 durant l'été 1982 et 330 durant l'été 1981).

Les concerts ayant eu lieu au Victoria Hall n'étaient pas dépendants du temps, mais de l'effectif d'orchestre (grand) qui ne pouvait prendre place sur le podium de la Cour de l'Hôtel de Ville.

Ensembles invités (Eté 1983)

Date	Lieu	Ensemble	Fréquentation	Temps
18 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	KIRI piano quintet avec Chang-Kook KIM, flûte	149 auditeurs	Beau
20 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	KIRI piano quintet avec Chang-Kook KIM, flûte	274 auditeurs	Beau
22 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	KIRI piano quintet avec Chang-Kook KIM, flûte	229 auditeurs	Beau
25 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	KIRI piano quintet avec Chang-Kook KIM, flûte	150 auditeurs	Beau
27 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	HATO Ensemble avec Yoko ABE, piano	118 auditeurs	Beau
3 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Harumi HANAFUSA, piano	409 auditeurs	Beau
5 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Yasuko UYAMA, clavecin	225 auditeurs	Beau
8 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Mayumi FUJIKAWA, violon, et Michael ROLL, piano	437 auditeurs	Beau
12 août	Victoria Hall (à cause de l'orgue)	Kei KOITO, orgue	92 auditeurs	Beau
19 août	Victoria Hall	Mie MIKI, accordéon	151 auditeurs	Mauvais
30 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Ichiro SUZUKI, guitare	261 auditeurs	Beau

soit 11 concerts, avec un total de 2495 auditeurs (moyenne 227 auditeurs, contre 237 en 1982 et 408 en 1981).

La location pour tous ces concerts — y compris ceux de jazz ayant lieu à la Cour de l'Hôtel de Ville — s'est étendue sur trois points : Cour de l'Hôtel de Ville, Grand Passage et Forum 2000.

L'ouverture de notre location au Grand Passage était nouvelle en 1983 et correspondait à notre désir de venir le plus possible à la rencontre du public et de favoriser ainsi une bonne prélocation pour tous nos concerts.

Le tarif a été quelque peu modifié, en raison du niveau des manifestations offertes durant cet été japonais : concerts au Victoria Hall avec l'OSR : Fr. 15,—, 20,— et 30,— Concerts à la Cour de l'Hôtel de Ville : avec l'OSR : Fr. 8,— debout, Fr. 15,— et 20,— pour les places assises, autres concerts : Fr. 5,— debout, Fr. 10,— et 15,— pour les places assises.

La Cour de l'Hôtel de Ville, comme chaque été, devait être mise à la disposition de l'Orchestre symphonique genevois (26 juin), du Corps de musique de Landwehr (30 juin) et de l'Harmonie Nautique (27 août). Seul l'Orchestre symphonique genevois n'a pu jouer en plein air, à cause du mauvais temps.

Spectacles et concerts produits par les ateliers d'ethnomusicologie de l'AMR — (Eté 1983)

Prix des places : Fr. 5,— (Cour Hôtel de Ville) 10,—, 15,—

Date	Lieu	Ensemble	Fréquentation
22 juin	Cour de l'Hôtel de Ville	récital de Biwa (chant et luth japonais) par Tsuruta Kinshi et Yamasaki Kyokusui	236
3 juillet (après-midi)	Salle Patino	Butoh (danse moderne japonaise)	185
3 juillet (soir)	Salle Patino	Butoh	369
4 juillet	Salle Patino	Sankyoku (musique de chambre japonaise)	188
5 juillet	Salle Patino	Sankyoku	156
Total		5 concerts	1 134

Spectacles donnés au Grand Casino

Prix des places : Fr. 12,—, 20,—, 26,—, 32,—, 42,—, 50,—

Spectacle	Date	Fréquentation
Gagaku (musique et danse de la Cour impériale)	19 et 30 juin	915
Bunraku (marionnettes d'Osaka)	28 juin	1 273
Hayachine-Kagura (théâtre rituel masqué)	1er juillet	692
Total	4 représentations	2 880

18e Jazz Estival 1983 — Tableau des concerts

Lieux	Dates	Heures	Conditions	Artistes	Genres	Fréquentation	Prix des places
Bateau CGN	VE 1-7	20.00	pluie la journée puis b.t. / frais	OLD SCHOOL BAND (25e anniversaire)	dixiel.	400	Fr. 15.—
Jardin Anglais	SA 2	17.00	beau	Jean-Luc BARBIER	avant-garde	5-600	gratuit
Jardin Anglais	SA 2	20.30	beau	Quintet COURT-CANDIOTTO	moderne	750	gratuit
Jardin Anglais	LU 4	20.30	orageux	OLD FEE LOU	New Orl.	600	gratuit
Victoria Hall	ME 6	20.45	pluie	YOSUKE YAMASHITA 1	avant-garde	150	de Fr. 5.— à Fr. 15.—
Cour Hôt.Ville	JE 7	20.30	beau / frais	YOSUKE YAMASHITA 2	avant-garde	200	de Fr. 5.— à Fr. 15.—
Cour Hôt.Ville	VE 8	20.30	beau	STEPHANE GRAPPELLI JUBILE	trad.	1 000	de Fr. 8.— à Fr. 20.—
Jardin Anglais	LU 11	20.30	beau et chaud	LONGSTREET JAZZ BAND, Berne	dixiel.	+ 1 000	gratuit
Jardin Anglais	VE 15	20.30	beau et chaud	TRIOLOGIE Ls.	moderne	+ 1 000	gratuit
Cour Hôt.Ville	MA 19	20.30	beau et chaud	AKI TAKASE TRIO 1	moderne	3-350	de Fr. 5.— à Fr. 15.—
Cour Hôt.Ville	JE 21	20.30	beau et chaud	AKI TAKASE TRIO 2	moderne	350-400	de Fr. 5.— à Fr. 15.—
Jardin Anglais	VE 22	20.30	beau et chaud	Benny Goodman's Story D. Doriz / St. Guérault + Trio Bouru	trad.	1 200	gratuit
Jardin Anglais	LU 25	20.30	beau et chaud	CHARLES TOLLIVER Quartet (USA)	moderne	8-900	gratuit
13 concerts (12 en plein air et 1 en salle), soit 92% beau temps						8 500 auditeurs	

Moyenne d'auditeurs par concert : 650.

Notre série de Jazz Estival a bénéficié d'un bon succès public et, d'une manière générale, d'un temps chaud et favorable.

On peut relever en particulier le remarquable succès de fréquentation du concert de Stéphane Grappelli et la participation, pour quatre concerts, d'orchestres japonais de musique de jazz.

Quant aux conditions de lieux, nous avons placé à nouveau les concerts payants à la Cour de l'Hôtel de Ville et, en outre, organisé un concert payant lors d'une soirée sur un grand bateau de la CGN, pour le 25e anniversaire de l'orchestre genevois de Dixieland « Old School Band ».

Concerts de Botanic Jazz 1983

Pour la deuxième fois le Service a collaboré avec le Conservatoire et Jardin botaniques pour présenter une série de concerts de jazz, avec des orchestres genevois, dans le parc du Jardin botanique, sur la belle pelouse du Chêne.

Nous avons choisi deux week-ends de début mai, pendant la floraison des tulipes, et du début septembre pour celle des dahlias. Malheureusement les deux week-ends furent pluvieux et aucun des trois concerts chaque fois prévus ne put être réalisé. Finalement une exécution unique fut, avec l'aimable accord des musiciens, reportée au dimanche 29 mai, après-midi.

Nous donnons cependant ci-après le tableau des dates et orchestres programmés.

Botanic Jazz 1983

Dates	Heures	Conditions	Artistes	Genres	Fréquentation	Observation
SA 7-5	16.00	Pluie	The FEETWARMERS	Dixieland	annulés	Exécution unique reportée au dimanche 29/5 14.30 - 18.00
DI 8-5	11.00	Pluie	GOOD MEN Quintet	Mid. Jazz	1 000	
DI 8-5	16.00	Pluie	PAUL THOMMEN Sound Machine	Moderne		
SA 10-9	16.00	Pluie	CHRISTINE SCHALLER SEXTET	Moderne		
DI 11-9	11.00	Pluie	GINGER'S ORCHESTRA	Big Band	annulés	
DI 11-9	16.00	froid et pluie, puis soleil	LE VIEUX CARRE	New Orl.		
					1 000 auditeurs	

Saison musicale au Théâtre de verdure du Parc La Grange

Pour la cinquième année consécutive, le Service des spectacles et concerts a exploité une saison musicale au Théâtre de verdure du Parc La Grange. Le tableau pour la période du 23 juin au 24 août comporte 34 concerts réalisés et quelque 38 500 auditeurs.

Le succès public des soirées du Théâtre de verdure du Parc La Grange se confirme, ainsi que le démontre le tableau historique ci-après :

Saison	Nombre de concerts	Total des auditeurs	Moyenne d'auditeurs par concert
Eté 1979 (10.7 / 6.8)	12	5 470	480
Eté 1980 (6.7 / 24.8)	19	14 600	770
Eté 1981 (25.6 / 23.8)	18	21 300	1 180
Eté 1982 (24.6 / 29.8)	31	29 300	945
Eté 1983 (23.6 / 24.8)	34	38 500	1 130

La plus grande réussite de fréquentation appartient à la série Folk Estival ; par ailleurs un intérêt certain et encourageant se manifeste pour nos 4 récitals de piano classique, de même que pour nos 3 récitals de piano jazz en fin d'après-midi.

A nouveau l'organisation de cette importante saison artistique a été confiée à un mandataire, M. Pierre Bouru, impresario, spécialisé dans la musique de jazz et dont la collaboration nous a été précieuse.

Concerts au Théâtre de verdure du Parc La Grange — Été 1983

Date	Heure	Artistes	Style musical	Etat du temps	Nombre approximatif d'auditeurs
Concerts d'animation musicale					
Juin					
Je 23	21.00	Waelday Orchestra	Jazz	orageux - frais	700
Sa 25	21.00	Harmonie Nautique (100 ans)	Fanfare	humide - frais	700
Di 26	17.30	Monceff Genoud Quintet	Jazz moderne	averses	500
Ma 28	21.00	Roby Seidel Big Band	Jazz	beau - frais	1 200
Je 30	21.00	The Dry Throat Five	New Orleans	beau	1 500
Juillet					
Di 3	17.30	Canal Street Band	Traditionnel	orageux	850
Ma 5	21.00	Cordillera	Folklore	pluie, annulé	—
Je 7	21.00	Don Juan / Richard Vachoux	Théâtre	beau	750
Di 10	17.30	Les Ministres Communistes	Rock	beau - chaud	600
Ma 12	21.00	Scuola Teatro Dimitri	Mime	beau - chaud	1 000
Je 14	21.00	Angelo Rossi et son Orchestre	Jazz	beau - chaud	750
Di 17	16.00	Music Hall enfantin	Clowns	beau - très chaud	750
Ma 19	21.00	Week-End Band Show-Light	Pop Variétés	beau - très chaud	900
Je 21	21.00	The Quintet	Jazz moderne	beau - très chaud	600
Di 24	17.30	Chorale Ivo Lola Ribar	Chorale yougoslave	beau - très chaud	800
Ma 26	21.00	Le Vieux Carré	New Orleans	très beau	1 900
Août					
Me 10	20.30	Jules Cerisier Orchestre	Vieux Jazz	orageux	1 400
Di 14	17.00	Tenter Hook	Rock	orageux	700
Me 17	20.30	Thomi's Dixieland Music	Jazz	beau	1 400
Di 21	17.00	Story of Jazz / B. Ogay	Show Musical	beau	1 200
Me 24	20.30	Old School Band	Jazz traditionnel	beau, orage, pluie	1 800
Récitals de piano romantique					
Juin					
Je 30	18.15	Christian Favre		beau	500
Juillet					
Je 7	18.15	Suzanne Husson		orageux - beau	650
Je 14	18.15	Oswald Russell		beau - chaud	1 200
Je 21	18.15	Alexandre Rabinovitch		beau - très chaud	650
Récitals de piano jazz					
Août					
Me 10	18.15	Liz Mc. Combe U.S.A.	Gospel	orageux	500
Me 17	18.15	Jean-Loup Müller	Jazz	beau	600
Me 24	18.15	Henri Chaix	Jazz traditionnel	beau	800
Concerts de « Folk Estival »					
Juillet					
Me 27	21.00	Dougie Mc Lean	Folk écossais	très beau	1 800
Je 28	21.00	Ollantay	Musique des Andes	très beau	2 200
Ve 29	21.00	Will Garcin	Musique tzigane	très beau	2 000
Sa 30	21.00	José Barrense Dias	Brasil 83	très beau	2 500
Août					
Lu 1	21.00	Jodler Alpen Club	Folk suisse	très beau	1 300
Ma 2	21.00	Roda de Samba	Folk brésilien	très beau	1 800
Me 3	21.00	The Delta Rhythm Boys	Folk des U.S.A.	orageux	2 000
Au total 34 concerts réalisés sur 35 programés.					
			Nombre d'auditeurs par série de concerts	Fréquentation moyenne par série de concerts	
20	concerts d'animation musicale		20 000	1 000	
4	récitals de piano romantique		3 000	750	
3	récitals de piano jazz		1 900	630	
7	concerts de « Folk Estival »		13 600	1 950	
34 concerts			Nombre total d'auditeurs	Fréquentation moyenne générale :	1 132

Concerts d'été de l'AMR
(Association pour la musique d'improvisation)

Pour la quatrième fois en 1983, nous avons invité l'AMR à participer à l'animation musicale d'été en produisant 10 concerts au parc des Croupettes. Cette série a permis de présenter des orchestres de l'AMR, notamment dans les domaines de la musique improvisée, du jazz et du rock. Les résultats sont consignés dans le tableau ci-dessous.

Concerts AMR au parc des Croupettes — Eté 1983

Dates	Groupes	Genre de musique	Nombre d'auditeurs (estimation)
22 juin	Magnoni-Demierre Duo	musique improvisée	150
23 juin	Orange	jazz-rock	200
24 juin	Pervers	rock	200
25 juin	Chevrolet quartet	jazz moderne	150
26 juin	Mindanao	salsa (rocade pluie au Sud des Alpes)	200
29 juin	Ministres communistes	rock	400
30 juin	Amalys	jazz moderne	200
1er juillet	Alain Monnier Trio	jazz moderne	150
2 juillet	Big Band AMR	jazz moderne	300
3 juillet	Aeschlimann, Pachner, Ikenazene et Kohan-Doneda Duo	musique indienne musique improvisée	150
10 concerts	Moyenne d'auditeurs par concert : 210	Nombre total d'auditeurs :	2 100 env.

Concerts d'animation dans les kiosques

Sur l'ensemble de la saison d'été, comprise entre début mai et mi-septembre, nous enregistrons 41 concerts réalisés (sur 60 programmés au total) et une fréquentation de quelque 12 000 auditeurs. Nous nous référons d'ailleurs aux deux tableaux statistiques que nous présentons ci-après, tout en distinguant les productions de nos corps de musique, d'une part, et les concerts de divers ensembles invités, d'autre part.

L'été 1983 s'est révélé, sur le plan météorologique, peu favorable aux concerts de nos corps de musique (harmonies et fanfares), qui se produisent surtout en mai et juin, mois qui furent souvent pluvieux cette année, d'où le faible pourcentage de 65 % de concerts réalisés, soit un taux inférieur à la moyenne généralement enregistrée (entre 70 et 80 %). En revanche, les concerts des ensembles invités, donnés surtout au mois de juillet, qui, lui, fut spécialement chaud et ensoleillé, bénéficient d'un taux de 89 % de concerts réalisés.

Sociétés	Dates des concerts	Lieux	Etat du temps	Effectif musiciens		Nombre d'auditeurs
				pour le concert	de la société	
16 corps de musique Ville					mus. + tambours	
Musique municipale de la Ville de Genève	Jeudi 26 mai	Jardin Anglais	pluie	0	65 + 20	0
	Jeudi 9 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau et chaud	52		300
	Mardi 30 août	Bastions	beau	58		200
	Jeudi 15 septembre	Jardin Anglais	pluie	0		0
Harmonie Nautique	Vendredi 3 juin	Jardin Anglais	beau, doux	52	73	300
	Vendredi 17 juin	Fusterie	couvert, vent	50		150
	Vendredi 12 août	Rotonde Mont-Blanc	beau et chaud	40		300
	Vendredi 19 août	Bastions	pluie	0		0
	Mardi 6 septembre	Jardin Anglais	beau	40		500
Fanfare municipale de Plainpalais O avec les Fifres et Tambours du Conservatoire populaire de musique	Mercredi 25 mai	Bastions	pluie	0	50 + 20	0
	Lundi 6 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	55		260
	Mercredi 22 juin	Fusterie	beau	55	44 + 12 (Fifres)	300
	Mercredi 29 juin O	Jardin Anglais	beau	40 + 47 Fifres		500
Fanfare municipale du Petit-Saconnex	Jeudi 19 mai	Rotonde Mont-Blanc	beau	53	54 + 6	200
	Jeudi 26 mai	Vieusseux	pluie	0		0
	Lundi 13 juin	Préau école Devin-du-Village	beau	36		80
	Jeudi 23 juin	Fusterie	orageux	49		250
Harmonie des Eaux-Vives	Mardi 21 juin	Fusterie	pluie	0	20 + 8	0
	Mardi 13 septembre	Rotonde Mont-Blanc	beau	26		50
Corps de musique « La Sirène »	Mardi 10 mai	Bastions	pluie	0	57 + 18	0
	Jeudi 2 juin	Jardin Anglais	beau	35		200
	Mardi 14 juin	Fusterie	beau	44		200
	Mercredi 28 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau, doux	44		380
Harmonie « La Lyre »	Mardi 3 mai	Rotonde Mont-Blanc	nuageux, froid	38	40 + 8	100
	Mardi 17 mai	Bastions	pluie	0		0
	Dimanche 5 juin	Jardin Anglais	beau	30		250
	Lundi 20 juin	Fusterie	pluie	0		0
« L'Amicale » Fanfare des TPG	Lundi 2 mai	Jardin Anglais	pluie	0	36 + 8	0
	Mardi 24 mai	Bastions	pluie	0		0
	Vendredi 24 juin	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0		0

Société	Dates des concerts	Lieux	Etat du temps	Effectif musiciens		Nombre d'auditeurs
				pour le concert	de la société	
Fanfare de la Croix-Bleue	Jeudi 5 mai Jeudi 16 juin	Bastions Rotonde Mont-Blanc	beau, frais beau, bise	30 31	35 + 2	120 140
Cadets de Genève	Mercredi 8 juin	Jardin Anglais	beau et chaud	120	151 + 19	500
Ondine genevoise	Mercredi 25 mai	Jardin Anglais	pluie	0	148 + 26	0
Société des Accordéonistes genevois	Dimanche 19 juin Dimanche 18 septembre	Rotonde Mont-Blanc Bastions	beau beau (kiosque indisponible)	13 0	16 + 1	230 0
Union accordéoniste mixte de Genève	Jeudi 16 juin Jeudi 15 septembre	Fusterie Rotonde Mont-Blanc	beau, bise pluie	52 0	81	100 0
Le Daguet, Cercle de trompes de chasse	Mercredi 4 mai Mercredi 8 juin Vendredi 1er juillet	Parc Mon-Repos Parc des Eaux-Vives Parc Mon-Repos	pluvieux beau et chaud beau	10 10 8	11	40 100 280
Rallye Saint-Hubert de Genève	Lundi 16 mai Lundi 6 juin Jeudi 1er septembre	Parc des Eaux-Vives Bastions Parc Mon-Repos	beau beau et chaud pluie	6 7 0	8	50 100 0
2 corps de musique Etat						
Elite O avec les Fifres et Tambours du Conservatoire populaire de musique	Vendredi 10 juin Vendredi 17 juin Mercredi 14 septembre O	Fusterie Bastions Jardin Anglais	beau et chaud couvert, vent doux, nuageux	55 40 90 (y compris Fifres)	45 + 15	300 150 150
Landwehr	Vendredi 27 mai Mardi 7 juin Vendredi 24 juin Lundi 5 septembre	Jardin Anglais Bastions Fusterie Rotonde Mont-Blanc	pluie beau et chaud pluie beau	0 40 0 38	43 + 18	0 250 0 250
Nombre de concerts programmés : 51		Nombre de concerts réalisés : 33		% de concerts réalisés : 65 %		
Nombre total d'auditeurs : 7 280		Moyenne d'auditeurs par concert réalisé : 221				

**Statistique des concerts donnés dans les kiosques
par les ensembles invités et divers — Été 1983**

Ensembles	Dates concerts	Lieux	Etat du temps	Nombre d'auditeurs
Cartel des Chorales ouvrières	Je 2 juin R	Bastions	beau	100
C Société accordéoniste mixte « Les Amis » (Genève)	Ma 7 juin R	Jardin Anglais	beau et chaud	150
C Ensemble instrumental de Divonne-Les-Bains	Lu 27 juin R	Jardin Anglais	couvert	250
C Pervers, rock, et Gad, hard rock (Genève)	Di 3 juillet R	Rotonde Mont-Blanc	beau	800
C Jodlerclub Chueyerbuebe et La Gentiane (Genève)	Ma 5 juillet	Rotonde Mont-Blanc	pluie	—
C Trio Philippe Vannod, jazz (Genève)	Ve 8 juillet R	Jardin Anglais	beau	200
C Wanted. rock français, et SMOG, new wave (Genève)	Di 17 juillet R	Jardin Anglais	beau	800
C Maladie Honteuze, rock français, et Cold Sweat, reggae (Genève)	Di 31 juillet R	Jardin Anglais	beau	1 200
C Satellit's, rock, et Steel Willing, hard rock (Genève)	Di 21 août R	Jardin Anglais	beau	1 200
14 ensembles		Nombre total d'auditeurs : 4 700		
9 concerts programmés				
8 concerts réalisés	moyenne d'auditeurs par concert réalisé : 588			

C = avec cachet

R = réalisé

Dans le cadre de nos recherches de nouveaux lieux pour les concerts d'animation en saison d'été, nous avons, pour la première fois, présenté six concerts de corps de musique genevois à la Place de la Fusterie (sur neuf programmés au total).

Cet emplacement de la Fusterie s'est révélé intéressant, car il permet de dresser un podium de concert dans le centre de la place, entre le temple et la rue du Rhône, et de bénéficier de l'animation donnée par les diverses terrasses de cafés.

Le total des fréquentations s'élève à quelque 1300 auditeurs pour les six concerts présentés en ce lieu et nous pouvons conclure que cette expérience s'est révélée très positive.

Dans le domaine de nos orchestres invités, particulièrement durant les mois de juillet et août, nous soulignons à nouveau la réussite des quatre concerts de musique rock présentés par huit jeunes orchestres de Genève, avec une fréquentation moyenne de 1000 personnes, dans nos kiosques à musique du Jardin Anglais ou de la Rotonde du Quai du Mont-Blanc, le dimanche après-midi.

En dépit de quelques problèmes de maîtrise du bruit et de la sonorisation, nous avons là une occasion favorable d'expression pour les orchestres de musique rock formés par de jeunes musiciens de Genève.

**Tableau des spectacles
d'été 1983 par
les troupes genevoises**

Dates	Troupe	Lieu	Spectacle	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs	Subventionnement
20 juin au 14 juillet	Théâtre de Carouge	Bois de la Bâtie (Etang)	« La Route au Tabac » d'E. Caldwell	18	2 241	VG 125 000,— EG 125 000,— T. 250 000,—
26 juin au 28 août	Théâtre poétique de l'Orangerie	Parc La Grange (Orangerie)	« Les Fêtes galantes de l'Orangerie » 3 spectacles poétiques en alternance	33	3 324	VG 100 000,—
7 juillet au 13 juillet	F. Wohnlich	Ancien Palais des Expositions (Théâtre « off »)	« Dame Aoï » de Y. Mishima	7	61	VG 15 000,—
12 juillet au 17 juillet	Opéra de Chambre de Genève et Collegium Academicum	Cour Hôtel de Ville	« L'Elisire d'Amore » de G. Donizetti	4	1 925	VG 100 000,—
26 juillet au 21 août	Théâtre de la Ville	Plaine de Plainpalais	« Macbeth » de W. Shakespeare	17	1 078	VG 155 000,—
31 août au 11 septembre	Ph. Lüscher et Théâtre poétique de l'Orangerie	Parc La Grange (Orangerie)	« Charles-Albert » d'après C.-A. Cingria	11	460	VG 20 000,— (Pro Helvetia: 10 000,—)
TOTAUX	6 troupes	5 lieux	8 spectacles	90	9 089	VG 515 000,— EG 125 000,— T. 640 000,—

Dans le domaine du spectacle d'art dramatique d'été, 1983 aura été marquée par une concentration des moyens — en légère diminution par rapport à l'année précédente, en raison de l'épuisement des fonds prélevés sur les bonis extraordinaires de la Ville de Genève — au profit de la réalisation d'un moins grand nombre de manifestations, mais avec l'espoir d'en assurer la meilleure qualité possible et un accueil public plus large.

C'est ainsi qu'un effort de subventionnement tout particulier a été consenti en faveur du Théâtre de Carouge (lequel désirait monter un grand spectacle à vocation populaire), tout en poursuivant une politique d'encouragement au profit du jeune théâtre, selon le vœu exprimé de divers côtés et malgré le fait que la période estivale ne soit guère propice, en règle générale, au propos des réalisations du jeune théâtre.

Le chiffre des fréquentations enregistrées dans l'ensemble — correctes, sans plus — n'ont malheureusement pas correspondu aux espoirs placés dans la poursuite de cette politique.

Seules les productions montrées au Théâtre de l'Orangerie ont connu un certain succès d'affluence, compte tenu des moyens engagés.

Les discussions entreprises à l'initiative de l'Etat de Genève sur le mode de subventionnement des spectacles d'été sont poursuivies en vue de la saison 1984.

**Récapitulation générale
des manifestations
de l'été 1983**

(organisées ou subventionnées par la Ville de Genève, respectivement l'Etat de Genève)

TABLEAU GENERAL ETE 1983		Nombre de manifestations	Fréquentation totale
SPECTACLES	Spectacles par les troupes genevoises	90	9 089
	Spectacles d'arts traditionnels japonais (Ateliers d'ethnomusicologie)	4	2 880
	Sous-total spectacles	94	11 969
CONCERTS	Concerts-sérénades	7	2 296
	Divers concerts classiques	11	2 495
	Concerts d'art japonais (Ateliers d'ethnomusicologie)	5	1 134
	Jazz Estival	13	8 500
	Concerts au Théâtre de Verdure	34	38 500
	Botanic Jazz	3	1 000
	Concerts d'animation (kiosques)	41	11 980
	Concerts d'été de l'AMR	10	2 100
	Sous-total concerts	124	68 005
TOTAL GENERAL		218	79 974

SAISON D'HIVER 1982-1983
**Concerts symphoniques
de la Ville au Victoria Hall**

(Places à prix populaires de Fr. 6,— à 15,—)

Date	Chef d'orchestre	Soliste	Oeuvres	Fréquentation
Par l'Orchestre de la Suisse romande				
1982				
Mercredi 22 septembre	Armin JORDAN	Barbara HENDRICKS, soprano	Massenet Lekeu Verdi Puccini Wagner	1 207 auditeurs
Mercredi 20 octobre	Horst STEIN	Mark ZELTSER, piano	Sibelius Grieg Schumann	844 auditeurs
Vendredi 3 décembre	Michel TABACHNIK	Sylvio GUALDA, percussion Spiros SAKKAS, baryton	Xenakis Tchaïkowsky	410 auditeurs
1983				
Mercredi 26 janvier	Hans ZENDER	Quatuor TASHI Peter SERKIN, piano Ida KAVAFIAN, violon Fred SHERRY, violoncelle Richard STOLTZMAN, clarinette	Messiaen Takemitsu Debussy	329 auditeurs
Mercredi 9 mars	Jacques MERCIER	Augustin DUMAY, violon Daniel GROSGURIN, violoncelle	Schumann Brahms Bartok	618 auditeurs
Concert ONU (offert par la Ville à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies) au Victoria Hall				
Dimanche 24 octobre 1982	Horst STEIN	Mark ZELTSER, piano	Beethoven Schumann	sur invitations

soit 6 concerts par l'OSR, dont un concert pour l'ONU, sur invitations.

Pour la saison 1982-1983, le total des auditeurs s'est monté à 3408 auditeurs (moyenne 682 par concert) contre 3175 en 1981-1982 (moyenne 635).

Commission des concerts symphoniques de la Ville de Genève

La Commission, poursuivant ses tâches conventionnelles quant à la conception artistique des concerts de la Ville pour l'hiver et l'été donnés avec l'OSR, a tenu 13 séances durant l'année 1983.

Pour la première fois en 1983, le traditionnel concert de l'ONU — offert par le Conseil administratif le 24 octobre aux institutions internationales établies à Genève — a bénéficié d'une revalorisation complète (moyennant un groupe de 5 services d'orchestre indépendants). Il s'agissait en effet de prendre une nouvelle direction et de donner à ce concert le caractère d'un événement artistique, ainsi que d'une soirée de gala dans la saison de l'automne genevois (cf. nos remarques dans notre compte rendu administratif pour l'exercice 1981-1982).

L'opération 1983 bénéficia de circonstances particulièrement favorables sur le plan culturel : le concert ONU s'inscrivit dans le cadre du centenaire Ernest Ansermet et fut, dès lors, consacré à l'audition complète de deux œuvres exceptionnelles de Stravinsky : « Les Noces » pour quatre pianistes, quatre solistes du chant, orchestre de percussion et chœur, ainsi que « Petrouchka » pour grand orchestre symphonique.

Mieux encore, la répétition générale de ce concert, le dimanche matin 23 octobre à 11 h., fut offerte gracieusement au public genevois, qui participa dès lors à cet événement. Le Victoria Hall fut plein à deux reprises, aussi bien pour ce concert exceptionnel du dimanche matin à 11 h. que pour la soirée sur invitations le lundi 24 octobre à 20 heures.

Une telle opération — et une telle réussite — ne sont évidemment possibles que moyennant un investissement financier important, apporté en l'espèce par le crédit spécial octroyé par le Conseil municipal pour les célébrations du centenaire d'Ernest Ansermet.

Enfin la Commission, à l'initiative de la Fondation de l'OSR, a organisé un **séminaire** consacré à l'étude de l'avenir possible des concerts symphoniques de la Ville de Genève donnés avec l'OSR. Ce séminaire a comporté quatre séances plénières et deux séances de groupe, soit au total six réunions durant l'année 1983, sous la présidence du service et avec la présence de délégués de la FOSR, de la Radio Romande, des Amis de l'OSR, des musiciens de l'OSR et de la direction du Grand Théâtre.

Ce séminaire a élargi son étude à l'ensemble des objectifs artistiques de tous les concerts de l'OSR, mais n'a pas débouché, en 1983, sur des conclusions pratiques, sinon toutefois de postuler le maintien d'une identité culturelle des concerts symphoniques de la Ville de Genève et de prévoir au surplus une « rencontre symphonique », qui réunirait de temps à autre les divers organisateurs des concerts de l'OSR et permettrait un libre échange de vues sur les objectifs artistiques.

Concerts de musique de chambre au Musée d'Art et d'Histoire Saison 1982-1983

(entrée libre)

Date	Ensemble	Fréquentation
1982		
Lundi 4 octobre	Quatuor ARDITTI	113 auditeurs
Lundi 8 novembre	SEXTUOR DE CUIVRES DE GENÈVE	150 auditeurs
Lundi 15 novembre	Ensemble ATHANOR	225 auditeurs
1983		
Lundi 17 janvier	Festival Jean-Philippe Rameau avec Alice HARNONCOURT (violon baroque) Christophe COIN (viole de gambe) Christiane JACCOTTET (clavecin)	362 auditeurs
Lundi 24 janvier	Festival Jean-Philippe Rameau Montserrat FIGUERAS (soprano) Chiara BANCHINI (violon baroque) Jordi SAVALL (viole de gambe) Christiane JACCOTTET (clavecin)	362 auditeurs
Lundi 7 février	Festival Jean-Philippe Rameau Christiane JACCOTTET (clavecin)	178 auditeurs
Lundi 14 février	Festival Jean-Philippe Rameau Christiane JACCOTTET (clavecin)	234 auditeurs
Lundi 25 avril	Ensemble ALAUDA et cuivres du CONVIVIUM MUSICUM	182 auditeurs

soit 8 concerts pour un total de 1806 auditeurs (moyenne 226 auditeurs par soir).

Il faut souligner particulièrement notre Festival Jean-Philippe Rameau, à l'occasion du 300e anniversaire de sa naissance, comportant l'intégrale de la musique de chambre de ce compositeur. Cette série a bénéficié d'un intérêt évident, et les 4 concerts Rameau ont été fréquentés par 1136 auditeurs, soit une moyenne de 284 personnes par concert.

Concerts de carillon

Cette année, 4 concerts de carillon ont été interprétés par le carillon de la Cathédrale de Saint-Pierre par M. Pierre Segond, organiste (1er juin, 1er août, 11 décembre, 31 décembre).

Bibliothèque musicale

La Bibliothèque musicale du Service des spectacles et concerts, sise dans les combles, 5, promenade du Pin, s'est encore enrichie de la façon suivante :

	1982	1983		
matériels d'orchestre	1 390	1 420	+	30
piano et chant	2 998	3 025	+	27
matériels de chœur	488	501	+	13
matériels d'opéra	324	326	+	2
partitions de chef	1 423	1 469	+	46
livrets	1 242	1 244	+	2
	7 865	7 985	+	120

Cette bibliothèque, ouverte à tous, musiciens, musicologues, étudiants et organisateurs de concerts, a effectué, en 1983, 259 prêts divers, contre 290 en 1982 et 252 en 1981.

Représentations théâtrales populaires Saison 1982-1983

a) Par le Grand Théâtre

LA DAME DE PIQUE de Tchaïkowsky, LA SOMNAMBULE de Bellini, BALLET I, LA PÉRICHOLE d'Offenbach, LES NOCES DE FIGARO de Mozart, MORT A VENISE de Britten, BALLET II (Roméo et Juliette de Prokofiev), JULES CÉSAR de Haendel et LE BARBIER DE SÉVILLE de Rossini

b) Par la Comédie de Genève

L'OISEAU-VERT de Carlo Gozzi, ABRAHAM SACRIFIANT de Théodore de Bèze, MISSAOUIR LA VILLE de Jacques Probst et HAMLET de Shakespeare

c) Par le Nouveau Théâtre de Poche

ARLEQUIN SERVITEUR DE DEUX MAITRES de Goldoni, LE DRAGON MANGE-FRAISES par la Compagnie teatro Dimitri (en co-production avec le Théâtre Pluriel), LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE de Mirbeau, LE PRIX DES ANES de Plaute, RHINOCÉROS de Ionesco et LES CAPRICES DE MARIANNE de Musset.

Notre Service a, par ailleurs, acheté auprès de divers théâtres, troupes théâtrales ou organisateurs de spectacles des lots de billets revendus aux groupements populaires à prix réduits.

Le détail de ces opérations figure dans le tableau « résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève » ci-après.

Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève — Saison 1982-1983

SPECTACLES POPULAIRES DE BASE	Théâtres		Nombre de spectacles	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs		
	GRAND THEATRE		9	11	16 073		
	COMEDIE DE GENEVE		4	12	4 122		
	NOUVEAU THEATRE DE POCHE (Salle Pitoëff) * demi-salles de 165 places chacune		6	21 *	3 357		
Sous-totaux			19	44	23 552		
SPECTACLES POPULAIRES DIVERS	Théâtres ou organisateurs de spectacles	Spectacles	Billets achetés par VG				
	THEATRE DE CAROUGE	Toutes les productions du Théâtre de Carouge (à l'exception des accueils)	2 398 (dont 701 b. « La Route au tabac »).	5 (dont spect. été : « La Route au tabac »)	↑ Lots de billets ↓	2 398	
	THEATRE MOBILE Grand Café du Grütli	« Manman » création de Michel Beretti	350	1		329	
	SERVICE CULT. MIGROS	THEATRE PLURIEL :					
		— Teatro Toscabile di Bergamo	72	1		72	
		— Compagnia Teatro Dimitri	148	1		148	
		— Yvette Theraulaz	96	1		96	
		— Carlos Trafic « Okey Doc »	20	1		20	
		— Jeanpico / Théâtre de l'Espérance	105	1		105	
	JACK YFAR, impresario au Grand Casino	Cirque sur glace de Moscou	606	1		606	
	Ensemble de Georgie	154	1	152			
	Opéra de Pékin	300	1	282			
Sous-totaux			4 249	14	4 208		
TOTAUX GENERAUX			4 249	33	27 760		

Nous avons par ailleurs poursuivi nos efforts dans le but de nouer avec nos groupements populaires des relations fondées sur la **liberté** plutôt que sur la contrainte. C'est ainsi que le système de vente mis en place avec le Théâtre de Carouge, il y a plusieurs saisons déjà, sera progressivement étendu aux autres théâtres.

Nous espérons parvenir ainsi à un système de vente unifié, basé sur une entière liberté de choix des jours et du nombre de places par les groupements, la Ville n'intervenant que pour abaisser le prix du billet, justifiant ainsi son action de spectacles populaires conçue d'ailleurs en faveur du spectateur ; le régime de fréquentation reste dès lors fondé sur la liberté de choix du groupement populaire et non plus sur un régime contraignant de lots de billets obligatoires pour chaque spectacle.

A vrai dire, ce système a été introduit non seulement parce que nous préférons des relations fondées sur la liberté plutôt que sur la contrainte, mais aussi parce qu'une forte pression s'exerçait depuis des années sur nous de la part de nos groupements, las des obligations d'achats que nous imposions pour les spectacles des théâtres dramatiques.

Précisons encore que le maintien des lots obligatoires de billets au Grand Théâtre nous est imposé pour des raisons de rationalisation évidentes, la demande étant toujours beaucoup plus forte que l'offre.

Nous avons repris, cette saison, notre collaboration avec le Service culturel Migros dans le cadre du **Théâtre Pluriel**. 5 spectacles ont été offerts à notre clientèle populaire et ont intéressé environ 500 spectateurs, soit le double de la saison der-

nière, ce qui est encourageant et nous a conduits à renouveler l'expérience la saison prochaine.

On remarquera dans le tableau ci-dessus la forte baisse de fréquentation enregistrée au Théâtre de la Comédie. Elle provient du fait que les lots obligatoires de billets attribués aux groupements populaires ont été supprimés, liberté leur étant laissée de commander à bien plaisir le nombre de billets désirés.

Sur l'ensemble des ventes de la saison, le total général des billets populaires atteint 27 760 billets contre 33 974 la saison dernière (à noter qu'une petite erreur s'était glissée en 1982 dans les fréquentations du Théâtre de Carouge : 2988 au lieu de 15 188, ce qui porte le total de la saison 1981-1982 à 33 974 au lieu de 46 174).

Selon une décision du Conseil administratif prise le 31 janvier 1983, **les prix des places** ont été adaptés comme suit :

	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84
Représentations populaires lyriques	10.—	11.—	12.—	13.—
Représentations populaires dramatiques	6.—	7.—	7.—	8.—

Nous avons ainsi largement tenu compte, d'une part, des recommandations du Conseil administratif quant à l'amélioration des recettes administratives de la Ville de Genève et, d'autre part, d'une adaptation raisonnable au coût élevé des spectacles, tant lyriques que dramatiques.

Les **animations lyriques** organisées par notre Service avec la précieuse collaboration de Pierre Michot connaissent un succès grandissant, au point qu'il faudra peut-être songer à trouver un lieu plus vaste, la buvette du Grand Théâtre devant par trop exiguë.

En revanche, les **animations dramatiques**, pourtant préparées avec la plus grande compétence par Daniel Jeannet, ne rencontrent plus le même succès et nous sommes actuellement en train d'étudier une nouvelle formule, peut-être sous une forme plus ouverte aux créateurs du spectacle : metteurs en scène, comédiens, décorateurs, etc. qui participeraient davantage par leur présence, la présentation de maquettes, de répétitions ouvertes au public, etc.

Spectacles en faveur des personnes âgées

Cette action d'intérêt socio-culturel a connu sa treizième saison consécutive en 1982-1983.

La fréquentation globale s'est élevée à plus de 12 300 spectateurs pour l'ensemble de la saison et le prix des places est encore resté à la somme modeste de Fr. 3.—.

Relevons le succès manifeste de nos ventes, passant de 10 648 la saison passée à 12 329 pour la saison 1982-1983.

A cela s'ajoute l'intérêt réjouissant des personnes du 3^e âge pour les cartes d'accès aux répétitions générales de l'OSR, le matin de chaque concert à 9 h. 30. 120 cartes furent attribuées par notre Service, correspondant à 1200 places.

Une commission dirigée par le Service réunit deux fois par année les délégués des groupements de loisirs des personnes âgées et procède au choix des spectacles convenant le mieux à la clientèle du troisième âge, cela dans le cadre des crédits dont le Service peut disposer.

Il faut ici souligner que certains principes généraux ont été dégagés par cette Commission quant aux possibilités d'achat de spectacles dramatiques ou lyriques en faveur du troisième âge : il faut des spectacles de caractère divertissant et il faut qu'ils soient donnés en matinée. De plus, il faut encore que les dates proposées s'insèrent dans un plan chronologique favorable, par rapport aux autres activités sociales offertes aujourd'hui aux personnes âgées.

Récapitulation des billets vendus — Saison 1982-1983

Groupements		Victoria Hall 4 concerts Ville de Genève	Grand Casino 4 spectacles 5 représent. Galas Karsenty-Herbert 3 s. 4 r. M. Yfar 1 s. 1 r.	Théâtre Comédie 3 spectacles 4 représent. Troupe Comédie 2 s. 3 r. Compagnie Orval 1 s. 1 r.	Palladium 2 spectacles 4 représent. Tréteaux lyriques 2 s. 4 r.	Salle Centrale 1 spectacle 2 représent. Théâtre Musical 1 s. 2 r.	Théâtre Pitoëff 1 spectacle 3 représent. Compagnie Romande Opérette 1 s. 3 r.	Casino-Théâtre 1 spectacle 5 représent. Troupe A. Morisod 1 s. 5 r.
	Total							
Avivo	2 440	—	790	700	—	—	320	630
Service social VG	1 653	4	765	—	334	70	120	360
Féd. Clubs Aînés	2 324	—	828	306	480	180	140	390
Caritas	1 116	—	466	130	260	60	50	150
Fondation Vieillesse	1 039	—	270	60	160	99	60	390
Bel Automne	336	—	138	40	60	22	—	76
Amicale PTT	400	—	150	50	60	40	30	70
Vétérans FTMH	731	—	274	154	113	50	70	70
Club de l'Amitié	590	—	200	110	100	50	40	90
Mouvement Aînés Suisse romande	1 540	—	490	310	320	150	120	150
Amicale des Typographes	160	—	40	30	40	20	10	20
Totaux	12 329	4	4 411	1 890	1 927	741	960	2 396

Résumé : total des billets 12 329 — 12 spectacles — 23 représentations en matinée — 4 concerts en soirée.

Cartes accès aux répétitions générales de l'Orchestre de la Suisse romande dès 9 h. 30 : 120. (Fédération Clubs Aînés 50 — Service social VG 60 — Hospice générao 10).

Action de spectacles et concerts en faveur de la jeunesse

Grâce à un crédit annuel alimenté en commun par l'Etat et par la Ville (Fr. 80 000,— chacun en 1983), le Service poursuit son action de caractère culturel et éducatif en offrant à la jeunesse des spectacles et concerts à prix réduits.

Sur le plan pratique, cette action, accomplie dans un cadre saisonnier, s'exerce sous deux formes : soit offrir aux élèves, étudiants ou apprentis des billets pour des spectacles ou concerts ordinaires (en subventionnant en moyenne environ 3/4 du prix de la place), soit proposer aux jeunes des manifestations spéciales organisées à leur intention au Grand Théâtre (répétitions générales réservées aux Ecoles secondaires).

Les dépenses totales pour ces différentes actions s'élevèrent, durant la saison 1982-1983, à Fr. 209 440,—, soit un montant de Fr. 104 720,— pour chacun des subventionnants (total des billets à prix réduits fournis aux jeunes grâce au crédit commun : 14 916).

Les répartitions globales de ces billets de spectacles et concerts en faveur des groupements bénéficiaires furent les suivantes pour les trois dernières saisons :

	1980-1981	1981-1982	1982-1983
Ecoles secondaires	6 517	8 471	7 292
UNI (Commission sociale - Activités culturelles)	2 409	2 562	2 787
Conservatoire de Musique	903	1 014	618
Ecole d'infirmières « Le Bon Secours »	139	397	526
Etudes pédagogiques	23	31	81
Institut Jaques-Dalcroze	268	195	301
Conservatoire Populaire de Musique	338	599	688
Institut d'Etudes sociales	171	126	259
Divers (St-Boniface - Sapem)	75	46	54

La saison 1982-1983 comporta 3 répétitions générales de spectacles au Grand Théâtre réservées aux élèves des Ecoles secondaires (représentant 3229 places).

La demande pour l'abonnement scolaire lyrique (créé dès la saison 1972-1973) demeure régulière : 400 abonnements.

1ère saison 1972-1973	200 abonnements entièrement vendus
2e saison 1973-1974	300 abonnements entièrement vendus
3e saison 1974-1975	350 abonnements entièrement vendus
4e saison 1975-1976	400 abonnements entièrement vendus
5e saison 1976-1977	400 abonnements entièrement vendus
6e saison 1977-1978	400 abonnements entièrement vendus
7e saison 1978-1979	348 abonnements entièrement vendus (sur 400 prévus)
8e saison 1979-1980	371 abonnements entièrement vendus (sur 400 prévus)
9e saison 1980-1981	350 abonnements entièrement vendus
10e saison 1981-1982	400 abonnements entièrement vendus
11e saison 1982-1983	400 abonnements entièrement vendus

Cette carte d'abonnement (de 3 ou 4 spectacles selon les saisons) fut vendue dès la saison 1980-1981 au prix de Fr. 21,—. Pour 1982-1983, l'abonnement de 4 spectacles fut fixé à Fr. 34,— étant donné que deux opéras (Salomé et les Noces de Figaro) furent vendus à des prix plus élevés. Pour cette saison 1983-1984, l'abonnement de 4 spectacles a été fixé à Fr. 40,— (vu l'augmentation du prix des billets pour les jeunes et un spectacle « Le Bal masqué » ayant un prix plus élevé).

Année Ernest Ansermet

Le 23 novembre 1982, le Conseil municipal, sur proposition du Conseil administratif et en réponse à une motion de M. Albin Jacquier, votait un crédit-cadre de **Fr. 285 000,—** destiné à favoriser les manifestations prévues pour commémorer le centième anniversaire de la naissance d'Ernest Ansermet, né le 11 novembre 1883.

Ce crédit a permis, en 1983, la mise sur pied des manifestations suivantes :

OSR

Concert du 24 octobre 1983, à l'occasion de la journée de l'ONU, avec générale ouverte gratuitement au public le dimanche 23 octobre 1983 à 11 heures ; au programme, « Les Noces » et « Petrouchka », de Stravinsky, dir. Horst Stein Fr. 86 696,85

Collegium Academicum

Concert du 3 octobre 1983, dir. Robert Dunand Fr. 45 000,—
(œuvres de Honegger, Wiblé, Poulenc, Ansermet, Stravinsky)

Orchestration, par M. Roger Volet, de deux marches écrites pour piano à quatre mains, d'Ernest Ansermet, avec frais d'établissement du matériel d'exécution (jouées lors du concert de l'Harmonie nautique du 27 août 1983 Fr. 5 003,—

Association Ernest Ansermet, manifestations du centenaire, dont l'exposition présentée aux Halles de l'île du 18 novembre au 31 décembre 1983 Fr. 50 000,—
soit au total Fr. 186 699,85

Le solde disponible en 1984, en Fr. 98 300,15, doit permettre l'organisation d'un concert de musique contemporaine dans l'esprit et en hommage à l'œuvre de pionnier d'Ernest Ansermet.

Orchestre de la Suisse romande

Tableau des abonnements

	1982-1983			1983-1984		
	abonnement A (série orange)	abonnement B (série verte)	Total	abonnement A (série orange)	abonnement B (série verte)	Total
Public général	1 336	1 178	2 514	1 279	1 257	2 536
Scolaires	119	112	231	97	125	222
Total	1 455	1 290	2 745	1 376	1 382	2 758

Pour la 3e saison consécutive, l'abonnement de l'OSR comporte deux séries chacune de dix concerts, et il semble qu'une vitesse de croisière ait été atteinte dans le chiffre important de la vente des abonnements :

- 2637 au total pour la première saison 1981-1982
- puis 2745 pour la deuxième saison 1982-1983
- et maintenant pratiquement le même chiffre de 2758 pour l'actuelle saison 1983-1984.

Sur le plan de la gestion de la Fondation de l'OSR, le nouveau président, M. Pierre Dolder, conseiller municipal, a pris ses fonctions dès le 1er janvier 1983.

Enfin, et surtout, le Conseil de Fondation de l'OSR a, pour remplacer Maître Horst Stein après la saison 1984-1985, désigné M. Armin Jordan comme nouveau directeur artistique et chef titulaire de l'OSR, avec entrée en fonction dès le 1er octobre 1985. Le contrat du nouveau responsable artistique fut signé le 4 février 1983 par la Fondation de l'OSR.

**Concerts spéciaux de l'Orchestre de la Suisse Romande
donnés à Genève durant la saison 1982-183 au Victoria Hall**

Date	Occasion	Chef et solistes
1982		
Mercredi 20 octobre	Concert ONU offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies	Horst STEIN Mark ZELTSER, piano
1983		
Samedi 19 février	Cercle J.-S. Bach — « Der Tod Jesu », de C.-H. Graun	Paul RUDHARDT Danielle BORST, soprano Pierre-André BLASER, ténor Kurt WIDMER, basse John KEYS, orgue Lionel ROGG, clavecin
Vendredi 25 mars	La Psallete de Genève « Ode for the Birthday of Queen Anne », de Haendel « Requiem », de Cherubini	Philippe CART Rosmarie HOFMANN, soprano Nicole ROSSIER, alto Hanspeter BRAND, basse Paul ESSWOOD, contre-ténor
Mercredi 30 mars	Concert extraordinaire Franz Schubert (Symphonie No 8 et Messe No 5 en la bém. maj.)	Vaclav NEUMANN Edith WIENS, soprano Cornelia WULKOPF, alto Josef PROTSCHKA, ténor Harald STAMM, basse
Vendredi 9 septembre	Concert final des lauréats de 39e Concours international d'exécution musicale	Jean-Marie AUBERSON

Remarquons que quatre de ces cinq concerts ont été réalisés grâce à des prestations orchestrales de l'OSR acquises par la Ville de Genève : 1 concert traditionnel de la Ville offert à l'ONU (sur invitations) — 2 concerts cédés par la Ville à deux chorales classiques genevoises — 1 concert de gala cédé au Concours international d'exécution musicale.

**Concours international
d'exécution musicale**

Pour le 39e Concours international d'exécution musicale de Genève 1983, 410 inscriptions ont été enregistrées.

340 concurrents se sont présentés pour jouer aux admissions publiques (flûte : 180 — saxophone : 80 — contrebasse : 30 — chant (opéra et lied) : 50). Dix concurrents par discipline ont été retenus pour la deuxième épreuve et 3 concurrents par discipline (2 pour la flûte) ont été admis à l'épreuve avec orchestre.

Le concert des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande, placé sous la direction de Jean-Marie Auberson, le vendredi 9 septembre 1983.

3395 VICTORIA HALL

Exploitation 1983

MANIFESTATIONS PUBLIQUES	Concerts et récitals classiques	Concerts OSR	39	92	114	
		Concerts et récitals divers	51			
		Récitals et épreuves du CIEM	2			
	Concerts de jazz et variétés	Jazz	3	9		
		Variétés	6			
	Concerts divers (principalement harmonies)					2
	Cérémonies et conférences					11
SERVICES	Enregistrements	Séances Decca	4	10	283	
		Séances TV	6			
	Répétitions	Diverses	252	259		
		Pour le Grand Théâtre	7			
	Réceptions au bar du foyer public					14
TOTAL				397		

Grands travaux au Victoria Hall

Les grands travaux de rénovation entrepris au Victoria Hall (crédit de 6 000 000 de francs voté par le Conseil municipal le 27 mars 1979) se sont achevés en avril 1983. Après 2 ans et demi de travaux (ayant débuté en automne 1980), nous sommes heureux de bénéficier d'un bâtiment élégant et fonctionnel. Les nouveaux aménagements ont été visiblement très appréciés du public et contribuent à faire du Victoria Hall un lieu de concert attrayant. Le secteur dévolu aux artistes et techniciens a également comporté une très importante amélioration pour la vie quotidienne de notre bâtiment.

Par ailleurs, des études ont été entreprises, par les soins du Service immobilier, et en liaison avec l'architecte mandataire et notre Service, pour une nécessaire rénovation de l'intérieur de la salle.

Tarifs de location

Le tarif de location du Victoria Hall a été, comme toutes les deux années impaires, indexé dès le 1er septembre 1983 (avec un forfait locatif de Fr. 2100,— plus le prix du chauffage et des prestations spéciales).

Ce tarif — il faut le souligner — représente en réalité une action de soutien en faveur des activités artistiques présentées au Victoria Hall ; en effet, une facturation commerciale de la location du Victoria Hall se situerait certainement dans un ordre de 4000 à 5000 francs, comme on le voit dans les grandes salles de Genève et d'ailleurs.

Notre tarif volontairement modeste incorpore donc un appui matériel en faveur des activités culturelles et de leurs promoteurs.

Notons enfin que la location du Victoria Hall comporte formellement deux tarifs : le tarif commercial, comme exposé ci-dessus, et le tarif dit « culturel », qui correspond à 20 % de réduction sur tous les postes du tarif commercial et est accordé aux sociétés d'intérêt public et culturel (par exemple les institutions et les organisateurs subventionnés).

GRATUITÉS

a) Gratuités pour institutions philanthropiques et sociétés locales

Action évangélisation (culte)	=	Fr.	2 855,—
Aigues Vertes	=	Fr.	2 384,—
Ass. parents handicapés mentaux	=	Fr.	1 680,—
Hôpital de Dabou / Côte-d'Ivoire	=	Fr.	2 632,—
Promotion d'officiers d'artillerie	=	Fr.	1 832,—
Harmonie Nautique	=	Fr.	1 832,—
Musique Municipale	=	Fr.	1 832,—
William Naboré pr Cycle Brahms	=	Fr.	7 700,—
Sté concerts spirituels pr Croix-Rouge	=	Fr.	3 064,—
TV Romande pr filmage Ariane Laroux	=	Fr.	1 408,—
Total	=	Fr.	<u>27 219,—</u>

b) Gratuités pour les services de la Ville de Genève

1) Service des écoles (promotions scolaires et promotions civiques)	=	Fr.	8 008,—
2) Grand Théâtre (répétitions avec l'OSR)	=	Fr.	3 280,—
3) Secrétariat général (concert ONU avec l'OSR)	=	Fr.	4 040,—
4) Spectacles et concerts (concerts d'hiver avec l'OSR)	=	Fr.	10 416,—
5) Spectacles et concerts (Jazz Estival et concerts ou répétitions en rocade de la Cour de l'Hôtel de Ville)	=	Fr.	23 718,—
Total	=	Fr.	<u>49 462,—</u>

Total des gratuités	}	Privées	Fr.	27 219,—
		VG	Fr.	49 462,—
				Fr.

Plan d'exploitation

Comme durant l'année précédente, l'activité totale du Victoria Hall a comporté quelque 400 services.

A ce propos, on peut signaler les tendances suivantes :

- Un peu moins de manifestations publiques dans l'ensemble (114 au lieu de 120 en 1982), en raison de la forte baisse des locations pour des concerts de variétés (de plus en plus émigrés dans la nouvelle salle du Grand Casino) ;
- Un peu plus de répétitions symphoniques pour l'OSR.

Des consultations approfondies ont eu lieu durant l'année 1983 avec la **Commission consultative permanente Ville de Genève / Impresarii**, ainsi qu'avec les représentants de la Fondation de l'OSR et ceux du Grand Théâtre, pour traiter la question des répétitions symphoniques de l'OSR dans la salle du Victoria Hall. Une décision du magistrat délégué, émise le 1er novembre 1983, a autorisé désormais la réservation de dix jours supplémentaires de répétition en faveur des concerts symphoniques de l'OSR et a apporté certaines autres facilités pour placer au Victoria Hall des répétitions symphoniques ou lyriques de l'OSR.

Il s'agit là de répondre à une nécessité artistique, car la présence d'un orchestre à grand effectif (pouvant atteindre 90 à 100 musiciens) entraîne le souhait de répéter plus souvent dans la grande salle et surtout dans l'acoustique favorable du Victoria Hall.

Expositions au foyer - buvette public du Victoria Hall

Après le succès de notre première saison de collaboration avec le CARAR (Cartel des Associations d'artistes et artisans d'art de Genève) en 1982-1983, nous avons avec plaisir signé un nouveau contrat analogue pour réserver une dizaine d'expositions aux artistes genevois durant notre saison 1983-1984, à raison d'une exposition chaque mois dans les quelque 40 mètres de cimaises du nouveau foyer-buvette du Victoria Hall.

Cette activité nous a permis d'entretenir d'excellents contacts avec les artistes plasticiens et de contribuer à les faire connaître au public genevois.

3396-3398 THÉÂTRES D'ART DRAMATIQUE

La **Fondation d'art dramatique** (FAD) a assumé sa seconde saison 1982-1983 en gérant la Comédie de Genève et le Nouveau Théâtre de Poche. Dès et y compris l'exercice municipal 1982 (alimentant les subventions théâtrales 1982-1983) et 1983 (alimentant les subventions théâtrales 1983-1984), l'ensemble des trois subventions de la Ville à la FAD, à la Comédie et au Poche sont exprimées en une seule ligne budgétaire, mise à disposition de la FAD (charge à cette dernière de décider et d'attribuer les subventions d'exploitation tant à la Comédie qu'au Théâtre de Poche).

Les comptes de la FAD pour l'exercice 1982-1983 se présentent de manière parfaitement satisfaisante :

- La **FAD**, en tant qu'institution (fonction d'Etat-Major) bénéficie au 30 juin 1983 d'un excédent positif cumulé de **Fr. 294 259,30** ;
- La **Comédie**, à l'issue de sa saison 1982-1983, enregistre un excédent positif de **Fr. 269 889,—**, sous la nouvelle direction de Benno Besson ;
- Le **Nouveau Théâtre de Poche**, malgré de nombreuses difficultés administratives, dues à la maladie successive de Mme Huth, secrétaire responsable, et de Gérard Carrat, directeur, présente des comptes équilibrés : **Fr. 13,60** de boni.

La Direction de la **Comédie** a été renforcée par l'entrée de M. E. Royer de Véricourt, chargé plus spécialement de l'organisation des tournées des spectacles produits par la scène des Philosophes. Mme Dominique Borel, chargée des relations publiques, partage son temps de travail entre la Comédie et le Nouveau Théâtre de Poche, en attendant la réintégration de ce dernier dans ses locaux de la Vieille-Ville, prévue pour l'automne 1984.

Le **Théâtre de Carouge**, malgré un succès public indéniable, se trouve confronté à des difficultés financières considérables, puisqu'au 30 juin 1983, sa situation financière se trouve obérée par un déficit de **Fr. 434 135,26**. Des pourparlers sont en cours entre la Ville de Genève, l'Etat de Genève et la Ville de Carouge pour envisager de quelle manière ce lourd déficit pourra être comblé.

Le **Théâtre Mobile**, dont le déficit au 30 juin 1982 se montait à **Fr. 97 064,95**, a fortement limité ses activités, durant cette saison 1982-1983, se consacrant surtout à mettre son infrastructure à disposition de troupes se produisant au Grand Café du Grütli, et ne montant lui-même qu'un seul spectacle « Manman » de Michel Beretti.

C'est ainsi qu'au 30 juin 1983, les comptes du Théâtre Mobile laissent apparaître un léger boni de **Fr. 266,45**.

Evolution des abonnements

La saison 1982-1983 a vu se confirmer l'ample succès de la vente des spectacles par abonnement.

C'est ainsi que le Théâtre de Carouge a encore réussi à augmenter de quelques centaines le chiffre de ses abonnés, dont le nombre passe à plus de 7500 pour la troisième saison 1983-1984 de M. Georges Wod.

De son côté, la Comédie a vu son capital d'abonnés augmenter de 2000 à 4000 de la première à la deuxième saison de M. Benno Besson.

Seul le Théâtre de Poche enregistre une baisse du nombre de ses abonnés, qui descendent de 1600 à quelque 1100.

Le Grand Théâtre, limité par la Municipalité, conserve ses 6000 et quelques abonnés.

Ces phénomènes témoignent de la constance de l'intérêt du public genevois pour les spectacles qu'il apprécie.

Théâtre pour enfants

Le **Théâtre des Marionnettes** a accompli, en 1982-1983, sa dernière saison à la rue Constantin. Il prendra possession de ses nouveaux locaux rue Rodo en janvier 1984. La salle, les pas perdus, les locaux administratifs, ateliers et magasins ont

été conçus par M. A. Corbat, architecte mandaté par la Ville, dans un esprit moderne mais également avec le souci de préserver l'atmosphère intime qui est spécifique au théâtre de marionnettes ; 170 places, une scène susceptible d'accueillir d'autres troupes, un matériel technique perfectionné, telles sont les caractéristiques de la nouvelle salle qui portera le nom de Marcelle Moynier.

Le **Théâtre Am Stram Gram** bénéficie, dès la saison 1982-1983, d'une installation provisoire mais prioritaire à la Salle communale des Eaux-Vives, rénovée par la Ville pour la circonstance. Le programme de construction d'un nouveau centre de théâtre et d'animation pour enfants dans le cadre du complexe de l'école du XXI-Décembre est toujours à l'étude au Service immobilier de la Ville. Nous souhaitons que cette construction puisse être approuvée par le Conseil municipal et offre ainsi un abri définitif au Théâtre Am Stram Gram.

Les comptes d'Am Stram Gram au 30 juin 1983 se présentent avec un boni cumulé de **Fr. 604,95** et couvrent la période du 1er janvier 1982 au 30 juin 1983, ce théâtre ayant passé de la subvention annuelle à la subvention « à la saison » dès 1982-1983.

Collaboration avec la Salle Patino et le Théâtre du Caveau

La Collaboration instaurée dès et y compris 1981 entre la Ville de Genève et la Salle Simon I. Patino ainsi que le Théâtre du Caveau s'est poursuivie en 1983, avec, pour la première fois, l'inscription au budget de la Municipalité de deux lignes de crédit particulières au profit des activités artistiques se déroulant dans chacune de ces deux salles.

C'est ainsi qu'une somme de Fr. 75 000,— a servi au subventionnement de **quatre** manifestations ou groupes présentant des manifestations à la **Salle Simon I. Patino**, tandis qu'un montant de Fr. 60 000,— permettait à la Ville de Genève de participer financièrement à la réalisation de **sept** spectacles d'art dramatique au **Théâtre du Caveau**.

Théâtres hors institution (« off »)

Les montants suivants ont été dépensés en 1983 au profit des théâtres « off » — théâtres hors institution —, pour la réalisation de projets de caractère ponctuel, incluant les animations en faveur des enfants ou certains spectacles d'été :

— Fonds budgétaire pour l'art dramatique (3398.950.08)	369 600,—
— Crédit en faveur des spectacles présentés au Caveau (3398.950.12)	60 000,—
— Prélèvements sur le crédit spécial des spectacles d'été (3392.950.01)	170 000,—
— Prélèvements en 1982 sur le Fonds IV pour activités culturelles diversifiées (ex boni VG 1980)	180 000,—
	<hr/>
	779 600,—

Les sommes dépensées selon le tableau récapitulatif ci-dessus ont permis de satisfaire en moyenne une requête sur trois, soit d'accorder un franc sur quatre demandés.

Casino Théâtre

Le Conseil municipal, dans sa séance du 2 novembre 1982, a accepté l'achat du Casino-Théâtre par la Ville de Genève pour un montant de **Fr. 2 800 000,—**. L'acte de vente a été déposé au Registre foncier en date du 8 juin 1983.

Au printemps 1982, le Conseil administratif avait constitué une Commission d'étude pour la rénovation du Casino-Théâtre. Dirigée par le Service des spectacles et concerts, avec la collaboration du Service immobilier et de l'architecte mandaté, M. Pierre Borsa, cette Commission s'est déjà réunie une dizaine de fois.

Malgré l'état de vétusté du bâtiment, la Revue 1983, présentée par Alain Morisod, par ailleurs membre de la Commission précitée a pu avoir lieu au Casino-Théâtre au printemps 1983, avec le succès habituel (45 représentations et 19 323 spectateurs au total).

Fonds généraux

En date du 21 octobre 1981, le Conseil municipal a voté, sur le boni extraordinaire de l'exercice budgétaire 1980 de la Ville de Genève, un fonds en faveur des activités culturelles diversifiées, au montant de **Fr. 1 000 000,—**.

L'utilisation de ce fonds est régie par un règlement général du Conseil administratif concernant les fonds spéciaux, du 30 novembre 1981, et qui s'applique à tous les fonds constitués par arrêtés du Conseil municipal affectant une part de l'excédent de recettes d'un exercice budgétaire à un but déterminé.

En 1983, ce fonds, portant le numéro IV, en faveur des activités culturelles diversifiées a fait l'objet des prélèvements figurant dans le tableau ci-après, pour un montant total de Fr. 307 500,—.

Par ailleurs, des engagements sont envisagés à ce jour pour un montant total de Fr. 261 500,—, épuisant la totalité du solde de ce fonds IV.

Montants dépensés en 1983 sur le Fonds IV en faveur des activités culturelles

Objet	Montant
THEATRE	
« Les Petits Viols », par le TREC (solde d'une attribution de Fr. 80 000,—)	5 000,—
« Si l'été revenait », de A. Adamov, par le T'Act (solde d'une attribution de Fr. 150 000,—)	75 000,—
« Fêtes Galantes de l'Orangerie », par le Théâtre poétique de l'Orangerie	100 000,—
CINEMA	
« Dans les coulisses d'un Opéra » (La Traviata au Grand Théâtre de Genève)	30 000,—
MUSIQUE	
Déplacement du Collegium Academicum à Venise	7 500,—
« La Fida Ninfa », par l'Opéra-Studio	60 000,—
DANSE	
Blue Palm, création de « Just in Time »	30 000,—

3399 ATELIERS DE CONSTRUCTION DE DÉCORS

Les activités de nos **ateliers de construction de décors** se sont considérablement développées depuis leur ouverture en septembre 1980.

Notre effort principal doit se porter sur la création d'une équipe de travail homogène capable d'utiliser à 100 % les possibilités offertes par nos ateliers (menuiserie, serrurerie, halle de montage, atelier de peinture, et locaux annexes). Le départ de notre menuisier-adjoint au chef d'exploitation, Daniel Fauchez, nous a obligé à réduire les activités de la menuiserie en juillet et août de cette année.

Dès le 1er septembre, l'engagement d'un nouveau menuisier, Patrick Pot, transféré des ateliers de construction de décors du Grand Théâtre, a permis de reformer une équipe soudée et capable de répondre aux besoins les plus urgents.

Le poste de peintre-décorateur demandé depuis deux ans nous a été refusé aux budgets 1983 et 1984. Bernard Desdions, bénéficiant d'un contrat temporaire depuis le 1er septembre 1982 en qualité d'employé technique sera confirmé dès le 1er janvier 1984, ses qualités ayant été reconnues pour rendre de multiples services, notamment à la serrurerie et pour l'entretien des machines.

Après trois années d'activités, nous devons faire les constats suivants :

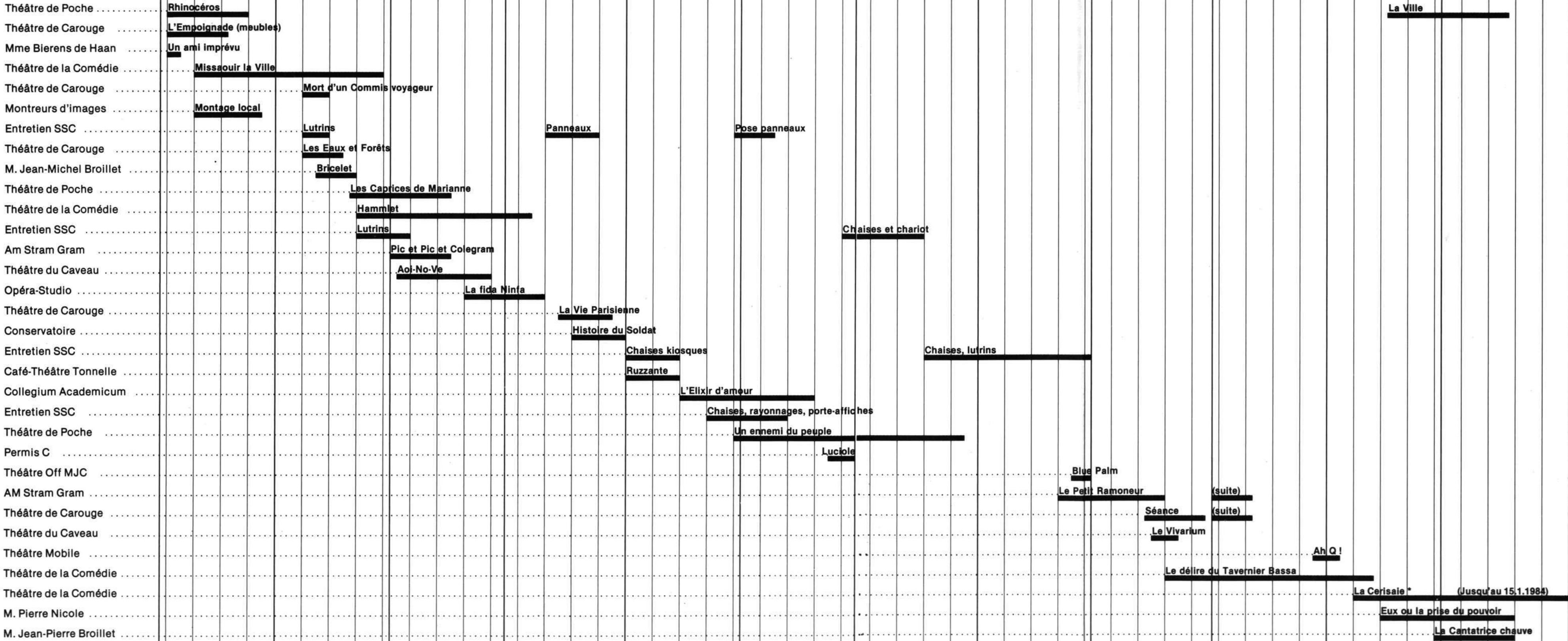
- La capacité professionnelle et la spécialisation de notre équipe incitent les théâtres bénéficiaires à s'appuyer de plus en plus sur l'expérience de nos hommes pour assurer la réalisation de leurs décors et nous devons en tenir compte.
- La construction des décors exige de plus en plus de compétences techniques de la part des constructeurs et nous ressentons à cet égard les faiblesses de

PLAN D'OCCUPATION DES ATELIERS DE CONSTRUCTION DE DÉCORS DE LA VILLE DE GENÈVE

1983

	Janvier					Février					Mars					Avril					Mai					Juin					Juillet					Août					Septembre					Octobre					Novembre					Décembre																																																
	1	3	8	10	15	17	22	24	29	31	5	7	12	14	19	21	26	28	5	7	12	14	19	21	26	28	2	4	9	11	16	18	23	25	30	2	7	9	14	16	21	23	28	30	4	6	11	13	18	20	25	27	2	4	9	11	16	18	23	25	30	1	6	8	13	15	20	22	27	29	3	5	10	12	17	19	24	26	1	3	8	10	15	17	22	24	29	31	5	7	12	14	19	21	26	28	3	5	10	12	17	19	24	26

UTILISATEURS



* demande du 8.6.83 mais décor non exécuté

formation du personnel mis à disposition par les théâtres. Des possibilités de formation complémentaire devraient être envisagées à ce niveau, par exemple en attribuant des bourses (la même carence est constatée en ce qui concerne le personnel de scène des théâtres).

- Nous rencontrons également des problèmes à propos du stockage des bois et fers. Chaque théâtre étant appelé à acheter son propre bois pour ses décors, il serait évidemment plus rationnel de disposer d'un dépôt pour stocker du bois en quantité, en le payant moins cher et en le laissant sécher avant de l'utiliser. Certaines démarches ont été entreprises en vue de trouver l'espace nécessaire pour un tel stockage.
- Nous constatons également que, la demande se faisant de plus en plus pressante, les possibilités d'utilisation de nos ateliers correspondent de moins en moins aux besoins des théâtres et troupes.

Le tableau d'occupation annexé résume les activités de nos ateliers pour l'année 1983. En réalité, toutes les demandes ne peuvent être satisfaites.

Nous rappelons à ce propos que l'estimation d'occupation avait été faite par le Cartel des théâtres dramatiques de Genève (dissout à ce jour) dans les années 1970 et que l'activité des théâtres dramatiques à cette époque n'était pas celle d'aujourd'hui.

Quoi qu'il en soit, nos ateliers doivent répondre à des besoins de plus en plus importants et, dans un premier temps, nous devons être en mesure de faire face avec une équipe homogène, capable professionnellement de répondre à ces besoins. Nous nous efforçons, au surplus, d'étudier toutes mesures propres à satisfaire les demandes légitimes des théâtres et troupes théâtrales professionnelles et semi-professionnelles qui sont en droit d'avoir recours à nos services, selon le règlement des ateliers émis par le Conseil administratif.

Bourses

Le Service dispose chaque année d'un crédit spécial 3391.950.18 pour accorder des bourses d'études dans le domaine du théâtre et de la musique, chaque attribution n'étant d'ailleurs faite que sur présentation d'un dossier écrit et sous le contrôle supérieur du conseiller administratif délégué, selon des directives qui ont été confirmées dans un document en date du 18 mai 1982.

Durant l'exercice 1983, 5 bourses d'études furent accordées ou servies dans le domaine des arts de la scène et 8 dans le domaine musical, soit au total 13 bourses. Selon les cas, il s'agit d'études ou de stages de formation professionnelle ou de travaux de recherches accomplis à Genève, en Suisse ou à l'étranger.

Une directive écrite fixe les conditions pour l'obtention d'une bourse du Gouvernement français et éventuellement d'une seconde bourse offerte par la Ville de Genève, en vue de suivre les cours d'art dramatique auprès du Conservatoire national de Paris. Ce concours est ouvert aux candidat(e)s de toute la Suisse romande.

Ainsi, en 1983, la bourse de la Ville de Genève a été attribuée à M. Vincent Perez, étudiant au Conservatoire de Genève.

Dans le domaine du théâtre et des arts de la scène, les montants des bourses octroyées s'échelonnent de Fr. 3500,— à Fr. 6000,—.

Dans le domaine de la musique, les montants s'échelonnent de Fr. 2000,— à Fr. 11 000,—.

La bourse de composition musicale a été octroyée par la Ville de Genève en 1983, sur préavis de la commission ad hoc, à Mme Geneviève Calame, pour la composition d'une pièce mettant en œuvre des procédés traditionnels et d'avant-garde.

Par ailleurs, une collaboration s'est instituée dès 1973 entre la Ville de Genève et la Fondation Simon I. Patino : un règlement de bourses d'études artistiques à Paris a été établi et permet d'attribuer, par les soins d'une commission, plusieurs bourses chaque année (les prestations offertes comprennent l'usage gratuit d'un studio dans la Cité internationale des arts à Paris, ainsi qu'une bourse d'entretien de Fr. s. 500,— par mois). La durée de chaque bourse peut varier de 4 à 12 mois. Pour la saison 1983-1984, les bénéficiaires proviennent des domaines musical et pictural (un percussionniste, un dessinateur et un peintre).

GRAND CASINO

Les résultats du jeu de la boule au Casino de Genève se révèlent assez favorables durant l'exercice 1983, étant rappelé que la Société municipale des jeux du Casino est rattachée administrativement au Service des spectacles et concerts. Du reste, le capital appartient intégralement à la Ville de Genève et la présidence de cette Société est assurée par le Conseiller administratif délégué aux finances, M. Claude Haegi.

Le montant total de la recette brute en Fr. 1 932 101,— apparaît le plus élevé depuis l'ouverture de cette exploitation en 1980, soit sur une période de quatre ans.

On peut cependant remarquer que le montant de la mise au jeu de la boule reste, par le droit fédéral, bloqué à Fr. 5,— depuis 1958, tandis que les frais généraux de l'exploitation subissent évidemment l'indexation annuelle.

Tableau des recettes mensuelles brutes du jeu de la boule durant les quatre premières années d'exploitation au Grand Casino.

Mois	1980	1981	1982	1983
Janvier	—,—	134 616,—	138 248,—	116 163,—
Février	—,—	133 203,—	107 900,—	117 133,—
Mars	—,—	177 228,—	123 534,—	160 923,—
Avril	—,—	157 326,—	122 088,—	148 398,—
Mai	—,—	180 114,—	147 603,—	150 595,—
Juin	298 608,—	173 469,—	141 329,—	155 139,—
Juillet	298 561,—	178 753,—	178 001,—	184 728,—
Août	293 203,—	215 379,—	216 255,—	224 699,—
Septembre	252 460,—	146 024,—	183 905,—	197 299,—
Octobre	260 217,—	152 910,—	164 132,—	174 029,—
Novembre	196 317,—	124 185,—	142 675,—	163 902,—
Décembre	160 260,—	107 169,—	130 466,—	139 093,—
Totaux annuels	1 759 626,—	1 880 376,—	1 796 136,—	1 932 101,—

Cinéma

1983 a été une année positive pour le Centre d'Animation (Cinéma Voltaire), qui a pu poursuivre une activité très importante.

Le tableau comparatif suivant présente les résultats de l'activité du Centre :

1978 : 130 films vus par 30 997 spectateurs — 219 cartes de fidélité
 1979 : 205 films vus par 31 998 spectateurs — 405 cartes de fidélité
 1980 : 325 films vus par 51 485 spectateurs — 499 cartes de fidélité
 1981 : 351 films vus par 56 039 spectateurs — 567 cartes de fidélité
 1982 : 314 films vus par 50 327 spectateurs — 568 cartes de fidélité
 1983 : 497 films vus par 65 025 spectateurs — 902 cartes de fidélité

Le nombre de films présentés en 1983 s'élève à 497 dont plus de 100 premières visions.

Outre ses séances gratuites pour les enfants et pour le 3ème âge, le C.A.C. a poursuivi ses « marathons » dont les plus importants ont été :

- Fritz LANG
- L'AGE D'OR DU CINÉMA FRANÇAIS
- Gérard PHILIPPE
- John FORD (1ère partie)
- Raoul WALSH (1ère partie)
- et surtout l'intégrale des Marx BROTHERS, qui a battu tous les records de fréquentation (2500 spectateurs en 3 jours).

Parmi les manifestations importantes citons les « rétrospectives » de :

- Marguerite DURAS
- Wim WENDERS
- Imre GYONGYOSSY et Barna KABAY
- Mikio NARUSE (20 films)
- Pal SANDOR (intégrale)
- Miklos JANCZO
- Marcello MASTROIANNI

Ainsi que les « panoramas » du :

- CINÉMA HONGROIS
- CINÉMA DU TIERS MONDE
- CINÉMA EXPÉRIMENTAL JAPONAIS

L'un des événements de l'année fut l'Eté Japonais en collaboration avec la Ville de Genève, qui a permis la projection de 73 films et dont le sommet a été la Rétrospective Mikio NARUSE. Cette collaboration avec la Ville s'est avérée fructueuse pour réaliser l'ensemble des manifestations consacrées au cinéma japonais.

Par ailleurs, le C.A.C.-VOLTAIRE a accueilli pour la première fois les élèves de l'E.S.A.V., qui ont choisi notre Centre pour la présentation de fin d'études de leurs travaux Cinéma/vidéo de l'atelier Albera/Reusser.

Par la suite, le C.A.C. a repris quelques films de cet atelier en les intégrant dans sa programmation normale.

Enfin, l'année 1983 marque également le début de la collaboration C.A.C.-VOLTAIRE/CERN. Tout d'abord pour l'Eté Japonais, ensuite à travers un Ciné-Club commun qui fonctionne dans leurs locaux. Premier cycle : « Les Vamps ».

3420 Bibliothèque publique et universitaire

Directeur : M. Gustave MOECKLI

INTRODUCTION

Le passage à l'année 1983 a été marqué par le départ de M. Paul Chaix qui a pris sa retraite le 31 décembre 1982. A cette occasion, le Conseil administratif lui a conféré le titre de directeur honoraire, couronnement d'une carrière de quarante ans à la BPU, dont neuf comme directeur. D'autre part, M. Philippe Monnier, conservateur des manuscrits, a été élu en automne 1983 président de l'Association des bibliothécaires suisses.

Il est nécessaire que la Bibliothèque publique et universitaire puisse s'adapter aux méthodes modernes de gestion et tirer parti des possibilités nouvelles offertes par le traitement électronique de l'information. Un pas important dans ce sens a été franchi en 1983. Une convention entre l'Université et la Ville de Genève relative à l'informatisation des bibliothèques scientifiques municipales a été mise au point et le Conseil municipal a voté les crédits nécessaires pour la réalisation de ce projet. Même si la BPU n'entre officiellement qu'en 1985 dans le système REBUS (réseau des bibliothèques utilisant le système informatisé SIBIL), les préparatifs de cette transition ont déjà commencé. Ils vont s'intensifier l'année prochaine. Les bibliothèques non spécialisées ne peuvent plus vivre en autarcie. Il est réjouissant que l'entrée de la BPU dans l'ère de l'informatique se fasse en collaboration avec les bibliothèques de l'Université et par le rattachement à un réseau de bibliothèques.

Dans les limites fixées par les ressources disponibles, la BPU s'efforce de demeurer accessible à un large public. Cette année, il a été possible d'autoriser l'accès à la Salle des catalogues entre midi et deux heures quand la Salle de lecture est également ouverte de manière continue.

Certains problèmes subsistent cependant. Le manque de locaux se fait de plus en plus sentir. La gestion des magasins et la répartition rationnelle des tâches s'en trouvent compliquées. Les études en vue d'installer des bibliothèques mobiles où c'est encore possible et surtout de construire une annexe en direction de la rue de Candolle ont été poursuivies par le Service des bâtiments et M. André Rivoire, l'architecte mandaté par la Ville.

PERSONNEL

M. Gustave Moeckli est entré à la BPU le 1er janvier 1983 en qualité de directeur. Deux employés atteints par la limite d'âge ont pris leur retraite au cours de l'année : M. Marc Batardon, ouvrier-nettoyeur, et M. Georges Blanc, commis-distributeur. Mme Renate Giacasso a été nommée au poste de bibliothécaire le 1er octobre. Deux commis-distributeurs ont été engagés : M. Jean-Marc Bancheureau est entré en fonction le 1er octobre et M. Stéphane Kaercher le 1er décembre 1983. L'effectif actuel est de 53 personnes.

La Bibliothèque s'est assurée, d'autre part, la collaboration à titre temporaire de Mmes Francine Eglin, Annick Ehrenström, Graziella Frei, Brigitte Grass, Marie-Claude Loup et Françoise Pittard ainsi que de MM. Jean-Paul Bosson, Domingo Capdevila et Emilio Ferrando. M. Claude-Olivier Guenin a achevé ses travaux de microfilmage en mai. Cinq personnes ont été occupées quelques mois dans le cadre de l'action contre le chômage. Cinq étudiants de l'Ecole de bibliothécaires ont accompli un stage dans la maison.

DÉPENSES POUR ACQUISITIONS ET RELIURE

Il a été dépensé :

A. Acquisitions		
I. Imprimés		
a) acquisitions nouvelles	Fr. 397 678,—	
b) acquisitions engagées	Fr. 8 507,—	
c) périodiques	Fr. 101 340,—	Fr. 507 525,—
II. Manuscrits		Fr. 53 705,—
III. Estampes		Fr. 16 620,—
B. Reliure		Fr. 193 658,—
		Fr. 771 508,—

Ces dépenses ont été couvertes par :

Compte réserve acquisitions	Fr. 737 624,—
Fonds Moroy	Fr. 4 034,—
Dons et legs	Fr. 29 850,—
	<u>Fr. 771 508,—</u>

IMPRIMÉS

Accroissement :

	Dons	Achats	Echanges	Dépôt légal	Totaux
Volumes	2 133	4 236	—	1 203	7 572
Brochures	717	106	—	100	923
Thèses et pièces acad.	—	—	731	—	731
Périodiques (volumes)	554	1 664	663	717	3 580
Affiches	818	—	—	205	1 023

Catalogue. — 6831 ouvrages, 828 brochures et articles, 2354 thèses d'universités suisses et étrangères et 121 périodiques ont été catalogués. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 15 711 fiches ; le catalogue par matières de 16 843 fiches et le catalogue collectif genevois de 3000. 6977 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. 3790 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages et collections en cours de publication.

Consultation. — Il a été délivré 2690 nouvelles cartes de lecteurs, dont 2010 à des universitaires, soit 208 cartes de moins qu'en 1982. 109 068 volumes ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre d'usagers
Salle de lecture	40 323	136	—
Salle Senebier (ouvrages de la réserve)	313	—	99
Salle Naville	756	2.6	—
Prêt à l'extérieur	63 823	216	5 638 (dont 3 579 universitaires)
Prêt interbibliothèques	3 853	—	—

Le service de prêt entre bibliothèques a mis en circulation 3670 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 7950 et transmis 4221 émises par d'autres bibliothèques.

7468 colis ont été reçus et expédiés pour :

emprunts à des bibliothèques suisses	2 248 volumes
emprunts à des bibliothèques étrangères	161 volumes
prêts à des bibliothèques suisses	3 686 volumes
prêts à des bibliothèques étrangères	167 volumes

Demandes de prêt satisfaites par des photocopies :

Reçues des bibliothèques suisses	599
Reçues des bibliothèques étrangères	56
Envoyées aux bibliothèques suisses	876
Envoyées aux bibliothèques étrangères	48

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 1er au 23 décembre 1982, du 10 janvier au 8 juillet et du 19 septembre au 30 novembre avec un total de 7275 présences. La fréquentation moyenne a été de 39 personnes par soir. L'horaire général de la Salle de lecture a été de 9 à 22 heures sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Salle Moynier (périodiques). — La Bibliothèque compte 3557 périodiques en cours, dont 1207 sont déposés dans la salle. 4209 lecteurs. Moyenne par jour : 14 lecteurs.

Dépôt légal. — La Bibliothèque a reçu 1203 volumes, 100 brochures, 717 périodiques (volumes) et 205 affiches.

Dons et legs. — Les plus importants ont été faits par :

	Volumes	Brochures
Legs Mme M. Lipatti	842	488
Fondation Ch. Veillon (CRE)	181	—
M. L. Trembley	158	—
Institut d'études sociales	107	9
M. J.-D. Candaux	104	3
Mme M. Stencek	96	20
M. le Prof. S. Stelling-Michaud	39	11
M. A. Trottet	30	—
M. G. Dunant	28	10
Bibliothèque Lénine, Moscou	27	29
M. le Prof. G. Busino	11	110
M. Ch. Borel	—	108
Cabinet des estampes	818 affiches	

RELIURE

Le service a fait relier :

à l'extérieur	3901 volumes	
dans l'atelier	264 volumes	(dont 10 manuscrits)

REPRODUCTION

Microfilms, xérocopies, stencils, photographies. — 8839 poses de microfilms ont été prises. 42 692 xérocopies ont été faites, dont 26 226 pour les besoins du service. En outre, 15 164 fiches ont été photocopiées sur 84 108 fiches. 1848 documents iconographiques et cartographiques ont été reproduits.

M. Eskil Borg a fait don à la BPU d'un lecteur de microfilms perfectionné.

MANUSCRITS

Catalogue. — 215 manuscrits ont été catalogués. 4144 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — 1335 manuscrits ont été consultés par 183 personnes différentes au cours de 1207 séances.

Achats. — 9 cartons, 8 volumes, 57 lettres et documents autographes.

Dons et legs. — 94 cartons, 18 volumes, 1 album, 4 lettres et documents autographes.

Donateurs : MM. Rolland et Yves Baudouin, Roger Bovard, Mmes Claude Cramer, Jules Droin, André Duckert, Faculté de théologie, MM. J.-P. Guillermet, René Hemmeler, Mmes Marguerite Milichiades, Luc Monnier, MM. Eric Poncy, Georges Redard, Mme A. Richard, M. Sven Stelling-Michaud.

PORTRAITS, ESTAMPES ET CARTES

Catalogue. — 528 pièces ont été cataloguées (y compris 14 cartes et plans, 188 clichés photographiques et 173 références à des ouvrages). 591 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les documents iconographiques et cartographiques ont été consultés 729 fois par 399 lecteurs différents.

Achats. — 16 gravures, photos et reproductions, 1 tableau à l'huile, 1 gouache, 58 cartes de géographie, 1 plan, 2 pièces de monnaie, 41 clichés photographiques.

Dons. — 16 personnes et 9 institutions ont donné : 1051 gravures, dessins, photographies, cartes postales, etc., 1 médaillon en plâtre, 8 cartes de géographie, 1 plan, 1 pochette, 1 calendrier, 154 clichés photographiques.

Restauration de tableaux. — 7 tableaux ont été restaurés : Frédéric Spanheim, Philippe Diodati, Domaine Butini, Jean Sartoris, Antoine-Josué Diodati, Jean Senebier, Jacques Pictet-Menet.

EXPOSITIONS

La Salle Lullin a reçu la visite de 3496 visiteurs.

La Bibliothèque a organisé, du 1er décembre 1982 au 30 novembre 1983, les expositions suivantes :

SALLE LULLIN : **Nouvelles acquisitions du département des manuscrits, 1976-1982. Images du Léman.**

1er étage : **Dépôt légal genevois 1982 : périodiques. Paul Chaponnière (1883-1956). Japon-Genève. Ordre et désordre : XXIXes Rencontres internationales de Genève. Pour le 4ème centenaire de Hugo Grotius (1583-1645).**

La Bibliothèque a collaboré par des prêts et des reproductions aux expositions suivantes :

Louis Favre, Erbauer des Gotthardtunnels, 1826-1879, Technorama, Winterthur ; **Charles-Albert Cingria, 1883-1954**, Bibliothèque nationale, Berne ; **Les services voiries et nettoyage**, Halles de l'île, Genève ; **Köpfe der Lutherzeit**, Kunsthalle, Hamburg ; **Le Salève aux deux horizons**, Bibliothèque municipale, Carouge ; **En passant par la rue Jean-Violette**, Salle communale de Plainpalais, Genève ; **Die Bibel in tausend Sprachen**, Zentralbibliothek, Zürich ; **La main de l'homme**, Musée de l'Elysée, Lausanne ; **Ernest Ansermet et l'Orchestre de la Suisse romande**, Musée de Penthes, Pregny ; **Amédée VIII et la civilisation du XVe siècle en Savoie**, Château de Ripaille, Thonon ; **En zigzag avec Rodolphe Töpffer et la bande dessinée**, Hôtel de Ville, Yverdon-les-Bains ; **Suisse, mon beau village**, Musée d'ethnographie, Conches ; **Commémoration du 120e anniversaire de la Fondation de la Croix-Rouge**, Athénée, Genève ; **Sites et paysages genevois, 1919-1983**, Uni II, Genève ; **Madame d'Épinay, 1726-1783**, Hôtel de Ville, Epinay-sur-Seine.

RELATIONS EXTÉRIEURES

M. Moeckli a assisté à 3 séances de la Conférence des directeurs des grandes bibliothèques suisses, devenue Commission des bibliothèques universitaires de la Conférence universitaire suisse ; il s'est rendu à Tübingen pour une expertise dans le cadre de l'édition des œuvres de Benjamin Constant ; il a participé avec M. Monnier aux travaux de la 49ème Conférence générale de l'IFLA qui s'est tenue à Munich du 21 au 27 août et dont le thème était : « Les bibliothèques dans un monde technologique ».

M. Monnier a participé à 7 séances du comité de l'Association des bibliothécaires suisses (ABS) ; il a présidé une réunion du groupe de travail des conservateurs de manuscrits de Suisse et assisté à une séance du conseil de la Société suisse des sciences humaines pour le « Catalogue des manuscrits datés » ; il a pris part à l'Assemblée générale de l'Association des musées suisses et représenté l'ABS à la Conférence intercantonale de la lecture publique à Lenzbourg et au congrès de l'Associazione italiana biblioteche à Abano.

M. Lökkös a participé à 3 réunions de la communauté de travail des bibliothèques universitaires de l'ABS. M. Bohlhalter a pris une part active aux travaux de la commission de catalogage de l'ABS.

Mlle Martin, MM. Moeckli, Monnier, Giroud et Bohlhalter ont assisté à l'Assemblée générale de l'ABS, à Bâle, alors que MM. Moeckli, Petroff, Giroud, Bohlhalter et Fitoussi ont pris part au congrès annuel de la Ligue européenne des bibliothèques de recherche qui s'est tenu à Lausanne.

M. Lökkös a fait, le 17 mars, une communication à la Société d'histoire et d'archéologie de Genève intitulée : « Les romans illustrés au XVe siècle à Genève et à Lyon : collaboration ou concurrence ? »

AMÉNAGEMENTS

A la suite de la rénovation des locaux de la villa La Grange, M. Lökkös, conservateur, a poursuivi l'installation de locaux d'exposition. A la fin de l'année, les vitrines ont pu être garnies d'ouvrages remarquables par leur reliure ou leur illustration.

3421 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE

Conservateur : M. Charles WIRZ

Depuis le 1er janvier 1983, M. Michel Russi est titulaire du poste de concierge-gardien. D'autre part, l'Institut a continué de bénéficier, à titre temporaire, de la collaboration de MM. Gérard Buchs senior et Victor Caminada.

Dans le domaine des acquisitions, fr. 40 321 ont été dépensés pour l'achat d'imprimés, de manuscrits et de documents iconographiques, ainsi que pour la reconduction d'abonnements à des périodiques et pour de nouvelles souscriptions. Les frais de reliure se sont élevés à fr. 4 382,65. L'Institut a reçu par ailleurs en don 42 volumes et 66 brochures.

Du 3 janvier au 29 décembre 1983, 2492 personnes ont visité le musée ou consulté les collections, et 77 chercheurs ont poursuivi des investigations approfondies à la bibliothèque. Le conservateur a dirigé 31 visites commentées, dont plusieurs ont été centrées, à la demande des participants, sur des thèmes particuliers, tels que les rapports de Voltaire avec ses imprimeurs, son attitude à l'égard de la franc-maçonnerie ou ses conceptions en matière d'opéra. L'ensemble des visiteurs ont acheté 1036 cartes postales et 154 diapositives.

Comme les années précédentes, l'Institut a dispensé toutes sortes de renseignements scientifiques sur Voltaire et sur son époque en réponse aux questions posées par de nombreux visiteurs et correspondants. Il a fourni en outre 2728 photocopies et 4 photographies, tandis que 33 volumes ont été prêtés à des bibliothèques suisses.

Quant aux opérations de catalogage, elles ont porté sur 464 livres ou brochures et sur 739 articles concernant l'un ou l'autre des multiples aspects du siècle des lumières. Il s'ensuit que les nouveaux catalogues et inventaires de l'Institut se sont enrichis de 6872 fiches, alors que 1280 notices ont été remises à la Bibliothèque publique et universitaire pour être intercalées dans ses divers fichiers.

345 Bibliothèques municipales

Directrice : Mlle Roberte PIPY

INTRODUCTION

Après quatorze mois de travaux, la bibliothèque de la Madeleine qui sert, rappelons-le, de centrale au Service, a pu rouvrir ses portes début juillet. Sa nouvelle physionomie a, dans l'ensemble, trouvé grâce aux yeux des lecteurs venus nombreux le jour de la réouverture. Toutefois beaucoup de nos abonnés heureux d'avoir découvert les succursales de quartier, à proximité de leur domicile et leur offrant un choix de livres fort valable, ont préféré rester dans ces bibliothèques ce qui est en soi une excellente chose. D'autres ont paru déçus de ce que la surface de la bibliothèque n'aie pû être augmentée et, par voie de conséquence, que la présentation, l'animation ne puissent revêtir des aspects plus modernes, plus dynamiques. Il est vrai que si la réfection réussie de la Madeleine était absolument nécessaire (l'ascenseur est apprécié des lecteurs comme du personnel) elle n'a pas permis une redistribution des locaux, une meilleure présentation des collections. Il aurait fallu pour cela repousser les murs. Et malgré la création à l'extérieur d'une réserve de livres peu ou moins consultés, très vite le problème de la place se reposera. C'est dire la nécessité dans les années à venir de construire une « vraie » Centrale adaptée aux réels besoins du Service.

Deux autres problèmes ont préoccupé tout au long de 1983 la Direction et les collaborateurs des Bibliothèques municipales. Ils ont pour noms automatisation et animation.

Le projet d'automatiser la gestion du prêt des Bibliothèques municipales prend corps. Il permettra entre autres avantages la diminution de tâches répétitives et une disponibilité plus grande des bibliothécaires auprès des lecteurs.

Quant au problème de l'animation au cours des discussions passionnées et passionnantes dans les réunions du groupe des bibliothécaires de jeunes, il devrait trouver lui aussi un début de solution en 1984 avec l'engagement de bibliothécaires supplémentaires.

Mais on peut déjà constater dans le Service une réelle prise de conscience de l'obligation d'améliorer ce qui se fait déjà dans ce domaine, de la nécessité d'aller plus loin avec l'animation culturelle, de trouver les moyens d'une meilleure approche de la promotion de la lecture.

PERSONNEL

Trois collaboratrices atteintes par la limite d'âge nous ont quitté en 1983 : ce sont Mmes C. Frazzetta, Lise Rossi et A. Soutter.

Deux discothécaires ont été engagés pour la nouvelle discothèque de Vieusseux : Mlle Marie-N. Mauris et M. Laurent Piccard. Quant à M. Y. Martina, nouveau collaborateur lui aussi, il occupera un poste à la Madeleine.

Pour ce qui est du personnel temporaire il est venu comme chaque année d'horizons fort divers : stagiaires de l'Ecole de bibliothécaires, chômeurs, étudiants, tous ont travaillé à temps partiels effectuant des stages de durée variable.

Au chapitre de la formation professionnelle il faut signaler la réussite aux examens professionnels de l'Association des Bibliothécaires suisses de Mlle Marie-CI. Sandoz, stagiaire.

DÉPENSES POUR ACQUISITIONS ET ENTRETIEN DE LA COLLECTION

Il a été dépensé pour l'achat de livres, reliures, abonnements aux journaux et revues une somme de Fr. 597 905,10.

Sur le total des volumes achetés, 10 215 ont été catalogués au 31.12.1983 par la section des adultes pour 7682 livres pour la section des jeunes.

DONS

Nous remercions tous les donateurs : particuliers, institutions, sociétés, collectivités publiques, administrations de périodiques, qui nous assurent le service régulier de leurs publications. Nous témoignons également notre gratitude à toutes les personnes qui nous ont fait un don ponctuel et que nous renonçons à énumérer.

**SOIRÉES POÉTIQUES
ET MUSICALES**

Données depuis toujours à la Bibliothèque de la Servette, elles attirent à chaque fois un public fidèle, nombreux et connaisseur. Elles ont lieu traditionnellement au printemps et en automne et rythment ainsi agréablement la vie de la bibliothèque.

Avril 1983 : soirée de poésie humoristique agrémentée d'intermèdes musicaux interprétés à la flûte par Françoise Weick, les poèmes de Jules Renard, Max Jacob, J.-Cl. Mayor, Jacques Prévert et Jean Paul Darmsteter étaient dits par notre collaboratrice Monique Patek. Les tableaux exposés étaient ceux de Suzanne Crozet.

Novembre 1983 : récital poétique consacré à Henri Noverraz, poète et peintre genevois. Les textes de 1936 à 1950 étaient dits par Monique Patek et Philippe Lüscher alors qu'une exposition présentait des études d'illustrations et des illustrations de cette période. La partie musicale était assurée à la guitare par Lupe de Azpiazu.

EXPOSITIONS - ANIMATIONS

Les petites expositions au fumoir de la Bibliothèque des Pâquis appellent l'attention des lecteurs et sont appréciées par tous, comme en témoigne la dernière en date, « aquarelles et sculptures » qui a suscité un vif enthousiasme. Dans le but de mieux faire connaître leur bibliothèque aux habitants du quartier des Pâquis, les collaborateurs de cette antenne ont exposé un samedi d'automne, un échantillonnage de nos livres pour jeunes et adultes devant le Marché Migros Place de la Navigation. A cette occasion, guides du lecteur et ballons marqués de l'inscription « Bibliothèque des Pâquis » ont été distribués. L'accueil favorable qui a été réservé à cette initiative incite à poursuivre voire étendre cette expérience.

DISCOTHÈQUE

Le succès de la discothèque reste constant. Preuve en sont les chiffres ci-après : le prêt des disques et des cassettes a été de 59 393 documents (en 1982 53 042) le nombre de personnes inscrites pendant l'année s'élève à 1276 ce qui porte le total des adhérents à 7413 pour une collection de 15 200 disques et 1200 cassettes.

PRÊT DES LIVRES

Pour l'ensemble des Bibliothèques il a été prêté en 1983 582 583 volumes (en 1982 422 198) soit une augmentation de 160 385 volumes et ce malgré une demi statistique pour la Bibliothèque de la Madeleine réouverte au public début juillet 1983.

Les nouveaux abonnés dans toutes les bibliothèques s'élèvent à 5970 dont 1587 pour le service des bibliobus.

ADULTES**Ce qui a été lu :**

	Madeleine	Pâquis	Bibliobus	Cité-Jonction	Minoteries	Servette	Bel-Air	Gériatrie Maison de retraite Loëx	Hôpital	Beau-Séjour	Champ-Dollon	Service à domicile
Revue au numéro	490	3 009	—	1 254	2 258	1 146	—	—	—	—	—	376
Documentaires	15 655	22 967	21 256	18 731	23 551	42 809	737	274	2 484	544	7 470	469
Romans français	16 817	22 443	61 701	26 435	32 579	60 185	1 609	3 585	6 343	1 291	11 240	1 987
Romans étrangers	3 488	2 940	6 109	1 724	2 480	7 127	135	17	1 027	198	2 598	34
Total 1983	35 907	48 350	89 066	46 890	58 610	110 121	2 481	3 876	9 854	2 033	21 308	2 490
Total 1982	27 980	45 784	92 286	46 126	56 859	109 730	3 355	3 691	11 026	1 960	20 580	2 821
Jours ouvrables	113	263	—	243	248	282	47	131	139	43	81	105
Moyenne journalière volumes prêtés	318	184	—	193	236	391	53	28	71	47	263	24
Stock livres 1982	36 853	23 175	27 348	26 358	19 498	33 561	5 393	—	5 800	—	7 538	—
Stock livres 1983	37 760	24 981	27 151	27 109	21 145	34 316	4 925	—	4 823	—	7 922	—

SERVICE DES BIBLIOBUS **Ce qui a été lu :**

	Adultes	Jeunes	Totaux 1983	Nombre de distributions	Moyenne par tournée 1983	Moyenne par tournée 1982	Totaux 1982
Anières	1 066	502	1 568	14	112	121	1 577
Avully	1 696	1 727	3 423	13	263	257	3 347
Bardonnex	811	973	1 784	13	137	136	1 762
Bernex - Lully	2 305	4 804	7 109	49	145	162	8 103
Céligny	977	758	1 735	13	133	144	1 869
Champel	7 560	2 592	10 152	51	199	226	11 506
Chêne-Bourg	5 677	5 003	10 680	52	205	201	9 831
Choulex	626	593	1 219	13	94	94	1 216
Collonge-Bellerive	1 482	1 330	2 812	25	112	101	2 516
Confignon	856	1 457	2 313	49	47	37	1 783
Corsier	885	855	1 740	25	70	73	1 679
Dardagny - La Plaine	849	406	1 255	13	97	116	1 514
Grand-Saconnex	5 553	4 595	10 148	51	199	212	10 787
Gy	42	278	320	26	12	9	240
Hermance	367	580	947	13	73	58	984
Jussy	1 168	913	2 081	49	42	46	2 333
Le Lignon	7 734	9 489	17 223	53	325	359	17 584
Meinier	848	830	1 678	26	65	73	1 896
Meyrin - Cité	10 532	11 758	22 290	50	446	436	21 370
Meyrin - Cointrin	3 708	3 793	7 501	49	153	169	8 296
Onex	6 518	6 845	13 363	51	262	280	14 276
Perly-Certoux	1 924	1 776	3 700	49	76	86	4 123
Petit-Saconnex	2 678	1 798	4 476	49	91	94	4 591
Plan-les-Ouates	594	2 044	2 638	13	203	187	2 433
Pré l'Evêque	6 232	1 704	7 936	51	157	156	7 939
Presinge	626	401	1 027	25	42	41	943
Puplinge	1 689	3 703	5 392	25	216	196	4 916
Saint-Jean	6 845	—	6 845	50	137	139	6 819
Satigny	1 291	1 363	2 654	25	106	107	2 674
Thônex	4 042	4 980	9 022	50	180	181	8 669
Vandoeuvres	715	263	978	13	75	85	1 106
Vésenaz	609	585	1 194	25	48	53	1 314
Veyrier	561	1 149	1 710	24	71	63	2 158
Total	89 066	79 847	168 913				172 150

Le stock des livres pour l'ensemble de nos bibliothèques est de 267 135. En 1982, il s'élevait à 256 090 volumes.

SECTION DES JEUNES

Nouveaux abonnés et prêts des livres

En 1983, les Bibliothèques de Jeunes ont compté 2829 nouveaux lecteurs, parmi lesquels 1086 se sont inscrits dans les Bibliobus.

Le total des livres prêtés s'élève à 198 507 et celui des planches de documentation à 34 500.

Nouvelles acquisitions :

Nos collections se sont enrichies de 7913 ouvrages : 2323 documentaires, 3099 contes et romans, 1582 albums, 678 bandes dessinées et 231 brochures « Bibliothèques de Travail ».

Bandes dessinées

Devant les demandes toujours plus nombreuses et la place prise par ce moyen d'expression dans la littérature contemporaine, les bibliothécaires de jeunes ont décidé de faire l'acquisition de bandes dessinées en vue de les prêter aux enfants. Malgré le stock encore restreint (une centaine de volumes par bibliothèque) et la limitation du prêt à une bande dessinée par personne, cette initiative a rencontré un grand succès et fait le bonheur de bien des enfants.

Animation

En janvier, ce sont les bibliothèques de la Jonction et de la Servette qui ont accueilli à leur tour l'Atelier « Les Trois Plumes » et ses marionnettes. « L'ondine de l'étang » de Grimm a enchanté les spectateurs de tous âges (100 à 150 personnes par bibliothèque).

Le 29 septembre, à la bibliothèque des Pâquis, le Groupe « La Gamberge » a fait découvrir à une cinquantaine d'enfants la musique médiévale et leur a appris à mieux connaître les instruments anciens.

Au cours de 4 samedis de novembre et décembre, deux étudiantes de l'Ecole de Bibliothécaires sont venues animer une « heure du conte » pour les jeunes lecteurs de la Madeleine.

Comme l'an dernier, des expositions thématiques ont été présentées dans des vitrines ou sur des panneaux, mettant en valeur les ouvrages et la documentation de nos bibliothèques. Quelques-uns des sujets : la danse, le fantastique, les métiers, les souris dans les livres d'enfants, etc.

Afin de mieux faire connaître la bibliothèque, les possibilités qu'elle offre, la façon de l'utiliser, etc., un guide du lecteur a été créé par la bibliothèque des Pâquis et distribué aux enfants. Dans le même but, à la bibliothèque de la Madeleine, un panneau illustré explique comment se servir des catalogues et effectuer des recherches.

Quant aux visites de classes (255 visites pour 53 classes) elles ont été à nouveau l'occasion de raconter une histoire, présenter des livres ou expliquer le fonctionnement de la bibliothèque aux élèves, en espérant les inciter ainsi à la lecture.

Relations extérieures

Diverses manifestations ont marqué le monde de la littérature enfantine, manifestations auxquelles les bibliothécaires de jeunes ont eu la chance d'assister : Foire internationale du Livre pour enfants à Bologne, conférences lors du Festival du Conte organisé par le Centre du Livre pour enfants à Genève, fête pour le cinquantenaire de Babar aux Bibliothèques de jeunes de La Chaux-de-Fonds, présentation de la brochure « Dis-moi comment ils vivent » au CLE.

D'autre part, Mme Danièle Tosi a collaboré à plusieurs cours et groupes de travail : présentation sur le livre d'images dans le cadre d'un séminaire à l'Ecole de Bibliothécaires de Genève, préparation de brochures documentaires des Oeuvres Suisses des Lectures pour la Jeunesse, élaboration de listes sélectives de l'AROLE (Groupe romand de la Ligue Suisse de Littérature pour la Jeunesse). Elle a également été juré pour un travail de diplôme sur la formation des ludothécaires.

Enfin, après un certain temps d'interruption, le Service suisse aux bibliothèques a repris son travail avec la Suisse romande et demandé à nouveau la participation de Mlle Jacqueline Nydegger pour établir sa sélection de livres d'enfants.

JEUNES

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Pâquis	Bibliobus	Cité-Jonction	Minoteries	Servette	Saint-Jean
B. D.	317	285	—	403	529	454	498
Documentaires	3 848	4 582	—	4 604	7 932	11 471	5 455
Contes	443	548	—	584	980	1 054	929
Romans	5 618	5 673	—	7 670	8 111	13 446	7 372
Albums	2 387	5 073	—	2 836	5 709	6 820	3 029
Total 1983	12 613	16 161	79 847	16 097	23 261	33 245	17 283
Total 1982	9 427	15 622	79 864	14 317	19 389	32 174	19 666
Jours ouvrables	106	248	—	233	233	227	207
Moyenne journalière 1983	119	65	—	69	100	146	83
Poésie	—	96	—	—	—	—	—
Prêt planches de documentation	2 092	1 465	—	4 563	1 980	21 317	3 083
Périodiques	—	502	—	—	—	—	—
Stock livres 1982	9 678	6 282	18 555	9 232	7 257	10 503	9 059
Stock livres 1983	10 743	7 096	20 601	9 721	7 808	11 253	9 781

3480 Musée d'art et d'histoire

Directeur : M. Claude LAPAIRE

Introduction

Depuis plus de dix ans le Musée d'art et d'histoire maintient le cap sur les objectifs prioritaires qu'il s'est fixé. La conservation du patrimoine est la première de ces priorités. La création d'ateliers de restauration et d'un laboratoire de recherche en matière de conservation, l'engagement et la formation d'une équipe de restaurateurs qualifiés étaient les conditions nécessaires à la réalisation de l'objectif. L'aménagement, dans des locaux adéquatement équipés, des réserves permettant le rangement des collections, en était le corollaire.

Si les résultats de cette action à long terme peuvent être aujourd'hui jugés d'une manière positive, il ne faut pas ignorer que ces ateliers et ces réserves ont dû être installés dans des bâtiments dispersés dans tous les quartiers de la ville, souvent dans des immeubles privés. Les frais de location et ceux provoqués par la dispersion des lieux de travail grèvent lourdement le budget du musée : la coordination des efforts et la rationalisation du travail sont rendues difficiles.

Les autres priorités n'ont pas été négligées au cours de l'année. L'action du musée dans le domaine éducatif et l'amélioration de la présentation des collections continuent à faire l'objet de la plus grande attention.

LE MUSÉE ET SON PUBLIC

Le Musée d'art et d'histoire et ses annexes ont accueilli 279 339 visiteurs en 1983 (242 509 en 1982). Au Musée d'art et d'histoire même, 120 115 visiteurs ont été enregistrés (135 262 en 1982). Ce chiffre se répartit de la manière suivante :

a) visiteurs individuels par mois :

janvier	14 831	juillet	9 028
février	7 863	août	13 114
mars	7 159	septembre	10 176
avril	8 719	octobre	9 227
mai	9 132	novembre	9 412
juin	6 571	décembre	9 180

y compris :

488 classes primaires	9 246 élèves
320 classes secondaires	6 098 élèves

b) Concerts

8 concerts	1 867 auditeurs
----------------------	-----------------

c) Films

39 séances de projections	1 444 spectateurs
-------------------------------------	-------------------

d) Vernissages et autres manifestations

4 vernissages	1 562 visiteurs
2 conférences et	
7 visites commentées	830 auditeurs

Le nombre de cartes postales, guides, etc., vendus pendant l'année à l'entrée du Musée permet de mesurer l'intérêt que le public porte aux collections :

guides illustrés, dépliants	2 572 (2 467 en 1982)
diapositives	2 515 (3 170 en 1982)
cartes postales	32 183 (49 034 en 1982)

y compris les affiches, catalogues, reproductions et cartes de vœux, le Musée a vendu à l'entrée et par correspondance des publications pour une somme de Fr. 91 007,30.

Expositions temporaires**AU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE**

- **Le monde des Césars**, sculptures du Musée Paul Getty, du 26.10.82 au 30.1.83. Organisation : Musée d'Art et d'Histoire. Commissaires : Jean-Louis Maier et Jacques Chamay. Cette exposition était accompagnée d'une section didactique intitulée « Qu'est-ce qu'un portrait ? » présentée par Yvonne Aragno-Manfrini.
- **Hans Berger ou le triomphe de la couleur**, du 25.11.82 au 6.2.83, organisée par le Musée d'Art et d'Histoire en collaboration avec le Musée de Soleure. Commissaire : Charles Goerg.
- **Quelques œuvres nouvelles au cabinet des dessins : Acquisitions et dons 1978-1982** (du 7.7.82 au 6.3.83) organisée par le Musée d'Art et d'Histoire. Commissaire: Anne de Herdt.
- **Emile Chambon - Les grandes compositions** (du 17.2. au 30.4.83) organisée par le Musée d'Art et d'Histoire. Commissaire : Charles Goerg.
- **Dessins champêtres de Jean-Daniel Huber (1954-1845)** du 18.3. au 30.9.83. Commissaire : Anne de Herdt.
- **Egoyomi et Surimono**. — Cartes de vœux et calendriers japonais des XVIII^e et XIX^e siècles (du 29.6. au 25.9.83). Organisée par le Cabinet des Estampes. Commissaire: Claude Ritschard.
- Présentation des dessins exécutés par les enfants dans le cadre de l'exposition « **Jean Tinguely** » (du 25.6. au 30.9.83). Responsable : Yvonne Aragno-Manfrini.
- **La vie quotidienne au XV^e siècle** (du 7.7.83 à fin 1984), organisée par le Musée d'Art et d'Histoire. Commissaire : Claude Lapaire.
- **Pionniers du meuble du XX^e siècle** (du 22.10.83 au 29.1.84). organisée par le Musée d'Art et d'Histoire. Commissaire : Hendel Teicher.

AU MUSÉE RATH (avec un total de 85 871 visiteurs)

- **Fernand Léger et l'esprit moderne**, du 4 novembre 1982 au 16 janvier 1983. Exposition organisée par le Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, le Museum of Fine Arts de Houston et le Musée d'Art et d'Histoire. Commissaires : Gladys Fabre, Marie-Odile Briot, Charles Goerg et Hendel Teicher.
3071 visiteurs, dont 28 classes avec 445 élèves.
 - **Jean Tinguely**, du 11 mars au 23 mai. Organisée par Pro Helvetia. Commissaire : Charles Goerg.
65 553 visiteurs, dont 975 classes avec 16 207 élèves.
 - **Un regard sur l'art japonais d'aujourd'hui**, du 29 juin au 25 septembre. Organisée par le Musée d'Art et d'Histoire. Commissaires : Charles Goerg, Marie-Thérèse Coullery, Hendel Teicher, Setsuko Nagasawa, Fabienne Sturm.
9004 visiteurs, dont 55 classes avec 848 élèves.
 - **ESAV 1983**, du 19 octobre au 20 novembre. Organisée par l'Ecole Supérieure d'Arts Visuels. Commissaire : Hendel Teicher.
6714 visiteurs, dont 32 classes comprenant 335 élèves.
 - **Joseph Lachat - Rétrospective**, du 8 décembre 1983 au 29 janvier 1984. Organisée par le Musée d'Art et d'Histoire. Commissaire : Claude Lapaire.
 - **Gérald Ducimetière « Peintures académiques »**, du 9 décembre 1983 au 29 janvier 1984. Organisée par le Musée d'Art et d'Histoire. Commissaire : Charles Goerg.
- Ces deux dernières expositions ont réuni, jusqu'au 31 décembre 1983, 1635 entrées dont 12 classes comprenant 147 élèves.

FILMS SUR L'ART

Janvier	2 séances de films consacrés à l'histoire de l'écriture. — L'élaboration des lettres — La plume est plus puissante que l'épée. 2 séances consacrées aux cinéastes des années 1920 et 1930.
Février	4 séances réservées aux monuments d'art en Yougoslavie. — L'art de l'Ecole de Morava — La ville d'argent de Novo Brdo — Les beautés de Chilandarie
Avril-Mai	9 séances dans le cadre de l'exposition « Jean Tinguely ». — « Jean Tinguely » d'Adrian Maben — « Portrait de Jean Tinguely » de Bernard Lugenbühl
Septembre	22 séances dans le cadre de l'exposition « Un regard sur l'art japonais d'aujourd'hui ». — « Third » de Yoichi Higashi — « Pandemonium » de Toshio Matsumoto — « Shadow Film, a Woman with two Heads » de Shuji Terayama — « Hoso-Tan » de Shuji Terayama — « Shadow Film, a Woman with tho Heads » de Shuji Terayama

- « Navel and A-Boms » de Eikoh Hosoe
- « Heliography » de Hiroshi Yamazaki
- « Ultramint » de Tadashi Hirose
- « The Shadow of a Doll » de Yoichi Takabayashi
- « Spacy » de Takashi Ito
- « Confession » de Nobuhiko Obayashi
- « L'assassin de la jeunesse » de Kazuhiko Hasegawa
- « Zigeunerweisen » de Seijun Suzuki
- « Carnaval de nuit » de Masashi Yamamoto
- « Le plan de ses 19 ans » de Mitsuo Yanagimachi
- « Un chemin si lointain » de Sachiko Hidari
- « Appassionata » de Tatsuhi Kumashiro

Concerts

6 concerts eurent lieu dans la salle des Armures.

FESTIVAL JEAN-PHILIPPE RAMEAU pour le 300^e anniversaire de sa naissance :

17 janvier	Intégrales des pièces de clavecin en concerts. Interprètes : Alice Harnoncourt, Christophe Coin, Christiane Jacottet.
24 janvier	Cantates Interprètes : Monserrat Figueras, Jordi Savall, Christiane Jacottet, Chiara Bianchini.
7 février	Intégrale pour clavecin, 1 ^{ère} partie Interprète : Christiane Jacottet
14 février	Intégrale pour clavecin, 2 ^{ème} partie Interprète : Christiane Jacottet
25 avril	Messes et pièces diverses du XVe au XVII ^e siècle Interprètes : Alauda et Cuivres du Convivium Musicum
26 septembre	Mozart et Roussel Interprètes : Alexandre Magnin et le Trio Livschitz
17 octobre	Brahms, Sciarrino, Carter Interprètes : Emilia Baranowska, Oliviers Greif
28 novembre	Oeuvres de Haydn, Mahler, Prokofiev, Schönberg (Webern) et Strauss (Schönberg) Interprètes : Swiss Chamber Players

Conférences et autres manifestations

22 février	Les antiquités égyptiennes à Rome par le Prof. Silvio Curto de l'Université de Turin.
14 septembre	Défilé de mode dans le cadre de l'exposition « Un regard sur l'art japonais d'aujourd'hui ».
1 ^{er} novembre	J.J. Rifaud et les premières fouilles de Tanis par M. Jean Yoyotte de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes de Paris.

Expositions présentées à l'extérieur du Musée

Dans le cadre des « Réjouissances de Saconay-le-Grand », le Musée d'art et d'histoire a présenté dans la salle communale du Grand-Saconnex une importante exposition intitulée « La vie quotidienne au XVe siècle », inaugurée en présence des autorités de la commune du Grand-Saconnex le 25 mai 1983. Devant le succès de cette exposition, il a été décidé de la présenter également dans les salles du Musée d'art et d'histoire.

Améliorations

En attendant que la deuxième étape du projet de rénovation intérieure du Musée (comportant notamment la construction d'un ascenseur, l'installation d'une cafeteria et l'aménagement des étages supérieurs) puisse être soumise au vote du Conseil Municipal, quelques travaux urgents ont été réalisés :

- Rénovation des deux salles abritant actuellement la collection d'archéologie égyptienne.
- Peinture d'un groupe de petits salons et des boiseries de l'étage des Beaux-Arts. Cet étage a été maintenant entièrement repeint, à l'exception des plafonds.
- Remise en état des fenêtres de la salle des armures, pose de rideaux.
- Installation d'un répondeur automatique donnant des informations sur les heures d'ouverture et les expositions temporaires du Musée et de ses annexes.

Publications

Le volume N.S.XXXI, 1983, de la revue GENAVA, dont la rédaction est assurée par Renée Loche, a paru en décembre 1983. Il comprend 240 pages avec 304 illustrations.

La série des cahiers **Images du Musée d'art et d'histoire** s'est enrichie d'une nouvelle brochure : Nicolas Dürr, **Monnaies antiques**.

Le Musée a réalisé en outre les catalogues d'expositions suivantes :

Jean Tinguely, Musée Rath 1983, 42 pages.

Un regard sur l'art japonais d'aujourd'hui, Musée Rath, 1983, 80 pages.

Joseph Lachat, Musée Rath, 1983, 40 pages.

Gérald Ducimetière, peintures académiques, Musée Rath, 1983, 16 pages.

Emile Chambon, **Les grandes compositions**, Musée d'art et d'histoire, 1983, 36 pages.

Egoyomi et Surimono, Musée d'art et d'histoire, 1983, 106 pages.

Service photographique

L'activité du service photographique permet de mesurer d'une certaine façon l'étendue des travaux de recherche qui se font dans le Musée. Elle démontre en outre l'importance du Musée comme centre de documentation à la disposition des chercheurs du monde entier. Le tableau ci-dessous donne quelques informations à ce propos :

Nombre de prises de vue noir-blanc	
— effectuées dans les ateliers du Musée	1 138
— effectuées dans des ateliers privés	967
Nombre de prises de vue couleur	
— effectuées dans les ateliers du Musée	359
— effectuées dans des ateliers privés	75
Nombre de tirages, tous formats	
— effectués dans les ateliers du Musée	3 965
— effectués dans des ateliers privés	3 585
— microfilms, tirages en bande	10 500
Photographies noir-blanc expédiées à des chercheurs extérieurs au Musée	356
Diapositives couleur, format 13 x 18 prêtées ou louées à des éditeurs	34

Service pédagogique

Le Service pédagogique a reçu de nombreuses classes et organisé les visites suivantes :

au Musée d'art et d'histoire	508 classes 11 visites commentées
au Musée Rath	4 animations « Jean Tinguely » 53 classes 33 visites commentées
au Musée de l'horlogerie	13 classes 24 visites commentées

Département d'archéologie**Présentation des collections**

L'aménagement de l'étage consacré à l'archéologie touche à sa fin : une petite salle consacrée aux écritures les plus anciennes, cunéiformes et hiéroglyphes, ainsi qu'à la glyptique du Proche-Orient étroitement liée à l'écriture, a pu être ouverte au public. La salle d'archéologie égyptienne est en préparation et devrait pouvoir être inaugurée à la fin de l'année 1984. Dans la salle romaine, une nouvelle vitrine de vaisselle de bronze provenant des anciennes fouilles de Martigny a été aménagée.

Réserves, inventaire, fichiers

Une première phase de la mise en ordre des réserves de préhistoire est achevée : toutes les provenances des objets ont été recherchées et notées, si bien que l'on peut procéder maintenant à un rangement du matériel, selon la période et leur provenance.

Les objets en métal (bronze et fer), ainsi que ceux en os de la collection gallo-romaine ont été classés et fichés.

Les collections de figurines romaines en terre cuite, offertes par Béatrice de Candolle en 1923 et par H. Darier en 1911, ont été inventoriées. Il s'agit de 600 pièces qui ont été numérotées et cataloguées, de sorte qu'en ce domaine il n'y a plus de pièce non répertoriée. Le nettoyage des figurines de terre cuite et leur mise en ordre dans les armoires compactus s'est poursuivi, ce qui représente maintenant le contenu de 147 caissettes.

Acquisitions

Achats. — Une applique de lit en ivoire en forme d'hippopotame provenant du cimetière de Kerma, Soudan, vers 2500 avant J.-C.

Sept figurines en terre cuite polychrome, partie d'une scène de combat entre les Grecs et les Amazones, provenant de Canosa (Italie du Sud), IIIe siècle avant J.-C.

Dons. — 4 vases achéménides à décor émaillé, VIe siècle avant J.-C., don anonyme.

1 catelle émaillée du temple de Djoser à Saqqarah, vers 2500 avant J.-C., éventuellement VIe siècle avant J.-C., don de M. Peter Hartmann.

Un vase à kohol en ivoire, Basse Epoque, don de M. Peter Hartmann.

Un petit vase pointu à col évasé en albâtre, Ancien Empire, Egypte, don de Mme D. Zimmermann-Koutoulakis.

Sekmet en bronze, haut. 64 cm Basse-Epoque, Egypte, don de Mme A.V. Alexander.

Autel gallo-romain en calcaire avec inscription latine au dieu Mars Caturix, pièce autrefois conservée à Chougny et donnée au musée par le Service cantonal d'archéologie.

Prêts

L'Hôtel Mövenpick-Airport à Zurich a invité le Musée d'art et d'histoire à exposer des objets égyptiens (10 vitrines), dans le cadre de ses semaines égyptiennes du 14 novembre au 12 décembre 1983.

Le Musée a remis au Musée gallo-romain de Martigny à titre de prêt à long terme un groupe de pièces en bronze trouvées à Martigny au siècle passé.

Publication :

Jean-Louis MAIER, **GENAVAE AVGVSTAE, Les inscriptions romaines de Genève**, 168 pages et 25 illustrations, Genève 1983 (collection Hellas et Roma, volume II).

Département des beaux-arts

Présentation des collections

La galerie des Beaux-Arts a fait l'objet d'un remaniement : l'accrochage a été complètement modifié en privilégiant les collections genevoises, de Liotard aux artistes du XXe siècle.

Une salle a été consacrée aux sculptures des années 1960-1980, avec des œuvres de J. Tinguely, D. Spoerri, César, B. Luginbühl, H. Passet, F. Eggenschwiler.

Inventaire, fichiers

La totalité des peintures genevoises (327) a été recataloguée et mise sur ordinateur en vue de la publication d'un catalogue de cette collection.

L'établissement et la dactylographie des fiches des dessins de la collection de la Société des Arts se sont poursuivis. Le microfilmage des albums et carnets de la collection du Musée s'est terminé fin décembre.

Travaux de recherches et établissement d'une centaine de fiches avec photographies, pour une future exposition des « Dessins de Louis-Auguste Brun de Versoix ».

Identification des sites de 60 paysages d'un album d'Edward Backhouse, en vue d'une exposition.

Etablissement en cours d'un fichier-matière pour les dessins et albums d'Alfred Dumont, en vue d'une exposition.

La préparation du catalogue des peintures françaises des XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles se poursuit ; ce travail devrait être terminé en 1984.

Acquisitions

Achats. — Rafael CANOGAR. Mutilado de guerra no 1. Huile et polyester sur toile.
 Alberto GIACOMETTI. Femme. 1927. Bronze. Exemple 3/6.
 Jean-Pierre SAINT-OURS. Homère chantant l'Illiade et l'Odyssée à l'entrée d'une bourgade de Grèce. 1793. Huile sur bois.
 Jean TINGUELY. Si c'est noir je m'appelle Jean. 1960. Technique mixte.
 Jean TINGUELY. Cercle et carré éclatés. 1981. Technique mixte.
 Adam-Wolfgang TOPFFER. Album de 53 dessins.
 Kurt SELIGMANN. « Elissa ». 1943, no 7. Huile sur bois. Dépôt de la Fondation Gottfried Keller.
 Kurt SELIGMANN. 4 dessins.

Dons. — Maurice-Abraham ALMERAS. Don d'une cinquantaine de dessins et d'un album.
 Marie LAURENCIN. Un portrait de Madeleine Lipatti et un portrait de Dinu Lipatti. Donation Madeleine Dinu Lipatti.
 Nicolas de STAEL. Deux grandes compositions. Donation Madeleine Dinu Lipatti.

Restaurations :

147 miniatures persanes
 1 dessin de Liotard
 1 dessin d'Henriette Rath

Département des arts appliqués

Présentation des collections

Les collections d'art et d'artisanat médiéval ont fait l'objet d'une exposition intitulée « La vie quotidienne au XVe siècle ». Il s'agit principalement de pièces d'origine genevoise, tirées des réserves. Une nouvelle salle, jouxtant celle de la vie quotidienne, présentera les vitraux de la cathédrale Saint-Pierre et les fresques de la chapelle des Macchabées de Genève. Elle devrait être ouverte au public au début de 1984. La salle d'argenterie des XVIIIe et XIXe siècles a été dotée de nouvelles vitrines et entièrement réaménagée pour permettre la présentation des nouvelles acquisitions.

Inventaire, réserves, fichiers

L'aménagement de la réserve de meubles anciens au Boulevard James Fazy se poursuit. Une armoire spéciale a été installée pour recevoir les papiers peints découverts au cours de ces dernières années à Genève. Les réserves d'armes anciennes ont été entièrement remises en ordre. Parmi les fichiers en travail, il convient de signaler ceux des étains genevois, des armes signées par des armuriers genevois et des éventails.

Acquisitions

Achats. — Dix-huit planches à imprimer le papier, de Genève (Directoire et création de designers genevois vers 1917 de la maison Grandchamp-Schüler).
 Tapisserie copte représentant la Vierge orante entourée de saints et d'archanges. VIIe siècle.

Dons. — Plusieurs objets d'origine genevoise sont entrés dans les collections. Notamment une riche documentation sur la production d'étain de deux maisons d'orfèvrerie genevoise (outils, fonds d'atelier, photos, dessins de modèles, pièces détachées).
 Deux robes de soie, un manteau, une paire de souliers et une ombrelle. Don de Mme Yvonne Cuénod.
 Robe bleue en soie vers 1845. Don de Mme et M. J.F. Dumur.
 Don anonyme d'une collection d'argenterie genevoise comprenant :
 Ecuelle à oreilles, de J.D. Barde
 Ravier, de B. & D.
 Huilier-vinaigrier, de E. Terroux.
 Cafetière tête-à-tête, de D.S. Bizot
 Coupe de mariage, de J.D. Barde
 Plat ovale, de J.D. Barde
 Assiette, de F. Barbier
 Plat creux, de E. Terroux
 Plat ovale, de J.P. Alquier

Plat rond, de M.G. Ducre
 Théière, de E. Terroux
 Coffret à boîtes à thé, de J.P. Alquier
 Plat rond sur pieds, de J.D. Barde
 Plat à poisson, de E. Terroux.

La Fondation Jean-Louis Prevost a déposé :

une ménagère de cent-soixante-quatre couverts aux armes Eynard Lullin, maison Odier Paris vers 1810.

Une paire de légumiers avec présentoirs aux armes Eynard Lullin, Paris vers 1810.

Ateliers de restauration et laboratoire

Atelier des métaux

- en vue de la parution du catalogue raisonné des armes défensives, une cinquantaine d'armes à feu, boucliers et épées
- pour le Musée d'histoire des sciences, différents instruments scientifiques
- pour le Bureau Cantonal d'Archéologie, objets de fouilles provenant de la Cour St-Pierre, de la Vieille Ville, de l'Eglise de Confignon et bronzes provenant de Kerma (Soudan)
- pour les fouilles d'Octodorus à Martigny, plus de cent-cinquante pièces de monnaie et objets en bronze et en argent.

Atelier de céramique :

- pour la préparation de la nouvelle salle égyptienne, plusieurs bas-relief, statues et une stèle
- depuis le mois de septembre, une restauratrice formée en Angleterre restaure la porcelaine.

Atelier de tissus :

- plusieurs costumes militaires, broderies, dentelles et nappes
- une très grande tenture copte du VII^e siècle en travail.

Atelier des peintures :

- en vue de la parution du catalogue de la peinture française, conservation et restauration des tableaux reproduits
- en vue de prêts pour expositions temporaires, contrôle et préparation de tableaux.

Laboratoire :

- poursuite de l'étude de l'authenticité des panneaux peints de la Vierge à l'Enfant de Jacopo del Casentino
- pour l'exposition « Raphaël et la seconde main », étude technique de la copie de la Vierge au Chardonneret de Raphaël provenant de la collection Revilliod
- étude de la corrosion des instruments scientifiques et de leur possibilité de conservation
- examens de tableaux et objets archéologiques grâce à l'installation de la radiographie au laboratoire
- en collaboration avec le département de radiologie de l'Hôpital cantonal de Genève, étude d'une momie d'enfant par tomométrie
- conservation des poutres provenant des fouilles de Carouge
- identification microscopique des fibres de septante-cinq toiles dont certaines ont été radiographiées pour examen de leur état de conservation et étude de la technique des peintres.
- Cours de chimie pour les restaurateurs donné par un membre du laboratoire.
- Accueil d'un stagiaire du Musée Romain d'Avenches (1 mois)
- Formation d'un stagiaire pour la restauration des armes et des métaux anciens (1 année).

3481 MUSÉE ARIANA

Le Musée est resté fermé en attendant la décision concernant sa restauration.

Expositions temporaires

Le Musée Ariana a exposé 164 pièces des collections de céramique italienne au Musée Bellerive à Zurich, sous le titre : « De la Renaissance à l'historicisme », du 15 décembre 1982 au 7 février 1983. Il y eut quelque 6000 visiteurs, une affiche en couleur, et la vente de 400 cartes postales du Musée Ariana. Une visite commentée pour l'Alliance française de Zurich fut organisée.

Une grande partie des collections des porcelaines de Nyon (220 pièces) du Musée Ariana a été présentée au Château de Nyon, du 4 juin au 11 septembre 1983. Il y eut 13 872 visiteurs, 5350 cartes postales du Musée Ariana vendues. A cette occasion un petit livre sur les « Porcelaines de Nyon » a été édité avec l'Association des Musées de Nyon et l'éditeur Christian Braillard. Fin décembre, 1116 exemplaires avaient été vendus dont 480 pendant l'exposition.

Collections

La conservatrice et ses collaborateurs volontaires continuent les tâches d'inventaire.

Le fichier et les photos-documents des porcelaines italiennes a été établi, ainsi que le fichier des faïences et des porcelaines de Nyon. Le travail sur le fichier des faïences et porcelaines de Nyon a été possible grâce à une subvention de la Keramica-Stiftung de Bâle.

Avec l'aide de spécialistes étrangers la mise au point du fichier de céramique anglaise est terminée.

L'enregistrement des 255 nouvelles acquisitions s'est fait sur ordinateur, au cours de l'année.

Les photographies des acquisitions ont été faites.
Six cartes postales ont été publiées.

Acquisitions

Le Musée a procédé à 55 achats et reçu 200 pièces provenant de dons de généreux mécènes : l'Académie internationale de la céramique, Mlles Bouffard, Mme Maryse Bory, Mme Diserens, M. Gaspar, Mlle et M. Roth, Mme Sakae Stünzi.

3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

Prêt	Salle de lecture	Nombre de lecteurs	27 829
		Nombre de livres prêtés (y compris périodiques et catalogues d'expositions)	51 929
	Diathèque	Nombre d'emprunteurs	1 297
		Nombre de diapositives prêtées	31 735
		Nombre de reproductions iconographiques prêtées	106
Acquisitions	Livres	Achats	1 349
		Dons-Echanges	806
		Total	2 155
	Périodiques	Achats	906
		Dons	321
		Echanges	320
		Total	1 547

	Catalogues d'expositions	Achats	278
		Dons	457
		Echanges	710
		Total	<u>1 445</u>
	Catalogues de ventes	Achat	2 545
		Dons	25
		Echanges	58
		Total	<u>2 628</u>
	Diapositives	Achats	3 590
		Dons	1 099
		Total	<u>4 689</u>
	Microfiches	Achats	912
Reliure	Livres		503
	Périodiques		582
	Catalogues de ventes		88
		Total	<u>1 173</u>
Catalogage	Livres		1 888
	Périodiques		271
	Articles de périodiques		856
	Catalogues d'expositions		1 442
	Diapositives		3 575
	Microfiches		75
Fiches intercalées	Livres		16 409
	Périodiques		6 911
	Catalogues d'expositions		13 197
	Microfiches		381
		Total	<u>36 898</u>
Prêt interbibliothèques	Prêt à des bibliothèques suisses (1 087 demandes)		602
	Prêt à des bibliothèques étrangères (91 demandes)		75
	Emprunts à des bibliothèques suisses (456 demandes)		328
	Emprunts à des bibliothèques étrangères (80 demandes)		53

N.B. Les statistiques portent sur les acquisitions de la BAA et des bibliothèques du MAH et de ses annexes (excepté le Musée d'Histoire des Sciences).

3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES

Le Musée, ouvert d'avril à octobre (et sur demande les autres mois), a reçu 15 510 visiteurs (18 199 en 1982) dont 49 classes avec 934 élèves. Le chiffre des visiteurs individuels se répartit de la façon suivante :

avril	2 090	août	2 296
mai	2 199	septembre	2 052
juin	2 519	octobre	1 986
juillet	2 066	entre saison	33

Exposition temporaire

« Prestige de la Science », présentant les plus beaux instruments de la collection et évoquant le cadre dans lequel ces instruments étaient utilisés aux siècles passés.

Publication	Margarida ARCHINARD, Astrolabe , Genève 1983, 39 pages.
Achats	<p>Hygromètre à cheveu signé « Pfister & Streit, Bern » (XIXe siècle) Baromètre de montagne signé « R. Fuess, Berlin-Steglitz » (fin XIXe, début XXe siècle) Baromètre signé « Lerebours à Paris » (XVIIIe siècle) Baromètre type Fortin signé « Secretan à Paris » (mi-XIXe siècle) Microscope type Jones's improved compound signé « W. & S. Jones, 30 Holborn London » (XVIIIe siècle) Boussole de marine signée « F.W. Breithaupt & Sohn, Hesse-Cassel, 2230 » (début XXe siècle ?) Rapporteur signé « H. Morin, 11, Rue Lulong, Paris » (XXe siècle ?) Boussole de marine signée « J.H. Steward, London (XIXe siècle ?) Boussole de marine de poche (XIXe siècle ?) Baromètre type Fortin signé « Fortin à Paris » (début XIX siècle) Baromètre liégeois (fin XVIIe siècle) Microscope type Cuff signé « Made by Geo. Adams Ins. t Maker to his Majesty » (XVIIIe siècle) Microscope type Jones's most improved compound microscope signé « Smith, London » (XVIIIe siècle) Cercle à réflexion signé « Schwartz dit Lenoir à Paris (no 39 » (XVIIIe siècle) Compas de marine (XVIIIe siècle ?) Pied à coulisse signé « Haas, Libon, 1812 » Quartier de Davis ou backstaff signé « Made at Sus. Wricht in Bristol » (XVIIIe siècle) Aimant monté (XVIIe siècle)</p>
Dons	<p>Sphygmomanomètre Sahli signé « E.F. Büchi Söhne, Bern (Suisse) » (XXe siècle) Don du Dr Madeleine CUENDET Electrocardiographe (XXe siècle) Don du Dr Marcel NAVILLE Série de poids signés « Z. Deschamps, Genève » (XIXe siècle ?) Don de la Caisse Municipale Pharmacie de poche (XXe siècle) Don de M. DELORIOI</p>

3488.0 MAISON TAVEL

Les travaux de restauration de cet important édifice touchent à leur fin. Le gros-œuvre est terminé, ainsi que les façades. L'activité des collaborateurs du Musée se poursuit sur deux fronts : d'une part, présence régulière sur le chantier de restauration et séances de travail avec les architectes pour tout ce qui touche au bâtiment historique et à l'aménagement muséal. D'autre part, recherche et sélection d'objets, restauration et étude des pièces ou des collections qui seront présentées à la Maison Tavel.

La restauration du relief Magnin est terminée. Le relief est prêt à être installé dans les combles de la maison.

3488.1 ARCHIVES DU VIEUX-GENÈVE

L'activité du service du Vieux-Genève, au cours de cette année, a gardé son caractère multiforme et son intensité. Historiens, publicistes, architectes, graphistes, enseignants, étudiants en architecture, histoire, histoire de l'art, géographes, et simples amateurs du passé, se sont succédés pour chercher réponse à leurs problèmes d'iconographie et de bibliographie. Ceux-ci exigent des recherches et explications circonstanciées.

Ces démarches sont de durée et complexité variables. Parfois, elles offrent, en contrepartie, la communication d'une information utile, voire le prêt ou la remise d'un document intéressant. Pour nombre de visiteurs, elles comportent de sucroît

la fourniture — à leurs frais — de photocopies ou de photographies notamment destinées à illustrer des mémoires, expositions, films, publications ou dossiers documentaires concernant, par exemple, des bâtiments à restaurer.

L'efficacité, au moins relative, de ce genre de prestations postule l'intégration continue et judicieuse, dans les collections du service, des documents anciens ou contemporains, antérieurement acquis ou à acquérir.

Outre quelques pièces isolées, obtenues au gré des possibilités du marché, le service a pu faire siennes les archives, restées homogènes, à concurrence de ce qui en subsistait, de deux photographes professionnels. Leur mise en valeur ne pourra cependant intervenir qu'à long terme, étant donné leur volume très important et la précision, le temps et l'effectif indispensables à une intégration sérieuse.

Parallèlement, il a été possible d'aboutir au classement définitif de nombreuses séries d'anciens et précieux reportages. Cette tâche a pu être menée à bien grâce, surtout, à plusieurs collaborateurs temporaires dans le cadre de l'action contre le chômage.

3489 MUSÉE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE

Le Musée a accueilli 9002 personnes en 1983 (8042 en 1982). Ce chiffre se répartit comme suit :

Entrées payantes	2 500
Entrées libres	4 417
Auditeurs des concerts	2 085

Les visites commentées, accompagnées de démonstration d'instrument ou de petits concerts, continuent à jouir d'un grand succès.

Le Musée a organisé dans la salle « Musica antiqua » 18 concerts de musique ancienne avec des instruments de la collection. Quatre concerts ont été enregistrés par la Radio Suisse romande, Studio de Genève et de Lausanne avec diffusion différée.

Acquisition :

Don par M. Félix DUCOMMUN, Genève, d'une contrebasse de Gasparo da Salo (1542-1609).

3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE ET DE L'ÉMAILLERIE

Le Musée a été visité par 44 850 personnes (41 309 en 1982). Ce chiffre se répartit de la manière suivante :

a) visiteurs individuels par mois :

Janvier	2 494	Juillet	4 328
Février	3 387	Août	6 144
Mars	3 454	Septembre	3 442
Avril	4 128	Octobre	3 515
Mai	4 604	Novembre	2 065
Juin	3 023	Décembre	2 249

b) classes :

34 classes primaires	902 élèves
10 classes secondaires	168 élèves

c) vernissages :

4	416 visiteurs
---	---------------

d) visites commentées :

20	531 auditeurs
----	---------------

Expositions

Le Musée a présenté, à deux reprises, à Leningrad et à Tbilissi, une exposition comprenant cent pièces émaillées de la collection. Celles-ci étaient accompagnées de soixante gravures de la collection du Cabinet des Estampes, le thème de l'exposition étant l'émaillerie genevoise et ses sources iconographiques. Le catalogue dont l'impression incombe au ministère de la culture soviétique n'a malheureusement pas encore été édité.

Pendant l'absence de ces pièces, le Musée de l'Horlogerie a bénéficié du prêt généreux de la Fondation Eugen Gschwind de Bâle et a pu ainsi exposer des « Montres françaises de la Renaissance, 1580-1680 ».

Exposition d'une série de porte-montres provenant de l'ancienne collection Casimir Sivan, acquise par le Musée au début de ce siècle.

Rétrospective Yvonne de Morsier (1896-1971), émailleuse suisse installée à Paris, grâce au don généreux de la fille de l'artiste, Mme Germaine Rochat.

Deux vitrines consacrées à des objets Art Nouveau et Art Déco.

Un prêt généreux d'un collectionneur privé, « Montres de chemin de fer ».

Une exposition de bijoux d'une créatrice lausannoise installée à New York, Suzan Rezac, qui présente des pièces de 1981 à 1983.

Inventaire

- Attribution de 250 numéros AD (Arts Décoratifs) couvrant toutes les acquisitions, dons et réinscriptions de cette section.
- Inventaire systématique des dons et acquisitions nouveaux.
- Les porte-montres de la coll. C. Sivan ont été l'objet d'une réinscription et d'un inventaire complet.
- Inventaire de l'outillage du don Grodwohl.

Réserves

- Réorganisation en cours de la collection des miniatures.

Acquisitions importantes

De nombreuses acquisitions ont été faites, parmi lesquelles :

- une tabatière en or, avec un émail d'Abraham Lissignol d'après un tableau de l'école italienne du XVIIe siècle ; la tabatière est en outre munie d'une montre avec un automate miniature à deux juquemarts ;
- une layette d'horloger du début du XXe siècle ;
- un portrait d'Isaac Rousseau, miniature sur ivoire, école genevoise vers 1750 ;
- un meuble de peintre de miniatures, Paris vers 1820 ;
- une pendulette de table de Jacot Guillermod, 1920 ;
- une pendulette de table de Percival Pernet, 1928 ;
- une miniature sur émail de Augustin Huguenin Panchaud, 1837 ;
- une pendulette d'officier Cugnier et Leschot, Genève vers 1810 ;
- un portrait de Jeanne Antoinette Counis, fiancée d'Adam Töpffer, par Adam Töpffer, 1792

Dons

Le Musée a reçu de nombreux dons, parmi lesquels :

- de M. Grodwohl, une collection d'outillage du début du XXe siècle ;
- de Patek Philippe, l'ancienne centrale horaire de l'aéroport de Cointrin, mise en service en 1968 ;
- de Patek Philippe, une pendulette photo-électrique à quartz ;
- de M. Golay, Genève, trois belles montres de poche genevoises fin XIXe - début XXe siècle ;
- de Mme Flora Guggenheim, un émail de Carlo Poluzzi.

Publications

Le Musée de l'Horlogerie a participé à l'édition du catalogue de l'exposition « Montres françaises de la Renaissance » et publié quelques cartes postales :

- Email de F.-E. Lossier
- Montre peinte en émail de F. Bonneville
- Etui avec miniature de H.-J. van Blarenbergh
- Montre pour la Chine
- Boîte émaillée des frères Huaud
- Email d'après F. Diday

Photographie

- systématique des nouveaux dons et acquisitions, environ trente pièces ;
- de tous les porte-montres de la collection C. Sivan, représentant cent vingt pièces.

Restauration

Outre l'entretien de la collection permanente, les travaux d'entretien et de restauration ont porté sur divers domaines :

- Exposition en URSS
- Préparation et nettoyage de vingt porte-montres prêtés au Musée International de La Chaux-de-Fonds
- Remise en état d'une horloge de cheminée pour la Fondation Zubov.

3491 CABINET DES ESTAMPES

Le Cabinet des estampes a reçu 3991 visiteurs, dont 268 élèves appartenant à 18 classes ou groupes scolaires.

Expositions

Culture affichée. Quatre graphistes genevois : Roland Aeschlimann, Georges Calame, Gérald Ducimetière et Roger Pfund » (3.12.82 au 6.2.83). Commissaire : Rainer M. Mason.

722 visiteurs dont 10 classes avec 164 élèves.

« L'Oeil bref » (9 mars de 16 à 22 h.).

274 visiteurs.

« L'Italie et l'Allemagne. Nouvelles sensibilités, nouveaux marchés » (25.3. au 22.5.83). Commissaire : Rainer M. Mason.

1126 visiteurs, dont 3 classes avec 41 élèves.

« Eugène Carrière et Anders Zorn » (24 juin au 16 octobre). Commissaire : Rainer M. Mason.

1190 visiteurs, dont 5 classes avec 63 élèves.

« L'Oeil bref »

(18 juin de 16 à 22 h.) 232 visiteurs

(9 novembre de 16 à 22 h.) 447 visiteurs.

3483 Musée d'ethnographie

Directeur : Louis NECKER

Introduction

En 1982, le Musée d'ethnographie avait dirigé beaucoup de ses énergies vers des travaux invisibles du public mais améliorant son fonctionnement, comme par exemple l'installation de collections dans des armoires mobiles compactus. En 1983 les efforts ont été dirigés principalement vers des manifestations destinées au public, ceci notamment dans le souci de mieux faire connaître notre institution à un moment où la construction fort nécessaire de nouveaux bâtiments est à l'ordre du jour.

Cette orientation des activités a été renforcée par le fait que pour la première fois les expositions temporaires ont été systématiquement complétées par d'autres moyens d'information ou pédagogiques tels que représentations théâtrales, films, diapositives, conférences ou démonstrations, liés aux thèmes des expositions.

Le principal événement de 1983 a été, dans le cadre de « l'Eté japonais » du Dicastère des Beaux-Arts et de la Culture, l'exposition de somptueuses armes et d'autres objets tirés des réserves du Musée et témoins de la civilisation des anciens Samurais. Une fois de plus l'exiguïté des locaux s'est révélée, notamment lors de manifestations annexes telles que « cérémonies du thé », démonstrations d'artisans japonais, films, où il a fallu plusieurs fois, pour des raisons de sécurité, refuser l'entrée à une partie du public.

Un autre événement de 1983 a été le montage, à Conches, d'une exposition sur « l'exposition nationale genevoise de 1896 ». Elle a été l'occasion de la première présentation publique des projets pour l'exposition nationale de 1991 qui se tiendra en Suisse centrale. Elle a été donc l'occasion d'une jonction entre le passé et l'avenir qui correspond bien aux objectifs de l'ethnographie contemporaine.

Il faut mentionner encore la relativement petite, mais dense exposition consacrée aux Bochiman, qui a complété ce programme chargé. Il est réjouissant de voir que le public nous a suivis dans nos efforts et que le nombre de visiteurs en 1983 a fait un bond par rapport aux années précédentes. Mais il ne faut pas cacher que ce développement laisse intacts les grands problèmes du Musée : collections qui se dégradent, mauvaises et dangereuses conditions de travail, locaux d'exposition totalement inadéquats, risque de vol et d'incendie, impossibilité de fournir au public les services, notamment pédagogiques, qu'il serait en droit d'attendre d'une institution telle que la nôtre.

Collections

Durant l'exercice écoulé, les registres se sont augmentés de 342 nouveaux numéros qui se répartissent comme suit : Afrique 159 ; Amérique 8 ; Asie 136 ; Europe 9 ; Océanie 30.

La bibliothèque du Musée s'est enrichie de 641 titres et le nombre de ses échanges s'élève à 309, la bibliothèque Amoudruz ayant reçu 99 ouvrages en 1983.

Donateurs

De nombreuses personnes ont offert des écrits, des livres ou des articles de revue. Qu'elles en soient vivement remerciées ainsi que les généreux donateurs dont les pièces sont venues enrichir nos collections en 1983, à savoir :

M. M. Bastian, Mme J. Châlon, M. E. Chambon, Mme F. Cigarini, M. E. Dommen, M. M. Genilloud, M. A. Hauenstein, M. C.E. Hausamann, M. H. Kanno, Mme L. Marazzi, M. F. Mermod, M. et Mme N. et O. Rossier, Mme J. Rusillon, M. Sooku Sen, M. R. Torre, M. C. Valiente-Noailles.

Chargés de missions et voyages

M. B. Crettaz : divers déplacements en Suisse
 Mme C. Détraz : divers déplacements en Suisse
 M. R. Fuerst : Stockholm
 M. L. Necker : Stockholm, divers déplacements en Suisse
 M. C. Savary : Paris, Côte-d'Ivoire, Sénégal
 M. D. Schoepf : Sao Paulo, Rio de Janeiro (Brésil).

Expositions**a) au Boulevard Carl-Vogt :**

- « Les Bochimans, peuples oubliés de l'Afrique australe », du 3 février au 3 avril.
- « Les Samuraï, armes et armures de l'ancien Japon », dès le 28 juin.

b) à l'annexe de Conches :

- « De la terre à la foi », jusqu'au 31 mars.
- « Suisse, mon beau village », dès le 30 septembre.

c) à l'extérieur :

- « Fer, cheval et maréchal », au Musée du Cheval à La Sarraz.
- « Allons aux eaux », au Château d'Yverdon-les-Bains et à la station thermale de Zurzach, dès le 17 juin.
- « De la terre à la foi », au Manoir de la ville de Martigny, de juillet à septembre.
- « Argenterie hispano-américaine d'époque coloniale », dans les salons de la bijouterie O. J. Perrin à Genève, du 16 novembre au 2 décembre.

d) vitrines à l'extérieur :

Des vitrines à la Corratierie, à l'Office du tourisme et dans trois banques ont régulièrement tenu le public au courant de nos activités et publications.

e) prêts à l'extérieur :

M. Gilbert Albert, Genève ; théâtre Amstramgram, Genève ; Banque Compafina, Genève ; Crédit Suisse, Genève ; Collège du Travail, Genève ; Festival du Vent, Saint-Légier ; Musée des Arts décoratifs, Lausanne ; Musée d'ethnographie, Bâle ; Musée d'ethnographie, Neuchâtel ; Librairie Naville, Genève ; Bijouterie O.J. Perrin, Genève ; SBS, Genève ; Ville de Thonon-les-Bains ; TV Suisse romande, Genève.

Visiteurs

Le Musée a reçu au Boulevard Carl-Vogt la visite de 22 536 personnes et 2995 élèves d'écoles publiques et privées, soit au total 25 531 visiteurs ; 907 auditeurs ont assisté aux conférences organisées en 1983 ; 170 personnes ont demandé à être reçues par le soussigné ou l'un de ses collaborateurs et 793 lecteurs ont tiré parti des ressources de notre bibliothèque.

L'annexe de Conches a accueilli 8668 visiteurs et 481 élèves d'écoles publiques et privées, soit 9149 personnes en tout.

Au total, 36 550 personnes ont donc franchi la porte de nos deux bâtiments.

Animation

1. L'animation cinématographique mise sur pied en 1983 par M. René Fuerst, ethnologue-animateur, a été la suivante :

- **Du 15 février au 15 mars**

Dans le cadre de l'exposition sur les Bochimans, projection de 3 films du réalisateur John Marshall.

- **Du 18 octobre au 13 décembre**

Dans le cadre de l'exposition sur les Samuraï, projection de 12 films mis à disposition par l'Office national du Tourisme japonais et regroupés sous le titre « Regards japonais sur le Japon ».

Ces films ont été projetés lors de 60 séances et ont été suivis par 3000 spectateurs.

2. Dans le cadre des manifestations liées à l'« Eté japonais » qui a été mis sur pied par le Dicastère des Beaux-Arts et de la Culture, l'animation suivante a été présentée au Musée :

- 25 août et 12 novembre : démonstrations de calligraphie japonaise ;

- 2 et 3 septembre : cérémonies du thé (4 présentations) ;

- Du 26 septembre au 16 octobre : démonstration permanente dans le hall d'entrée du Musée de sculpture sur bois et de décoration à la feuille d'or selon la technique traditionnelle par deux artisans venus spécialement de Kyoto.
- 17 décembre : spectacle de danses traditionnelles japonaises.

3. Dans le cadre de l'exposition « Suisse, mon beau village » :

- « Guillaume Tell », pièce de théâtre jouée dans le parc de l'annexe du Musée à Conches par les élèves de l'école Töpffer.

Assemblées, conférences et enseignement

1. Assemblées

- le 4 juin à Lucerne : assemblée générale de la Société suisse des Américanistes sous la présidence de M. Louis Necker.
- Le 10 décembre au Musée : assemblée générale de la Société des Amis du Musée d'ethnographie sous la présidence du professeur Gérald Mentha.

En tant que membre de plusieurs sociétés savantes, M. L. Necker a pris part à diverses séances de ces organismes. De son côté, M. Daniel Schoepf, Secrétaire général de la Société suisse des Américanistes et membre de la Commission des musées de la Société suisse d'ethnologie, a été amené à participer aux différentes réunions de ces sociétés.

2. Conférences

2.1. Conférences du Musée :

- 4 février 1983, M. C. Valiente-Noailles : « Les Bochimans, derniers chasseurs-cueilleurs de l'Afrique australe ».
- 17 février 1983, M. Aymon Franck : « De l'alpha à l'omega : les Bochimans dans l'actualité de l'Afrique australe ».
- 3 mars 1983 : « Nai, l'histoire d'une femme kung : passé et présent bochimans en Namibie », film de John Marshall présenté par MM. C. Savary et R. Fuerst.
- 19 novembre 1983, M. J. Eracle : « Une bande dessinée au temps des Samurais : le Taima-Mandara ».
- 26 novembre 1983, M. J. Eracle : « Le Mandala de Nichiren ».
- 3 décembre 1983, M. J. Eracle : « Un « Luther » bouddhique japonais : le saint homme Shinran (1173-1263) ».
- 10 décembre 1983, M. J. Eracle : « La vie à Kyoto au XVII^e siècle d'après un rouleau peint du Musée ».

2.2. Conférences des collaborateurs du Musée :

B. CRETZ

- 2 février : « Tradition orale », à l'Université de Lausanne ;
- 2 mars : « Patrimoine traditionnel et tourisme », à l'école hôtelière de Zinal ;
- 27 juin : « La société rurale traditionnelle », au Groupe Economie et Jeunesse à Chexbres ;
- 17 septembre : « Conservation du patrimoine » aux enseignants du val d'Hérens ;
- 27 octobre : « La mort dans la société traditionnelle », au Groupe de thanatologie de Lausanne ;
- 9 novembre : « L'exposition nationale de 1896 », à la Société de Lecture de Genève ;
- 1^{er} décembre : « Approche de la société rurale », au Département d'anthropologie de l'Université de Genève.
- Participation à des émissions de la TV Suisse romande sur les thèmes suivants :
 - les masques (mars)
 - les jeux, le loto (novembre)
 - la prochaine exposition nationale CH-91 (septembre)
- Participation à des émissions de la Radio Suisse romande sur les thèmes suivants :
 - la mort dans la société traditionnelle (mars)
 - l'exposition nationale de 1896 et CH-91 (juin)
 - le tourisme alpin (décembre).
- Participation au colloque organisé par l'IUED sur « la 'crise' dans la société rurale » (3 et 4 juin) ;
- Participation au colloque organisé par la Ville de Genève sur « la prochaine exposition nationale — CH-91 » (29 septembre).

C. DETRAZ

- 21 avril : « La femme dans le conte populaire valaisan », au Club de Sierre de l'Association suisse des femmes de professions libérales et commerciales ;

- Participation à l'émission « Sur un plateau » de la TV Suisse romande sur le thème : « Suisse, mon beau village » (octobre) ;
- Participation à une émission de Radio Suisse à l'étranger sur « De la terre à la foi » (janvier) ;
- Participations aux émissions « Empreintes » (10 octobre) et « Saute-mouton » (13 octobre) de la Radio Suisse romande sur le thème « Suisse, mon beau village ».
- Participation à un colloque organisé par l'Institut d'études sociales (Genève) sur les écoles de culture générale.

B. CRETZAZ et C. DETRAZ

- Nombreuses visites commentées des expositions « De la terre à la foi » et « Suisse, mon beau village », avec la collaboration de M. Patrick Eich, stagiaire-animateur.
- Participation à une émission de la Radio Suisse romande « Subjectif » sur « Suisse, mon beau village » (décembre).

J. ERACLE

- Nombreuses conférences et visites commentées dans le cadre de l'« Eté japonais » du Dicastère des Beaux-Arts et de la Culture et de l'exposition « Les Samurai, armes et armures de l'ancien Japon ».

L. NECKER

- « Le métier d'ethnologue », au Collège Voltaire de Genève ;
- « Le Musée d'ethnographie de Genève », au Rotary-Club ;
- « Histoire et avenir du Musée d'ethnographie », au club Kiwani.

C. SAVARY

- « L'artisanat traditionnel en Afrique de l'Ouest, facteur de développement endogène ? », à la Société suisse d'Etudes africaines à Zurich (11 janvier) ;
- « Quelques aspects de la religion chez les Fon » à la Société suisse d'Etudes africaines à Fribourg (4 juin) ;
- Participation à l'émission de la TV Suisse romande « Journal romand » sur l'exposition « Bochiman » ;
- Interviews à la Radio Suisse romande à propos de l'exposition « Bochiman ».

D. SCHOEPF

- Présentation du film « On disait que c'était notre terre » précédant une rencontre avec Lame Deer, chef Sioux (10 novembre) ; En collaboration avec le WWF.

3. Enseignement

B. CRETZAZ

Séminaire au Département de Sociologie de l'Université de Genève.

C. DETRAZ

Accompagnement du Groupe ethnographique de l'Université du 3ème âge de Genève.

J. ERACLE

Cours d'introduction à la philosophie bouddhique sous la rubrique « Ethnologie », à l'Ecole-club Migros, Genève.

L. NECKER

Cours d'ethnologie donné à l'Université de Genève dans le cadre du Département d'Anthropologie.

Publications

B. CRETZAZ et C. DETRAZ

- « Le Musée d'ethnographie et les expositions nationales ». In : Tribune de Genève du 26.9.83.
- « Le vieillard, l'enfant et le musée ». In : Le temps de la mémoire ; tiré à part du Bulletin annuel du Musée.
- « Suisse, mon beau village ». Catalogue d'exposition, en collaboration avec une quinzaine d'étudiants de l'Ecole de Bibliothécaires de Genève.

C. DETRAZ

- « Vache, petite vache ». In : Almanach du Messenger boiteux 1984.
- « La tulipe dans la collection Amoudruz ». In : La Tulipe, ouvrage de A. Stork, du Jardin botanique.

J. ERACLE

- « Les Samurai, armes et armures de l'ancien Japon ». Catalogue d'exposition, Genève, 1983.

L. NECKER

- « A propos de l'histoire des collections du Musée d'ethnographie antérieures à la fondation de celui-ci ». In : Informations municipales, No 68, mars 1983.
- Interviews donnés aux journaux suivants : « Dossiers publics », « Opinion libérale », « Tribune de Genève », « Journal de Genève ».

C. SAVARY

- « Horace van Berchem (1904-1982) : mécène et ami du Musée d'ethnographie ». In : Bulletin annuel du Musée d'ethnographie, Nos 23-24, 1980-1981.

D. SCHOEPF

- « Relatório de pesquisa etnográfica entre os Wayana-Apalai, Estado do Pará, Brasil, janeiro-abril 1983, apresentado ao Conselho Nacional de Pesquisa e Fundação Nacional do Índio ». 1983 (diffusion restreinte).
- Collaboration à « Povos indígenas no Brasil : Amapá - Norte da Para, Vol. 3 ». Sao Paulo, Cedi, 1983.
- Edition du « Bulletin de la Société suisse des Américanistes, No 47, 1983 ».

En outre, quatre articles ont été publiés par les collaborateurs du Musée dans la revue « Musées de Genève » en 1983.

3484 Musée d'histoire naturelle

Directeur : M. Villy AELLEN

Introduction

Depuis 18 ans le Muséum occupe les locaux de Malagnou. Il est aujourd'hui un instrument de travail remarquable, tant dans le domaine de l'exposition que dans celui des collections scientifiques et de la recherche. L'un des plus modernes d'Europe. L'Institut a acquis une réputation qu'il convient de conserver. Pour cela, on doit prévoir son développement. En effet, si la surface consacrée aux expositions couvre les besoins, celle destinée au stockage des collections scientifiques et aux laboratoires de recherche commence à manquer. Un programme de développement a été élaboré et soumis au Conseil administratif en date du 13 avril. Ce dernier, après en avoir pris connaissance, a décidé de le communiquer à la direction des Services immobiliers et des Services financiers. Ce programme comprend, outre certains travaux d'amélioration des installations existantes, la construction d'un vivarium (aquariums et terrariums), projet allant dans le sens de celui présenté au Conseil municipal par M. Pierre Reichenbach, conseiller. D'autre part, il prévoit la construction d'abris destinés à la protection des biens culturels, la surélévation d'un étage du bâtiment scientifique, afin d'y loger des ateliers dits « légers », enfin la construction d'un nouveau bâtiment d'un volume approximativement identique à celui consacré aux dépôts des collections et à la recherche, de manière à pouvoir stocker de façon rationnelle les collections qui ne cessent de s'accroître. Cette étude générale doit être entreprise sans retard, afin que l'Institut ne retombe pas dans la pénible situation qui fut la sienne pendant plus d'un demi-siècle.

ADMINISTRATION

Personnel

Plusieurs employés ont été nommés durant l'année, ce sont: Mmes Eliane Mendès, bibliothécaire, Agnès Beuret, secrétaire à demi-poste, Janique Rössli, téléphoniste, à demi-poste également et MM. Alain Gassner, graphiste et Georges Chevalier, préparateur.

Deux apprentis ont été engagés : Mlle Nadia Sefrani (apprentie de commerce) et M. Philippe Menoud (apprenti menuisier). Mlle Sophie Faure, stagiaire à la décoration, est venue remplacer Mlle Catherine Baudry.

M. Edouard Lanterno, conservateur de géologie et de paléontologie des invertébrés, a pris sa retraite, atteint par la limite d'âge, le 31 juillet. M. E. Lanterno était entré au Musée le 28 septembre 1950.

Mlle Danielle Decrouez, chargée de recherche, a été nommée, le 1er octobre, conservateur de géologie et de paléontologie des invertébrés, succédant ainsi à M. E. Lanterno dans ces fonctions importantes. M. Louis Chaix, chargé de recherche responsable du Centre d'archéozoologie, a été également nommé conservateur, le 1er avril, en même temps que le centre dont il assume la direction se transformait en département.

M. Louis de Roguin, chargé de recherche, à demi-poste, dans le département de mammalogie et d'ornithologie, a été nommé à poste complet le 1er avril.

Au 31 décembre le Muséum comptait :

92 postes d'employés réguliers

30 employés temporaires (aides divers aux ateliers, aux laboratoires, à la décoration, à la bibliothèque, ainsi que dans les départements scientifiques en qualité d'assistants ou de collaborateurs scientifiques).

14 personnes qui ont été occupées dans le service de la cafétéria (comprenant normalement six employés).

25 naturalistes qui se sont vu attribuer des subsides.

8 chercheurs bénévoles qui ont travaillé dans les collections.

8 personnes employées à des tâches de secrétariat et de préparation qui ont travaillé 4 mois chacune dans le cadre de l'action contre le chômage.

4 boursiers du Fonds national de la recherche scientifique.

Entrées

Cette année encore le nombre des entrées voisine avec le chiffre record enregistré ces années dernières. C'est en effet 232 417 personnes qui ont parcouru les galeries durant l'année. Le succès que rencontrent les expositions auprès du public reste considérable et témoigne de façon évidente de l'intérêt que le Muséum présente pour la population.

Ces entrées se répartissent comme suit :

entrées individuelles	173 773
742 classes de l'enseignement primaire	15 913
46 classes des cycles d'orientation	688
20 classes de l'enseignement secondaire supérieur	459
1 classe des cours d'apprentissage	13
58 classes d'écoles privées	2 044
175 classes d'écoles suisses et étrangères	7 387
610 groupes privés	32 140

Visiteurs importants

- Le 19 juillet, M. R. Paulian, de Ste-Foy, France, recteur de l'Académie de Bordeaux, et ancien président de la société entomologique de France est venu visiter les collections générales d'entomologie.
- Le 21 juillet, M. Rudolf Sieber, du Musée de géologie de Vienne, Autriche, est venu voir comment s'élaboraient les nouvelles galeries des sciences de la terre.
- Les 19 et 20 octobre, M. Orhan Ozkoçak, directeur du service géologique et minier de Turquie est venu s'entretenir avec les responsables de minéralogie et de pétrographie à propos du classement général de nos collections.
- Le 23 décembre, Mme Carmen Prats et M. Frances Uribe, délégués de la direction du Musée zoologique de Barcelone sont venus étudier le système de stockage de collections, les aménagements des dépôts et des laboratoires de recherche.

Congrès, assemblées et cours

Seules sont mentionnées ici les séances et manifestations d'une certaine importance ayant un rapport avec le Musée :

- Société zoologique de Genève, 1 réunion du comité et 9 séances.
- Société entomologique de Genève, 10 séances.
- Société genevoise des amateurs de minéraux (SGAM), 6 séances.
- Société botanique de Genève, 10 séances.
- Société genevoise d'horticulture, 2 séances.
- « Les Amis du jardin botanique », 4 séances.
- Société de Physique et d'Histoire naturelle (SPHN), 5 séances.
- Séminaires du Centre de zoologie, 9 séances.
- Commission du Centre de zoologie, 1 séance.
- Commission cantonale de la faune, 4 séances.
- Causeries sur l'historique du Musée, Club des Aînés et Université du 3e âge, 3 séances.
- Institut de la Vie, 1 séance.
- World Wildlife Fund (WWF), 2 séances.
- Faculté des sciences : cours de MM. V. Aellen et L. Chaix.
- Collège de Genève : leçons de Mlle Decrouez.
- Cours de botanique : 3 séances.
- Association suisse des vétérinaires, le 25 septembre.
- European conference on Ciliate biology, le 6 septembre.
- Colloque de malherbologie, le 10 novembre.
- Séminaire pour étudiants de l'Université de Lausanne : 1 séance, le 24 février.
- Association pour le sauvetage du Léman, le 26 février.
- Société auxiliaire du Muséum (Ami du Muséum), 2 séances.
- Société suisse pour la protection des biens culturels, le 17 juin.
- Projections (au cours de 94 séances, dont 81 réservées aux écoles, et 13 données à l'intention du public) de films de sciences naturelles.
- Il a été organisé, dans le cadre des manifestations « Passeport vacances » 5 visites commentées de l'atelier de décoration et du laboratoire de taxidermie.

Relations extérieures

M. Villy Aellen, directeur, a donné son cours de faunistique des vertébrés de la Suisse, en sa qualité de professeur à la faculté des sciences. Président de la Commission des bourses de voyages et de la Commission de spéléologie de la Société helvétique des Sciences naturelles, il est aussi membre de la Commission des mémoires de cette Académie suisse des sciences.

Sur le plan local, il a participé aux séances de la Commission consultative cantonale de la faune, de la Commission d'analyse de fonction (Ville de Genève), du comité de l'ACAM (Ville de Genève), du comité de l'Association genevoise pour la protection de la nature (AGPN), du comité de la Société zoologique de Genève, de la section de biologie et du département de biologie animale de l'université.

Sur le plan national, il a assisté à la séance du sénat de la Société helvétique des Sciences naturelles (à Berne), à celle de la Commission scientifique de la Société suisse de spéléologie (à Neuchâtel), ainsi qu'à une réunion à Yverdon pour la coordination des études sur les chauves-souris en Suisse.

Il a aussi participé, en qualité de représentant de la Suisse romande, à une séance à Paris d'un groupe de travail pour la création d'une association francophone pour l'avancement des sciences, ainsi qu'au congrès annuel de l'Association française pour l'Avancement des Sciences (à Nancy).

M. René Descombes, administrateur, a représenté le Muséum à la 17e Assemblée générale de l'AMS et de l'ICOM suisse, les 2 et 3 septembre, à Lausanne. Il a contrôlé les comptes pour l'année 1982 de l'ICOM et de l'AMS. Il a fait 3 causeries sur l'historique du Muséum, ses activités et sa place actuelle dans notre société aux membres de l'Université du 3e âge et à ceux de groupements de clubs d'aînés. Il a donné un cours aux stagiaires de langue française en histoire de l'art et en archéologie, sur les structures du Muséum et les relations de cet institut avec l'administration et le public. Il a participé en tant que délégué de l'ICOM suisse, à la 13e conférence générale du Conseil international des musées (ICOM) qui s'est tenue à Londres du 23 juillet au 3 août. Dans le cadre de cette conférence, il a participé à une tournée de musées d'Angleterre et d'Ecosse au cours de laquelle il a pu étudier le fonctionnement de ces différents instituts.

M. François Baud, conservateur de mammalogie et d'ornithologie, a participé à la Commission consultative de gestion de la réserve du Girard (Jura) à Lons-le-Saulnier. Il a fait partie du jury appelé à se prononcer sur le travail de Mme A. Studer pour l'obtention du diplôme d'études supérieures (D.E.S.), qui a pour titre « La redécouverte de l'Icteride Curaeus forbesi (Aves) au Brésil » à l'Université de Nancy. Il a commenté une visite des galeries de son département à l'intention d'enseignants des sciences naturelles des collèges du canton de Vaud et a donné une conférence au personnel des Parcs et Promenades de la Ville de Genève sur les oiseaux de nos parcs. Outre son appartenance au Comité consultatif de la Réserve du Girard, il fait également partie de la Commission consultative et constitutionnelle de la faune et de l'AGPN. Il fonctionne également comme expert de la Commission scientifique de la Convention de Washington.

M. Volker Mahnert, conservateur d'herpétologie et d'ichtyologie, est correspondant pour la Suisse du Centre international de documentation arachnologique, et jusqu'au mois d'avril membre du Conseil administratif de la Société française d'arachnologie. Il fait partie de la Commission scientifique dans le cadre de l'application de la Convention de Washington et de la Commission consultative pour la protection des animaux à Genève. Il est président de la sous-commission pour le contrôle des conditions de détention et le commerce des animaux sauvages. Il est depuis peu un des conservateurs du Muséum délégué à la Commission de gestion du Centre de zoologie à Genève. Il a donné deux conférences sur « la conservation des espèces » et « la détention des reptiles et amphibiens » dans le cadre d'un cours spécial destiné aux gardiens d'animaux, cours organisé à Lausanne par l'Office vétérinaire fédéral, en outre, il a également fonctionné comme expert lors des examens qui ont suivi ces cours. Il a fait un exposé, devant la Société herpétologique de Genève, sur « les explications de la systématique zoologique et de la taxonomie », et un autre devant la Société zoologique de Genève sur « le monde fascinant des reptiles ». Il a fonctionné comme expert pour une thèse sur les pseudoscorpions.

M. Claude Vaucher, conservateur des invertébrés, est membre du comité de la Société zoologique de Genève, du Conseil de Fondation de la Station ornithologique de Sempach et fait également partie de la Commission de gestion du Centre de Zoologie. Il collabore aussi à l'enseignement des invertébrés au Département

de biologie animale de l'Université de Genève par la présentation des chapitres réservés aux helminthes parasites. Il a toujours mandat pour vérifier les comptes de la Commission du Centre suisse de recherches scientifiques en Côte-d'Ivoire. Enfin il est expert pour l'évaluation des manuscrits du périodique « Zeitschrift für Parasitenkunde ». Durant l'année, le conservateur a fait une conférence devant le Cercle des Sciences naturelles de Nyon pour présenter l'activité du Muséum et principalement celle du département dont il est responsable. Sur le même thème, il a tenu un séminaire à l'Institut de zoologie et d'écologie animale de l'Université de Lausanne. Il a participé à la rencontre annuelle des conservateurs de collections zoologiques qui s'est tenue à Neuchâtel. Il a eu l'occasion de commenter les expositions de la section des invertébrés de nos galeries publiques au personnel scientifique des Stations fédérales de Recherches agronomiques à Nyon. Il a aussi donné des réponses nombreuses au public venu lui demander des conseils à propos de la préparation des coquillages et de leur conservation.

M. Bernd Hauser, conservateur des arthropodes et des insectes 2, ainsi que M. Charles Lienhard, chargé de recherche, ont répondu à de nombreuses questions du public à propos d'insectes et d'arthropodes et donné des renseignements sur le moyen de se débarrasser de certains parasites. Ils ont également procédé à des identifications relevant de leur spécialité ceci aussi bien à l'intention de spécialistes que de particuliers. Enfin ils se sont déplacés à Bâle, pour participer à la Bourse aux insectes, ainsi qu'à Stuttgart, Cologne et Düsseldorf dans le but de visiter les insectariums de ces villes, ceci dans l'éventualité d'un tel aménagement au Muséum.

M. Claude Besuchet, conservateur d'entomologie, ainsi que son collègue, M. Ivan Löbl, chargé de recherche, ont procédé à des identifications d'insectes nuisibles, ainsi qu'à l'étude des moyens de leur destruction et déterminé, à l'intention du public, des insectes spectaculaires ou curieux. Ils ont également donné des conseils à des entomologistes débutants pour conduire des élevages d'insectes et des renseignements scientifiques à de nombreux collègues. Ils ont participé à un symposium de faunistique entomologique européenne à Budapest. Enfin, M. Cl. Besuchet a commenté deux visites sur les « Atta », ceci à l'intention de la Société « Vercors Nature » et d'un groupe d'universitaires de Freiburg-in-Breisgau.

M. Louis Chaix, conservateur d'archéozoologie, a commenté la visite des galeries faite à l'intention d'enseignants et de visiteurs étrangers. Il a donné devant le Cercle ornithologique d'Yverdon une conférence sur la faune néolithique de la région d'Yverdon. Enfin il a participé à de nombreuses réunions de travail en Suisse et à l'étranger, particulièrement en France, ainsi qu'à des missions d'étude qui ont eu lieu également en France. En outre, il assure, en tant que chargé de cours au département d'anthropologie de l'Université, l'enseignement de l'ostéologie comparée et de l'archéozoologie. Il est également membre de diverses sociétés savantes.

M. Gérard de Beaumont, conservateur de paléontologie des vertébrés, a entrepris un long voyage d'étude aux USA, où il a eu l'occasion de continuer ses recherches sur d'importantes collections relevant de sa spécialité, soit les carnivores fossiles de plusieurs groupes et notamment des félidés et procyonidés. Il a noué d'intéressants contacts avec divers collègues et participé à de nombreux séminaires. Enfin, il a profité de ce périple pour visiter attentivement les galeries publiques des sciences de la terre de tous les musées où il s'est rendu, ceci dans la perspective de l'élaboration des propres galeries de l'Institut en cours d'aménagement. Il a pris part à Bâle et à Lausanne aux travaux préparatoires de l'exposition des dinosaures en Suisse (Dinosuisse). Il a représenté le Muséum à Sion, lors de l'inauguration de cette exposition itinérante qui sera présentée à Genève en 1985. Il a fait visiter le chantier des galeries en préparation des 3e et 4e étages, galeries réservées aux sciences de la terre. A l'intention d'amateurs, il a procédé à des déterminations de vertébrés fossiles. Enfin, il a donné une conférence à la Société de géographie de Genève sur les empreintes de pas de reptiles du Vieux Emosson.

M. Edouard Lanterno, conservateur de géologie et de paléontologie des invertébrés, en charge jusqu'au 31 juillet, a participé à plusieurs réunions et colloques concernant sa spécialité. Son successeur, Mlle Danielle Decrouez, nommée conservateur en date du 1er octobre, a participé au 2e Symposium international sur les foraminifères benthiques à Pau, France. Elle a pris part à une émission de télévision de la TV romande consacrée au charbon. Elle a guidé des visites commentées des galeries des sciences de la terre actuellement en cours d'élabo-

ration. Avec l'assistance de Mme Christianne Bénier, chargée de recherche, elle a procédé à des déterminations de fossiles et de roches sédimentaires qui lui ont été demandées par des collègues de Suisse et de l'étranger. Elles ont également participé à la Bourse aux minéraux de Genève où le stand du Muséum a connu son habituel succès.

M. Jacques Deferne, conservateur de minéralogie et de pétrographie, a donné deux conférences à la Société genevoise des amateurs de minéraux. Il a participé à plusieurs réunions du comité de la Société de Physique et d'Histoire naturelle et a participé à des réunions ou assemblées organisées par la Société genevoise des amateurs de minéraux, la Société des Amis du Muséum de Grenoble ainsi que par la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève. Il est toujours conseiller scientifique de la revue « Le Cristallier suisse ». Avec la collaboration de MM. Halil Sarp, chargé de recherche, et Lucien Chevalley, assistant, il a procédé à de nombreuses identifications de minéraux et de pierres taillées. En compagnie de ces deux collaborateurs, il a animé la section minéralogique du stand du Muséum à la Bourse des minéraux de Genève. Enfin, avec M. H. Sarp, il a procédé à de nombreuses identifications et eu des discussions scientifiques avec M. Villard à propos de problèmes relatifs au Service des eaux.

M. Jean Wüest, chargé de recherche, responsable du microscope électronique à balayage, a présenté une conférence à la Société vaudoise d'entomologie à Lausanne sur « La microscopie électronique à balayage, outil fantastique au service de la morphologie et de la systématique ». Au cours de visites commentées des installations de microscopie électronique à balayage du Muséum, il a procédé à des démonstrations, ceci à l'intention de différents groupes d'étudiants et de spécialistes du Service des eaux. Il est délégué de la Société entomologique de Genève auprès de la Société entomologique suisse et, à ce titre, il est chargé d'étudier la possibilité d'obtenir l'organisation à Genève ces prochaines années, d'un congrès européen d'entomologie. Il donne toujours son cours de systématique évolutive du règne animal, avec travaux pratiques à l'Université de Genève. Dans le cadre de ses fonctions universitaires, il a participé à plusieurs stages en Suisse et en France. En tant que délégué de la Société entomologique de Genève il a participé à l'Assemblée générale de la Société entomologique suisse à Berne.

Salles

Au total, les salles ont abrité 385 séances et cours qui se répartissent ainsi :

— salle de cours	: 143 cours et 40 séances
— salle de réunion	: 25 séances
— salle de conférences	: 78 séances
	: 99 projections de films.

Chambres d'hôtes

Comme chaque année, les deux chambres d'hôtes ont été très appréciées des naturalistes venus travailler au Muséum et des chercheurs venus prêter leur concours à d'autres instituts de la Ville. Au total, 338 nuitées ont été enregistrées, dont :

313 pour des chercheurs venus travailler au Muséum, et
25 pour des chercheurs invités du Conservatoire et Jardin botaniques.

Cafétéria

Inaugurée en 1982 la cafétéria, très attendue par le public, est maintenant normalement fréquentée. Ouverte de 11 h. 00 à 16 h. 30 on peut y manger des mets chauds et froids, y consommer toutes les boissons chaudes et froides ainsi que des articles de petite pâtisserie. Par contre il n'y est pas servi d'apéritifs, de vin et d'alcools. C'est surtout l'après-midi que les visiteurs sont nombreux. A plusieurs reprises déjà la cafétéria a été utilisée comme lieu de réception officielle par l'administration de la Ville. Plusieurs groupements et associations, surtout à caractère scientifique y prennent régulièrement leur repas de comité. Des groupes de chercheurs tenant leurs assises à l'Institut y mangent également, et plusieurs sociétés demandent d'y organiser la réception ou le repas suivant leur assemblée générale. Des groupes scolaires de Suisse ou de l'étranger visitant les galeries viennent également y prendre une petite collation. Le chiffre d'affaires réalisé durant l'année s'est élevé à Fr. 151 740,—. Il a été servi 6844 repas facturés pour la somme de Fr. 54 752,—, alors que Fr. 11 353,— représentait la valeur de la petite restauration. Le solde, soit Fr. 85 635,— comprend les boissons diverses et la pâtisserie.

- Scolabus** 64 courses ont été effectuées pour le transport de classes d'écoles enfantines et primaires venant visiter le Muséum.
- Messagerie** En 1983, il a été effectué 21 413 envois postaux, soit :
- 1 521 paquets
 - 9 171 lettres
 - 10 225 imprimés
 - 496 cartes
- Les frais d'affranchissement que représente le total de ces envois s'élèvent à Fr. 17 582,60.
- D'autre part, les messagers ont effectué 1019 courses en ville.
- Cartes postales** Le produit de la vente de nos cartes postales, toujours autant demandées, s'est élevé à Fr. 25 802,—.
- Bibliothèque** Durant l'année la bibliothèque s'est enrichie de 449 livres, de 98 cartes et de 38 périodiques ; il s'agit soit d'achats, de dépôts ou de dons. Les périodiques reçus régulièrement s'élèvent à 996, dont 347 reçus par abonnement. Durant l'année, il a été catalogué 5088 livres et tirés à part ce qui représente le tirage et le classement de plus de 24 000 fiches. Le service des prêts à l'extérieur a enregistré la sortie de 755 livres. D'autre part, il a été tiré, à l'intention de lecteurs de l'extérieur, un grand nombre de photocopies d'ouvrages exclus du prêt. Pour l'usage interne du service, il a été emprunté 596 ouvrages à l'extérieur.
- 515 ouvrages ont été reliés, dont 169 dans l'atelier de reliure qui a également réparé 21 ouvrages, dont quelques-uns fort anciens.
- La salle de lecture, toujours très appréciée, a reçu 407 lecteurs.
- Dans l'optique de la mise sur informatique de la bibliothèque, opération qui pourrait intervenir en 1986, la bibliothécaire a procédé à divers travaux préparatoires.
- Ateliers** La plus grande partie des travaux d'amélioration, de restauration, d'aménagement de locaux ainsi que de nombreuses tâches d'entretien ont pu être réalisées grâce au travail, toujours d'une excellente facture, effectué dans nos ateliers. Il faut relever à ce sujet l'aide précieuse apportée quasi quotidiennement à la réalisation de travaux faits dans les différents laboratoires des départements scientifiques et des galeries d'expositions. Il serait vain d'énumérer ici la liste des travaux effectués durant l'année, mais il faut préciser que c'est grâce à l'activité de ces collaborateurs que presque tous les travaux d'entretien du Muséum, à l'exception de ceux concernant la maçonnerie, sont réalisés.
- Bâtiments (transformations et entretien)** Durant l'année, le Service des bâtiments des Services immobiliers de la Ville a procédé à un certain nombre de travaux de transformations. Afin de rationaliser le travail de certains départements scientifiques, des locaux ont été subdivisés ou réaménagés ; en raison du manque de place qui commence à se faire sentir, les corridors du bâtiment des collections ont été équipés d'armoires de rangements, ce qui a impliqué la modification de leur éclairage. Les importants travaux destinés à améliorer l'évacuation des vapeurs nocives provenant d'expériences faites dans les laboratoires sont pratiquement terminés. La mise en place d'une armoire de désinfection, avec un système de sécurité très poussé, se termine ; l'installation sera opérationnelle au début de l'année prochaine. En collaboration avec le service du chauffage, le service des bâtiments a équipé le Muséum de batteries solaires placées sur le toit du bâtiment des collections. Dès maintenant, et chaque fois que le soleil le veut bien, l'eau est partiellement, en certaines circonstances totalement, chauffée grâce à ces batteries.
- Galeries publiques** Toujours absorbé par le travail considérable que représente la mise en place des vitrines des nouvelles galeries des 3e et 4e étages destinées aux sciences de la terre, le département de la décoration n'a pas pour autant négligé les expositions

présentées aux autres étages. Il a procédé à des retouches et à des améliorations de quelques vitrines et dioramas, afin qu'ils conservent l'indéniable attrait qui fait le succès de ces galeries auprès du public.

Les travaux d'aménagement des vitrines des 3e et 4e étages avancent à une bonne cadence. Certaines sections peuvent être considérées comme terminées à quelques petits détails près. Il reste à finir la minéralogie et la paléontologie de la Suisse. L'année prochaine il faudra entreprendre la fin de ce grand travail. Des choix sont faits, un programme est mis en place, reste l'exécution de la confection des vitrines. La partie centrale, occupée par un grand podium où seront exposés les grands animaux préhistoriques du secondaire et du tertiaire sera animée de façon spectaculaire par des jeux d'éclairage et des décors mobiles.

La présentation dans une fourmilière artificielle transparente de fourmis exotiques vivantes (*Atta*), inaugurée le 14 mars 1977, connaît toujours le plus grand succès. Cependant, pour différentes raisons, techniques surtout, cette exposition devra vraisemblablement être démontée l'année prochaine ; elle sera remplacée par la création d'un insectarium où les visiteurs pourront admirer la vie d'insectes curieux, certainement passionnants.

Séances cinématographiques

Du 31 janvier au 14 mai et du 17 octobre au 29 novembre, il a été projeté 26 films au cours de 94 séances. Ceux-ci traitaient uniquement de sciences naturelles. 24 d'entre eux, montrés au cours de 81 séances étaient destinés aux écoles ; ce sont 583 classes enfantines et primaires, représentant 12 838 élèves qui sont venus les voir. 4 autres films, projetés au cours de 13 séances, ont été présentés le mardi aux personnes du 3e âge et le jeudi et le dimanche au public en général. Dans le cadre de son action philanthropique, « Terre des Hommes » a organisé 12 séances cinématographiques réparties sur 6 jeudis.

Instruction publique

L'excellente collaboration entre l'enseignement primaire et le Muséum passe par le secteur « Environnement » du département de l'Instruction publique, avec lequel sont entretenus les meilleurs contacts. En effet les classes enfantines et primaires de la Ville et du canton viennent régulièrement au Muséum voir les vitrines, ainsi que les films choisis conjointement par le Muséum et le secteur « Environnement », en fonction des thèmes de travail figurant au programme des écoles.

Il est aussi distribué dans toutes les classes de la Ville et du Canton des affiches sorties de l'atelier de sérigraphie. Les sujets qui y sont représentés de manière exacte ou stylisée, servent aussi bien à la décoration des salles qu'à l'étude des animaux. Signalons encore que bien des classes ont la possibilité de venir au Muséum grâce aux transports effectués par des bus propriété de la Ville.

Expositions temporaires

Au Muséum :

- Malgré les contraintes qu'impose toujours l'élaboration des nouvelles galeries des 3e et 4e étages réservées aux sciences de la terre, il a été possible de présenter quelques expositions temporaires. Tout d'abord du 28 janvier au 28 février, une série de dessins de mammifères africains œuvres de M. Jonathan Kingdon, artiste de nationalité anglaise, agrémentés des mêmes animaux, mais naturalisés, et disposés à l'intérieur de l'exposition présentée sous le titre « *Mammalia africana* ». Ensuite du 9 au 30 juin, le Muséum a exposé les photographies des plus beaux sites du canton de Genève, prises dans le cadre d'un concours organisé par l'AGPN. Durant l'été, Genève a été le témoin de manifestations artistiques diverses consacrées au Japon, et présentées sous le titre général « L'été japonais ». L'Institut s'est associé à cette manifestation culturelle en présentant du 23 juin au 24 septembre quelques pièces de collections particulières, soit un crabe géant de plus de 2 m. d'envergure fort aimablement mis à notre disposition par le Musée d'histoire naturelle de Lausanne et une série d'autres animaux spécifiques de la faune des îles japonaises, ainsi que quelques cristaux. Parallèlement, le Muséum présenta en juillet 6 séances d'origami (art de réaliser des objets en papier plié) et en septembre, 4 séances d'ikebana (art floral japonais). Toutes ces démonstrations ont été faites par des spécialistes japonaises qui, par l'intermédiaire du consulat général du Japon à Genève, ont œuvré bénévolement. Enfin, du 5 au 20 novembre, l'Institut accueillit une exposition sur les hobbies des fonctionnaires.

A l'extérieur :

— Présentation d'objets dans des vitrines à la gare Cornavin et à la rue de la Corraterie (Musée Rath).

Publicité

La vaste action publicitaire, menée depuis des années se poursuit et les lieux où la présence du Muséum se manifeste se multiplient tout en se diversifiant. Le nom de ce dernier apparaît dans toutes les grandes entreprises de transports suisses et genevoises. Il est mentionné également plusieurs fois par année sur des envois confiés aux PTT. Régulièrement on procède à la pose de nouvelles affiches sur la voie publique, dans des parkings, dans les gares et aéroports, à Genève et en Suisse. Les responsables ont entrepris une action consistant à diffuser dans des établissements des principales villes de Suisse, des sachets-portions de sucre portant un dessin représentatif d'une pièce de collection ainsi qu'un texte publicitaire. Le Muséum publie également des séries d'articles documentaires illustrés dans la presse suisse romande. Il a aussi participé à quelques émissions de la TV et de la Radio romandes.

Affiches

Durant l'année, l'atelier de sérigraphie a procédé au tirage d'un certain nombre de documents, dont : 10 550 affiches de 8 sujets différents, de formats R 4 et R 2 représentant les sujets suivants : mammifères africains, une grue sur son nid, l'entrée d'une grotte, un ver spirographe, une tête de tigre, un paysage marin, une grue dans le style « origami » et une tête de dinosaure.

1600 petits panneaux destinés à la publicité dans les trains ; 2 sujets ont été traités, soit la tête de tigre et le paysage marin.

Les textes figurant sur les affiches et autres panneaux publicitaires destinés à être apposés en Suisse alémanique sont, naturellement, rédigés en allemand.

100 000 autocollants représentant 9 sujets, soit : une chauve-souris, une pieuvre, une manta, une ammonite, des zèbres, un dromadaire, un murex, une tête de tigre et le sigle de la protection des biens culturels.

L'atelier de sérigraphie a également réalisé un certain nombre de dessins, peintures et maquettes pour l'exécution de panneaux publicitaires et d'information, ainsi que des reproductions et des tirages de textes scientifiques et administratifs.

Société auxiliaire

Cette année le comité de la Société auxiliaire du Muséum « Les Amis du Muséum » s'est réuni à deux reprises, les 9 février et 18 mai. L'Assemblée générale a eu lieu le 9 février et, à cette occasion, les membres présents ont pris un repas commun à la cafétéria.

L'activité marquante de cette année a été une campagne destinée à récolter des fonds en vue d'acquérir une météorite ferreuse de 114 kg. provenant du fameux « Meteor Crater » de l'Arizona. Ce remarquable spécimen d'une valeur de Fr. 72 000,— a pu être acquis grâce, en partie, au don généreux de M. Gilbert Albert, bijoutier, qui a donné à la Société un collier qui a pu être vendu Fr. 6000,— et à celui de M. André Bucher, sculpteur, dont la statue remise à la Société a rapporté à la vente Fr. 2000,—. A la demande de la direction du Muséum, le Conseil administratif de la Ville de Genève a versé une somme de Fr. 30 000,—, ce qui a permis à la Société de payer cette météorite par une contribution de Fr. 20 000,— provenant de ses fonds propres et de nombreux dons.

Dans le courant de l'année, les membres de la Société ont été invités aux séances de cinéma qu'organise le Muséum, ainsi qu'à l'exposition temporaire « Mammalia africana ». Enfin ils ont été conviés à assister à une conférence donnée par M. Jacques Deferne, conservateur de minéralogie et de pétrographie, sur le thème : « Les météorites et leur rôle dans la compréhension du système solaire ».

Commission d'achats du Muséum

Au mois de décembre est survenu le décès du professeur Marc.-R. Sauter, membre de la Commission d'achats du Muséum depuis de nombreuses années.

Durant l'année 1983, il n'a pas été nécessaire de convoquer cette commission.

- Membres correspondants** Sur la proposition du directeur, et à la demande du conservateur d'entomologie, le Conseil administratif a nommé, en date du 19 mai 1983, M. Georges Toumayeff, entomologiste, membre correspondant du Muséum, en reconnaissance de l'attachement et du dévouement qu'il a toujours manifestés envers notre institut.
- Revues scientifiques**
- La « Revue suisse de Zoologie » est placée sous la direction de M. V. Aellen, directeur du Muséum et de MM. F. Baud et V. Mahnert, conservateurs, assistés par un comité de lecture. Ils ont assuré la rédaction de cette revue qui totalise pour l'année 1983 977 pages réunies dans 4 fascicules.
- Mlle Danielle Decrouez, conservateur, assistée d'un comité de rédaction, dans lequel nous trouvons M. Louis Chaix, également conservateur, dirige la nouvelle « Revue de Paléobiologie » fondée en 1982 et éditée au Muséum d'Histoire naturelle. Cette année la revue a publié les 2 numéros prévus.
- M. Jacques Deferne est rédacteur des « Archives des Sciences », organe de la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève. Au cours de l'année 1983 il a publié 3 fascicules totalisant 516 pages.
- M. Volker Mahnert, conservateur, est correspondant pour la Suisse du Centre international de documentation arachnologique (C.I.D.A.).
- M. Claude Vaucher, conservateur, fonctionne à titre d'expert quant à la qualité des manuscrits destinés au périodique « Parasitology Research - Zeitschrift für Parasitenkunde ».
- M. Jean Wüest, chargé de recherche, est rédacteur responsable du « Bulletin romand d'entomologie », organe commun des Sociétés entomologiques de Genève, Lausanne et Neuchâtel. Le No 3 est sorti en juin 1983.
- M. André Comellini, rédacteur du bulletin des « Musées de Genève », revue fort appréciée du public, a assuré la publication des 10 numéros habituels.

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

Seules, les principales acquisitions sont mentionnées ici.

Acquisitions

Achats

- environ 1300 mammifères et oiseaux d'Amérique du Sud
- environ 100 serpents de Turquie
- environ 3500 poissons, batraciens et reptiles d'Amérique du Sud
- collections de plusieurs milliers de coléoptères de Suisse, d'Europe et d'Asie
- très importante collection de collembolés tropicaux
- quelques arthropodes de l'ambre
- 60 prélèvements de faune du sol de l'Europe
- nombreux parasites de vertébrés d'Amérique du Sud
- quelques dents de requins fossiles du Maroc
- quelques mollusques et échinodermes fossiles d'Europe et du Maroc
- nombreux échantillons de minéraux d'Amérique du Sud et de Turquie
- 1 météorite exceptionnelle de 114 kg provenant de l'Arizona. Achat réalisé en partie grâce à la générosité de la société de soutien « Les Amis du Muséum ».

Dons

- 2 très belles antilopes africaines (M. Battista)
- 550 petits mammifères d'Europe (M. Graf)
- 25 poissons, batraciens et reptiles d'Argentine (M. Cei)
- 30 serpents d'Afrique (M. Garzoni)
- 2 geckos et 15 tritons (MM. Pasteur et Rehak)
- 2 collections de poissons d'eau douce d'Afrique (M. de Rham)
- 1 collection de coléoptères du Niger et une cinquantaine de livres d'entomologie et divers documents (M. Martin)
- 1 beau lot d'insectes de Panama (M. Burckhardt)
- 1 collection d'insectes (40 boîtes) d'Europe et d'Afrique (M. Nadig)
- 1 beau lot de coléoptères du Cameroun (M. Notari)
- 2 lots de coléoptères psélaphides d'Amérique du Sud et de Malaisie (MM. Kugler et Taylor)
- 1 lot de coléoptères endogés de France (M. Thelot)

- 1 lot d'hyménoptères mutilides du Cameroun (M. Nonveiller)
- plusieurs lots de psocoptères d'Afrique et d'Europe (MM. Buholzer, van Harten, Thaler et Turner)
- 1 lot de mollusques africains (M. van Mol)
- plusieurs types de mollusques (MM. da Motta et Forcart)
- nombreux vers parasites (MM. Quentin, Hugot et Palmer)
- environ 130 prélèvements d'éponges (divers, British Museum)
- 2 dents de reptiles fossiles (MM. Haymoz et de Villoutreys)
- 1 squelette d'aurochs (M. Valton)
- nombreux échantillons de roches des Préalpes et des Alpes suisses (M., Mme Bechon, Kunz, Herb, Berset, Maussnest, Bernouilli ; BTR Béton Crissier, Carrières d'Arvel S.A.)
- 1 collection de roches du Jura (M. Lombard)
- roches du Précambrien de Norvège (M. Chessex)
- 1 échantillon fossilifère du Canada (M. Price)
- plusieurs échantillons de foraminifères actuels et fossiles (Mmes Bénier, Crapon de Caprona et Zaninetti)
Quelques-uns de ces échantillons sont en dépôt.
- environ 100 échantillons de minéraux du Shaba (Katanga) (Mme Hirt)

Echanges

- quelques espèces de geckos (M. Duellman) et de poissons (M. Reis)
- 5 lots de coléoptères, de lépidoptères et de pseudoscorpions (MM. Daccordi, Pittino, Notari, Hächler et Lagar)
- nombreux livres entomologiques (Académie des sciences de Californie)
- nombreux moulages d'ossements de carnivores et d'ongulés fossiles.

Directeur

Sur le plan scientifique, M. Villy Aellen a poursuivi ses recherches sur les chauves-souris et sur la faune cavernicole. A la suite des charges administratives toujours plus lourdes, il a dû restreindre son activité sur le terrain. C'est ainsi qu'il n'a pu explorer qu'une douzaine de grottes et de gîtes à chauves-souris en Suisse et en France.

Il a participé, du 22 au 25 septembre, au 2e Congrès européen sur les chauves-souris, à Bonn, où il a présenté une communication. Il a pris part à Paris à l'assemblée annuelle de la Société de Biospéologie, les 3 et 4 octobre.

On a souvent fait appel à lui pour des identifications de chauves-souris, des renseignements bibliographiques et autres sur ce sujet. Il a reçu de nombreux chercheurs de Suisse et de l'étranger, en particulier des étudiants de l'Université de Lyon.

En sa qualité de professeur à l'Université de Genève, il a dirigé plusieurs travaux de diplômés et des thèses de doctorat.

Centre de zoologie

La Commission de gestion a siégé le 3 novembre 1983 sous la présidence de M. V. Aellen. Rappelons que ce Centre, créé en 1979, réunit pour des activités communes, d'une part le département de biologie animale de la faculté des sciences de l'Université, d'autre part le Muséum de Genève (section de zoologie). Sa mission est de coordonner les activités scientifiques genevoises dans le domaine de la zoologie et de promouvoir leur développement. Dans ce cadre, 9 séminaires de zoologie systématique et d'écologie ont été organisés en 1983 pour les étudiants et les membres des corps enseignants secondaire et universitaire. La coordination intéresse aussi les bibliothèques respectives des deux instituts, en particulier pour éviter l'achat à double de certains ouvrages coûteux.

Activité dans les départements

Il n'est pas possible de donner dans les rubriques qui vont suivre, tous les détails décrivant la vie des départements. Il ne peut être question non plus de nommer tous les visiteurs naturalistes suisses et surtout étrangers venus au Muséum pour étudier, lors de séjours de durée variable les collections, demander des renseignements ou consulter la bibliothèque ; ils sont beaucoup trop nombreux. De même, il n'est pas possible de citer tous les collaborateurs rétribués ou bénévoles qui ont contribué à l'enrichissement des collections. Enfin, il convient de citer les préparateurs et préparatrices affectés à chaque département qui contribuent par des prestations de haute qualité à la conservation, au bon entretien, et au classement des collections.

Mammalogie et ornithologie

M. François Baud, conservateur, a poursuivi ses études scientifiques sur les chiroptères néo-tropicaux, en étudiant particulièrement la collection constituée par les spécimens récoltés au Paraguay lors des expéditions de 1982 et de 1983. Durant l'année, du matériel en provenance d'Argentine, spécialement du département de Misiones, est arrivé en quantité, ce qui permet aujourd'hui de le comparer avec celui récolté lors des expéditions paraguayennes. Il s'agit surtout de chauves-souris vespertilionidés et molossidés. Par la même occasion le conservateur a étudié un certain nombre de spécimens de collections du Muséum restés indéterminés à ce jour. Il travaille également sur la variation morphologique de *Molossops temminki*, *M. planirostris*, *Myotis levis* et *Myotis levis dinelli*. En outre il a entrepris l'étude morphologique d'ectoparasites de chiroptères, avec la collaboration de M. J. Wüest. Il a également procédé à la fin du classement des collections provenant des stations fédérales de Changins, et termine aussi l'intégration dans nos collections de 550 pièces de micromammifères de l'Institut de zoologie et d'écologie de l'Université de Lausanne. Lors d'un déplacement dans le sud-ouest de la France, le conservateur a fait quelques captures intéressantes en particulier une série de *Saga pedo* (orthoptères). En plus des questions habituelles que lui posent des collègues et le public, il a été appelé à fonctionner comme expert à la frontière dans le cadre de la Convention de Washington. Il a ainsi déterminé, à l'intention des douanes, un certain nombre d'oiseaux et de dents de mammifères. Enfin il a répondu à la demande de spécialistes étrangers en leur adressant, pour étude, du matériel scientifique, en particulier des oiseaux et des crânes de grands mammifères.

M. Louis de Roguin, chargé de recherche, poursuit ses études sur les rongeurs exotiques des collections et sur ceux qui nous parviennent régulièrement d'Argentine (collection Kovacs) et du Paraguay (collection Dlouhy). Il a également entrepris la révision de marsupiaux d'Amérique du Sud. Après avoir établi la répartition ancienne des loirs du canton de Genève, il a entrepris une recherche concernant la répartition de cette famille dans les régions encore non touchées par l'urbanisme. En collaboration avec M. Claude Weber, il a entrepris un travail de longue haleine sur les archives d'Henri de Saussure, et des résultats intéressants sont déjà enregistrés. Le catalogue des types contenus dans ces archives est presque achevé et sera vraisemblablement publié en 1984.

M. Paul Schauenberg, chargé de recherche, travaille à la rédaction d'un manuscrit sur la monographie des félidés, et prépare une publication sur la morphologie comparée des baculums des petits félidés. Il poursuit quotidiennement l'observation d'un élevage prospère de rats de Cuming (*Phloeomys cumingi*). Dans le cadre de son travail sur les félidés il a procédé à un grand nombre de préparations de peaux préalablement conservées en alcool. Pour le compte de fédérations de chasseurs il a procédé à des identifications de chats sauvages. Dans le cadre de la rédaction de la partie relative à la Corse de l'Atlas des mammifères de France, auquel il collabore, il a procédé à l'identification de matériel envoyé d'Ajaccio. Enfin il a effectué en fin d'année un déplacement à Luçon (Philippines) pour y effectuer une étude morphologique et anatomique d'une série de rats de Cuming.

M. Claude Weber, préparateur, a été chargé de mission au Paraguay. De ce voyage, il a ramené au Muséum 150 oiseaux, 69 chauves-souris, 70 batraciens et reptiles et plus de 3000 poissons. Il a aussi préparé 200 échantillons de tubes digestifs en vue d'études parasitologiques et récolté un grand nombre d'insectes à l'intention des entomologistes. Il a en outre continué l'étude des répartitions géographiques et des variations de certains genres d'oiseaux des importantes collections du Paraguay. Trois familles particulièrement délicates à déterminer (furnaridés, formicaridés et tyrannidés) ont retenu spécialement son intérêt. En collaboration avec MM. T. Jaccoud et A. de Chambrier, il a mis au point une technique inédite de conservation des vertébrés au moment de leur récolte sur le terrain.

M. Albert Keller, assistant, a poursuivi ses travaux d'identifications de poils de mammifères. Plusieurs de ces identifications étaient destinées à des collègues police cantonale bernoise. Plusieurs de ces études ont donné lieu à des publications scientifiques et il a en préparation quelques travaux dont un en particulier avec le professeur Lehman de Bonn, sur la position taxonomique de rongeurs d'Amérique et d'Europe à partir de leur structure pileuse et spermo-morphologique. En collaboration avec M. V. Mahnert, conservateur, il procède à l'identification et à la révision de reptiles (sauriens et ophidiens) de Chine et des Philippines. Il a été invité à Brno, Tchécoslovaquie, à la faculté d'agronomie du département de zoo-

logie de l'Université de l'agriculture de cette ville, pour y discuter de ses techniques de préparations de poils.

Comme collaboratrices bénévoles, Mme A. Studer a travaillé sur les cassiques (oiseaux) des collections et a obtenu ainsi un diplôme d'études supérieures à l'Université de Nancy, alors que Mlle A. Scherer prépare un travail sur l'évolution des oiseaux. Parmi les naturalistes étrangers accueillis dans le département, citons le professeur Lehman, de l'Université de Bonn.

Durant l'année, le département s'est enrichi de quelque 1650 mammifères dont 550 provenant de la collection Graf (Inst. de zool. univ. de Lausanne) et de plus de 600 oiseaux. A ces collections ajoutons 125 pièces provenant des chasses de M. P. Schauenberg, chargé de recherche, aux Philippines.

Herpétologie et ichtyologie

M. Volker Mahnert, conservateur, a continué ses études sur les pseudoscorpions d'Europe, d'Afrique et d'Amérique du Sud, ainsi que celles sur les poissons d'eau douce d'Afrique et d'Amérique du Sud. Dans le cadre de ses recherches sur les pseudoscorpions, il a examiné de nombreux types qu'il a demandés dans les principaux instituts scientifiques d'Europe et des Etats-Unis. Plusieurs spécialistes étrangers lui ont demandé des identifications de pseudoscorpions d'Europe, d'Afrique et d'Amérique, ainsi que de siphonaptères d'Europe. Ses études sur les poissons l'ont amené à examiner du matériel en provenance des musées de Copenhague, Stockholm et Londres et ce sont spécialement des types de *Lep-primus* spp. et de *Hemiodus* spp. qui ont retenu son attention. Il a chargé de nombreux spécialistes étrangers de trier et d'étudier les arthropodes qu'il a rapportés des dernières expéditions du Muséum organisées au Paraguay et au Nicaragua. Il en a été de même avec les poissons et reptiles récoltés lors de ces deux expéditions, ce matériel intéressant vivement ses collègues étrangers. Dans le cadre de leurs études, plusieurs spécialistes de Suisse et de l'étranger lui ont demandé d'examiner un abondant matériel. Ses recherches ont amené le conservateur à effectuer plusieurs déplacements en Suisse et à l'étranger. Il a en particulier fait un séjour chez M. J. Géry (Saint-Cyprien, France) pour y étudier des collections de poissons. Membre de la Commission scientifique dans le cadre de l'application de la convention de Washington, il a été amené à se rendre à plusieurs reprises à Berne. Il a fonctionné comme expert dans une thèse australienne sur les pseudoscorpions, et dirige actuellement, en collaboration avec M. V. Aellen, directeur, une thèse sur les pseudoscorpions de Suisse. Il est expert pour la « Revue arachnologique », « The Journal of Arachnology » et le « Bulletin of the British arachnological Society ». A la demande de l'Office vétérinaire fédéral, il a expertisé de nombreux articles en peaux de reptiles et en ivoire et effectué des contrôles dans des magasins spécialisés.

M. Jean-Luc Perret, chargé de recherche, a répondu à de nombreuses questions posées par le public, et a donné des renseignements sur les collections à un certain nombre de collègues. Il a identifié des amphibiens et des reptiles de la Côte-d'Ivoire en étudiant spécialement les genres *Hylarana*, *Kassina* et *Cnemaspis*. En outre il a continué l'étude, en collaboration avec M. J. Wüest, chargé de recherche, de la microstructure des écailles des scincidés. Enfin il a révisé et classé tous les documents photographiques des amphibiens de la photothèque. A la demande de collègues étrangers, spécialement des chercheurs des musées de Paris et de Copenhague, il a examiné de nombreux spécimens de grenouilles, en particulier du genre *Hylarana*.

M. Albert Keller, assistant, a identifié des reptiles des Philippines et de Chine et a préparé de nombreux poissons du Paraguay afin de permettre leur étude ostéologique.

Cette année encore, M. J. Géry, de Saint-Cyprien (France) est venu à deux reprises pour poursuivre l'étude de poissons characoïdes du Pérou et du Paraguay, études entreprises ces dernières années déjà. Des reptiles et amphibiens sud-américains ont, quant à eux, été étudiés par M. José Cei.

Citons, parmi les naturalistes étrangers reçus dans le département, MM. Alain Dubois et Michel Thireau, du Muséum national d'Histoire naturelle de Paris, ainsi que M. Georges Pasteur, de l'Université de Montpellier.

Le département s'est enrichi de près de 6600 spécimens enregistrés dans le livre d'entrée, représentés par des poissons et des amphibiens du Paraguay, amphibiens et reptiles d'Argentine, poissons et reptiles du Nicaragua et poissons du Cambodge. De nombreux spécimens identifiés de poissons, amphibiens et reptiles attendent encore leur inscription.

Invertébrés

M. Claude Vaucher, conservateur, a poursuivi la révision de la collection générale de mollusques en mettant particulièrement l'accent sur l'identification de spécimens de la faune régionale ou européenne, afin d'inclure dans la collection générale d'importants lots ayant fait l'objet d'un contrôle de détermination. Il a également poursuivi l'étude parasitologique de matériel sud-américain provenant des récentes missions du Muséum. Il a effectué de nombreuses descriptions ou révisions d'espèces appartenant aux classes des monogènes, des cestodes et des nématodes. Des espèces nouvelles, des méthodes d'études inédites ont déjà été publiées alors que d'autres sont en cours d'expérimentation. D'autre part, un travail relativement important sur les cestodes de marsupiaux australiens a été achevé. Le conservateur a également entrepris la révision et la modernisation de la nomenclature de certains groupes de lamellibranches en vue de leur reclassement dans la collection générale. Durant l'année, il a été, à de répétées reprises, sollicité par des collègues étrangers qui lui ont demandé des renseignements scientifiques à propos des collections de mollusques, d'helminthes parasites et d'échinodermes. Comme les années précédentes, de nombreux documents photographiques lui ont été demandés et plusieurs de ceux-ci ont fait l'objet de publications dans des revues scientifiques spécialisées. Dans le cadre de ses travaux, il a examiné des types et autres matériaux de comparaison de parasites de chiroptères qu'il a demandés à l'extérieur. De nombreux collègues étrangers ont fait appel à lui pour l'examen de mollusques, cestodes et trématodes d'Amérique du Sud, d'Australie et d'Afrique. Enfin, il a demandé à des spécialistes d'instituts étrangers d'étudier des vers de terre d'Europe et d'Amérique du Sud, des mollusques sud-américains et africains, des mollusques marins, des planaires sud-américaines, des cestodes d'amphibiens, des nématodes et des étoiles de mer.

Mme Ruth Faundez-Desqueroux, chargée de recherche, a poursuivi la révision de la collection générale des spongiaires. Avec la collaboration de M. H. I. Moyano, de l'Université de Concepcion, Chili, elle a entrepris la révision et le reclassement de la collection des bryozoaires, qui, bien que modeste en nombre, n'en renferme pas moins des spécimens du plus haut intérêt. Mme Faundez a entrepris l'étude de nouvelles collections de spongiaires portant surtout sur des matériaux du Nicaragua, du Chili et des Kerguelen. Elle a mis la dernière main à un imposant manuscrit sur les éponges de Nouvelle-Calédonie qui sera mis sous presse l'année prochaine. Plusieurs spécialistes étrangers ont demandé à Mme R. Faundez d'examiner des éponges du Chili et du Nicaragua. Dans le cadre de ses travaux, elle s'est rendue au Laboratoire de Biologie des invertébrés marins du Muséum national d'Histoire naturelle de Paris, au British Museum, ainsi qu'à l'Institute of Taxonomic Zoology à Amsterdam.

M. Alain de Chambrier, préparateur, a pris une part importante à la révision des collections de mollusques et de spongiaires. Il s'est rendu, en compagnie de M. Thiéri Jaccoud, taxidermiste en mission au Nicaragua. Malgré des conditions de récoltes difficiles, ils ont pu ramener un matériel scientifique important qui fait actuellement l'objet de classement. D'ores et déjà, on peut signaler la découverte d'un scorpion et d'un cestode nouveaux, ce dernier, parasite des poissons.

M. Eugène Binder, ancien conservateur, poursuit ses travaux sur les mollusques africains, particulièrement les urocyclidés.

M Olivier de Villoutrey, malacologue, a entrepris la révision des natices de notre collection et a également identifié des oursins et autres échinodermes.

Plusieurs spécialistes étrangers sont venus travailler dans nos collections à titre d'experts, ce sont Mmes M.-C. Durette-Desset, N. Boury-Esnault et MM. B. Czaplinski, A. Zicsi et H.-I. Moyano. Ces spécialistes ont collaboré aux travaux entrepris sur les helminthes, les éponges, les vers de terre et les bryozoaires. Enfin, trois étudiants du Département de Biologie animale de l'Université de Genève, ont entrepris leur travail de diplôme en collaboration avec le département.

Parmi les chercheurs étrangers reçus par le département, citons entre autres, MM. R. von Cosel, de l'Université de Hambourg (RFA), F. Bona, de l'Université de

Turin, A. R. Mead, de l'Université de Tucson (USA), C. Dlouhy, collaborateur à la COSUDE (Cooperacion Suiza para el desarrollo) au Paraguay et N.V. Subba Rao, du Zoological Survey of India, à Calcutta (Inde).

Cette année encore, les collections scientifiques se sont enrichies par dons de beaux exemplaires d'exposition et de collection ; ce sont des coquillages et surtout un grand nombre de vers en particulier des helminthes.

Arthropodes et insectes 2

M. Bernd Hauser, conservateur, a poursuivi, avec la collaboration de plusieurs chercheurs, la mise en valeur des collections dont il a la responsabilité. Il a ainsi fait procéder à des révisions et à des déterminations de nombreuses collections d'arachnides, en particulier d'acariens, avec la collaboration de M. et de Mme Mahunka et de palpigrades, avec celle de M. Condé, ce dernier ayant également étudié des myriapodes (pénicillates) en provenance du Sabah. Quant aux insectes, ils ont fait l'objet de révisions entreprises par M. Ch. Lienhard, chargé de recherche, dont il sera question plus bas. Signalons cependant, toujours chez les insectes, le gros travail entrepris sur les japygidés par M. Pagès qui vient d'achever une importante monographie de ces insectes provenant de Ceylan. Le conservateur poursuit l'établissement de la documentation bibliographique sur les aptérygotes et sur deux familles d'acariens et de zoraptères. Dans le cadre de son programme de recherche sur la faune du sol, le conservateur a entrepris plusieurs missions entomologiques, une au Sabah (Malaisie) et une à Palawan (Philippines) ainsi que dans le Valais. Il s'est également rendu à Bâle pour assister à la Bourse des insectes. Durant l'année, il a donné de nombreux renseignements à des spécialistes et a répondu à diverses questions émanant du public. A des fins de vérification, il a soumis à des spécialistes étrangers des sauterelles, des acariens, des araignées, des ostracodes, des collemboles, des homoptères, des hétéroptères, des plécoptères et des protoures.

M. Charles Lienhard, chargé de recherche, continue son travail de détermination de psocoptères (région ouest paléarctique) et de collemboles de Suisse de nos collections. Il a poursuivi l'étude de plusieurs espèces nouvelles ou peu connues de psocoptères, avec l'élaboration de clés de détermination pour plusieurs genres. Il a également procédé à l'arrangement d'une importante collection de collemboles en provenance d'Asie. En collaboration avec M. N. Schneider, du Luxembourg, il travaille à l'élaboration d'un catalogue des psocoptères de l'Italie. Enfin, il a entrepris des recherches bibliographiques pour compléter le fichier mondial des espèces de psocoptères et la bibliothèque spécialisée relative à cet ordre. Dans le cadre de ses travaux il a demandé, dans des instituts étrangers, un important matériel, particulièrement des psocoptères, afin de procéder à des comparaisons. Il a également demandé à plusieurs collègues leur opinion sur des psocoptères du Paraguay, du Pérou, de Tahiti, de Nouvelle-Calédonie et du Nicaragua. Quelques chercheurs de grands instituts européens lui ont envoyé, pour identification, des psocoptères et des collemboles. Dans le but de récolter du matériel il a participé, en compagnie de M. B. Hauser, conservateur, à la mission entomologique que le Muséum a organisée au Sabah, au nord de Bornéo. Il a également pris part à plusieurs excursions entomologiques dans le Valais et dans le Pays de Genève, toujours dans l'intention de récolter du matériel. Durant l'année, il a donné de nombreux renseignements à des collègues étrangers et a répondu à diverses questions du public.

Parmi les chercheurs qui sont venus travailler dans les collections il faut citer MM. R. Yoshii (Kyoto), spécialiste en collemboles, R. L. Hoffman, (Radford), spécialiste en diplopodes, M. Baillod (Changins), spécialiste en hétéroptères et A. Nadig (Coire), spécialiste en sauterelles.

Quelques chercheurs étrangers, de passage à Genève, sont venus visiter le département. Signalons M. K. Thaler, professeur à l'Université d'Innsbruck et M. D. Burckhardt de l'Université de Liverpool.

Durant l'année, le département s'est enrichi de plusieurs séries de prélèvements de la faune du sol de Suisse et de l'étranger, ainsi que de plusieurs lots d'insectes reçus en don ou achetés auprès de collectionneurs.

Entomologie

M. Claude Besuchet, conservateur, a procédé, avec l'aide de ses collaborateurs, à l'arrangement et à la révision des collections locales et générales Il a fait préparer un très grand nombre d'insectes, en particulier des coléoptères et des

hyménoptères, et fait procéder à l'étiquetage de collections. Dans le cadre de ses travaux, il a poursuivi l'étude taxonomique des coléoptères psélaphidés et scydmenidés provenant des récoltes effectuées lors des dernières missions du Muséum en Suisse et à l'étranger. Dans le courant de l'année, il a effectué plusieurs déplacements. En compagnie de M. I. Löbl il s'est rendu au Pakistan afin d'entreprendre des recherches entomologiques, plus particulièrement celles concernant la faune du sol. La mission au Pakistan a été un réel succès. Ils ont pu explorer les vallées proches de l'Afghanistan comme celles situées près du Cachemire ; les premières ont révélé une faune très paléarctique, les secondes subissant une forte influence orientale. Le matériel récolté est d'autant plus précieux qu'il est, en ce qui concerne la faune du sol, unique et que les forêts qui subsistent encore diminuent année après année. Tout comme ses collègues des autres départements, il a répondu à de nombreuses questions posées par des chercheurs de Suisse et de l'étranger et fait à leur intention des identifications, particulièrement pour les Stations fédérales de Changins, Nyon. Il a, pour le compte de spécialistes, d'instituts suisses et étrangers, étudié de nombreux coléoptères relevant de sa spécialité. Il a également demandé en consultation des coléoptères psélaphidés, scydmenidés et ptillidés aux Musées de Londres, Oxford et Vienne ainsi que dans les instituts entomologiques d'Eberswalde et Zurich. Enfin il a envoyé à l'étranger, pour étude, près de 32 000 exemplaires de coléoptères, diptères, lépidoptères et hyménoptères, représentant 115 prêts. Il a continué à observer notre colonie de fourmis exotiques vivantes d'*Atta* exposée au public depuis le 15 mars 1977. Cette colonie qui rencontre toujours un grand succès, compte environ 300 000 exemplaires répartis dans 12 bacs de plexiglas reliés entre eux par des galeries transparentes. Au mois de juillet, 102 femelles ailées sont nées, elles sont encore toutes vivantes. Cette fourmilière a servi aux expériences d'un zoologiste allemand qui semble avoir découvert la cohabitation possible d'une grenouille myrmécophile avec *Atta cephalotes*. Cette colonie a fait l'objet de trois articles publiés pendant l'année, ainsi que d'une émission documentaire à TF 1 dans le cadre de l'émission « Les Animaux du monde ».

M. Ivan Löbl chargé de recherche, a poursuivi l'étude taxonomique des coléoptères scaphididés et psélaphidés de la faune régionale et générale récoltés lors des dernières expéditions entomologiques du Muséum. Il a participé également à l'arrangement des coléoptères de la collection générale, particulièrement de coléoptères carabidés et de coléoptères scarabéidés paléarctiques et orientaux. Dans le cadre de ses recherches il a demandé aux Musées de Leiden et Munich, afin de pouvoir les examiner, des coléoptères scaphididés. Avec le conservateur M. Cl. Besuchet, il a donné de nombreux renseignements à des collègues étrangers, en particulier à des chercheurs des Musées de Bâle, Budapest, Cambridge (USA), Gênes, Londres, Paris et Varsovie et des Universités de Freiburg i. B., Matsuyama, Mödling et Valparaiso. Durant l'année il a entrepris plusieurs missions de recherche entomologique, en Suisse et à l'étranger. Au Pakistan septentrional tout d'abord où il s'est rendu en compagnie de M. Cl. Besuchet, puis au Népal. En Suisse, il a fait des chasses au Valais et en Suisse centrale ; il s'est également rendu dans le Piémont afin d'y prospecter la faune du sol.

M. André Comellini, assistant-conservateur, a pour son compte poursuivi l'étude taxonomique des coléoptères psélaphidés néotropicaux (pyxidicerini, metopiini et goniacerini). Il a également demandé, afin de les étudier, des coléoptères psélaphidés aux Musées de Chicago et de Paris.

M. Jean Steffen, entomologiste, membre correspondant du Muséum, a poursuivi le triage de ses très nombreux prélèvements d'arthropodes effectués dans des nids d'oiseaux et des terriers de petits mammifères. Dès que ce travail sera terminé le produit de ses chasses sera réparti entre les départements intéressés.

M. Georges Toumayeff, entomologiste, membre correspondant du Muséum, poursuit la révision et l'arrangement de la collection locale de coléoptères, famille après famille, en ajoutant les spécimens de sa propre collection à ceux de la nôtre. Il a commencé cette année l'arrangement des curculionidés, dont les rynchitinis et les apionidés qui sont maintenant entièrement classés. Il a également entrepris la mise en place des coléoptères scydmenidés et byturidés.

M. Paul Martin, entomologiste, a intercalé dans la collection locale de lépidoptères, les exemplaires intéressants des collections Daicker, Lacreuzé, Paillard, Rehfoos et Weber, ainsi que ceux de sa propre collection. Il a également identifié et préparé de nombreux papillons. Il s'est surtout intéressé aux eupitheciés, petites géomètres très souvent négligées et mal identifiées.

Parmi les chercheurs étrangers qui sont venus travailler dans les collections, relevons les noms de spécialistes en coléoptères de Mme Z. T. Stebnicka de Cracovie et de MM. G. Coulon, Bruxelles, A. Focarile, Saint-Pierre, M. Daccordi, Verone, P. Schelrer, Monts-de-Corsier et L. Papp, de Budapest, spécialiste, lui, en diptères brachycères.

Parmi les 46 visiteurs de passage dans le département citons MM. J. M. Carpenter du Musée d'histoire naturelle d'Ithaca, USA, J. Kugler de l'Université de Tel-Aviv, G. Nonveiller de l'Université de Belgrade et J.A. Tinaut de l'Université de Grenade.

Durant l'année les collections se sont augmentées d'un très grand nombre de spécimens reçus en dons ou achetés. Signalons encore que cette année ce sont plusieurs collections entières, dont certaines très importantes qui ont pu être acquises. On trouvera le détail de ces achats dans la rubrique consacrée aux « Acquisitions ».

Archéozoologie

M. Louis Chaix, conservateur, a poursuivi ses études de diverses faunes préhistoriques suisses et étrangères. En liaison avec des palynologues et sédimentologues de Suisse et de France, il étudie des mollusques quaternaires provenant de sondages effectués dans des sédiments de cette ère géologique. Ces spécimens proviennent essentiellement de Suisse (Auvernier, Lobsigensee, Kesslerloch) et de France (Chataillon, Pélleautier, Siguret, et Balme de Thuy). Il étudie également les vertébrés des faunes préhistoriques suisses et étrangères du quaternaire, en particulier celles découvertes dans les fouilles d'Auvernier, Portalban et Bavois pour la Suisse, Saint-Privat et Bretonvilliers pour la France. Son intérêt s'est également porté sur l'étude de la faune de Kerma (Soudan), où chaque année il se rend avec une équipe d'archéologues de l'Université de Genève, afin de participer aux fouilles entreprises dans cette région. En outre, il travaille sur des bouquetins fossiles de Monaco, en collaboration avec J. Desse, du CNRS, avec lequel il prépare un travail commun, au Centre de recherches archéologiques du CNRS, à partir de bases de données informatisées KNOCOD-OSTEO. Enfin, il a étudié divers matériels osseux des muséums de Lausanne, Bâle et Berne. Outre le déplacement dont nous avons déjà parlé à Kerma, il a, durant l'année, participé à une mission d'étude du bouquetin organisée par les soins du CNRS à Valbonne (France), ainsi qu'à une excursion dans le quaternaire vaudois. Il a pris part à de nombreuses réunions de travail, en Suisse et en France, au cours desquelles il a été question de conservation et d'études de collections.

Il a également supervisé le classement de collections des sites littoraux suisses et la mise en ordre de la collection d'ostéologie comparée. Il a procédé à la redétermination d'éléments incertains. Grâce à l'installation de meubles de type « compactus » dans le nouveau local de stockage mis à disposition du département, il lui a été possible de classer toutes les collections en attente. Durant l'année, le conservateur a étudié pour le compte de collègues étrangers diverses faunes préhistoriques ou plus tardives. Dans le cadre de ses travaux, il a soumis des séries de squelettes à l'appréciation de spécialistes de Suisse et de l'étranger. Enfin, il prend une part active à l'élaboration des galeries des 3^e et 4^e étages consacrées aux sciences de la terre, en préparant plusieurs vitrines relevant de sa spécialité.

M. François Villard, assistant, a poursuivi son étude de mollusques gastéropodes, du genre Vallonia, du bassin lémanique (collection Favre, Jayet et Chaix). Au terme du recensement de populations de Vallonia, une campagne de mesures a été effectuée en vue d'opérer un traitement statistique informatique. D'autre part, il a poursuivi la mise en fonction du système informatique du département. Grâce à des programmes déjà préparés, il a pu obtenir, avec un gain de temps considérable, des résultats concernant des mollusques qu'il étudie. Il a également mis au point un manuel pratique d'utilisation de la base de données utilisée dans le département. Des données ostéologiques et bibliographiques ont d'ores et déjà été entrées dans la base. Dans le cadre de son travail il s'est rendu à deux reprises à Dijon, où il s'est entretenu avec M. J. Chaline. En outre il a visité divers sites préhistoriques.

Mme Claude Olive, archéozoologue, travaille à mi-temps dans le département. Elle est rémunérée par le Fonds national suisse de la recherche scientifique. Ses travaux portent sur l'ostéologie des oiseaux et la révision de la collection de comparaison ainsi que sur des faunes provenant de différents sites archéologiques de Suisse et de France. Elle a procédé également à des déterminations de restes

humains. Durant l'année elle a effectué différents déplacements pour se rendre à des colloques et des réunions en France, et visité divers chantiers de fouilles en Suisse et en France.

Mlle Brigitte Koenig, archéozoologue, travaille à mi-temps dans le département. Elle est également rémunérée par le Fonds national suisse pour la recherche scientifique. L'essentiel de son activité a été consacré à l'étude de l'importante faune du néolithique final du site d'Yverdon - Avenue des Sports, fouillé par l'Université de Fribourg-en-Brisgau. Elle a participé au 3e colloque international du CNRS à Aix-en-Provence consacré à l'industrie de l'os préhistorique. En outre elle a visité divers sites préhistoriques en Suisse et en France.

Mlle Isabelle Voser, biologiste, étudie actuellement la faune du site de Sézegnin (Genève). Ce travail permettra sans doute de jeter quelque lumière sur une période encore très mal connue de notre région.

Durant l'année, parmi la trentaine de visiteurs de passage au département, nous avons remarqué, entre autres, MM. M. Campy, de l'Université de Besançon, C. Groves, de l'Université de Camberra et J. Reinold, de Khartoum.

Divers squelettes ou fragments de squelettes de mammifères sont venus enrichir les collections de ce nouveau département.

Paléontologie des vertébrés

M. Gérard de Beaumont, conservateur, a poursuivi ses recherches portant surtout sur des carnivores fossiles. Il a continué la révision de la faune pliocène du Montredon, en collaboration avec M. M. Aguilar de Montpellier. En raison de la dispersion du matériel dans de nombreuses collections il en est résulté, pour les deux chercheurs, un certain nombre de difficultés, si bien que ce travail a nécessité plusieurs déplacements. Le conservateur a également poursuivi d'autres recherches sur des faunes vallésiennes d'Europe occidentale, s'occupant particulièrement des carnivores rares du miocène inférieur de l'Orléanais.

Le travail qu'il élabore en collaboration avec un collègue de Montpellier, sur la faune de sélaciens et de rongeurs des environs de Tavannes, n'a pas encore pu être achevé pour des raisons indépendantes de sa volonté. Un autre travail consacré aux amphicyonidés du pliocène attend toujours de pouvoir être publié. Dans le courant de l'année il a procédé à de nombreuses déterminations, en particulier de dents de poissons, qui lui ont été demandées par des collègues. Il a également fait parvenir à des spécialistes étrangers du matériel destiné à l'étude scientifique. Il s'agit surtout de divers poissons et mammifères du tertiaire, d'os de la collection de comparaison et des empreintes de reptiles du Vieux Emosson. Dans le cadre de ses recherches, il a effectué un long voyage d'étude aux USA où il a eu l'occasion d'examiner, en particulier à l'American Museum, des collections d'une extraordinaire richesse. Au cours de son périple il a pu voir des milliers de spécimens, dont certains indispensables, surtout les types, à la connaissance des groupes étudiés. Ceci lui a permis de nouer d'intéressants contacts avec ses collègues et de procéder à un échange de discussions des plus intéressant. Au cours de celles-ci, de nombreux points d'anatomie comparée et d'évolution controversés concernant notamment l'origine et la parenté de nombreux genres de félidés, tels Machairodus, Homotherium et Dinobastis ont pu être précisés. Le conservateur a également travaillé à la préparation de vitrines des nouvelles galeries des sciences de la terre, supervisant surtout l'exécution de la réplique d'une portion de dalle, sous forme de moulage de 2 m. sur 3, d'empreintes isolées de reptiles du trias du Vieux Emosson. Durant l'année le conservateur a reçu divers collègues, entre autres, MM. J. Gaudant, de l'Université de Paris, G. Demathieu, de l'Université de Dijon et R. Ballesio, de l'Université de Lyon. Les collections du département se sont enrichies de quelques belles dents de sélaciens ainsi que de nombreux moulages de carnivores fossiles divers. Signalons, hélas, l'échec de la tentative d'achat d'une collection de grande valeur scientifique regroupant des milliers de fossiles et de nombreux échantillons de roches.

Géologie et paléontologie des invertébrés

M. Edouard Lanterno, conservateur, a pris sa retraite, atteint par la limite d'âge, le 31 juillet. Mlle Danielle Decrouez qui lui a succédé, en qualité de conservateur responsable de ce département, était en fait, depuis le début de l'année, étroitement associée au travail de ce département quant aux décisions qui s'y prenaient. L'activité scientifique du département, telle que nous la décrivons ci-après relève donc de son propre rapport. L'activité de Mlle Decrouez s'est partagée d'une part

entre la recherche scientifique et l'arrangement des collections, et d'autre part entre la supervision des travaux d'élaboration des galeries des 3^e et 4^e étages réservés aux sciences de la terre. En effet, elle a reçu mission de coordonner l'activité des différents départements scientifiques intéressés et des ateliers concernés. Elle sert donc d'organe de liaison entre la direction et les différents conservateurs, prenant ainsi une part active à cet important travail. En ce qui concerne sa partie, elle a préparé l'essentiel des vitrines où sera présentée la géologie de la Suisse et bien avancé l'élaboration de celles consacrées aux fossiles de Suisse. Elle a mis la dernière main aux travaux de finition de présentation des collections du Pays de Genève, et étudie l'élaboration des vitrines où seront présentées la paléontologie systématique et les différentes sources d'énergie à disposition de l'homme. Dans le cadre de ses travaux scientifiques elle a procédé à la révision de la collection des foraminifères benthiques du département, et établi un inventaire des foraminifères benthiques du priabonien du massif des Bornes (Haute-Savoie, France). En collaboration avec des collègues de Suisse et de l'étranger, elle a poursuivi ses études sur les foraminifères benthiques paléogènes d'Italie septentrionale, en particulier dans les régions de Vérone, de Priabona ainsi qu'à Mossano et à Cavazengele. Elle s'est également rendue sur le terrain, plus précisément en Italie dans la région de Vérone et de Vicenza en compagnie de collègues suisses et étrangers afin d'y effectuer des recherches sur le paléogène méditerranéen italien. Elle supervise toujours l'établissement du fichier général des collections de son département qui, dressé par ses collaborateurs directs avance toujours bon train. Avec l'aide de Mlle F. Béchon et de M. O. de Villoutreys, collaborateurs scientifiques, elle a présenté les collections dont elle a la responsabilité dans la Revue de paléobiologie du Muséum de Genève. Elle participe toujours à la rédaction des Cahiers de T. P. de l'Université de Lille (France). D'autre part, elle a pris une part active à l'exposition « Nummulites et Evolution », montée au Muséum de Bâle sous la direction de M. H. Schaub. Dans le courant de l'année elle a examiné, à la demande de nombreux collègues, des séries de foraminifères benthiques du crétacé, du tertiaire et actuels, ainsi que des roches sédimentaires associées aux ophiolites de Grèce et de Colombie. En outre plusieurs spécialistes lui ont demandé, pour étude, divers spécimens de nos collections. Enfin, au cours de plusieurs expéditions, elle a récolté un grand nombre d'échantillons destinés aussi bien aux collections scientifiques qu'à celles qui seront exposées dans les nouvelles galeries des sciences de la terre.

Mme Christiane Bénier, chargée de recherche, a procédé à la détermination de fossiles et de roches sédimentaires et poursuivi des recherches bibliographiques diverses. Avec M. R. Cifelli, du Smithsonian Institute (Washington USA), elle met au point un projet de recherche. Avec la collaboration de Mme A. Crapon de Caprona, elle travaille à une publication à paraître prochainement. Dans le cadre de sa participation à l'élaboration des nouvelles galeries des sciences de la terre elle a fait des demandes de roches et de fossiles, particulièrement en Australie, au Canada et aux USA et s'est rendue sur le terrain afin d'y récolter directement des échantillons manquants. Enfin elle a fourni des renseignements géologiques et paléontologiques à de nombreuses personnes, spécialement dans le cadre de la Bourse aux minéraux à laquelle elle a, avec sa collègue Mlle D. Decrouez, pris une part active.

M. O. de Villoutreys, collaborateur scientifique a procédé à la détermination de fossiles divers et a terminé le classement des collections d'invertébrés fossiles ainsi que la révision d'une partie des échinodermes des collections.

Mlle Françoise Béchon, collaboratrice scientifique, poursuit inlassablement l'établissement du fichier des collections du département.

M. Simon Berset, préparateur, prend une part active à la préparation des échantillons destinés aux nouvelles galeries des sciences de la terre ainsi qu'à la confection de lames minces pour des études scientifiques. Il entretient les collections en veillant à la numérotation des échantillons, à l'étiquetage des nouvelles acquisitions ainsi qu'à leur classement, et prépare le matériel destiné à l'étude.

Durant l'année Mlle D. Decrouez a reçu un certain nombre de visiteurs, parmi lesquels nous avons remarqué Mme M. P. Aubry et M. W. A. Berggren, tous deux du Woods Hole Oceanographic Institution, (Massachusetts, USA), M. et Mme J. Blanc-Vernet, de la Faculté des Sciences de Luminy, Marseille et enfin de M. et Mme D. Ohnenstetter, de l'Université de Nancy (France). En 1983 le département s'est enrichi de quelques belles pièces de collection, en particulier de deux plaques avec des pectens, du sud-est de la France, de trois plaques avec des crinoïdes, du Jura, ainsi que de nombreuses roches et échantillons divers.

**Minéralogie
et pétrographie**

M. Jacques Deferne, conservateur, consacre beaucoup de temps à l'étude de l'aménagement des nouvelles galeries des sciences de la terre pour la partie dont il a la responsabilité. Tout le secteur relatif à la minéralogie est terminé, celui concernant la gemmologie est en voie de l'être. L'année prochaine après avoir mis la dernière main à l'aménagement du cabinet réservé aux minéraux luminescents, il entreprendra la mise en chantier, avec ses collègues concernés, de la dernière partie de la présentation de ce troisième étage où l'on montrera, dans une série de vitrines, « l'Aventure de la Terre ». Il s'agit là d'un gros travail qui devrait prendre fin dans une année. La révision totale de la collection, c'est-à-dire la vérification de toutes les identifications a été entreprise récemment ; il en est fait mention plus en détail dans le paragraphe consacré à M. H. Sarp, chargé de recherche, responsable de ce travail. Avec ses collaborateurs directs, il poursuit ses études sur les roches métamorphiques de contact. Pendant l'année il a étudié, à la demande de collègues étrangers, plus particulièrement de France, d'Allemagne, des USA et d'Argentine des collections d'échantillons divers. Il a également demandé au laboratoire d'analyse électronique de l'Université de Lausanne de faire quelques analyses chimiques. Il a, comme ces années précédentes, dirigé le stand de son département à la Bourse aux minéraux où plusieurs centaines d'identifications de minéraux et de pierres taillées ont été effectuées. D'autre part il a dirigé plusieurs visites commentées des nouvelles galeries en préparation, ceci à l'intention de groupements ou de sociétés de Suisse et de l'étranger. Enfin il a passé 5 semaines dans les montagnes du Chili et du Brésil à la recherche d'espèces minérales rares, spécifiques de ces pays.

M. Halil Sarp, chargé de recherche, a poursuivi la révision totale de la collection de minéralogie. Il s'agit là d'un travail de longue haleine qui s'étendra sur de nombreuses années. En effet, la plupart des échantillons ont été identifiés au cours du 19^{ème} siècle, et les moyens rudimentaires de l'époque ne permettaient qu'une identification approximative quand ils ne conduisaient pas tout simplement à des erreurs de détermination. Cet important travail met en évidence la présence, dans les collections, de minéraux dont on ne soupçonnait pas l'existence auparavant. Il a également entrepris de nombreux travaux de recherche qui lui ont permis de découvrir de nouvelles espèces. Une a déjà été acceptée par la Commission internationale de minéralogie, il s'agit de la villyaellenite ; deux autres sont en cours d'homologation. Aujourd'hui ces travaux ne sont plus possibles sans l'aide d'un matériel scientifique sophistiqué. Parmi les instruments utilisés citons, entre autres, un microscope électronique accouplé à un analyseur à dispersion d'énergie, une microsonde électronique, un photo-multiplicateur à cellule, une balance thermogravimétrique, ces trois derniers appareils se trouvant au département de minéralogie de l'Université de Genève, avec lequel l'institut entretient d'étroites relations. En outre il a procédé à différents travaux d'analyses et de déterminations diverses, à l'intention de collègues de bureaux de recherche ou d'instituts. Ses travaux l'ont amené à collaborer étroitement avec MM. A. Livingstone du Royal Scottish Museum, W. H. Paar, de l'Université de Salzbourg et I. E. Grey, de la Division of the Institut of Energy and Earth Sources de l'Australie. Cette collaboration s'étendra, au cours des années suivantes, avec M. Kurt Mereiter de l'Université technique de Vienne et J. Zemann de l'Institut de minéralogie et de cristallographie de Vienne. Le chargé de recherche a également procédé, dans le cas de la Bourse aux minéraux à laquelle il prend régulièrement part, à de nombreuses identifications. Enfin il a fait un voyage d'étude en Turquie, voyage effectué en collaboration avec le service géologique et minier de Turquie qui lui a apporté toute l'aide logistique nécessaire. Au cours de ce voyage il a échantillonné un grand nombre de roches de surface et de sondage. Tout ce matériel sera analysé au laboratoire du Muséum afin d'essayer d'établir une corrélation entre les formations de surface et les sondages, et d'essayer d'établir la géologie des couches souterraines.

Mlle Nora Engel, chargée de recherche, entreprend l'étude générale structurale des minéraux des collections. Pour l'exécution de ce travail elle peut, fort heureusement, bénéficier des infrastructures scientifiques du département de minéralogie de la faculté des sciences de l'Université de Genève. Elle participe également à la préparation de divers secteurs des nouvelles galeries des sciences de la terre.

M. Lucien Chevalley, assistant, est responsable du catalogue des collections ; par ailleurs il est chargé de leur entretien et du contrôle de leur mouvement. Chargé de l'identification des pierres taillées, il a identifié, au cours de l'année, plus de 300 de ces gemmes qui lui ont été présentées aussi bien par des spécia-

listes que par le public. Enfin, il a, comme ces dernières années, pris une part active à la bonne marche du stand que son département avait ouvert à la Bourse des minéraux.

M. André Hettena, gemmologue, a entrepris la révision de collections de gemmologie.

Parmi les visiteurs qui ont passé dans le département il faut signaler M. H.-J. Shubnel, conservateur du département de minéralogie du Muséum national d'Histoire naturelle de Paris.

Les collections se sont enrichies par achats de beaux échantillons en provenance d'Amérique du Sud, ainsi que de belles pierres taillées et, par dons, d'une intéressante série d'échantillons, surtout d'une très belle météorite ferreuse de 114 kg.

Microscope électronique à balayage (SEM)

M. Jean Wüest, chargé de recherche à mi-temps, assure le fonctionnement du microscope électronique dont il est responsable. Durant l'année 1982, l'appareil a subi de profondes modifications avec l'installation d'un microanalyseur des rayons X par dispersion d'énergie. Ces travaux n'ont pas été sans perturber le bon fonctionnement des appareils. Mais, ces maladies d'enfance passées, l'ensemble de l'installation est devenu parfaitement opérationnel et fonctionne actuellement à notre entière satisfaction. C'est ainsi que grâce à cette installation, une centaine de spectres ont été collectés, principalement pour M. Sarp (département de minéralogie) mais également pour d'autres instituts et laboratoires. Elle a également permis d'effectuer des essais sur du matériel biologique (limite de sensibilité de l'appareil). En ce qui concerne la microscopie électronique à balayage proprement dite, le responsable a exécuté dans le cadre de son travail pour le Muséum 12 programmes, sans compter ceux entrepris à la demande et pour le compte de spécialistes étrangers au Muséum. Pour l'ensemble de ces travaux il a pris 903 photos, séché 71 échantillons au point critique (dix cycles), métallisé 112 échantillons (33 cycles) et carboné 11 échantillons (9 cycles). Plusieurs échantillons minéraux ont été analysés sur les appareils sans être métallisés ni carbonisés. Tous ces travaux ont essentiellement porté sur des poils de mammifères, dents fossiles, nannofossiles et foraminifères, éponges, coléoptères, écailles de poisson et de scincidés, coquilles et pénis de gastéropodes, parasites de chiroptères, minéraux divers, pièces génitales de satyridés, ovocytes de *Xenotus* ainsi que de nombreux échantillons provenant de divers groupes zoologiques. Dans le cours de l'année M. J. Wüest a effectué plusieurs déplacements en Suisse et à l'étranger. Citons en particulier le stage de biologie marine de l'Université de Genève, auquel il participe chaque année et qui lui permet de récolter du matériel pour le Muséum. Cette année il est revenu de Luc-sur-Mer, Normandie, lieu du stage, avec un intéressant lot de faune marine et une collection de fossiles de brachiopodes. Enfin, il a suivi, à l'Université de Genève, un cours de micro-informatique et un autre, de troisième cycle, sur les méthodes modernes en systématique aux universités de Lausanne et de Berne.

Laboratoire de taxidermie

M. Yvan Larsen, responsable du laboratoire de taxidermie, assisté de M. Thierry Jaccoud, taxidermiste, et de Mlle Christine Krähenbühl, apprentie, ont durant l'année effectué les travaux suivants. Pour les mammifères : 3 spécimens mis en peau, 7 autres montés et 5 conservés en alcool. Pour les oiseaux : 380 individus mis en peau, 16 montés et 4 préparés en squelette. En ce qui concerne les moulages, ils ont pris l'empreinte de 7 serpents, 10 fossiles et de 2 faces de moraines de plusieurs mètres carrés chacune. Enfin, ils ont entrepris l'étude d'un nouveau produit de conservation qu'ils sont en train d'expérimenter, en vue d'une publication commune avec MM. C. Weber et A. de Chambrier, préparateurs.

Publications

En 1983, les conservateurs et le personnel scientifique du Muséum ont publié 75 travaux. Les publications basées en tout ou partie sur du matériel du musée s'élèvent à 143. Quelques articles de vulgarisation et les analyses de publications ne sont pas cités ici. Il en va de même pour les travaux étrangers au Muséum, mais dans lesquels sont publiées des photographies prises à l'aide du microscope électronique à balayage.

Publications des conservateurs et collaborateurs

Plathelminthes

- TENORA, F., C. VAUCHER et E. MURAI. 1982. On the development of the uterus of some Anoplocephalidae (Cestoda : Paranoplocephala, Andrya). « Parasit. hung. » 14 : 79-82.
- VAUCHER, C. 1983. Helminthes parasites du Paraguay V : **Polystoma lopezromani** Combes & Laurent, 1979 et utilisation d'une technique inédite d'observation des hamuli chez les Polystomatidae. « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 106 : 101-107.
- et F. TENORA. 1983 **Paranoplocephala campestris** (Cholodkowsky, 1913) - parasite of rodents of the family Arvicolidae in Czechoslovakia. « Folia parasit. » 30 : 307.

Nemathelminthes

- BAKER, M. et C. VAUCHER. 1983. Parasitic Helminths from Paraguay IV : Cosmocercoid Nematodes from « Phyllomedusa hypochondrialis » (Daudin) (Amphibia : Hylidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 325-334.
- VAUCHER, C. et M.-C. DURETTE-DESSET. 1983. **Neoheligionella schauenbergi** n. sp. (Nematoda : Tricostrongyloidea), parasite du Rat de Cuming **Phloeomys cumingi** Waterhouse. « Revue suisse Zool. » 90 : 935-938.

Mollusques

- FAUNDEZ-DESQUEYROUX, R. 1983. Le « pata de burro ». « Musées de Genève » 233 : 11-13.
- VAUCHER, C. 1983. Curieux mollusques. « Bull. Soc. int. Conch. » 5 : 5-9.

Arachnides

Pseudoscorpions

- MAHNERT, V. 1982. Neue höhlenbewohnende Pseudoskorpione aus Spanien, Malta und Griechenland (Arachnida, Pseudoscorpiones). « Bull. Soc. ent. suisse » 55 : 297-300.
- 1982. Die Pseudoskorpione (Arachnida) Kenyas, IV. Garypidae. « Annls hist.-nat. Mus. natn. hung. » 74 : 307-329.
- 1983. Die Pseudoskorpione Kenyas, VI. Dithidae (Arachnida). « Revue Zool. afr. » 97 (1) : 141-157.
- 1983. Die Pseudoskorpione (Arachnida) Kenyas VIII. Miratemnidae und Atemnidae. « Revue suisse Zool. » 90 : 357-398.
- 1983. The genus **Caffrowithius** Beier, 1932, with the description of a new species from South Africa (Arachnida : Pseudoscorpiones). « Ann. Natal. Mus. » 25 (2) : 501-510.

Araignées

- BOURNE, J. D. 1981. Two new armoured spiders of the genus **Paculla** Simon, 1887 from Sarawak (Araneae : Pacullidae). « Bull. Br. arachnol. Soc. » 5 : 218-220.

Insectes

- WÜEST, J. 1983. L'entomologie genevoise, du XVIIIe siècle à nos jours. « Bull. Soc. ent. Fr. » 88 : 143-154.

Orthoptères

- WÜEST, J. 1982. Action de la décapitation et du traînement par un juvénoïde sur la cyto- logie du tissu adipeux et de l'ovaire de la blatte, **Nauphoeta cinerea**. « Revue suisse Zool. » 89 : 869-879.

Psocoptères

- LIENHARD, C., 1982. Zur Insektenfauna der Umgebung der Vogelwarte Sempach, Kanton Luzern. IX. Psocoptera (Staubläuse). « Ent. Ber. Luzern » 8 : 65-67.
- 1983. Die Staubläuse der Region Zürich (Insekta : Psocoptera). « Vjschr. naturf. Ges. Zürich » 128 : 115-129.
- 1983. Sur quelques Psocoptères de Madère avec clé de détermination pour les espèces de **Trichopsocus** Kolbe de la région paléarctique occidentale (Insecta : Psocoptera). « Bocagiana » 67 : 1-12.
- 1983. Description d'un nouveau psocopte italien et remarques sur la position systématique de **Psocus morio** Latreille. « Boll. Soc. ent. ital. » 115 : 9-14.

Homoptères

- DETHIER, M. 1983. Les Membracidae en Suisse romande. « Bull. romand Entomol. » 1 : 205-210.

Coléoptères

- BESUCHET, C. 1982. **Cephennium (Phennecium) galitense** n. sp., in H. FRANZ : Beitrag zur Kenntnis der Coleopterenfauna der Insel Galita. « Wien Sber. öst. Akad. Wiss. » 191 : 238-240.

- 1983. Coléoptères des Alpes suisses atteignant ou dépassant l'altitude de 3000 m. « Bull. romand Entomol. » 1 : 167-176.
- 1983. Un nouveau genre de Pyxidicerini du sud de l'Inde (Coleoptera : Pselaphidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 509-512.
- 1983. **Bryaxis** nouveaux ou méconnus du Nord de l'Italie (Coleoptera : Pselaphidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 769-780.

COMELLINI, A. 1983. Notes sur les Psélaphides néotropicaux (Coleoptera 4). — Le genre « Metopioxys » de la tribu des Metopiini. « Revue suisse Zool. » 90 : 437-456.

LÖBL, I. 1982. Contribution à la connaissance des **Pseudobironium** Pic de l'Inde (Coleoptera, Scaphidiidae). « Archs Sc., Genève » 35 : 157-160.

- 1982. Little known and new Oriental species of the genus **Scaphisoma** Leach (Coleoptera, Scaphidiidae). Spec. « Iss. Mem. Retir. Emer. Prof. M. CHUJO » 1982 : 5-16.
- 1982. On the Scaphidiidae (Coleoptera) of Israel. « Israel J. Entom. » XVI : 47-48.
- 1982. Un Batrisini nouveau des îles Andaman (Coleoptera, Pselaphidae). « Boll. Mus. Civ. St. Nat. Verona » VIII : 205-210.
- 1982. Further remarkable new species of the genus **Scaphisoma** Leach from Japan (Coleoptera : Scaphidiidae). « Trans. Shikoku Ent. Soc. » 16 : 19-22.
- 1983. Sur l'identité de **Ryxabis anthicoides** Westwood et description de deux **Batrictenistes** Löbl nouveaux (Coleoptera, Pselaphidae). « Nouv. Rev. Ent. » XIII : 65-71.

Hyménoptères

BESUCHET, C. 1983. Quand les abeilles retournent à la nature. « Musées de Genève » 232 : 17-21.

Lépidoptères

WÜEST, J.) 1983. Catalogue des Lépidoptères du bassin genevois. « Bull. romand Entomol. » 1 : 189-203.

Poissons

- LUNEL, G. 1983. Histoire naturelle des Poissons du Léman. Vol. II. « J. Genoud, Lausanne », 8 pl. couleurs. (Nouvelle édition partielle du Lunel de l'édition de 1874).
- MAHNERT, V. 1983. La Chevaîne, **Squalius cephalus**, Linné. Poissons d'eau douce. Suite de l'Histoire naturelle des Poissons du Bassin du Léman de Godefroy Lunel. VIII. « Jean Genoud - La Suisse Assurances, Lausanne ».

Amphibiens

PERRET, J.-L. 1983. Nouvelles données sur **Hylarana occidentalis** Perret (Amphibia, Ranidae). « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 106 : 109-113.

Reptiles

PERRET, J.-L. et J. WÜEST. 1983. La microstructure des écailles de quelques Scincidés africains et paléarctiques (Lacertilia), observée au microscope électronique à balayage. II. « Revue suisse Zool. » 90 : 913-928.

Oiseaux

- GÉROUDET, P., C. GUÉX et M. MAIRE. 1983. Les oiseaux nicheurs du canton de Genève. « Muséum de Genève » 351 pp.
- WEBER, C. 1983. Voyage muséologique autour d'un oiseau de paradis. « Musées de Genève » 238 : 7-11.

Mammifères

- AELLEN, V. 1983. Migrations des chauves-souris en Suisse. « Bonn. zool. Beitr. » 34 : 3-27.
- HUTTERER, R. et C. WEBER. 1983. Eine auffällige Mutation bei der Hausspitzmaus (**Crocidura russula**). « Z. Säugetierk. » 48 : 59-61.
- KELLER, A. 1983. Etude comparative des différentes structures pileuses du **Castor canadensis** (Kuhl) et du **Castor fiber** Linné (Mammalia, Castoridae). « Revue suisse Zool. » 90 : 183-189.
- 1983. Note sur la structure fine des piquants et des poils de jarres chez **Erinaceus europaeus** L. et **Erinaceus algirus** Lereboullet (Insectivora : Erinaceidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 501-508.
 - 1983. Note sur la structure fine des poils du Rat de Cuming, **Phloeomys cumingi** Waterhouse (Mammalia : Rodentia). « Revue suisse Zool. » 90 : 951-957.

- ROGUIN, L. de. 1983. Biologie et gestion d'une population de chamois (*Rupicapra rupicapra* L.) du Jura vaudois. « Thèse, Lausanne » 63 pp.
- 1983. Connu comme... le chamois blanc. « Musées de Genève » 235 : 2-4.
- SCHAUENBERG, P. 1983. Un étrange rongeur. « Musées de Genève » 231 : 4-8.
- 1983. Merveilleux dauphin. « Musées de Genève » 233 : 14-17.
- WEBER, C. et L. de ROGUIN. 1983. Notes inédites de Henri de Saussure sur les types de deux rongeurs du Mexique : *Microtus m. mexicanus* (Saussure) et *Reithrodontomys s. sumichrasti* (Saussure). « Revue suisse Zool. » 90 : 747-750.

Paléontologie

Vertébrés

- BEAUMONT, G. de. 1983. Une mandibule de *Dinofelis* (Mammifère, Carnivore, Féliné) du Villafranchien inférieur de Balaruc II, Hérault, France. « Archs Sc., Genève » 36 : 469-478.
- 1983. Une démarche embarrassante. « Musées de Genève » 231 : 12-17.

Invertébrés

- BIGNOT, G. et D. DECROUEZ, 1982. Un Planorbulinidae (Foraminifera) nouveau du Priabonien et de l'Oligocène de l'Europe méridionale et occidentale. « Revue de Paléobiologie, Genève » 1 (2) : 141-163.
- BRÖNNIMANN, P., D. DECROUEZ et L. ZANINETTI. 1983. Position supragénérique et phylogénèse du Foraminifère crétacé *Sabaudia* Charollais et Brönnimann, 1965 ; ses relations avec *Cuneolina* d'Orbigny, 1839 et *Dicyclina* Munier-Chalmas, 1887. « Revue de Paléobiologie, Genève » 2 (1) : 1-8.
- DECROUEZ, D. 1983. Les Nummulites du groupe *gizehensis* de la coupe de Cava Zengele (Monti Berici, Vicentin, Italie septentrionale). 2ème Congrès Benthos' 83. « Bull. Cent. Rech. Explor.-Prod. Elf-Aquitaine ».

Archéozoologie

- CHAIX, L. 1981. Le contenu paléontologique des terrasses du Léman et sa signification. « Archs suisses Anthrop. gén. » 45 : 123-128.
- 1982. La faune malacologique de la station littorale d'Auvernier-Port, Neuchâtel, Suisse in : A. Billamboz et al. : La station littorale d'Auvernier-Port. Cadre et évolution. « Cah. Archéol. romande » 25 : 103-111.
- 1983. La faune des vertébrés (Mésolithique). in : A. M. et P. Prêtrequin et al. : L'abri inférieur de Chataillon à Bart (Doubs) « Rev. Archéol. Est » 34 : 89-90.
- 1983. La faune malacologique (Mésolithique) in : A. M. et P. Prêtrequin et al. : L'abri inférieur de Chataillon à Bart (Doubs) « Rev. Archéol. Est » 34 : 92-94.
- 1983. Nos vaches et leur ancêtre. « Musées de Genève » 240 : 7-11.
- et M.A. BORRELLO. 1983. Etude de la faune de Hauterive-Champréveyres (Neuchâtel) (Bronze final). « Bull. Soc. Neuchâtel. Sci. nat. » 106 : 159-169.
- et J. DESSE. 1982. Les bouquetins de l'Observatoire (Monaco) et des Baoussé-Roussé Grimaldi, Italie) ; Première partie : Cranium, atlas, epistropheus. « Bull. Mus. Anthrop. Monaco » 26 : 41-74.
- et Cl. OLIVE. 1982. La faune découverte dans les fouilles in : Saint-Pierre, Cathédrale de Genève, un monument, une exposition, « Catalogue, Genève » 53 pp.

Minéralogie

- ENGEL, N. 1983. Structure cristalline et formule chimique de la Parthéite. « Archs Sc., Genève » 36 : 503-506.
- SARP, H. 1983. Un minéral nommé genévite. « Musées de Genève » 232 : 7-10.
- J. BERTRAND and J. DEFERNE. 1983. Asselbornite (Pb,Ba) (UO₂)₆ (BiO)₄ [As, P]O₄]₂ (OH)₁₂. 3H₂O, a new uranium, bismuth, lead and barium hydrous arsenate. « N. Jb. Miner. Mh. » 9 : 417-423.
- et J. DEFERNE. 1982. La chessexite, un nouveau minéral. « Schweiz. mineral. petrogr. Mitt. » 62 : 337-341.
- et J. DEFERNE 1983. Présence de Simpsonite un oxyde de tantale et d'aluminium, dans un nodule provenant de la mine de Manono (Shaba, Zaïre). « Archs Sc., Genève » 36 : 341-343.
- J. DEFERNE et E. SARMAN. 1982. Seconde occurrence de killalaite dans un Skarn de la région de Güneyce-Ikizdere (Pontides orientales, Turquie). « Archs Sc., Genève » 35 : 275-278.
- J. DEFERNE et E. SARMAN. 1982. Métamorphisme polythermal de Güneyce-Ikizdere (Pontides orientales, Turquie) et quelques précisions sur les conditions de formation de la defernite. « Archs Sc., Genève » 35 : 279-288.
- P. PERROUD, et J. DEFERNE. 1983. Présence de peretaite, CaSb₄O₄ (OH)₂ (SO₄)₂. 2H₂O, dans la mine de Cetine (Toscane, Italie). « Archs Sc., Genève » 36 : 345-347.

Spéléologie

STRINATI, P. et V. AELLEN. 1983. Voyage biospéléologique autour du monde. « Mém. Spéleo-CI. Paris » 9 : 1-32.

Ecologie

WÜEST, J. 1983. Lettre ouverte à Mr Paulian au sujet de l'écologie. « L'Entomologiste » 39 : 7-8.

Nécrologie

WÜEST, J. 1983. Georges Bertin (1886-1982). « Bull. romand Entomol. » 1 : 224-225.

— et H. HUGGEL. 1982. Kitty Ponse, 1897-1982. « Revue suisse Zool. » 89, bulletin annexe : 11-13.

Divers

AELLEN, V. 1983. Des chauves-souris millénaires. « Musées de Genève » 239 : 14-17.

DECROUEZ, D. 1983. Les ressources énergétiques et les sciences de la Terre. « Musées de Genève » 235 : 9-15.

KELLER, S. et J. WÜEST. 1983. Observations sur trois espèces de **Neozygites** (Zygomycetes : Entomophthoraceae). « Entomophaga » 28 : 123-134.

Publications étrangères fondées en tout ou partie sur du matériel du Muséum

Protozoaires

HALLER, G. de. 1983. Les Infusoires dans la biologie moderne. « Musées de Genève » 237 : 2-8.

Plathelminthes

DUBOIS, G. 1983. Un Néodiplostome péruvien, **Neodiplostomum (N.) vaucheri** n. sp. (Trematoda : Strigeoidea : Diplostomidae), parasite d'une Chauve-souris. « Revue suisse Zool. » 90 : 179-182.

HINAIDY, H. H. 1983. **Dicrocoelium suppereri** nomen novum (syn. **D. orientalis** Sudarikov et Ryjikov 1951) ein neuer Trematode für die Parasitenfauna Österreichs. « Zentbl. VetMed. » 30 : 576-589.

SEY, O. 1982. The morphology, life-cycle and geographical distribution of **Paramphistomum cervi** (Zeder, 1790) (Trematoda : Paramphistomata). « Miscnea zool. hung. » 1 : 11-24.

Mollusques

BOUCHET, P. 1982. Les Terebridae (Mollusca, Gastropoda) de l'Atlantique oriental. « Bol. malac. ital. » 18 : 185-216.

CAILLET, J.-C. 1982. Contribution to the knowledge of the malacofauna of the Amirantes Is (Seychelles). La Conchiglia 14 (No 164-165) : 7-10.

— 1982. Maldive Cones : Further Notes. Hawaii. « Shell News » 30 (12) : 11.

ESTIVAL, J. C. 1980. Le coin des cônes (4). « Rossiniana » 7, mars : 10-11.

HOUART, R. et T. PAIN. 1983. The **Chicoreus (Chicoreus) torrefactus** complex. « La Conchiglia » 15 (No 170-171) : 3-6.

MEIER-BROOK, C. 1983. Taxonomic Studies on **Gyraulus** (Gastropoda : Planorbidae). « Malacologia » 24 (1-2) : 1-113.

MOTTA, A.J.DA. 1982. An examination of the **Conus textile** complex., part VIII. « La Conchiglia » 14 (No 162-163) : 4-5.

— 1982. Idem, part IX. « La Conchiglia » 14 (No 164-165) : 19-21.

— 1983. Idem, part X. « La Conchiglia » 14 (No 166-167) : 19-21.

— 1983. Idem, closing chapter. « La Conchiglia » 15 (No 168-169 : 14, 15, 19).

— 1983 Two new species for the genus **Conus** (Gastropoda : Conidae). « Publ. Ocas. Soc. Port. Malacol » 2 : 1-7.

MÜHLHÄUSSER H., und H. GERT de COUET. 1982. Beiträge zur Kenntnis der Arten **Chicoreus aculeatus** (Lamarck, 1822) und **Chicoreus rossiteri** (Crosse, 1872) (Gastropoda, Muricidae). « Spixiana » 5 : 35-45.

Crustacés

- MANICASTRI, C. e S. TAITI. 1983. **Lepinisticus vignai**, a new genus and species of the family Cylisticidae (Crustacea, Oniscoidea). « Revue suisse Zool. » 90 : 417-423.
- PESCE, G. L. 1983. A new **Nitocrella** from phreatic subterranean waters of Rhodes, Greece (Crustacea Copepoda, Harpacticoida). « Revue suisse Zool. » 90 : 263-267.
- TAITI, S. e F. FERRARA. 1983. Su alcuni Isopodi terrestri della Reunion, di Mauritius e delle Seychelles. « Revue suisse Zool. » 90 : 199-231.

Myriapodes

- MAURIÈS, J.-P. 1983. Myriapodes du Népal (Mission I. Löbl et A. Smetana 1981) I. Diplopodes luliformes (Iulida, Cambalida et Spirostreptida) : **Nepalmatoiulus** nov. subgen. « Revue suisse Zool. » 90 : 127-138.

Arachnides**Pseudoscorpions**

- SCHAWALLER, W. 1983. Pseudoscorpione aus dem Kaukasus (Arachnida). « Stuttgart. Beitr. Naturk. » Ser. A (Biol.) 362 : 1-24.

SCORPIONS

- LOURENÇO, W.R. 1983. Etude d'une petite collection de Scorpions du Nicaragua, avec la description d'une espèce nouvelle de **Centruroides** (Buthidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 761-768.

Acariens

- MAHUNKA, S. 1982. Three new Oribatid species (Acari) from Hungary. « Anns hist.-nat. Mus. natn. hung. » 74 : 295-299.
- 1982. Zwei neue Scutacariden-Arten aus Mexico (Acari : Tarsonemina). « Misc. Zool. Hung. » 1 : 133-138.
- 1982. Some new Tarsonemids (Acari : Tarsonemina) from Madagascar. « Fol. ent. hung. » 43 : 69-76.
- 1983. Neue und interessante Milben aus dem Genfer Museum XLV. Oribatida Americana 6 : Mexico II (Acari). « Revue suisse Zool. » 90 : 269-298.
- 1983. **Acinogaster balazsi** sp. n., a new Pygmephorid species from Surinam (Acari : Tarsonemina). « Fol. ent. hung. » 44 : 95-98.
- 1983. Oribatids from the eastern part of the Ethiopian Region. II. « Acta zool. hung. » 29 : 151-180.
- 1983. Some new Oribatids from Madagascar (Acari). « Fol. ent. hung. » 44 : 99-107.
- 1983. Neue und interessante Milben aus dem Genfer Museum XLVII. Oribatida Americana 7 : Guatemala II (Acari). « Revue suisse Zool. » 90 : 709-724.
- and J. C. MOSER. 1982. New data to the knowledge of the tarsonemids (Acari) living on bark beetles. « Parasit. Hung. » 14 : 87-89.
- and A. M. ZAKI. 1982. New Tarsonemina species from Hungary (Acari). « Fol. ent. hung. » 43 : 87-93.
- RACK, G. 1983. Beschreibung einer in Thailand an Speisepilzen (**Auricularia polytricha**) schädlichen Milbe, **Luciaphorus perniciosus** sp. n. (Acari, Tarsonemina, Pygmephoridae). « Fol. ent. hung. » 44 : 139-146.
- RAGUSA, S. and C. ATHIAS-HENRIOT. 1983. Observations on the genus **Neoseiulus** Hughes (Parasitiformes, Phytoseiidae). Redefinition. Composition. Geography. Description of two new species. « Revue suisse Zool. » 90 : 657-678.
- ZAKI, A. M. 1983. **Sitersoptes stellifer** sp. n. from Hungary (Acari). « Fol. ent. hung. » 44 : 209-212.

Insectes**Diploures**

- CONDÉ, B. et C. BARETH. 1983. Diploures Campodéidés des Petites Antilles. « Revue suisse Zool. » 90 : 689-697.
- PAGÉ, J. 1983. Dicellurata Genavensia XII. Japygidés d'Europe et du bassin méditerranéen no 5. « Revue suisse Zool. » 90 : 425-436.

Collemboles

- DEHARVENG, L. 1982. A propos des **Folsomia** du groupe quadrioculata Tullberg, 1871. « Revue Ecol. Biol. Sol » 19 : 613-627.
- NOSEK, J. und E. CHRISTIAN. 1983. **Onychiurus (Oligaphorura) pseudoraxensis** n. sp. - Ein neuer Springschwanz (Hexapoda : Collembola) aus einer niederösterreichischen Höhle. « Ann. naturhist. Mus. » Wien 34/B : 397-400.

STOMP, N. 1983. Collemboles cavernicoles d'Afrique du Nord. II. (Insectes). « Revue suisse Zool. » 90 : 191-198.

Odonates

MAIBACH, A. 1983. Odonates de rivières en Suisse romande ; répartition et menaces de disparition. « Bull. romand Entomol. » 1 : 155-166.

Dermaptères

STEINMANN, H. 1983. On Indian and Nepalese Dermaptera from the Muséum d'Histoire naturelle at Genève. « Revue suisse Zool. » 90 : 543-558.

Thysanoptères

ZUR STRASSEN, R. 1983. Thysanopterologische Notizen (6) (Insecta : Thysanoptera). « Sencenbergiana biol. » 63 (1982) : 191-209.

Hémiptères

PERICART, J. 1983. Deux Cantacaderinae nouveaux du Népal de la tribu des Phatnomini (Hemiptera Tingidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 593-597.

Coleoptères

ANGELINI, F. and L. De MARZO. 1983. Reports of Agathidium from Turkey (Coleoptera, Leiodidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 47-95.

BENICK, G. 1983. Neue Atheten (Coleoptera, Staphylinidae) aus der Schweiz und Frankreich. « Revue suisse Zool. » 90 : 623-628.

BORDONI, A. 1983. Studi sui Paederinae. XII. Intorno ad alcune specie spagnole del Museo di Storia naturale di Ginevra. (Col. Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 537-542.

CASALE, A. et A. VIGNA TAGLIANTI. 1983. Il genere **Aptinus** Bonelli, 1910 (Coleoptera, Carabidae). « Boll. Mus. Reg. Sci. Nat. Torino » 1 : 21-58.

CHALUMEAU, F. 1983. Un nouvel **Psammодиус** (Scarabaeidae : Aphodiinae : Psammодиини) des Antilles et notes concernant divers Psammодиини de l'hémisphère Ouest. « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 56 : 83-87.

— 1983. Les Coléoptères Scarabaeides des Petites Antilles (Guadeloupe à Martinique). « Encyclopédie Ent. » 44 : 295 pp.

COULON, G. 1982. Un nouveau genre de Pyxidicerini de la région orientale (Coleoptera, Pselaphidae, Faroninae). « Revue fr. Ent., (N.S.) » 4 : 145-148.

— 1983. Mission entomologique du Dr Ivan Löbl en Côte-d'Ivoire. Pyxidicerini (Coleoptera, Pselaphidae, Faroninae). « Revue suisse Zool. » 90 : 233-257.

DAFFNER, H. 1983. Die Arten der Gattung **Zeadolopus** Broun (Coleoptera, Leiodidae) aus den nördlichen Staaten Indiens. « Revue suisse Zool. » 90 : 605-613.

DELLACASA, G. 1983. Taxonomic studies on Aphodiinae. X. Revision of subgenus **Loboparius** A. Schmidt, with description of a new species. « Ann. Mus. civ. St. nat. Genova » 84 : 245-268.

— and C. JOHNSON. 1983. **Aphodius analis** and its allies in the subgenus **Teuchestes**, with descriptions of two new species (Coleoptera Scarabaeidae : Aphodiinae). « Revue suisse Zool. » 90 : 519-532.

FOCARILE, A. 1983. Nota sinonimica su **Pseudeurostus helveticus** (Pic 1902) (Coleoptera, Ptinidae). « Mitt. Schweiz. ent. Ges. » 56 : 89-94.

— 1983. Les **Leptusa** Kraatz (Coleoptera, Staphylinidae) du Jura et des Préalpes de Savoie. « Revue suisse Zool. » 90 : 643-656.

GOMY, Y. 1983. Les Coléoptères Histeridae des îles Mascareignes. « Ann. Mus. Civ. St. nat. Genova » LXXXIV : 269-348.

HERGER, P. 1982. **Aphodius montanus** Er. neu für die Schweiz. (Col. Scarabaeidae). « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 55 : 347-348.

HERMAN, L. H. 1983. **Pseudopsis** : Two New Species from India (Coleoptera, Staphylinidae, Pseudopsinae). « Novitates Amer. Mus. » 2755 : 1-6.

HLISNIKOVSKY, J. and F. ANGELILI. 1983. Three new species of **Agathidium** from North Africa (Coleoptera, Leiodidae). « Acta ent. bohemoslov. » 80 : 390-394.

HOLZSCHUH, C. 1983. Bemerkenswerte Käferfunde in Österreich. III. « Mitt. Forst. Bundesversuchsanstalt Wien » 81 pp.

IENISTEA, M.-A. 1983. Hydraenoidea de la Suisse (Coleoptera) (Catalogue). « Archs Sc., Genève » 35 (1982) : 303-316.

JELINEK, J. 1980. Revision of the genus **Brachyleptus** Motsch. (Coleoptera, Nitidulidae). « Acta faun. ent. Mus. Nat. Pragae » 16 : 107-122.

KIENER, S. 1983. Beitrag zur Faunistik der Lathridiidae der Schweiz (Coleoptera, Lathridiidae). « Entom. Ges. Basel » 33 : 55-60.

LELEUP, N. 1983. Mission entomologique du Dr Ivan Löbl en Côte-d'Ivoire. Coleoptera Pselaphidae V (Bythininae : genre **Globosulus** Jeannel). « Revue suisse Zool. » 90 : 341-355.

- 1983. Mission entomologique du Dr Ivan Löbl en Côte-d'Ivoire. Coleoptera Pselaphidae IV (Bythininae : genre *Auchenotropis* (Raffr.). « Revue suisse Zool. » 90 : 469-486.
- 1983. Mission entomologique du Dr Ivan Löbl en Côte-d'Ivoire, Coleoptera, Pselaphidae VI : genre *Delamarea* Jeannet (Bythinina Proterini). « Revue suisse Zool. » 90 : 599-604.
- MONGUZZI, R. 1982. Studi sul genere *Boldoriella* Jeannel : systematica, geonomia, ecologia (Coleoptera Carabidae Trechinae). « Att. Soc. ital. Sci. nat. Museo civ. Stor. nat. Milano » 123 : 189-236.
- OSELLA, G. 1983. Nuove specie di Curculionidi delle Regioni Orientale ed Australiana. « Revue suisse Zool. » 90 : 111-126.
- 1983. *Amaurorrhinus hauseri* n. sp. del Peloponneso (Coleoptera : Curculionidae : Cossolinae). « Revue suisse Zool. » 90 : 533-536.
- PACE, R. 1982. Revisione delle specie nepalesi del genere *Leptusa* Kr. descritte da O. Scheerpeltz (Coleoptera Staphylinidae). « Boll. Soc. ent. Ital. » 114 : 79-86.
- 1983. Nuove specie europee ed asiatiche del genere *Geostiba* Thomson (Coleoptera Staphylinidae). « G. it. Ent. » 1 : 129-139.
- 1983. Specie del genere (*Geostiba* Thomson raccolte dal Dr C. Besuchet e collaboratori in Marocco, nella Penisola Iberica e Balcanica e nel Medio Oriente. (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 3-46.
- PAULIAN, R. 1983. Sur quelques Coléoptères Scarabaeoidea de la région orientale. « Revue suisse Zool. » 90 : 615-622.
- PENRITH, M. L. 1982. Revision of the Zophosini (Coleoptera : Tenebrionida Part. 6. The subgenus *Hologenosis* Deyrolle. « Cimbebasia Windhoek, Ser. A. » 6 : 227-289.
- PIEROTTI, H. 1983. Contributi alla conoscenza del genere *Rhyssemus* Muls. (Coleoptera : Scarabaeidae) (4.a nota). « Archs Sc., Genève » 35 (1982) : 295-301.
- PITTINO, R. 1982. Due nuovi *Onthophagus* Latr. anatolici del gruppo ovatus (L.) (Coleoptera, Scarabaeidae). « Fragm. Entomol., Roma » 16 : 189-203.
- 1982. Revisione del genere *Psammodius* Fallén : 6. Considerazioni tassonomiche su alcune specie e nuove segnalazioni (Coleoptera Aphodiidae). « Boll. Soc. ent. ital., Genova » 114 : 159-164.
- 1983. Psammodiini nuovi o interessanti di Europa, Asia e Africa (Coleoptera Aphodiidae). « G. Ital. Ent. » 1 : 91-122.
- 1983. Revisione del genere *Psammodius* Fallén : 5. Una nuova specie del sottogenere *Brindalus* Landin dell'Arcipelago di Madera (Coleoptera, Aphodiidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 97-100.
- et G. M. CARPANETO. 1982. Rinvenimento di *Onthophagus panici* Petrovitz in Grecia. « Boll. Soc. ent. ital., Genova » 14 : 46-48.
- PUTHZ, V. 1980. Zur Faunistik der Steninae (Col. Staphylinidae) der Schweiz. « Acta Mus. Reginaehradecensis. » Suppl., 243-246.
- 1982. Neue und alte *Stenus*-Arten aus Neuguinea (Coleoptera, Staphylinidae). « Reichenbachia, Dresden » 20 : 119-143.
- 1983. Einige *Stenus*-Arten aus dem Kaukasus und Elburs. (Insecta : Coleoptera : Staphylinidae). « Senckenbergiana biol. » 63 (1982) : 347-362.
- 1983. Alte und neue Steninen aus Hinterindien und China (Coleoptera, Staphylinidae). « Reichenbachia, Dresden » 21 : 1-13.
- RIGOUT, J. 1980. Révision des *Pachnoda* des groupes *postmedia* Moser et *postica* Gory & Percheron (Col. Scarabaeidae Cetoniinae). « Sciences nat. » 26 : 14-21.
- RÜCKER, H. W. 1983. Neue Lathridiiden der Gattung *Dienerella* Reitter (Coleoptera : Lathridiidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 497-499.
- 1983. *Hexasternum* und *Lathrapion*, zwei neue Gattungen und weitere neue Arten der Familie Merophysiidae. (Coleoptera). « Revue suisse Zool. » 90 : 679-687.
- SCHAWALLER, W. 1983. Die Arten der Gattung *Ipelates* (sensu lato) (Coleoptera. Silphidae, Agyrtinae). « Revue suisse Zool. » 90 : 101-110.
- SCHWEIGER, H. 1983. *Ophonus* (*Metophonus*) *apfelbecki* Schaub., eine für Mitteleuropa neue Carabidenart (Col., Carabidae). « Wiss. Mitt. Niederöster. Landesmuseum » 2 : 9-17.
- SENGUPTA, T. and T. K. Pal. 1982. Three new species of Sphindidae (Coleoptera : Clavicornia) from India and Sri Lanka. « Ent. Brasiliensia » 7 : 387-393.
- SENGUPTA, T. and T. K. Pal. 1983. Five new species of *Holoparamesus* Curti : (Coleoptera Merophysiidae) from India and Sri Lanka. « Revue suisse Zool. » 90 : 139-150.
- STEBNICKA, Z. 1983. New species of *Caelius* Lew. (Coleoptera, Scarabaeidae, Aphodiinae) from Himalayas. « Revue suisse Zool. » 90 : 317-323.
- STROHECKER, H. F. 1983. Some records of Indian Endomychidae with descriptions of three new species (Coleoptera). « Revue suisse Zool. » 90 : 335-339.
- 1983. Two New species of *Stenotarsus* from New Guinea (Coleoptera : Endomychidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 559-561.
- UÉNO, S.-I. and J. PAWLOWSKI. 1983. Occurrence of *Epaphiopsis* (Coleoptera, Trechinae) in the Eastern Himalayas. « Annot. Zool. jap. » 56 : 141-148.
- VIT, S. 1983. Premiers Coléoptères endogés du canton de Neuchâtel et quelques remarques sur d'autres espèces intéressantes. « Bull. romand Entomol » 1 : 147-153.

ZANETTI, A. 1982. Materiali per una Revisione degli **Eusphalerum** italiani e centro-europei, con descrizione di nuove sottospecie e note sinonimiche (Coleoptera, Staphylinidae). « Boll. Mus. Civ. St. Nat. Verona » VIII (1981) : 97-156.

Hyménoptères

AESCHLIMANN, J. P. 1983. Note sur les Métopiines ouest-paléarctiques, avec description de deux espèces nouvelles (Hymenoptera, Ichneumonidae). « Anns Soc. ent. Fr. (N.S.) » 19 : 3-6.

BOLTON, G. 1983. The Afrotropical dacetine ants (Formicidae). « Bull. Br. Mus. nat. Hist. (Ent.) » 64 : 267-416.

COVILLE, R. E. 1982. Wasps of the Genus **Trypoxylon** Subgenus **Trypargilum** in North America. (Hymenoptera : Sphecidae). « Univ. Calif. Publ. Ent. » 97 : 147.

DALY, H. V. 1983. Taxonomy and ecology of Ceratinini of North Africa and the Iberian Peninsula (Hymenoptera : Apoidea). « Systematic Ent. » 8 : 29-62.

ESPADALER, X. y J. M. RIASOL. 1983. Distribución, variabilidad y sinonimias en **Aphaenogaster iberica** Emery, 1908 y dos adiciones a la fauna ibérica (Hymenoptera, Formicidae). « Acta I Congr. Iber Entom. » 1 : 219-228.

FINNAMORE, A. T. 1983. Revision of the American species of *Mimesa* (Hymenoptera : Pemphredonidae : Pseninae). « Mem. Lyman Ent. Mus. Res. Lab. » 12 : 171 p.

KROMBEIN, K. V. 1982. Biosystematics Studies of Ceylonese Wasps, IX : A Monograph of the Tiphidae (Hymenoptera : Vespoidea). « Smithsonian contrib. Zool. » 374 : 1-121.

— 1983. Biosystematic Studies of Ceylonese Wasps, XI : A Monograph of the Amiseginae and Loboscelidiinae (Hymenoptera : Chrysididae). « Smithsonian Contrib. Zool. » 376 : 79 pp.

WILLINK, A. 1982. Revision de los generos **Montezumia** Saussure y **Monobia** Saussure. (Hymenoptera : Eumenidae). « Bol. Acad. Nac. Ciencias, Cordoba » 55 : 321 p.

Lépidoptères

BERIO, E. 1983. Riabilitazione di **Conistra intricata** (Bdv.) e suoi rapporti morfologici e sistematici con **C. veronicae** (Hbn.) « Ann. Mus. Civ. St. nat. Genova » 84 : 349-372.

REZBANYAI, L. 1982. **Mythimna unipuncta** (Haworth, 1809) in der Schweiz sowie ein Rückblick auf die Beobachtungen in Mittel-, Nord- und Westeuropa bis 1980 (Lepidoptera, Noctuidae). « Atalanta » 13 : 96-122.

— 1983. **Agrochola dujardini** Dufay 1976 bona species oder nur subspecies von **nitida** D. & Sch. 1775 ? Wissenswertes über die beiden Taxa sowie ihre Verbreitung in der Schweiz (Lep., Noctuidae). « Nota lepid. » 6 : 137-174.

Diptères

GEIGER, W. 1983. **Dicranomyia (Salebriella) pauli** sp. n. from Western Europe (Diptera Nematocera, Limoniidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 639-642.

PAPP, L. and J. ROHÁČEK. 1983. Two new cavernicolous taxa of the subgenus **Copromyza (Crumomyia)** (Diptera, Sphaeroceridae). « Revue suisse Zool. » 90 : 751-760.

VOLKART, H. D. 1982. Die Gattung **Eustalomyia** Kowarz in der Schweiz (Dipt. Anthomyiidae). « Mitt. schweiz ent. Ges. » 55 : 333-335.

Poissons

BOEHLKE, E. B. 1982. Vertebral formulae for type specimens of eels (Pisces : Anguilliformes). « Proc. Acad. nat. Sci. Philadelphia » 134 : 31-49.

EDWARDS, A. & R. LUBBOCK. 1983. The ecology of Saint Paul's Rock (Equatorial Atlantic). « J. Zool., Lond. » 200 : 51-69.

ISBRUCKER, I.J.H., H. A. BRITSKI, H. NIJSSEN et H. ORTEGA. 1983. **Aposturisoma myriodon**, une espèce et un genre nouveaux de Poisson-Chat cuirassé, trib. Farlowellini Fowler, 1958 du Bassin du Rio Ucayali, Pérou (Pisces, Siluriformes, Loricariidae). « Revue fr. Aquariol. » 10 : 33-42.

— et H. NIJSSEN. 1982. **Aphanotolus frankei**, une espèce et un genre nouveau de Poissons-Chats cuirassés du Bassin du Rio Ucayali au Pérou (Pisces, Siluriformes, Loricariidae). « Revue fr. Aquariol. » 9 : 105-110.

— et H. NIJSSEN. 1983. **Crossoloricaria rhami** n. sp., un nouveau poisson-chat cuirassé du Rio Huacamayo, Pérou (Pisces, Siluriformes, Loricariidae). « Revue fr. Aquariol. » 10 : 9-12.

KOTTELAT, M. 1982. Notes d'Ichthyologie asiatique. « Bull. Mus. natn. Hist. nat., Paris » (4) 4, Sect. A : 523-529.

— 1982. Neue Fische aus Borneo. « Aquarium » 162 : 626-641.

— 1983. **Noemacheilus baenzigeri** n. sp., a new noemacheiline loach from Northern Thailand (Osteichthyes § Cypriniformes : Cobitidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 151-155.

— 1983. A new species of **Erethistes** Müller & Troschel from Thailand and Burma (Osteichthyes : Siluriformes : Sisoridae). « Hydrobiologia » 107 : 71-74.

- KULLANDER, S. O. 1983. A revision of the South American Cichlid genus **Cichlasoma** (Teleostei : Cichlidae). « Swed. Mus. nat. Hist., Stockholm » 296 pp.
- LUBBOCK, H. P. et A. J. EDWARDS. 1981. The fishes of Saint Paul's Rock. « J. Fish Biol. » 18 : 135-157.
- MENEZES, N. A. et J. GÉRY. 1983. Seven new Acestrorhynchin Characid species (Ostichthyes, Ostariophysi, Characiformes) with comments on the systematics of the group. « Revue suisse Zool. » 90 : 563-592.
- MÜLLER, F. 1983. Les poissons des abysses. « Le pêcheur suisse » 40 (5) : 1-4.
- RHAM, P. de et S. O. KULLANDER. 1982. **Apistogramma nijsseni** Kullander un nouveau Cichlidé nain pour l'aquarium. « Revue fr. Aquariol. » 9 : 97-104.
- ROMAND, R. 1982. **Aphyosemion nigriflumi** n. sp., une nouvelle espèce de Cyprinodontidae de Guinée (Pisces, Osteichthys). « Revue fr. Aquariol. » 9 : 77-82.
- ZIHLER, F. 1982. Gross morphology and configuration of digestive tracts of Cichlidae (Teleostei, Perciformes) : Phylogenetic and functional significance. « Netherlands J. Zool. » 32 : 544-571.

Amphibiens

- AMIET, J.-L. 1983. Une espèce méconnue de **Petropedetes** du Cameroun : **Petropedetes parkeri** n. sp. (Amphibia Anura : Ranidae, Phrynobatrachinae). « Revue suisse Zool. » 90 : 457-468.
- LOUMONT, C. 1983. Deux espèces nouvelles de **Xenopus** du Cameroun (Amphibia, Pipidae). « Revue suisse Zool. » 90 : 169-177.
- TANDY, M., J. P. BOGART, M. J. LARGEN et D. J. FEENES. 1982. A tetraploid species of **Bufo** (Anura Bufonidae) from Ethiopia. « Monit. zool. ital. » (N. S.) 17, Suppl. : 1-79.

Reptiles

- BRYGOO, E. R. et R. ROUX-ESTÈVE. 1983. **Feylinia**, genre de Lézards africains de famille des Scincidae, sous-famille des Feyliniidae. « Bull. Mus. natn. Hist. nat. Paris » (4) 5, Sect. A : 307-341.
- CHERLIN, V. A. 1983. Dependence of scale pattern in snakes of the genus **Echi** from climatic factors. « Zool. Zh. » 62 : 252-258.
- 1983. (Nouvelles données sur la systématique du genre de serpents Echis). « Vestnik zool. Kiev » 2 : 42-46 (en russe).
- DIXON, J. R. 1983. The **Liophis cobella** group of the neotropical Colubrid snake genus « Liophis ». « J. Herpetol. » 17 : 149-165.
- 1983. Taxonomic status of the South American snakes **Liophis miliaris**, **L. amazonicus**, **L. chrysostomus**, **L. mossorensis** and **L. purpurans** (Colubridae : Serpentes). « Copeia » 1983 (3) : 791-802.

Mammifères

- DEBROT, S. 1982. Atlas des poils de mammifères d'Europe. Institut de Zoologie de l'Université de Neuchâtel, 208 pp.
- HUTTERER, R. 1983. **Crocidura grandiceps**, eine neue Spitzmaus aus Westafrika. « Revue suisse Zool. » 90 : 699-707.
- MEYLAN, A. et P. VOGEL. 1982. Contribution à la cytotaxonomie des Soricidés (Mammalia, Insectivora) de l'Afrique occidentale. « Cytogenet. Celle Genet. » 34 : 83-92.

Paléontologie

- DELAMETTE, M. 1983. Ammonite nouvelle de l'Albien de la Perte du Rhône (Ain, France) : **Neophlycticeras (Neophlycticeras) rhodanense** n. sp. (Lyelliceratinae). « Revue de Paléobiologie, Genève » 2 : 43-45.
- GASPARD, D. 1982. Microstructure des Ténébratules biplissées (Brachiopodes) du Céno-manien de la Sarthe (France). Affinité d'une des formes avec le genre **Sellithyris** MIDD. « Annales de Paléontologie (Vert.-Invert.) » Paris 68 : 1-14.
- 1982. Méthodes de discrimination appliquées à des Brachiopodes biplissés appartenant au genre **Sellithyris** MIDD, en vue d'une décision d'ordre spécifique. « Bull. Soc. Zool. France » 107 : 195-206.
- RADINSKY, L. 1982. Evolution of Skull Shape in Carnivores. « Palaeobiology » 8 : 177-195.

Pétrographie

- MAURER, H. 1983. Sedimentpetrographische Analysen an Molasseabfolgen der Westschweiz. « Jb. Geol. B.-A. » Wien 126 (1) : 23-69.

3486

Conservatoire et Jardin botaniques

Directeur : Prof. Gilbert BOCQUET

Faits marquants

L'année 1983 s'est distinguée par les événements principaux suivants :

- Moins d'une année après l'annonce du projet **Flora del Paraguay**, les deux premiers fascicules sont publiés (décembre 1983) : un guide pour les auteurs et un traitement de la famille des Annonacées. Une collaboration est mise en place avec le « Missouri Botanical Garden » (Saint-Louis, USA). Les Conservatoire et Jardin botaniques se chargent de la coordination scientifique, de la réalisation technique et de la direction administrative ; le Missouri Botanical Garden assure l'impression et la distribution.
- En collaboration avec la « Station fédérale de recherches agronomiques » de Changins et la « Société suisse de phytiatrie » un **colloque de malherbologie** s'est tenu sur le thème « flore des mauvaises herbes et techniques agricoles », les 10 et 11 novembre à Genève, puis Changins. L'assistance fut nombreuse, suisse et internationale.
- **Exposition au Centre commercial de Balexert**, au mois d'octobre, avec la collaboration du service des Parcs et Promenades. Thème : les plantes d'orangerie, avec présentation de la collection.
- Toujours avec le service des Parcs et Promenades, publication d'une **plaquette sur les parcs des Eaux-Vives et de la Grange** : c'est le deuxième volet d'une série consacrée aux parcs genevois.
- Transformation du salon de la villa « Le Chêne » en un **espace polyvalent d'exposition**, modeste certes, mais qui s'est d'emblée avéré indispensable et fonctionnel.
- Grand succès de la **promenade botanique dans les bois de Jussy**, en collaboration avec la commune de Jussy et le « Centre horticole » de Lullier.

Il faudrait en outre signaler l'agrandissement de la buvette, avec vitrine d'exposition et la participation à la manifestation de l'« Été japonais », ainsi que l'utilisation, cet hiver 1983-1984, d'une partie des nouvelles serres.

Bâtiments

La Construction des **nouvelles serres** et du **bâtiment de fonction** dit « Maison des jardiniers » est dans une phase très active avec inauguration probable du gros œuvre à fin février 1984.

D'excellents contacts avec les entreprises ont permis le déménagement des anciennes serres et de l'« orangerie » dans les nouveaux locaux sans dommage pour la riche collection de plantes.

Le problème grave est le report, pour des raisons budgétaires, de la construction d'une « serre tempérée ». Ce délai pose la question même de la **survie de la superbe collection des plantes en bacs** (plantes d'orangerie) : il a fallu des décennies de soins pour la constituer et certains échantillons proviennent même de l'ancien jardin des Bastions.

Il n'est en effet guère possible que d'héberger à peu près la moitié des plantes dans les locaux nouvellement construits. Ces locaux se trouvent par ailleurs détournés de l'utilisation prévue pour eux en serre tropicale. Ils devaient permettre ainsi de décharger progressivement le vieux « Jardin d'hiver », dont le délabrement est inquiétant.

Une solution provisoire est offerte par le Baron E. de Rothschild, qui a accepté de mettre son orangerie à la disposition des CJB cette année.

A défaut de la construction rapide d'une serre tempérée, une solution à moyen terme sera nécessaire, sous forme d'un abri provisoire (un montage tubulaire

couvert de plastique par exemple), ce qui ne serait satisfaisant ni pour les plantes, ni pour les visiteurs.

La buvette, transformée et agrandie, a fonctionné à la satisfaction générale du public. Les deux vitrines, judicieusement placées, permettent l'exposition des brochures, livres, publications, d'ailleurs vendues au stand de la buvette.

Le dépôt de matériel construit au bas du chemin de l'Impératrice fonctionne heureusement. L'accès des gros camions et la dimension du dépôt permettent des achats massifs et donc moins onéreux (fumier, terres spéciales, tourbe, etc).

Au **Conservatoire**, à la « Console » comme au « Chêne », la place continue de manquer terriblement. Une division de certains locaux, rendue possible par la construction modulaire du « Chêne », a cependant assuré quelques dégagements et places de travail.

Quant à l'**herbier**, le manque de place pour les collections est par endroit si aigu que 6 à 7000 plantes n'ont pu être intercalées cette année dans les secteurs les plus à l'étroit. La construction, en 1984, de rayons supplémentaires dans les dernières places disponibles permettra d'attendre quelques années, au prix toutefois d'un important et stérile travail de remaniement des collections.

Il faut encore une fois rappeler que l'étape dite « Botanique III » ne constituait qu'une demi-étape dans le relogement des collections. Selon le plan directeur de l'époque, la suite des constructions était prévue à partir de 1984. Les difficultés actuelles de place sont donc normales et prévisibles.

Il faudrait pour y remédier commencer dès maintenant l'étude de la deuxième étape, qui devrait également comprendre des locaux aussi indispensables qu'une infirmerie, une salle de triage, des ateliers de dessin, etc.

Afin de faciliter les contacts avec le service d'entretien des bâtiments de la Ville, un responsable-répondant a été désigné au niveau de notre institution (M. Avondet).

Etat du personnel

Au 31 décembre 1983, les CJB comptaient **79 employés et auxiliaires fixes**, dont 28 jardiniers et aides-jardiniers.

Il faut y ajouter les 7 collaborateurs du Fonds national, 6 apprentis, 7 doctorants, 3 employés émargeant au fonds social. L'Université délègue 1 concepteur en informatique dans le cadre du « Centre de botanique ». En outre, 10 diplômants, 42 stagiaires et employés temporaires sont actifs une partie de l'année aux CJB.

Au total, et suivant la période, de 100 à 130 personnes ont travaillé au Jardin botanique.

Mouvement du personnel

Nominations :

MM. Roger Favre, manutentionnaire (1.6) ; Dominique Avondet, jardinier (1.8) ; Enrico Corbetta, adjoint scientifique (1.8) ; Jean-Marie Robert-Nicoud, jardinier (1.8) et Henri Gander, aide-jardinier (1.9).

Départs :

MM. Jacques Gerhard, Eugène Grosfillex et Mme Maria Martinez ont pris leur retraite.

Mme Anne Albert et M. Claude Olivier, ainsi que 2 apprentis qui ont passé avec succès leur diplôme au cours de l'été, ont quitté les CJB.

Collaborateurs scientifiques

Adjoint à la direction :

SPICHIGER, Rodolphe, Dr ès Sc. (Flore et végétation tropicale).

Conservateurs :

BURDET, Hervé Maurice (bibliographie, histoire de la botanique, nomenclature).

CHARPIN, André, Dr ès Sc. (flores régionale et méditerranéenne).

DITTRICH, Manfred, Dr ès Sc. (Composées).

GEISSLER, Patricia, Dr ès Sc. (bryologie).
 MONTHOUX, Olivier Dr ès Sc. (mycologie, Agaricales, Gastéromycètes).
 STORK, Adélaïde, Dr ès Sc. (flore africaine, micromorphologie, Crucifères, Violacées).
 THIÉBAUD, Marc-André (flore corse, Iridacées, Cypéracées).

Concepteur en informatique (Centre de botanique)

MASCHERPA, Jean-Michel, Dr ès Sc. (taxonomie numérique, Phaséolinées).

Assistant conservateur :

JACQUEMOUD, Fernand (Crucifères).

Collaborateurs scientifiques :

HAARMAN, Christoffel-Frederik (information du public et animation).
 HUG, Murielle (documentation scientifique).

Adjoint scientifique au jardin :

CORBETTA, Enrico (plantes cultivées).

Assistants :

AESCHIMANN, David (flore européenne).
 BEER, Roger (arbres en zone urbaine).
 JEANMONOD, Daniel (flore régionale et méditerranéenne).
 LOIZEAU, Pierre-André (botanique tropicale).
 STUTZ, Liliane (flore tropicale sud-américaine).

Collaborateurs associés :

LUNDSTRÖM-BAUDAIS, Karen, Dr ès Sc. (macrorestes).
 THEURILLAT, Jean-Paul, Dr ès Sc. (végétation).

Membres correspondants :

BERTONI, Bernardino (Asunción ; flore du Paraguay).
 ENCARNACION, Filomeno (Lima ; flore d'Amazonie).

Herbiers

Responsable : A. CHARPIN (Phanérogamie) et Patricia GEISSLER (Cryptogamie).

A part le manque chronique de place, peu de chose à signaler. Cependant, un herbier d'identification et de consultation est maintenant à disposition des amateurs et des étudiants dans des tiroirs métalliques au sous-sol. Cet extrait de l'herbier régional devrait permettre de limiter les consultations dans l'herbier de recherche. Il compense donc en partie la charge accrue que représentent pour la collection nos nombreux diplômants.

Montage (préparation)

Herbier phanérogamique, échantillons : 28 955
 Herbier cryptogamique, échantillons : 6 295
 Total : 35 250

Prêts

Destinations :	Phanérogames :		Cryptogames :	
	Nombre de prêts	Nombre d'échantillons	Nombre de prêts	Nombre d'échantillons
Afrique	2	88	1	4
Amérique du Nord	34	3 785	12	361
Amérique du Sud	17	1 385	3	9
Asie	3	692	9	110
Australie	3	37	8	101
Europe	128	16 803	59	2 312
Totaux	187	22 790	92	2 897

Ces prêts ont été ainsi répartis :

a) **En phanérogamie :**

Hb général	157 prêts	20 926 échantillons
Hb Boissier (G-Bois)	22 prêts	325 échantillons
Hb Aellen (G-PAE)	5 prêts	1 510 échantillons
Hb Burnat (G-BU)	1 prêt	27 échantillons
Hb de Candolle	2 prêts	2 échantillons

b) **En cryptogamie :**

Gymnospermes	1 prêt	241 échantillons
Fougères	7 prêts	541 échantillons
Mousses	22 prêts	787 échantillons
Hépatiques	31 prêts	890 échantillons
Lichens	19 prêts	267 échantillons
Champignons	9 prêts	164 échantillons
Diatomées	3 prêts	7 échantillons

Total des plantes prêtées en 1982 : 279 prêts 25 687 échantillons

Acquisitions

Origines	Echanges	Achats	Dons
Europe	3 329	5 810	11 738
Afrique	—	—	5
Amérique du Nord	1 612	—	50
Amérique du Sud	403	—	110
Asie	—	—	1
Australie-Océanie	203	—	11
Totaux	5 547	5 810	11 915

Total des échantillons d'arrivages : 23 272

Envois, dons

Pendant l'année 1983, les CJB ont expédié 6851 échantillons dans le cadre des échanges et des dons soit :

phanérogames : 3478

cryptogames : 3373

Récoltes

En phanérogamie, les récoltes s'élèvent à 4803 numéros, comportant de 1 à 40 parts. Ces plantes proviennent de Corse (G. Bocquet et M.-A. Thiébaud) ; d'Amérique du Sud (Paraguay : Liliane Stutz ; Pérou : F. Encarnacion ; Argentine : A. Charpin) ; de Sardaigne (A. Charpin, M. Dittrich et D. Jeanmonod) ; de Sicile (H. M. Burdet, A. Charpin, M. Dittrich et D. Jeanmonod) ; d'Italie et de Yougoslavie (D. Aeschmann) ; de France (Vosges et Alsace ; A. Charpin) ainsi que de la flore régionale. Un certain nombre de plantes cultivées au Jardin botanique ont été également récoltées, spécialement des plantes de serres (J. Lambert).

En cryptogamie les récoltes s'élèvent à 1525 numéros provenant du Japon (P. Geissler) ; du Tessin (Val Piora ; P. Geissler) et de la flore régionale (P. Geissler, O. Monthoux).

Identifications

L'équipe de l'herbier a assuré comme d'habitude de nombreuses déterminations pour des amateurs locaux et pour des chercheurs de la maison. De nombreux amateurs sont également venus soumettre leurs plantes. Responsables des déterminations : MM. Charpin, Dittrich, Jacquemoud, Mlle Stork et M. Thiébaud ; pour les cryptogames : MM. Geissler et Monthoux.

Désinfection

Il a fallu procéder à une désinfection non programmée en raison d'une invasion massive de psoques (5 au 12 mars).

Bibliothèque

Responsable : H. M. BURDET

En 1983, la bibliothèque n'a pas été marquée par des changements profonds de ses structures ou de son fonctionnement. On notera cependant l'introduction d'un nouveau système d'emprunt des volumes au rayonnage. On obtient ainsi un contrôle plus strict par les bibliothécaires. Ce système a également l'avantage de permettre d'apprécier les emprunts faits par des chercheurs attachés directement à l'institution et qui jusqu'ici n'étaient pas inclus dans les statistiques.

Il est à signaler également que seule l'attribution d'un crédit supplémentaire de Fr. 30 000,— a permis de pratiquer une politique d'achats correspondant aux besoins documentaires habituels. Il en est résulté certains retards dans les livraisons des fournisseurs, ce qui explique la diminution apparente du volume des acquisitions ; cette mesure a permis de ne pas interrompre l'acquisition de certaines séries importantes, ni de renoncer à l'achat de ceux des ouvrages les plus éloignés de la thématique de base. La bibliothèque n'accusera aucune perte documentaire, ni aucune baisse du niveau des services à l'utilisateur.

La présence dans la bibliothèque d'une équipe scientifique (programme Med-Checklist) occupe certes de la place précieuse. Elle multiplie le nombre des consultations, mais elle a aussi des conséquences utiles et favorables pour les collections. Les CJB disposent désormais d'un fichier taxonomique et bibliographique pour la Méditerranée ; il est constamment enrichi par dépouillement des sources bibliographiques les plus diverses. Ces dépouillements ont permis d'identifier les quelques rares références qui manquaient aux collections réputées les meilleures du monde dans ce domaine, de les rechercher dans d'autres institutions et finalement, souvent après de longues et laborieuses démarches, de les introduire sous forme de photocopies dans les avoirs.

Dans les « archives », c'est-à-dire la collection de manuscrits et de pièces de correspondance historiques, le programme de tri, d'identification, de classement et de cataloguement a été poursuivi. C'est ainsi que la correspondance des 26 principaux savants dont les CJB possèdent des documents est maintenant à jour ; il s'agit d'environ 1968 correspondants des Candolle, 1548 correspondants d'Edmond Boissier, etc... Environ 57 000 lettres ont été soumises à la réorganisation, à ce jour.

Un nombre toujours plus considérable de visites de la bibliothèque ou de l'institution en général sont demandées tout au long de l'année, souvent le samedi ou le dimanche, et le plus souvent en dehors de l'horaire officiel du personnel. Il faut signaler que les nécessaires rocadés et permutations d'horaire ont toujours été bien supportées par chacun. L'aide de tous au conservateur-commentateur ou à son assistant (M. P. Perret) est digne des plus vifs remerciements.

Une foule de questions sont constamment posées à la bibliothèque ; elles nécessitent l'intervention orale téléphonique ou épistolaire des bibliothécaires ou du conservateur. Elles portent sur les sujets les plus divers, allant de la simple curiosité de l'amateur à la demande de renseignements bibliographiques, documentaires ou nomenclaturaux du spécialiste.

Pour la huitième année, la bibliothèque s'est fait un devoir de préparer 12 listes mensuelles et un cumul annuel de ses acquisitions cataloguées. Ces listes à diffusion restreinte sont remises aux bibliothèques universitaires dont les besoins documentaires sont parents à ceux des CJB. La mise progressive sur informatique de la bibliothèque (programme SIBIL) devrait permettre, entre autres, de faciliter la préparation de tels documents et contribuer à accroître leur rayonnement.

Quelques chiffres :

- **Périodiques** : ils comprennent cette année 2796 titres, dont 1049 en cours ; 686 périodiques ont été acquis par échange ; un nombre total de 4188 fascicules ont été incorporés dans la collection.
- **Acquisitions d'ouvrages** : 490 livres par achat ; 105 par échange ; 95 par dons ; au total 690 ouvrages.
- **Prêts et emprunts** : 862 demandes de prêt par des instituts suisses ; 18 par les instituts étrangers et 510 par des particuliers ; au total 1962 demandes de prêt. En regard, les emprunts auprès d'autres bibliothèques atteignent 494 demandes. Les photocopies liées à cette activité sont au nombre de 27 364.

- **Visiteurs** : 714 visiteurs répartis sur 566 visites.
- **Reliure** : 714 volumes, ce qui comprend aussi la restauration et la réparation.
- **Vente** : en augmentation par rapport à l'année précédente, elles atteignent Fr. 17 838,30. Ce total comprend également les ventes de la Série documentaire.

Atelier de traitement de texte

Responsable : R. MEUWLY, avec la collaboration de M. Delley.
 Responsabilité scientifique : H. M. BURDET.
 Rédacteur de la série documentaire : F.-C. HAARMAN.
 Informatique : J.-M. MASCHERPA.

Publications régulières

Les ouvrages, brochures, fascicules et documents divers suivants ont été réalisés par l'atelier de traitement de texte :

- Candollea 38/1 : pages i-xlix + 1-446, le 29 juillet 1983.
- Candollea 38/2, pages 447-816, le 23 décembre 1983.
- Flora del Paraguay — Guía para los autores par R. Spichiger & J.-M. Mascherpa, pages i-x + 1-50, le 31 décembre 1983.
- Flora del Paraguay — Annonaceae par R. Spichiger & J.-M. Mascherpa, pages 1-45, le 31 décembre 1983.
- Série documentaire 9, « Les Eaux-Vives - La Grange, parcs de Genève », 87 pages, septembre 1983.
- Série documentaire 10, « Promenade dans la région de Jussy », 63 pages, avril 1983.
- Série documentaire 11, « Invitées des 5 continents, un choix de 28 plantes horticoles », 63 pages, août 1983.
- Série documentaire 12, « Nos plantes d'orangerie », 56 pages, septembre 1983.
- Feuille verte, No 3, 6 pages, mars 1983.
- Feuille verte, no 4, 4 pages, juin 1983.
- Catalogue de graines, 40 pages, décembre 1983.

Travaux divers

- Affiches pour « Promenade dans les bois de Jussy », « Botanic Jazz », « Ikebana, art floral japonais », « Colloque de Malherbologie », ainsi que diverses expositions à la Villa « Le Chêne ».
- Divers textes explicatifs, maquettes, panneaux pour les expositions au Centre horticole de Lullier (avril 1983), et au Centre commercial de Balexert (octobre 1983).
- Composition de la partie texte du rapport de M. Henninger concernant les finances de la Ville de Genève, 66 pages, novembre 1983.
- Composition du catalogue de graines de Champex, 18 pages, décembre 1983.
- Formulaire administratifs divers tels que : bordereaux, étiquettes d'herbiers, demande de travaux, demande de matériel et produit, etc.
- Mise au point d'un programme de composition automatique des étiquettes de récoltes au moyen du système de traitement de textes.
- Formation du personnel en vue de la réalisation des étiquettes du jardin au moyen de la photocomposition.

Sur le plan scientifique, il faut noter une réjouissante augmentation du volume des publications. Les contributions des CJB sont principalement responsables de cet accroissement qui traduit une diversification et une intensification de la recherche propre de l'institution. Une des causes de cette accélération est, sans aucun doute, la réussite du Centre de botanique et la « connection » universitaire avec ce qu'elle suppose de travaux de diplômes et de doctorat.

Au niveau technique, la première année d'utilisation du nouveau matériel de traitement de texte, acquis en juin 1982, arrive à terme.

L'emploi de l'informatique et le nombre croissant des postes de saisie se traduisent certainement par une inflation des textes, qu'il faudra maîtriser. Un certain retard a été pris. Ce déséquilibre, lié aux changements de techniques et d'habi-

tudes consécutifs à l'informatisation, devra être compensé, essentiellement par la planification et la rationalisation.

Dans cette direction, des logiciels de mise en page automatique peuvent apporter un soulagement à condition d'obtenir la compréhension et la discipline des auteurs.

En regard des aspects négatifs de cette indéniable surcharge du personnel, il faut cependant souligner la diversification du travail : davantage de montages de textes, mises au point et modifications de diverses descriptions de textes, simulation sur imprimante, etc.

En ce qui concerne l'augmentation du nombre des pages, il conviendra de gagner de la place dans les fascicules par la diminution de la taille des corps, l'élargissement des lignes et la diminution des blancs. Ces mesures permettraient un gain de 20 % de place sans nuire, au contraire, à la présentation de Candollea et de Boissiera.

Information du public et animation

Responsable : C. F. HAARMAN

L'année 1983 a été marquée par une activité particulièrement intense dans le secteur vulgarisation. De nombreuses manifestations (expositions, promenades, visites) ont été organisées ; il est heureux de constater l'intérêt et la fidélité du public.

Atelier de dessin

(Dessinatrices responsables : Line Guibentif et Saskia Pernin ; dessinatrices : Suzanne van Hove et Danielle Wüst-Calame, avec la collaboration de Mmes Fuchs, Charrière et Kolakowski).

Les activités de l'atelier de dessin ont été multiples :

- **dessins de plantes d'herbier** (55) pour les travaux de floristique et de systématique (R. Spichiger, F. Encarnacion, L. Stutz, D. Jeanmonod, F. Jacquemoud, J.-B. Lachavanne, P. Geissler...);
- **cartes topographiques** (5) (M.-A. Thiébaud, A. Charpin, F. Haarman...);
- **graphiques et tableaux** (15) (D. Aeschimann, D. Jeanmonod, F. Haarman, A.L. Stork);
- **dessins de plantes vivantes** (8) (F. Haarman, R. Beer, M. Hug, D. Aeschimann, G. Lachard, C. Lambelet, A.L. Stork, G. Bocquet).

Riche maintenant d'environ 900 planches, la collection de dessins d'après plantes vivantes est largement sollicitée pour l'enseignement, les publications de la « Série documentaire » et de nombreuses autres utilisations (publicité, presse, affiches...). Cette année l'accent a été mis sur les mauvaises herbes, les conifères, les plantes des bois de Versoix et les tulipes botaniques.

Stage de dessin botanique

Ce stage a été reconduit cette année. En plus d'une étudiante néerlandaise (Mlle E. Bijkerk) qui reste une année à plein temps, 3 stagiaires des écoles d'Art viennent travailler un jour par semaine à l'atelier (Milles Guex, Martin et Méroz); les résultats sont excellents.

Expositions, vitrines, graphisme

- du 14 avril au 2 mai, au Centre horticole de Lullier, pour présenter la **flore des bois de Jussy**;
- du 30 septembre au 12 octobre, au Centre commercial de Balaxert, en collaboration avec le service des Parcs et Promenades, pour présenter la **collection de plantes d'orangerie et le catalogue informatisé du Jardin botanique**.

M. J.P. Reimers, décorateur, a collaboré à la conception et à la réalisation de cette exposition ;

- 11 vitrines à la Corraterie, ainsi que 2 vitrines permanentes.

Le salon de la villa « Le Chêne » a été transformé afin de pouvoir recevoir des expositions temporaires, soit successivement :

- du 15 avril au 1er mai, dessins et aquarelles de Puzant Haroutunian ;
- du 20 mai au 29 mai, artisanat par le groupement l'Artisane ;
- du 1er juin au 1er juillet, exposition et démonstrations d'Ikebana, art floral japonais. En collaboration avec « Ikebana International » ;
- du 25 août au 18 septembre, pastels des parcs de Genève de William Marbach ;
- du 22 septembre au 2 octobre, artisanat par le groupement l'Apostrophe.

Atelier de photo et de vidéo

Responsables : Maryse Kolakowski et Bernard Renaud, avec la collaboration de M.-A. Thiébaud).

Le nombre important de nouveaux collaborateurs temporaires (diplômants, doctorants, bénévoles...), l'activité intense du personnel scientifique et la réalisation de nombreuses publications sont autant de facteurs qui ont occasionné une augmentation du volume de travail en photographie (environ 250 films diapositifs et 220 films noir/blanc). Fort heureusement, les CJB ont pu bénéficier du concours très apprécié de M. R. Thévenaz pendant une bonne partie de l'année.

L'équipement du studio photo-vidéo a été amélioré et permet à l'heure actuelle d'excellentes conditions de prises de vues et d'enregistrements.

En vidéo, 20 films d'archives ont été enregistrés, ainsi que 2 nouveaux films achevés au banc de montage du service audio-visuel de l'Etat (SMAV). Il est à relever que les CJB ont fréquemment collaboré avec d'autres services de la Ville pour du tournage vidéo (Parcs et Promenades, Protection civile, Service des Sports, Musée d'Art et d'Histoire...).

Pour l'exposition au Centre commercial de Balexert, 2 films vidéo et 2 montages audio-visuels (diaporamas) ont été présentés.

M. M.-A. Thiébaud, membre du groupe technique de la Commission Video-Ville de Genève, a participé à l'élaboration du programme d'équipement vidéo de la Ville : étude et choix de l'appareillage, documentation, essais techniques et visites d'expositions.

Excursions et animation

Les excursions botaniques pour le public sont, à chaque fois, couronnées d'un large succès populaire. Cette année, les 23 et 30 avril, plus de **600 personnes** se sont retrouvées dans les **bois de Jussy**. Le point de départ était au Centre horticole de Lullier, ce qui a permis d'en visiter les cultures, avec l'aide d'une partie des enseignants du Centre.

« Botanic-jazz 82 » est devenu « Botanic-jazz 83 ». Cette année, les concerts devaient être programmés sur deux jours au moment de la floraison des tulipes (mai) et des dahlias (septembre). Hélas, la pluie et le froid ont forcé les organisateurs à renvoyer les concerts de printemps en juin. Malgré ce changement, le public est venu nombreux. Les deux concerts de septembre ont dû être annulés.

Au mois d'août, une exposition temporaire sur les forêts tropicales, organisée par le WWF, a connu un vif succès.

Publications

Voir sous atelier de traitement de texte pour la Série documentaire et la « **Feuille verte** », bulletin d'information de l'institution.

En outre, les CJB ont également collaboré à d'autres publications :

- fourniture d'illustrations pour « Santé du Monde », organe de l'OMS ;
- fourniture de photographies pour le calendrier d'une grande compagnie d'assurance ;
- documentation pour le futur guide du jardin botanique de la Rambertia, aux Rochers-de-Naye ;
- fourniture d'illustrations pour la presse.

Association des Amis du Jardin botanique

(avec la collaboration de D. Aeschimann)

Avec 131 nouveaux membres, l'Association totalise à ce jour 590 membres. Excursions, cours, conférences sont les principales activités organisées. Il faut relever que plusieurs membres ont accepté de faire des relevés floristiques en différents points de la région genevoise. Ils participeront également à l'organisation d'excursions publiques.

Les cours et excursions, organisés par D. Aeschimann, ont connu un bon succès et ont été régulièrement suivis, cet hiver par une centaine de personnes.

Publicité

Le secteur de vulgarisation a préparé et diffusé du matériel visant à promouvoir l'institution : autocollants, tee-shirts, diapositives.

Projets

Les CJB collaborent à la réalisation d'un **sentier botanique** près de la nouvelle gare d'arrivée du **téléférique du Salève**. Des étiquettes et un dépliant comportant le plan et la liste commentée des espèces est préparé (D. Jeanmonod).

Les CJB participent à l'élaboration d'un sentier le long du Rhône, sur la commune de Vernier (D. Aeschimann).

Visiteurs

Au total 52 visiteurs botanistes ont travaillé de 1 jour à 6 mois aux CJB. Citons entre autres :

- 1 botaniste péruvien, membre correspondant et doctorant des CJB, M. Filomeno Encarnación ; il a travaillé 6 mois en conséquence de l'accord de coopération signé entre l'Université San Marcos et la Ville de Genève ;
- M. Enrique Ortega, technicien forestier paraguayen, a reçu une bourse fédérale de perfectionnement en botanique tropicale ;
- un autre boursier fédéral, M. Musbah Abou Jaïb, continue ses études.

En outre, de nombreuses visites commentées du jardin et des collections ont été dirigées par MM. Aeschimann, Avondet, Bocquet, Burdet, Charpin, Haarman, Iff, Jeanmonod, Lachard, Perret, Spichiger et Tripod.

Notons entre autres la visite de la **Société romande des amis de la rose**, qui a tenu son assemblée annuelle aux CJB le 29 janvier. La **Société de lecture**, dont A.-P. de Candolle fut un membre fondateur, est venue visiter la bibliothèque le 17 septembre. Le jury du **Concours de la rose** a également visité les collections et passé la soirée aux CJB, en juin.

Jardin

Jardinier-chef : Jean IFF

Clôtures et portails

Les magnifiques portails ouvragés du domaine de la Terre de Pregny et du Chêne sont aujourd'hui réparés et repeints.

Une clôture a été construite le long de la voie CFF (Terre de Pregny) ; elle supprime le risque de voir les enfants s'aventurer sur des lieux très dangereux. Toujours sur le même terrain : changement de clôture le long de la route Suisse, face aux bains du Reposoir ; l'ancienne barrière (du type chabauris) était complètement pourrie et manquait même par endroits. La barrière bordant le parc aux daims et la route Suisse a été sablée, puis repeinte.

Le mur de séparation avec le GATT risquait de s'effondrer à certains endroits ; il a été réparé.

Allées, terrasse et canalisations

L'allée de platanes est maintenant soulagée de la circulation vers les serres ; elle mériterait une rénovation. Les canalisations, écrasées par le passage de lourds camions, le sol inégal et en partie couvert de terre battue ont attiré l'attention du service d'entretien de la Voirie.

Bancs et tables

Remis à neuf, les beaux bancs de l'allée de platanes contribuent à l'agrément de l'endroit.

Les chaises, bancs et tables de jardin, tant appréciés par les pique-niqueurs, joueurs de cartes, etc., ont été repeints ; ils ont retrouvé leurs emplacements respectifs : terrasse du jardin d'hiver, jardin d'Iris et terrasse de la villa du Chêne.

Distribution d'eau

Les arrosages sur la Terre de Pregny se font par des conduites mobiles installées en surface avec 500 m de tuyaux ; elles sont prêtées par le Service des sports. Elles ne vont pas sans inconvénients : pour chaque opération sur le terrain (foin, regain, nettoyage), tout doit être démonté, ce qui nécessite l'emploi d'une nombreuse main d'œuvre ; d'autre part, cette installation est tout sauf esthétique ! D'où le projet d'une nouvelle conduite définitive installée au bord de la route Suisse, afin de faciliter l'arrosage indispensable des arbustes plantés sur un terrain très séchard.

Climat

L'année a été divisée en 2 périodes très distinctes et contrastées : l'une froide et humide jusqu'à mi-juin ; ensuite une période sèche et chaude avec une splendide arrière-saison.

En ce qui concerne les conséquences sur la végétation et à part la floraison perturbée des tulipes d'exposition, abîmées par des pluies interminables, l'année a été bonne. Les collections sont dans un état de santé remarquable et les pertes minimales. Le beau temps d'arrière-saison a permis un avancement considérable des travaux d'entretien.

Serres

Comme prévu, la construction des nouvelles serres a été la cause d'un grand surcroît de travail. L'entreposage des plantes a nécessité le montage de couches provisoires. Les phases de démolition successives des anciennes serres ont été menées à bien grâce au dévouement du personnel.

Malgré l'état déplorable du bâtiment, le Jardin d'hiver est pourtant resté accessible au public. Un sérieux travail de rajeunissement des plantes a été entrepris dès le mois de février.

Arbres et arbustes

Notons d'importantes plantations d'érables américains (45 pieds) sur les surfaces réservées à la création du nouvel arboretum du domaine de la Terre de Pregny. Les arbres proviennent des cultures des CJB et d'une pépinière hollandaise spécialisée dans la production des espèces sauvages.

Le création du dépôt au bas du chemin de l'Impératrice n'allait pas sans quelques inconvénients : les murs de béton, très clairs, contrastent avec l'entourage arborisé, harmonieux. Une plantation massive d'arbres et arbustes (genre haie vive) masquera progressivement ce fond peu esthétique.

La haie vive créée pour séparer la Terre de Pregny de la campagne Pictet prospère au mieux. C'est une démonstration des possibilités de reconstitution d'une zone de protection (coupe-vent, abri pour animaux, etc.) dans un temps très rapide.

Rocailles, mur de tuf, plantes protégées de Suisse

Plusieurs secteurs (Alpes suisses, Alpes occidentales et Jura) ont été transformés, de nouvelles espèces introduites, d'autres divisées sur place, des rochers déplacés ou renforcés sur leur base, des cheminements créés, etc.

Dans le courant de l'année, 464 espèces et variétés furent plantées ; elles représentent des milliers d'individus. Parmi ces espèces figure une importante collection de plantes bulbeuses sauvages (surtout des tulipes). Cette collection de tulipes sauvages fera d'ailleurs le sujet d'une prochaine publication.

Les bassins ont été l'objet de nouvelles plantations, citons les fameux Gunnera.

La tourbière des groupes de plantes protégées était en déséquilibre végétatif ; elle a été réaménagée. Toutes les espèces de fougères sont maintenant protégées en Suisse ; un nouveau secteur est en préparation : il sera le complément indispensable du secteur « phanérogames » (plantes à fleurs).

Secteur plantes officinales, jardin des Iris

En 1981 le Jardin des Iris avait été agrandi, la terre changée sur une profondeur de 50 cm avec un drainage régulateur : la santé actuelle des plantes, la richesse de la floraison sont la preuve de l'efficacité de ces investissements. Les aménagements extérieurs liés à la construction du bâtiment de fonction prévoient une extension de ce jardin.

Plusieurs groupes du secteur « officinales » ont été refaits et des espèces nouvelles introduites.

Terre de Pregny

Après nettoyage complet de la zone arborisée qui longe la route Suisse, c'est aux autres sous-bois d'être débarrassés du bois morts, du lierre et des innombrables débris accumulés au fil des années.

Un chemin léger, de style forestier, est en voie d'exécution. Il fera le tour de la Terre de Pregny. Le public pourra s'imprégner de l'atmosphère silvestre des sous-bois. Une petite esplanade sera aménagée dans le haut de la campagne et permettra la découverte d'une vue splendide sur le massif du Mont-Blanc.

Le pré de fauche a été la victime d'une attaque massive et destructrice de campagnols. Des milliers de « taupinières » ont pour un temps complètement bouleversé ce terrain. Luites chimiques et mécaniques, hersage, rouleau : voilà les moyens employés pour de nouveau donner à cette parcelle un aspect agréable. La raison de cette invasion est l'enfouissement répété de paille et autres résidus, comme les troncs de maïs, du temps où la Terre de Pregny était exploitée par un agriculteur ; la disparition partielle des renards à la suite de l'épidémie de rage est peut-être aussi une explication.

Ces aléas n'ont pas empêché d'excellentes récoltes de foin et de regain.

Mis à jour sur le chantier des nouvelles serres, un magnifique bloc erratique de plus de 12 tonnes a été transporté sur l'emplacement présumé du nouveau parc aux lamas.

Expositions

Fleuroselect est une organisation privée regroupant les producteurs de graines de fleurs et les entreprises spécialisées dans le commerce des semences de toute l'Europe et de plusieurs pays d'outre-mer. Son but : la promotion de la fleur sous toutes ses formes et la diffusion des nouveautés.

Chaque année, cette organisation se réunit en congrès dans un pays différent, cette année en Suisse.

Pour sa part, le Jardin botanique, en collaboration avec le Groupement technique horticole, s'est vu confier la tâche de présenter 33 nouveautés (Geranium, Zinnia, Ageratum, Lavatera, etc.). C'est ainsi que le 2 août 150 congressistes ont pu admirer et inspecter un important et superbe parterre multicolore.

Plusieurs des nouveautés, vues par un public très nombreux, iront certainement l'année prochaine enrichir plus d'un jardin, plus d'un parc.

Toujours en collaboration avec le Groupement technique horticole, 30 variétés de Tulipes, de type botanique à floraison très précoce, furent plantées en novembre 1982. Le but de cet essai était de mieux faire connaître les qualités de cette catégorie de bulbeuses. Vu le grand succès populaire obtenu par cette démonstration, une nouvelle plantation a été faite pour 1984, mais avec d'autres variétés.

Réussite aussi pour les deux expositions traditionnelles : présentation de tulipes et autres bulbeuses et de pensées au printemps, malgré la pluie ; jardin de dahlias et autres plantes de massifs pour l'été. Le temps exceptionnel du début d'automne a permis aux dahlias de fleurir jusqu'en novembre et d'atteindre pour certaines variétés deux mètres de hauteur.

A la faveur d'une exposition organisée au Centre commercial de Balexert, une vingtaine d'arbustes d'orangerie en bacs ont été présentés. Le transport très délicat a été assuré par les services de la Voirie.

Unités de multiplication pour plantes de plein air

Toute nouvelle introduction passe un certain temps dans ces unités. Toutes les méthodes de multiplication y sont pratiquées. Quantité de plantes rares ou de cultures difficiles ne quittent jamais ce secteur, qui est le paradis du spécialiste et du connaisseur. C'est aussi l'endroit idéal pour la formation de l'apprenti ou du stagiaire. Ces unités de multiplication sont indispensables au repeuplement des rocailles.

Parc aux animaux

Après cinq ans d'exploitation de la serre-volière, il a fallu procéder à quelques travaux de réfection. Par exemple, l'élimination de souris ; en creusant des galeries, elles ont provoqué un effondrement du sol et recouvert une partie des tuyaux de chauffage. La terre et le sable des cinq cages ont été évacués, les passages des souris colmatés au moyen de laine de verre et le tout remblayé par un beau sable siliceux.

L'ancienne volière a été complètement modifiée par la construction d'un abri en bois recouvert de « couenneaux » et divisé en deux compartiments. Ces installations, bien doublées et pourvues d'un chauffage électrique permettent de laisser les oiseaux pendant presque tout l'hiver dehors. Cette volière abrite aujourd'hui les Psittacidés de la serre-volière, qui démolissaient systématiquement les treillis avec leur bec crochu. Enfin la nombreuse colonie de perruches ondulées et d'agapornis a été en partie échangée contre des perruches « omnicolor », « you-you » et « diamant de Gould ».

Dix daims ont été vendus au Parc du Signal de Bougy et à un élevage géré par la Confédération, près de Lucerne.

Acquisition : quatre jeunes grues couronnées ont été achetées au printemps et se sont très bien adaptées.

Malheureusement, les flamants manquent toujours ! Il faut prendre patience, en raison des interdictions d'importation pour l'espèce d'Afrique et des grèves de transports et autres événements pour les flamants du Chili. Le parc est envahi par les canards « Colvert » provenant du lac. La nourriture donnée à nos canards est bonne pour tout le monde !

Catalogue du Jardin

Créé en 1981, l'herbier du jardin s'est enrichi de plus de 350 échantillons et comprend plus de 70 espèces de conifères et 90 espèces des serres. Il doit faciliter l'identification et l'enseignement.

Le traitement par ordinateur du Catalogue des plantes cultivées au Jardin botanique a vu l'enregistrement de plus de 6000 espèces. Ce bond exceptionnel permet d'espérer le contrôle entier des collections de plantes vivantes dans 3 ou 4 ans.

Graines, apports divers

Dans son ensemble la récolte de graines peut être considérée comme bonne. Signalons toutefois, pour les plantes à floraison printanière, les inconvénients d'une période pluvieuse et fraîche qui a empêché le bon travail des agents pollinisateurs.

La récolte dans la nature a été marquée par la générosité des plantes à baies ; rarement récolte fut meilleure ! Surtout en montagne.

Les récoltes dans la nature, nombreuses cette année, représentent un sérieux apport pour le jardin. Notons que ces nombreux échantillons de plantes vivantes et de graines contribueront directement à l'enrichissement des collections.

Plantes vivantes : Alpes maritimes : 25 espèces (Fiechter, Lachard) ; Engadine : 100 espèces (Braitto, von Auw) ; Cévennes : 55 espèces (Fawer, Mermillod) ; Ain (Jura) : 10 espèces (Braitto, Mermillod).

Graines : Jura, Plateau suisse, Alpes vaudoises et valaisannes. Engadine : 478 sachets de graines (nombreux collecteurs) ; Alpes maritimes : 77 sachets de graines (Fiechter, Lachard) ; Cévennes : 22 sachets de graines (Fawer, Mermillod) ; Corse : 82 sachets de graines (Prof. Bocquet, M. Thiébaud, Mme Fischer et M. Mermillod) ; Yougoslavie : 14 sachets de graines (Aeschimann, Corbetta) ; Paraguay : 6 sachets de graines (Mlle Stutz).

Le service d'échanges est en relations suivies avec 580 instituts et jardins botaniques. Plus de 12 000 sachets de graines ou échantillons de plantes vivantes ont été expédiés en 1983. La moitié des demandes concerne des récoltes dans la nature ; l'ampleur de cet intérêt universel est la preuve des qualifications et de la probité des collecteurs des CJB.

Étiquettes

La mise à la retraite du responsable a freiné la confection des étiquettes. La mise au point d'un système d'étiquetage par photo-impression est terminée et donne entièrement satisfaction. Dès janvier 1984, l'étiquetage portera sur les plantes des nouvelles serres.

Dons

Grâce à la générosité de plusieurs amis du jardin, il faut signaler les dons suivants : 10 sapins, de forme spéciale, de 4 m de hauteur ; 35 plantes (serres) ; 130 plantes de plein air ; 250 boutures enracinées, et plusieurs lots de graines de toute origine.

Prestations

Plusieurs milliers d'échantillons de toute nature ont été offerts à l'enseignement et à la recherche. Les institutions suivantes ont profité de ces prestations : écoles primaires, cycles d'orientation, Centre horticole de Lullier, Centre d'enseignement pour l'Industrie et l'Artisanat, Université, Stations fédérales de recherches agronomiques.

Cultures expérimentales

Cultures dans les genres *Silene* et *Hesperis* pour la recherche : systématique, morphologie florale d'hybrides, constance en culture d'espèces, de races et d'hybrides (Prof. G. Bocquet, D. Aeschimann et D. Jeanmonod).

Voyages, stages, cours (jardin)

MM. Avondet, von Auw, Braitto, Fawer, Fiechter, Lachard, Mattille, Mermillod et Shamir ont effectué des voyages de récolte ou de formation, notamment pour la collecte des graines.

M. Shamir a suivi les cours du Prof. G. Bocquet et de M. Spichiger.

Cours assurés par le jardin

- Au Cepia : M. Tripod donne aux fleuristes un cours de « Connaissance des végétaux et des fleurs ».
- Au Technicum horticole de Lullier (section paysagère) : M. Tripod donne un cours sur les « Plantes vivaces ».

En outre, les assistants des CJB ont, au cours de l'hiver 1982-1983, préparé un cours sur « L'environnement » aux mêmes élèves (MM. Aeschmann, Beer, Haarmann, Jeanmonod et Mmes C. Lambelet et L. Stutz).

Recherches tropicales

Responsable : R. SPICHIGER

Les CJB et le Missouri Botanical Garden (St Louis, USA) ont défini cette année une politique de collaboration privilégiée pour l'étude de la flore et de la végétation de certaines régions d'Amérique tropicale. Cet Institut nord-américain est actuellement l'un des plus dynamiques dans le domaine néotropical et se montre très actif dans des régions auxquelles les CJB portent un intérêt traditionnel. Dans le cadre de cette coopération, l'échange de collections est intensifié, en particulier celui de plantes en provenance de régions intéressant les deux instituts, essentiellement le Paraguay et l'Amazonie péruvienne.

Cette collaboration ne touche pas seulement les collections, mais concerne aussi et surtout la réalisation du projet « **Flora del Paraguay** ». En effet, fin 1982, il a été annoncé officiellement le lancement de ce projet. Le Missouri Botanical Garden ayant montré son intérêt pour cette réalisation, il fut décidé de travailler en commun. Ainsi, la direction administrative, la coordination scientifique, la réalisation technique du projet sont assumées par Genève, alors que St-Louis se charge de la publication et de la diffusion des fascicules.

Flora del Paraguay

Le projet « Flora del Paraguay » a trois objectifs :

1. La réalisation d'une **Flore** proprement dite qui est la rédaction par fascicules de familles ou de grands taxons de rang inférieur. Cette flore permettra l'identification des plantes sur le terrain et en herbier. La première famille traitée est celle des **Annonaceae** qui sert de modèle pour la présentation ultérieure des fascicules.
2. La publication d'une **Série spéciale** présentant et développant certains thèmes peu ou pas traités dans la flore elle-même, mais qui sont intéressants pour la connaissance du milieu végétal et la mise en valeur des ressources naturelles. Cette série intégrera des sujets très divers touchant à la végétation, à l'ethno-botanique, à l'utilisation traditionnelle ou industrielle des plantes, etc...
Le premier numéro de cette série est le **Guide pour les auteurs** définissant la forme des futurs manuscrits et fournissant une base bibliographique aux auteurs.
3. La constitution d'une **banque de données** informatisée à partir des matériaux d'herbier et bibliographiques. Cette banque de données sera directement utile à la rédaction des deux séries précédentes et permettra une réactualisation constante de l'information.

Pour l'instant, les deux premiers fascicules ont été publiés (Guide et Annonaceae). Par ailleurs, une partie du matériel du Paraguay a déjà été intégrée dans la banque de données et envoyée aux spécialistes.

A la suite de l'appel d'offre lancé au début de l'année, une centaine de spécialistes se sont annoncées à ce jour.

Enfin, en vue d'enrichir en permanence notre herbier paraguayen, base de travail fondamentale pour la rédaction de la flore, des contacts ont été pris avec des instituts brésiliens et argentins des états limitrophes du Paraguay, afin d'acquérir du nouveau matériel. Cela soit par des expéditions communes, soit par des achats de collections récentes.

Autres activités concernant le Paraguay

Parallèlement aux activités directement liées au projet « Flora del Paraguay », les autres recherches sur la végétation de cette région ont été poursuivies par les doctorants des CJB, toujours avec l'appui financier et logistique de la DDA (ex Coopération Technique Suisse).

M. Bertoni a continué ses relevés dans différents types de formations forestières de l'Alto Parana. Il en est actuellement à l'interprétation des inventaires floristiques et architecturaux de ses transects. Il a été considérablement aidé dans son travail par les techniciens et les dessinateurs du Centre forestier de l'Alto Parana.

Mlle L. Stutz a effectué un second séjour au Centre forestier de l'Alto Parana (Puerto Presidente Stroessner, Paraguay) de février à mai. Elle a poursuivi ses études sur la régénération naturelle en milieu forestier. Parallèlement à ses recherches directement liées à son travail de doctorat, elle a effectué des travaux de consultante au profit de la DDA, tels que révision de l'herbier de l'école technique forestière, déterminations diverses. Elle a aussi contribué au projet « Flora del Paraguay » par des récoltes de plantes (900 numéros) et de matériel iconographique. Actuellement, elle rédige à Genève certains articles liés à sa thèse et assiste dans la préparation du matériel d'herbier destiné à la rédaction de « Flora del Paraguay ».

Enfin, dans le cadre de la collaboration avec la DDA, les CJB ont actuellement en stage un technicien forestier paraguayen qui vient s'initier aux bases de la botanique systématique, à la gestion des collections et à la pratique de l'herbier. Ces connaissances devraient lui être utiles dans ses futures tâches au Paraguay.

M. Spichiger a eu l'occasion, lors d'une courte mission en avril 1983, de contrôler sur place les travaux de Mlle Stutz et de M. Bertoni.

Activités au Pérou

Selon des accords avec Intercoopération (Organisation Suisse pour le Développement et la Coopération), l'inventaire biologique de la réserve Jenaro Herrera s'est poursuivi sur place sous la direction de M. Filomeno Encarnacion, botaniste péruvien, membre correspondant et doctorant des CJB et sous la supervision de R. Spichiger. Des récoltes importantes ont été réalisées (env. 1000 numéros), ainsi que le traitement de 4 nouvelles familles dans le cadre des **Contributions à l'étude de la flore et de la végétation de l'Amazonie péruvienne** (voir littérature citée).

Sur la base de cet inventaire floristique et en complément de ce dernier, des études d'ordre dendrologique, phénologique et écologique font l'objet de travaux de diplôme destinés à être publiés dans de futures **Contributions**.

Dans le cadre de l'accord entre la Ville de Genève et l'Université de San Marcos (Lima, Pérou), M. Filomeno Encarnacion a séjourné d'avril à septembre à Genève pour déterminer les collections liées à son travail de doctorat, compléter sa bibliographie et rédiger une partie de sa thèse. Il a par ailleurs effectué un très important travail de classement du matériel péruvien.

Notons que l'évolution positive de la collaboration avec le Missouri Botanical Garden (St-Louis), a permis également d'obtenir de très nombreuses déterminations par les spécialistes du « Flora of Peru ».

Laboratoire de biosystématique

Coordinateur : J.-M. MASCHERPA

Laboratoire

En attendant la venue prochaine d'une laborantine qualifiée, le laboratoire a surtout été utilisé pour les tests de germination des graines de mauvaises herbes, ainsi que pour les comptages de levées germinatives de la parcelle de Pont-Céard (thèse LAMBELET). L'équipement du laboratoire dans les nouveaux bâtiments des jardiniers a été complètement revu et les plans de distribution reconsidérés. Il faut regretter l'éloignement des deux sites de travail, source de difficultés et de pertes de temps dans les recherches futures.

Activités scientifiques

En bonne logique, elles se sont portées principalement sur les projets de recherche institutionnels, pour lesquels une documentation intensive a été réalisée, et sur l'enseignement.

a) enseignement :

Un matériel d'enseignement a été réuni pour la préparation des cours, aussi bien au niveau audiovisuel qu'au niveau théorique. Ainsi de nombreuses documentations ont été entreprises sur des sujets aussi divers que les familles des Angiospermes, les Gymnospermes, l'évolution, l'endémisme, la reproduction, la palynologie, l'embryologie, les nombres chromosomiques, la cartographie botanique, les garrides, les dunes, etc. Actuellement, 45 familles ont été traitées : un texte illustré de schémas et de diagrammes a été proposé pour chacune d'entre elles. De plus, un organigramme des plantes à cultiver ou à récolter pour les démonstrations est en cours d'élaboration, avec les périodes de floraison et les localités précises du canton où on peut les trouver.

b) recherche :

Dans le cadre des recherches pour le « Flora del Paraguay », une documentation d'appui a été regroupée et publiée en annexe du Guide aux auteurs.

Pour les recherches méditerranéennes un support documentaire a été réuni sur les genres **Silene**, **Digitalis** et **Buxus**.

Une liste des plantes endémiques de Sardaigne a aussi été constituée.

Dans le cadre de la flore régionale, c'est surtout le **catalogue du Jardin** qui a fait l'objet des recherches documentaires. Ainsi le fichier des plantes des rocailles a été complètement revu au niveau nomenclatural et complété de références sur les origines et les centres de répartition. Il faut aussi noter qu'un catalogue des collecteurs des CJB est en voie d'achèvement. (Cf. partie informatique).

Grâce aux travaux de diplôme et au cours de « Consultation d'herbiers », les familles des **Orchidaceae** et **Cyperaceae** ont été traitées, de même que les **Juncaceae**, **Araceae** et **Ranunculaceae**.

Trois nouveaux diplômants ont commencé leurs recherches dans le domaine tropical de l'Amazonie péruvienne.

Flore de Corse

Sur le modèle du « Flora del Paraguay », il est prévu de préparer une « Flore de Corse ». Il s'agit d'un vieux thème institutionnel. Comme dans le cas du Paraguay, les CJB possèdent une des plus grandes collections existantes : les échantillons récoltés au début de ce siècle par John Briquet, alors directeur des CJB. Ce matériel est actuellement rajeuni par des collections modernes (Bocquet, Thiébaud, etc.).

La Corse, bien que proche de la Suisse, est encore mal étudiée. Les CJB sont impliqués traditionnellement dans cette recherche, puisque John Briquet n'a pas entièrement terminé son œuvre, le « Prodrôme de la flore corse ». Le but est de terminer ce « Prodrôme », tout en reprenant les familles publiées en actualisant leur traitement.

Comme pour le « Flora del Paraguay », il sera fait appel à une collaboration internationale. De même, la flore, d'aspect très classique, sera soutenue par une base de données informatisées incluant le traitement de textes.

M. Thiébaud a mis les travaux en train : bibliographie, contacts préliminaires et chantier de prise de données. Un colloque sera réuni pour initier le travail.

Un travail de diplôme sur les Chénopodiacées de Corse a débuté ce printemps (M. Roguet).

Unité de calcul numérique et d'informatique

A côté des tâches de gestion courantes commencées en 1981, les efforts de cette unité se sont portés plus particulièrement dans deux directions : l'enregistrement des données pour le traitement du « Flora del Paraguay », de la flore de Corse ou de la flore régionale, et l'intégration accrue des divers matériaux ou techniques électroniques en usage dans l'Institution.

Flore régionale : le catalogue du Jardin comprend à ce jour plus de 6000 enregistrements. M. Corbetta, ancien diplômé est désormais chargé de superviser ce projet. En outre, la production des étiquettes du Jardin s'effectue maintenant par un nouveau procédé de photogravure sur plaques d'aluminium, à partir de textes photocomposés ou issus directement de la banque de données du Catalogue. Il faut signaler l'aspect original de cette production, sa simplicité d'utilisation et le gain de temps, puisque toutes les étiquettes seront stockées sous forme de films prêts à la photogravure.

Flore de Corse : Une grande partie de la bibliographie intéressant cette région est maintenant enregistrée sur bordereau ainsi que les plantes de Corse de l'herbier Burnat (collections Briquet).

Flora del Paraguay : 19 familles sont enregistrées ou en voie d'achèvement. Dès l'année qui vient, une base de données floristiques paraguayennes sera entreprise, de manière à lier ces fichiers entre eux. D'autre part, un fichier des localités est en cours d'élaboration.

Travaux divers : Les CJB ont pu bénéficier pendant six mois de la présence de M. Hubert, diplômé en biologie et spécialiste en calcul numérique, qui a terminé les programmes de cartographie automatique utilisés dans les divers projets floristiques, et notamment dans le projet de Catalogue du Jardin. 15 fonds de carte ont été digitalisés, dont les Alpes, les Alpes centrales, occidentales et orientales, les bassins méditerranéen et méditerranéen ouest, l'Espagne, l'Europe, l'Europe centrale et occidentale, la Corse, le pont sardo-corse, le canton de Genève et le Jardin botanique.

Dans le domaine du traitement de textes, l'Unité de Calcul numérique a porté ses efforts sur l'intégration des banques de données à la production de textes prêts pour la photocomposition, comme le catalogue des graines, le premier volume du Med-Checklist : la fusion entre un fichier chorologique préparé à Montpellier, puis le passage en photocomposition ont été réalisés.

Quelques chiffres

a) pour la période du 1.1. au 30.11.83 :

4923 images-cartes ont été lues, 523 824 lignes ont été imprimées, 2237 travaux divers ont été effectués, représentant une somme de Fr. 187 462,— ; le stockage des fichiers sur l'Univac correspond à Fr. 40 134,— soit un total de Fr. 227 596,— pris en charge par l'Université dans le cadre du Centre de Botanique.

b) pour la période du 1.1. au 31.12.83 :

52 interrogations ont été effectuées sur les bases de données documentaires, soit 14 pour le personnel scientifique et technique des CJB, 29 pour des membres de l'Université et 9 pour des personnes extérieures à l'Université ; 9 heures d'interrogation ont été nécessaires, 1175 références ont été extraites des bases documentaires.

Microscope électronique à balayage

(Responsable : J. Wüst)

Au cours de l'année 1983, quelques appareils du laboratoire de microscopie électronique à balayage ont dû subir des réparations. L'appareil à métalliser les échantillons, qui ne donnait plus satisfaction depuis quelque temps, et dont l'électrode d'or devait être nettoyée à chaque métallisation, a été complètement révisé par la maison Kontron ; il fonctionne maintenant correctement. Parallèlement, le circuit de mise en route de la métallisation sur le microscope a dû être révisé. Enfin, la fenêtre de contrôle de l'appareil à point critique qui permet de suivre les opérations de séchage a volé en éclats au cours d'un cycle de séchage et a été remplacé dans le cadre de l'institut (la pression interne de l'appareil étant à ce moment de 60 atu, la plaque de plastique qui double la fenêtre a heureusement permis que cette explosion ne fasse pas de dégâts).

Cette année a vu se développer heureusement le nombre des travaux demandés du microscope électronique à balayage, ce qui a nécessité 47 déplacements du responsable au Jardin botanique. Le microscope électronique à balayage s'est vu utilisé pendant 45 heures. 692 photos ont été prises pour les programmes suivants :

Stork : poils de Labiées ; **Aeschimann** : graines du *Silene vulgaris* ; **Thiébaud** : graines de *Silene* de Corse ; **Jeanmonod** : graines et sépales de *Silene* méditerranéens ; **Masson** : graines, feuilles et sépales de *Silene* sud-africains ; **Jacquemoud** : études micromorphologiques de la tribu des Hespéridées ; **Spichiger** : feuilles de *Licania* et genres voisins (flore du Paraguay) ; **Béguin** : feuilles de Lauracées.

De plus, dans un but de rationalisation, les préparations pour plusieurs de ces programmes ont été effectuées au Muséum, où plus de place est disponible ainsi qu'un binoculaire.

Activités universitaires et scientifiques

Responsable : G. BOCQUET

Cours

Dans le cadre du Centre de botanique, les cours suivants ont été assurés :

G. BOCQUET — **Botanique spéciale** (10201) : identification des végétaux, présentation des familles, problèmes floristiques ; avec la participation de D. Aeschimann, R. Beer, H.M. Burdet, D. Jeanmonod, Murielle Hug et J.-M. Mascherpa ; assistante technique : Maryse Kolakowski.

G. BOCQUET — **Floristique : excursions** (10561) : illustration du cours de botanique spéciale, présentation des mauvaises herbes, pratique des clés ; avec la collaboration de D. Aeschimann, R. Beer, Murielle Hug et Catherine Haueter, assistants.

G. BOCQUET & H. M. BURDET — **Bibliographie et nomenclature botanique** (séminaire).

G. BOCQUET & J.-M. MASCHERPA — **Application des méthodes informatiques à la taxonomie floristique** (séminaire).

Pour les étudiants de 3e cycle :

G. BOCQUET — **Consultation de l'herbier** (10677) : travaux divers après entente avec les intéressés ; avec la collaboration de J.-M. Mascherpa ainsi que de D. Aeschimann, D. Jeanmonod, M.-A. Thiébaud et Liliane Stutz, assistants.

Dans le cadre du Laboratoire de botanique systématique et de biogéographie (Prof. J. Miège) :

J. MIÈGE & R. SPICHIGER — **Botanique tropicale : pratique de l'herbier** (séminaire), avec la collaboration de L. C. Stutz, assistante.

Voyages

Outre les récoltes sur le terrain de plantes pour l'herbier ou de graines pour les échanges, quelques voyages ont été réalisés dans le cadre des travaux de recherche, en partie avec l'aide de la fondation Aubert et de la coopération technique. Citons plus particulièrement :

- Un séjour de deux dessinatrices, Mmes S. Pernin et L. Guibentif, à Londres au « Royal Botanic Garden » de Kew en novembre. Pendant 4 semaines, elles se sont incorporées à l'équipe de Kew pour se familiariser avec de nouvelles techniques et idées.
- MM. Haarman, Thiébaud et Renaud ont visité diverses manifestations concernant l'audiovisuel et la vidéo, notamment l'exposition VIDCOM à Cannes.
- En avril, M. Spichiger est parti en mission au Paraguay, afin de contrôler l'avance des travaux de doctorat Stutz et Bertoni. En chemin, il a pris contact avec les botanistes de l'université de Curritiba (Parana, Brésil) et du Missouri Botanical Garden, toujours dans le cadre des travaux sur le Paraguay.
- Du 23 mai au 17 juin, MM. Charpin, Dittrich et Jeanmonod, ont récolté en Sardaigne et Sicile ; avec M. Burdet, ils ont à cette occasion participé au congrès OPTIMA, dont le projet « Med-Check » dépend.
- MM. Aeschimann et Corbetta ont récolté en Yougoslavie, dans les Abruzzes, ainsi que dans les Alpes maritimes.
- Mlle Geissler a participé à un congrès de bryologie au Japon.

Divers

Citons les participations diverses à des organismes scientifiques comme :

- G. BOCQUET : Commission de recherche de la SHSN ; Commission de la bourse fédérale pour les voyages de la SHSN ; comité de lecture de Webbia.
- H. M. BURDET : Comité international de nomenclature botanique ; commission sur la documentation et la littérature botanique de l'OPTIMA.
- A. CHARPIN : Comité scientifique des réserves de Haute-Savoie.
- Patricia GEISSLER : Commission de cryptogamie de la SHSN ; collaborateur du Parc national suisse ; comité de lecture « Cryptogamie - Bryologie et lichénologie ».

Séminaires et colloques internes :

- MISSET, Marie-Thérèse (Fac. Sci. Univ. Rennes) 12.4. Contribution de diverses disciplines à l'étude systématique du genre *Ulex*.
- PANKHURST, R. (responsable du « British herbarium », British Museum, Londres) 13.4. Bases de données dans les grands herbiers européens et américains.
- FAUCK, R. (Univ. de Paris) 17.5. végétation et pédogenèse.
- ALZIAR, M. (conservateur, Espaces verts de Nice). Flore et végétation de Chypre.

Colloque de malherbologie (10 et 11 novembre).

Cette année, le colloque du jardin botanique a été consacré à la malherbologie, dans le cadre du travail de thèse de C. Lambelet-Haueter. Ce colloque s'est déroulé les 10 et 11 novembre au Muséum, puis à Changins. L'organisation a été assurée par C. Lambelet, secrétaire. La **Station fédérale de recherches agronomiques** de Changins, représentée par E. Beuret, et la **Société suisse de Phytatrie** (président : H. U. Ammon) se sont associées à cette manifestation. Cinq spécialistes venus de Suisse, France, Autriche, Allemagne et Angleterre se sont chargés des exposés principaux. Une centaine de participants sur les deux jours. Thème : flore de mauvaises herbes et techniques agricoles.

Conférences :

AESCHIMANN, D. 28.10. L'Ecosse : des grandes étendues sauvages au jardin botanique subtropical de Logan, ou le paradoxe du Gulf-stream. Assemblée annuelle de la Soc. du jardin alpin « La Rambertia ». Montreux. — 30.11. Le ***Silene vulgaris*** dans les Alpes occidentales : un essai de traitement taxonomique informatisé. Séminaires de Physiologie végétale, Univ. Lausanne. — 11.11. Un exemple d'évolution vers le caractère « mauvaise herbe » : le cas du ***Silene vulgaris*** s. l. (**Caryophyllaceae**). Colloque de malherbologie. Changins.

BOCQUET, G. 12.4. Considérations sur le rôle d'un musée. 165ème Assemblée générale Soc. de lecture. Genève. — 13.6. Réflexion sur le jardin botanique. Soc. des Soroptimistes. Genève. — 5.12. La vie d'un jardin botanique. Cercle des aînés de Saint-Jean. Genève. — & J.-M. Mascherpa. 30.11. Pour une informatique intégrée de l'herbier et du jardin botanique. Séminaire de Physiologie végétale. Univ. Lausanne. — R. SPICHIGER & J.-M. MASCHERPA. 15.10. Essai d'un traitement floristique informatisé pour un « Flora del Paraguay ». Soc. bot. suisse, assemblée annuelle. Porrentruy. — (en collab. avec K. AMMANN, Ph. KÜPFER & J.-M. MASCHERPA). 15.10. Un réseau suisse de données floristiques « RSF » Soc. bot. suisse, assemblée annuelle. Porrentruy.

BURDET, H. M. 12.10. Les De Candolle et le développement historique de la nomenclature botanique. Conférence inaugurale de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales. Genève.

CHARPIN, A. 21.1. Quelques aspects de la végétation des Andes. Geobotanisches Kolloquium, ETH, Zurich. — 10.12. Quelques aspects de la végétation des Andes. Soc. Hist. Nat. Haute-Savoie.

GEISSLER, Patricia. 28.1. Von moosreichen Bergwäldern Neuguineas. Soc. bot. Bâle. — 7.5. Bericht von der Bryotrop-Exkursion nach Peru, 1982. Assemblée

annuelle de la Soc. bryologique et lichénologique suisse. Magliaso. — 21.5. Delimiting characters in Marchesinia. World conference of Bryology. Tokyo. 30.11. Zur Bryogéographie des austral-asiatischen Raumes — Reiseindrücke aus Neuginea. Systematisch-geobotanisches Institut der Univ. Berne.

JEANMONOD, D. 15.10. *Silene sanctae-therasiae* sp. nova (**Caryophyllaceae**) en Sardaigne. Assemblée annuelle de la Soc. helvétique des Sci. nat., Porrentruy.

LAMBELET-HAUETER, C., G. BOCQUET, J.-M. MASCHERPA & E. BEURET. 15.10. Problématique d'un inventaire malherbologique du canton de Genève. Soc. botanique suisse, assemblée annuelle. Porrentruy. — 11.11. Etude de la flore d'une parcelle sous différents régimes. Colloque de Malherbologie, Changins.

MASCHERPA, J.-M. 15.4. Le jardin botanique et la flore régionale. Uni. 3ème âge. Genève. — 15.10. Un réseau suisse de données floristiques « RSF ». Soc. botanique suisse, assemblée annuelle. Porrentruy. — 17.10. Réseau suisse de données floristiques. Soc. botanique de Genève. — 14.11. Evolution de la cartographie botanique. Soc. de géographie de Genève.

SPICHIGER, R. 23.3. Présentation des Conservatoire et Jardin botaniques aux élèves architectes de l'École polytechnique fédérale de Lausanne. Genève. — 30.11. Recherches tropicales des CJB en Amérique du Sud. Univ. du 3ème âge. Genève.

PROGRAMMES DE RECHERCHE

Recherches subventionnées par le Fonds national suisse de la recherche scientifique

- a) Requête No 3 483-0 79 : **Index Hepaticarum**. Requérent : Patricia Geissler ; montant accordé : Fr. 135 875.— pour 3 ans, du 1.10.1979 au 30.9.1982. Renouvelé pour 3 ans : requête No 3 245-0 82, du 1.10.1982 au 30.9.1985. Montant accordé : Fr. 181 675.—.
- b) Requête No 3 571-0 79 : **Etude biosystématique du *Silene vulgaris* dans le domaine alpin**. Requérent : Gilbert Bocquet. Montant accordé : Fr. 141 720.— pour 3 ans, du 1.4.1980 au 31.3.1983. Renouvelé pour 1 année : requête 3 278-0 82 du 1.4.1983 au 31.3.1984. Montant accordé : Fr. 29 151.—.
- c) Requête No 3 592-0 79 : **Liste floristique pour le bassin méditerranéen, programme général**. Requérents: Hervé M. Burdet et Gilbert Bocquet. Montant accordé: Fr. 376 123,— pour 3 ans, du 1.4.1980 au 31.3.1983. Renouvelé pour 2 ans : requête 3 469-0 83 du 1.7.1983 au 30.6.1985. Montant accordé : Fr. 251 797.—.

Thèses du Laboratoire de biosystématique (Centre de botanique)

ABOU JAIB, Musbah — **Traitement systématique de deux familles de la flore corse : Caryophyllaceae et Rubiaceae**. Co-direction : G. Bocquet et J. Gamisans (Marseille) ; expert : S. Pignati (Rome), avec la collaboration de J.-M. Mascherpa et M.-A. Thiébaud.

AESCHIMANN, David — **Etude biosystématique du *Silene vulgaris* dans le domaine alpin**. Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa.

BEER, Roger — **Plantations en zone urbaine sur l'exemple genevois : perspectives historiques, inventaire actuel, simulations et planification**. Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de E. Matthey, inspecteur cantonal des forêts et J.-M. Mascherpa.

BERTONI, Bernardino — **Forêts et contact forêt-savane dans le Alto-Parana (Paraguay)**. Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de R. Spichiger et J.-M. Mascherpa.

ENCARNACION, Filomeno — **Flore et végétation de quelques stations d'Amazonie péruvienne**. Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de R. Spichiger.

HINZ, Petra-Andrea — **Etudes taxonomiques dans le genre *Digitalis* ; un cas de spéciation montagnarde dans l'ouest méditerranéen**. Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa.

JACQUEMOUD, Fernand — **Révision des genres *Sterigmotemon* M.B., *Anchonium* D.C. et *Zerdana* Boiss. (Brassicaceae) ; un essai de délimitation générique chez les Hespéridées**. Co-direction : G. Bocquet et Ph. Kupfer, de l'Université de Neuchâtel.

JEANMONOD, Daniel — **Révision de la section *Siphonomorpha* Othth du genre *Silene* L. en Méditerranée occidentale**. Co-direction : J. Miège et G. Bocquet.

LAMBELET-HAUETER, Catherine — **Les mauvaises herbes de la région genevoise et plus spécialement du canton de Genève : aspects théoriques, floristiques et pratiques**. Co-direction : G. Bocquet et E. Beuret, de l'Institut fédéral de recherches agronomiques de Changins, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa et de R. Delacuisine, Département de l'intérieur et de l'agriculture.

LOIZEAU, Pierre André — **Une étude monographique des Aquifoliaceae néotropicales : morphologie comparée, systématique et espèces utilitaires**. Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de R. Spichiger et J.-M. Mascherpa.

MASSON, Daniel — **Les Silene d'Afrique du Sud : un cas continental de rayonnement adaptatif.** Direction : G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa.

STUTZ, Liliane — **Etude théorique et pratique pour l'élaboration d'une flore du Paraguay ; application de la méthode à une famille.** Direction : G. Bocquet avec la collaboration de R. Spichiger et J.-M. Mascherpa.

THIÉBAUD, Marc-André — **Inventaire floristique et biogéographique des côtes de la Corse dans une perspective messinienne.** Co-direction : G. Bocquet et J. Gamisans (Marseille) ; expert : S. Pignati (Rome).

Diplômes

a) Direction : G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa.

ARX, Bertrand von — **Les Orchidaceae de la flore de Suisse.**

BODI, Militza — **Les Fabaceae de la flore de Suisse.**

CORBETTA, Enrico — **Les Poaceae de la flore de Suisse.**

ROGUET, Didier — **Les Chenopodiaceae de la flore corse** (avec la participation de M.-A. Thiébaud).

b) Direction : G. Bocquet, avec la collaboration de R. Spichiger.

GAUTIER, Laurent — **Analyse comparative de données phénologiques et écologiques d'une rivière d'Amazonie péruvienne.**

MEROD, Jacqueline — **Essai de traitement systématique d'une famille critique d'Amazonie péruvienne, les Burseraceae.**

PARISOD, Raymond — **Etudes comparatives des spectres floristiques d'Amazonie péruvienne sur la base d'un inventaire floristique d'une réserve forestière.**

c) Direction : J. Miège, avec la collaboration de R. Spichiger.

BÉGUIN, D. — **Les Lauracées de la réserve forestière de Jenaro Herrera.**

Consultation de l'herbier

avec la collaboration de J.-M. Mascherpa et D. Aeschimann.

MUNTEANU, Valérie — **Rapport sur les Chenopodiaceae, Amaranthaceae, Phytolucaceae, Aizoaceae, Portulacaceae.**

Stages

RAMELLA, L. — Stage de botanique tropicale (responsable : R. Spichiger).

Examens, etc.

JEANMONOD, D. — Examen oral et écrit de doctorat en mai.

MONTHOUX, O. — Soutenance de thèse en octobre.

Programmes

Au 31 décembre 1982, les collaborateurs scientifiques des CJB (Conservatoire et Jardin botaniques) étaient engagés dans les programmes suivants :

FLORE SUISSE

Réseau « RSF » de prise de données floristiques — Programme de création d'un réseau de prise de données floristiques en Suisse. Responsables : K. Ammann, G. Bocquet, Ph. Küpfer et J.-M. Mascherpa.

FLORE RÉGIONALE

Rédaction permanente de la flore régionale — Création d'une banque de données sur la flore régionale en liaison avec un système de traitement de texte. Mise sur fichier électronique des données de l'herbier régional et des flores s'y référant. Détermination automatique et cartographique des espèces existantes. Historique et aspect dynamique de la flore. Un cas particulier est celui des mauvaises herbes. Responsables : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : D. Aeschimann et C. Lambelet.

Le jardin botanique dans sa région — Etude, à l'aide de l'informatique, des tâches d'un jardin botanique dans sa région, avec considération plus particulière du traitement des acquisitions du catalogue du jardin et de la prospection des plantes et des stations menacées. Cette étude sera étendue à l'ensemble du canton et prendra notamment en considération les plantations en zone urbaine et l'histoire des parcs. Responsables : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa et J. Iff. Collaborateurs : R. Beer, E. Corbetta et F. Haarman.

Flore de Haute-Savoie — Catalogue floristique des Phanérogames et Ptéridophytes de la Haute-Savoie. Responsable : A. Charpin. Collaborateur : D. Jordan.

Flore bryologique de la Suisse — Travaux préliminaires pour l'édition finale de la flore bryologique de la Suisse sur cartes perforées. Responsables : P. Geissler, K. Ammann, E. Urmi et W. Strasser.

Mycoflore régionale — Etude floristique et écologique de la mycoflore régionale, avec récolte de matériel et travail dans les herbiers. Responsable : O. Monthoux.

ÉTUDES TROPICALES EN AFRIQUE

Contacts forêt-savane recrû et dynamisme forestier ; régression — Etude du dynamisme ou de la régression forestière en zone équatoriale et tropicale, plus spécialement la Côte-d'Ivoire ; comparaisons possibles avec l'Amérique latine. Responsable : R. Spichiger.

Index des cartes de répartition des plantes vasculaires d'Afrique — Travail de préparation à l'élaboration d'une nouvelle flore d'Afrique tropicale. Responsables : A. L. Stork et J.-P. Lebrun.

Etude de plantes d'Ethiopie — Etude de récoltes de plantes en provenance d'Ethiopie méridionale ; des espèces nouvelles doivent être décrites. Responsables : A. L. Stork, J.-P. Lebrun.

ÉTUDES LATINO-AMÉRICAINES (PARAGUAY ET PÉROU)

Etudes floristiques dans les Andes — Etudes des récoltes effectuées principalement au Pérou et en Bolivie en 1976 et 1979. Responsables : A. Charpin et F. Jacquemoud.

Flore des espèces ligneuses de l'Amazonie péruvienne (forêt drainée et inondable du Loreto, Pérou) — Mise en valeur du matériel récolté dans l'arboretum de Jenaro Herrera et dans le Loreto (environ 60 familles d'arbres) : publication en espagnol, avec clefs et illustrations. Utilisation du matériel récolté au « Bosque von Humbolt » pour compléter le spectre floristique amazonien-péruvien. Elaboration de fiches botaniques forestières. Responsable : R. Spichiger. Collaborateur : F. Encarnación.

Etude sur la flore et la végétation de l'Amazonie péruvienne — Inventaire floristique et description de la végétation de différentes stations d'Amazonie péruvienne. Série de végétation, dynamique, recrû. Responsables : R. Spichiger et G. Bocquet. Collaborateur : F. Encarnación.

Etudes sur la flore et la végétation du Paraguay — Etude de l'impact humain sur la végétation : corrélation sol-végétation et régression des massifs forestiers. Récolte de matériaux et étude théorique pour la rédaction d'une flore du Paraguay. Notes ethnobotaniques. Responsables : R. Spichiger, G. Bocquet, H. M. Burdet et J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : B. Bertoni, L. Stutz.

Flora del Paraguay — Rédaction et édition d'une flore du Paraguay, avec collaboration de botanistes spécialisés. Deux séries sont prévues : la flore et une série thématique ; coédition avec le Missouri Botanical Garden. Responsables : R. Spichiger et G. Bocquet. Collaborateurs à Genève : H. M. Burdet et J.-M. Mascherpa, ainsi que T. Moruzzi, secrétaire, H. Kiss et M. Zimmermann, documentalistes.

ÉTUDES SUR LA FLORE MÉDITERRANÉENNE

Liste floristique pour le bassin méditerranéen (Med-Checklist) — Dépouillement des données de la littérature concernant les végétaux vasculaires du bassin méditerranéen, leur évolution critique, leur disposition synthétique grâce à l'ordinateur, leur disposition bibliographique après vérification. Responsables : H. M. Burdet et G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa et P. Perret.

Crise de salinité Messinienne et floristique méditerranéenne — Etude théorique appliquée à des taxons particuliers (*Silene*, *Digitalis*, *Chenopodiaceae*, etc.) ou à des régions particulières (Corse) des effets de la crise de salinité messinienne en Méditerranée. Responsable : G. Bocquet. Collaborateurs : M.-A. Thiébaud, R. Roguet.

Etudes floristiques en Méditerranée occidentale — Exploration des zones peu ou pas connues de la Méditerranée occidentale, plus spécialement de l'Espagne et de la Corse. Responsables : G. Bocquet, A. Charpin, H. M. Burdet. Collaborateurs : D. Jeanmonod, F. Jacquemoud et M.-A. Thiébaud.

Flora iberica (comité bibliographique) — Programme d'investigations floristiques sur les plantes vasculaires de la Péninsule ibérique. Responsables : H. M. Burdet, F. Munoz Gardemdia et P. Perret.

Catalogue-flore de l'herbier Burnat des Alpes maritimes — Responsables : A. Charpin, R. Salanon.

ÉTUDES BRYOLOGIQUES

Index Hepaticarum — Fin et complément de l'Index Hepaticarum commencé par C. E. B. Bonner, sur la base des collections et de la bibliothèque du Conservatoire botanique. Responsables : Patricia Geissler, H. Bischler, R. Grolle, S. R. Gradstein. Collaborateur : Sylvia Willi.

Révision du genre *Marchesinia* — Etude biosystématique sur ce genre à répartition tropicale (Amérique du Sud et Afrique). Responsable : Patricia Geissler.

Etude de la structure de la paroi des capsules chez les *Leujeuneaceae* holostipes — Etude de morphologie comparée à l'aide du microscope électronique à balayage. Responsables : Patricia Geissler, S. R. Gradstein.

HISTOIRE DES SCIENCES ET DE LA BOTANIQUE, BIBLIOGRAPHIE, NOMENCLATURE

Bio-bibliographie genevoise I — Etudes biographiques, bibliographiques et autographiques des collecteurs représentés dans les collections genevoises et des botanistes ayant travaillé sur ces collections à Genève ou par emprunt. Responsable : H. M. Burdet.

Bio-bibliographie genevoise II — Etudes approfondies avec bibliographie exhaustive de botanistes dont les collections sont en cours de rangement à Genève : Regel, Hassler, Chodat, Looser, etc. Responsable : H. M. Burdet.

Catalogue des collections scientifiques et historiques genevoises — Mise en ordre, collationnement, cataloguement et indexation des portraits de botanistes déposés à Genève. Responsables : H. M. Burdet, M. Stieber, T. Moruzzi.

Histoire de la botanique I — Etudes historiques, bibliographies d'auteurs de publications complexes et de leurs œuvres : a) J. Sturm & fils : Deutschland Flora ; b) bibliographie des dictionnaires d'histoire naturelle ; c) Dietrich's Flora Universalis ; d) Schulz, Keck, Scriba, Dörfner : Herbarium Normale. Responsables : H. M. Burdet, W. Lack.

Histoire de la botanique II — Etude historique et bio-bibliographique de la floristique suisse des origines jusqu'à Haller : les hommes, leurs voyages, leurs récoltes, leurs travaux. Responsable : H. M. Burdet.

Histoire de la botanique III — Histoire des collections de Candolle ; les collecteurs, l'évolution des collections ; travaux sur la base des étiquettes d'herbier, de la littérature et de la correspondance scientifique. Responsable : H. M. Burdet.

Types nomenclaturaux des taxa espagnols décrits par Boissier — Recherche bibliographique des textes consacrés par Boissier à l'Espagne ; extraction des diagnoses originales, leur disposition dans l'ordre chronologique et dans l'ordre systématique ; recherche et identification des types correspondants, leur citation. Responsables : H. M. Burdet, A. Charpin et F. Jacquemoud.

TAXONOMIE, MORPHOLOGIE ET ANATOMIE COMPARÉES

Morphologie comparée florale, plus spécialement de l'ovaire et de l'ovule — Etudes de morphologie comparée à l'aide de techniques d'éclaircissement et de coupes ; applications à la systématique (Caryophyllaceae, Cruciferae, etc.). Responsable : G. Bocquet.

Etude des graines du genre Silene — Etude de la morphologie comparée des graines dans le genre Silene L. (Caryophyllaceae), en vue d'applications taxonomiques. Responsables : G. Bocquet, Murielle Hug et J. Wüest.

Morphologie des téguments des graines de Crucifères — Etude sur la morphologie tégumentaire de plusieurs genres. Responsables : A. L. Stork et J. Wüest. Collaborateurs : S. Snogerup.

Etude biosystématique du Silene vulgaris (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin — Essai d'interprétation systématique des races géographiques et écotypiques du « Silene vulgaris » : analyse biométrique et mathématique de populations dans une perspective géographique et géologique, avec l'aide de l'ordinateur. Des récoltes intensives sont organisées. Responsables : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : D. Aeschmann.

Etudes dans le genre Silene. — Travaux monographiques dans le genre Silene, plus particulièrement chez le Silene vulgaris et dans la section Siphonomorpha Otth, ainsi que chez les espèces d'Afrique du Sud et annuelles d'Afrique du Nord. Responsables : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : D. Jeanmonod et D. Masson.

Etudes dans le genre Digitalis — Etude systématique, tout particulièrement du Digitalis purpurea et de ses races géographiques en Europe. Problème de la spéciation et de l'isolement sur les massifs montagneux. Responsables : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaboratrice : P. A. Hinz.

Etudes taxonomiques dans les Composées. — Travaux monographiques (morphologie et anatomie comparée, micromorphologie, palynologie). Responsable : M. Dittrich.

Révision des genres Sterigmotemon, Anchonium et Zerdana — Révision monographique de ces genres avec étude de leurs affinités phylogénétiques au sein de la tribu des Hespéridées. Un essai de délimitation des genres dans la tribu des Hespéridées, en utilisant divers caractères morphologiques et micromorphologiques. Evaluation systématique de ces caractères par la taxonomie numérique. Responsables : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateur : F. Jacquemoud.

Taxonomie, morphologie et anatomie comparées des Gastéromycètes — Etudes taxonomiques dans les Gastéromycètes : systématique, biosystématique, morphologie et anatomie comparées, micromorphologie y compris l'application de l'informatique aux problèmes écologiques, floristiques et biogéographiques. Responsable : O. Monthoux.

Taxonomie numérique — Recherche et mise au point des méthodes et programmes informatiques appliqués à la systématique végétale et à la phytogéographie. Application à la cartographie et à la détermination automatique. Responsable : J.-M. Mascherpa.

Etude d'espèces de champignons endophytes des Ericacées — Recherche des spécificités taxonomiques et écologiques de 400 espèces de champignons endophytes présents chez quelques espèces de la famille des Ericaceae. Recherches des correspondances possibles entre le parasite, l'hôte et l'écologie de la plante, par les méthodes de la taxonomie numérique. Responsables : O. Petrini, J.-M. Mascherpa.

Intelligence artificielle — Recherche et mise au point de méthodes et programmes appliqués à l'utilisation de systèmes experts en botanique. Applications à l'enseignement assisté par ordinateur de la botanique systématique. Responsables : Ch. Pellegrini, J.-M. Mascherpa et G. Bocquet.

Taxonomie des Phaseolinae — Taxonomie numérique des espèces appartenant à la sous-tribu des Phaseolinae (Légumineuses). Informatisation de la banque de données des gènes des espèces sauvages de cette sous-tribu. Responsables : J.-M. Mascherpa et R. Maréchal.

Etudes systématiques et morphologiques dans le genre *Malcolmia* (Cruciferae) — Etudes de morphologie comparée et de chimie taxonomique sur les graines du genre *Malcolmia* : morphologie des téguments, analyse des acides gras. Responsables : A. L. Stork et E. Kerber.

DIVERS

Paléo-ethnobotanique de sites néolithiques de l'âge du bronze dans la région de Genève — Essai d'interprétation paléo-ethnobotanique du site de Clairvaux, Jura (station III). Etude de la végétation aux époques pré- et proto-historique par les macrorestes végétaux trouvés sur les sites archéologiques du Léman, des lacs du Jura français. Détermination de restes de plantes cultivées trouvées dans les silos de la vieille ville de Genève. Responsable : K. Lundström-Baudais.

Etudes théoriques et pratiques pour la mise en valeur des ressources des Conservatoire et Jardin botaniques dans le domaine de l'enseignement — Mise à disposition de documents et matériaux tirés des collections (bibliothèque, iconothèque, herbier, jardin, etc.) pour l'enseignement principalement primaire et secondaire. Etudes appliquées et pratiques dans ce domaine : problèmes de l'identification des plantes, des herbiers d'études et de contrôle, plantes caractéristiques de la flore, dessins scientifiques, photographies, etc. Préparation et diffusion de textes (traitement de texte, vidéo, série documentaire). Responsables : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa, C. F. Haarman, D. Aeschmann et M. Hug.

Publications

a) Articles scientifiques

AESCHIMANN, D. (1983). Etude biosystématique du *Silene vulgaris* s.l. (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin. Nouvelles localités pour les sous-espèces *glareosa* et *prostrata*. « *Candollea* » 38 : 211-216.

AESCHIMANN, D. (1983). Etude biosystématique du *Silene vulgaris* s.l. (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin. Traitement numérique des populations des Alpes occidentales et de la Bourgogne. « *Candollea* » 38 : 155-202.

AESCHIMANN, D. (1983). Le *Silene vulgaris* s.l. (Caryophyllaceae) ; évolution vers une mauvaise herbe. « *Candollea* » 38 : 575-617.

AESCHIMANN, D. et G. BOCQUET (1983). Etude biosystématique du *Silene vulgaris* s.l. (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin. Notes nomenclaturales. « *Candollea* » 38 : 203-209.

AYMONIN, G. et H. M. BURDET (1983). Chronologie de la publication des Rapports sur les voyages... par A. P. de Candolle. In : BURDET, H. M. (éd.). *Med-Checklist Notulae Bibliographicae*, 8. « *Candollea* » 38 : 696-698.

BAMPS, B., J.-P. LEBRUN et A. L. STORK (1983). « Index iconographique des plantes vasculaire d'Afrique : 1935-1980. » Vol. 2 (Cili-Hey). « Etude botanique 11. Inst. d'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux, Maisons Alfort. » XXXVIII + 406 pp.

BURDET, H. M. (éd.) (1983). *Med-Checklist Notulae Bibliographicae*, 6 à 8. « *Candollea* » 38 : 691-698.

BURDET, H. M., A. CHARPIN et F. JACQUEMOUD (1983). Types nomenclaturaux des taxa ibériques décrits par Boissier ou Reuter. III : Aceracées à Chenopodiacees. « *Candollea* » 38 : 401-441.

BURDET, H. M., A. CHARPIN et F. JACQUEMOUD (1983). Types nomenclaturaux des taxa ibériques décrits par Boissier ou Reuter. IV : Cistacées à Composées. « *Candollea* » 38 : 751-802.

BURDET, H. M., F. MUNOZ GARMENDIA et P. PERRET (1983). Bibliographie botanique d'Asso, botaniste linnéen espagnol méconnu. In : BURDET, H. M. (éd.). *Med-checklist Notulae Bibliographicae*, 6. « *Candollea* » 38 : 692-693.

BURDET, H. M. et P. PERRET (1983). Grimm, Asso, Aublet et Forsskal sont-ils « linnéens » ? ou la portée de l'article 23.6(c) du Code International de la Nomenclature Botanique. « *Candollea* » 38 : 699-707.

BURDET, H. M. et B. B. SIMPSON (1983). Première publication botanique de *J. Dombey* et *Krameria lappacea* (Dombey) Burdet et Simpson comb. nov. In : BURDET, H. M. (éd.). *Med-Checklist Notulae Bibliographicae*, 7. « *Candollea* » 38 : 694-696.

CANDOLLE, R. de et H. M. BURDET (1983). The correct name of the Dunkeld, or hybrid, Larch. « *Int. Dentrol. Soc. Year Book* » 1982 : 67-68.

CASTROVIEJO, S et A. CHARPIN (1983). Sobre la nomenclatura de *Agrostis delicatula* Pourret ex Lapeyr. y *A. durieui* Boiss. et Reuter ex Willk. « *Candollea* » 38 : 673-677.

CHARPIN, A. et D. JORDAN (1983). Observations sur la flore de la Haute-Savoie (7). « *Saus-surea* » 14 : 17-27.

CRANDALL-STOTLER B. et P. GEISLER (1983). Sporophyte development and structure in *Spruceanthus marianus* (Gott.) Mizut., with special reference to capsule wall differentiation. « *Candollea* » 38 : 105-124.

- DITTRICH, M. (1983). Ochrocephala, eine neue afrikanische Compositengattung der Subtribus Centaureinae. « Bot. Jahrb. Syst. » 103 : 467-480.
- JEANMONOD, D. (1983). *Silene sanctae-therasiae* Jeanmonod sp. nova (Caryophyllaceae) en Sardaigne. « Candollea » 38 : 619-631.
- JEANMONOD, D. et G. BOCQUET (1983). Propositions pour un traitement biosystématique du *Silene nutans* L. (Caryophyllaceae). « Candollea » 38 : 267-295.
- JEANMONOD, D. et G. BOCQUET (1983). *Silene tyrrhenia* Jeanmonod et Bocquet sp. nova (Caryophyllaceae), une nouvelle espèce bien connue. « Candollea » 38 : 297-308.
- JEANMONOD, D. et G. BOCQUET (1983). Types nomenclaturaux de quelques taxa de la section Siphonomorpha Otth du genre *Silene* L. (Caryophyllaceae). « Candollea » 38 : 387-400.
- KERBER, E. et A. L. STORK (1983). Fettsäuremuster, p-Hydroxybenzylglucosinolat und Sinapin im Samen von *Malcolmia* s. l. (Cruciferae). « Beitr. Biol. Pflanzen » 58 : 159-176.
- LEBRUN, J. P. et A. L. STORK (1983). Index botaniques et études pastorales à l'EMVT. « Bothalia » 14 : 479-480.
- MONTHOUX, O. (1983). **Les Gastéromycètes des stations xériques de la région de Genève.** « Thèse Fac. Sciences Univ. Genève » no 2100. 142 pp.
- MONTHOUX, O. (1983). Nouvelles observations sur les cristaux du *Gastrosporium simplex* Matt. (Gasteromycètes). « Mycol. Helv. » 1 : 31-38.
- SPICHIGER, R. (1983). Las Moráceas del Arbo­ré­­tum Jenaro Herrera (provincia de Requena, departamento de Loreto, Perú). Contribución al estudio de la flora y de la vegetación de la Amazonia peruana. III. « Candollea » 38 : 17-79.
- SPICHIGER, R. et G. BOCQUET (éd.) (1983). **Flora del Paraguay. Annonaceae.** Missouri Bot. Gard., St Louis ; Conserv. Jard. Bot., Genève, 45 pp.
- SPICHIGER, R. et G. BOCQUET (éd.) (1983). **Flora del Paraguay, Guía para los autores.** Serie especial 1. Missouri Bot. Gard., St Louis ; Conserv. Jard. Bot., Genève, 50 pp.
- SPICHIGER, R., F. ENCARNACION et L. STUTZ (1983). Las Combretáceas y Rizoforáceas del Arbo­ré­­tum Jenaro Herrera (provincia de Requena, departamento de Loreto, Perú). Contribución al estudio de la flora y de la vegetación de la Amazonia peruana. II. « Candollea » 38 : 1-15.
- SPICHIGER, R. et J.-M. MASCHERPA (1983). Annonaceae. In SPICHIGER, R. et G. BOCQUET (éd.). **Flora del Paraguay.** Missouri Bot. Gard., St Louis ; Conserv. Jard. Bot., Genève, 45 pp.
- SPICHIGER, R. et J.-M. MASCHERPA (1983). Guía para los autores. In : SPICHIGER, R. et G. BOCQUET (éd.). « Flora del Paraguay ». Série especial 1. Missouri Bot. Gard., St Louis ; Conserv. Jard. Bot., Genève, 50 pp.
- SPICHIGER, R., J. MEROZ et P.-A. LOIZEAU (1983). Las Humiriáceas y Lináceas del Arbo­ré­­tum Jenaro Herrera (provincia de Requena, departamento de Loreto, Perú). Contribución al estudio de la flora y de la vegetación de la Amazonia peruana. IV. « Candollea » 38 : 717-732.
- STORK, A. L. (1983). A spectacular occurrence of acorn galls in Jersey. « Annual Bull. Soc. Jersiaise » 23 : 373-375.
- STUTZ, L. (1983). Etudes floristiques de divers stades secondaires des formations forestières du Haut Parana (Paraguay oriental) : inventaire floristique d'une réserve forestière. « Candollea » 38 : 541-573.
- THEURILLAT, J.-P. (1983). A propos d'*Aremonia agrimonoides* (L.) DC. (Rosaceae) à Genève. « Saussurea » 14 : 61-67.
- VOSS, D. G., H. M. BURDET et al. (éd.) (1983). International Code of Botanical Nomenclature adopted by the Thirteenth International Botanical Congress, Sydney, August 1981. « Regnum Veg. » 111.

b) Horticulture

- AUW, P. von (1983). Quelques remarques et comparaisons sur des cultivars de tulipes botaniques. « Rev. Hort. Suisse » 56 : 168-169.
- BEER, R. (1983). L'état des arbres de la Ville de Genève. « Rev. Hort. Suisse » 56 : 375-378.

c) Vulgarisation, analyses d'ouvrages, rapports, etc.

- AESCHIMANN, D. (1983). La chênaie à charme des bois de Jussy. In : HAARMAN, C. F. (éd.). Promenade dans la région de Jussy. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 10 : 17-18.
- AESCHIMANN, D. (1983). La promenade. In : HAARMAN, C. F. (éd.). Promenade dans la région de Jussy « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 10 : 21-60.
- AESCHIMANN, D. et G. BOCQUET (1983). Aux alentours de Jussy : une promenade qui sent bon la terre. « Mus. Genève » (sér. 2) 234 : 8-11.
- BEER, R. (1983). Analyse d'ouvrage. « Candollea » 38 : 445-446.
- BEER, R. (1983). Des arbres et des hommes. « Mus. Genève » (sér. 2) 239 : 2-7.
- BEER, R. et G. BOCQUET (1983). Description de 33 espèces sélectionnées. In : HAARMAN, C.F. (éd.). Les Eaux-Vives, La Grange : parcs de Genève. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 9 : 27-60.
- BOCQUET, G. (1983). Activités des Conservatoire et Jardin botaniques en 1982. « Candollea » 38 : XIII-XLIX.

- BOCQUET, G. (1983). Albert Zimmermann (1907-1982). « *Candollea* » 38 : V-XI.
- BOCQUET, G., J.-M. MASCHERPA et D. AESCHIMANN (1983). Les cornillets déshabillés à la Corraterie. « *Mus. Genève* » (sér. 2) 232 : 11-16.
- BURDET, H. M. (1983). Analyse d'ouvrage. « *Candollea* » 38 : 803.
- BURDET, H. M. (1983). Comptes rendus (des séances, des excursions et de la vie de la Société botanique de Genève). « *Saussurea* » 14 : 5-9.
- BEER, R. (1983). Analyse d'ouvrage. « *Candollea* » 38 : 445-446.
- CHARPIN, A. (1983). Analyse d'ouvrage. « *Candollea* » 38 : 444-445.
- CHARPIN, A. et al. (1983). Compte rendu sommaire de la 108e session extraordinaire de la Société (botanique de France) : Haute-Savoie et Valais (4-13 juin 1978). « *Bull. Soc. Bot. France, Lettres Bot.* » 130 : 157-169.
- GEISSLER, P. et J.-P. THEURILLAT (1983). Analyse d'ouvrage. « *Candollea* » 38 : 446.
- HAARMAN, C.F. (éd.) (1983). Les Eaux-Vives, La Grange : parcs de Genève. « *Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève* » 9. Conserv. Jard. Bot., Genève, 87 pp.
- HAARMAN, C. F. (éd.) (1983). « La Feuille verte », nos 3-4. Conserv. et Jard. Bot., Genève.
- HAARMAN, C. F. (éd.) (1983). Promenade dans la région de Jussy. « *Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève* » 10. Conserv. Jard. Bot., Genève, 63 pp.
- HAARMAN, C. F. et R. BEER (1983). Clé d'identification des principales espèces. In : HAARMAN, C. F. (éd.). Les Eaux-Vives, La Grange : parcs de Genève. « *Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève* » 9 : 61-70.
- HUG, M. (1983). Nos plantes d'orangerie. « *Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève* ». 12. Conserv. Jard. Bot., Genève, 56 pp.
- LAMBELET-HAUETER, C. (1983). Les mauvaises herbes des cultures : frange mouvante de notre flore. « *Mus. Genève* » (sér. 2) 240 : 2-6.
- MASCHERPA, J.-M. (1983). Un ordinateur dans l'herbier. 1 : Comment apprendre la botanique à une machine ? « *Agora* » 3 : 5-6.
- MASCHERPA, J.-M. (1983). Un petit coin de nature à Ballexert. « *Mus. Genève* » (sér. 2) 238 : 12-17.
- SPICHIGER, R. (1983). Recherches des Conservatoire et Jardin botaniques en Amérique du Sud. « *Mus. Genève* » (sér. 2) 233 : 2-5.
- STORK, A. L. (1983). Analyses d'ouvrages. « *Candollea* » 38 : 443-444.
- STORK, A. L. (1983). Oublié, retrouvé : le safran en Valais. « *Rev. Hort. Suisse* » 56 : 267-274.
- STORK, A. L. (1983). tulipes de Samarkand et d'ailleurs. « *Rev. Hort. Suisse* » 56 : 115-120.
- STORK, A. L. et C. MONCOUSIN (1983). Invitées des 5 continents : un choix de 28 plantes horticoles. « *Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève* » 11. Conserv. Jard. Bot., Genève 63 pp.

4540 Service des sports

Chef de service : Jean-Pierre HORNUNG

4541 SUBVENTIONS

La Ville de Genève a poursuivi, en 1983, son effort de soutien financier ponctuel aux sociétés sportives. Cette formule nous paraît excellente car elle permet d'intervenir lorsque le besoin est précis et occasionnel après un examen approfondi des raisons motivant la demande.

Ce poste budgétaire permet à la Ville de Genève de conserver, auprès du public genevois, suisse et même étranger, son image de dynamisme et d'amie du sport que beaucoup lui envient.

Il est utile de relever que sans cet apport les sociétés sportives genevoises ne pourraient pratiquement plus organiser des manifestations nécessitant le logement des concurrents compte tenu du coût des hôtels dans notre ville.

4542 STADES ET TERRAINS DE SPORTS

C'est toujours la quadrature du cercle, cependant, l'honnêteté nous force à dire que la Ville de Genève n'a pas l'exclusivité de ce problème.

Nous sommes donc en but aux récriminations des clubs de l'A.C.G.F. et du SATUS qui n'ont pas assez de terrains pour leurs entraînements, des groupements corporatifs, des clubs d'entreprise et des nouveaux clubs désireux d'adhérer à l'A.C.G.F. ou au SATUS que nous ne pouvons pas satisfaire.

La seule éclaircie de l'année écoulée a été la mutation d'une prairie de la campagne Picot à Frontenex qui, par le seul fait qu'elle ait été dotée de deux buts et de marques au plâtre, s'est vue promue au rang de terrain d'entraînement. Mais ce n'est qu'une solution très provisoire qui nécessitera rapidement l'engagement de gros travaux de drainage et de surfacage afin de pouvoir y jouer lorsque les conditions atmosphériques ne sont pas idéales.

Afin de pouvoir utiliser encore mieux nos terrains, nous avons équipé deux de ceux-ci (un à Champel et un à Frontenex) de l'arrosage automatique qui, grâce à une minuterie, nous permet d'arroser la nuit lorsque les conditions sont les meilleures.

Nous allons poursuivre dans cette voie en 1984 et souhaitons pouvoir bientôt transformer un ou deux terrains en les dotant d'un revêtement synthétique tout temps, seul remède actuellement valable pour nous soulager.

Avant de terminer cette rubrique, il n'est pas inutile de rappeler

- que nous manquons toujours de vestiaires à Champel et qu'il nous tarde de voir se réaliser la prolongation des vestiaires sous la tribune du stade d'athlétisme. Il n'est pas normal de devoir faire cohabiter des adolescents avec des adultes !
- que l'A.G.A. (Association Cantonale Genevoise d'Athlétisme) souhaite l'agrandissement de la chambre d'appel (insuffisante) et la création d'un local de matériel facilement accessible de la piste. Ces améliorations sont nécessaires pour que Champel demeure compétitif.

4543 PAVILLON DES SPORTS DU BOUT-DU-MONDE

Après la réfection (parquet et éclairage) de la salle A, nous avons poursuivi l'équipement de ces locaux provisoires, datant de 1959..., avec la création d'une salle de musculation.

En effet, disposant au premier étage d'une salle réservée à la pratique du tennis de table pour tous (location de la table fr. 1,—/h.) dont le taux d'occupation était faible, nous avons cédé aux pressions des athlètes qui réclamaient, à cors et à cris, depuis longtemps, qu'une salle de musculation vienne compléter les installations athlétiques de Champel. Cette nouvelle salle a été conçue et équipée en collaboration étroite avec le président de l'A.G.A. et ses collaborateurs.

Il reste à créer maintenant une salle polyvalente (réunions, théories, presse), ce qui est relativement simple et compléterait avantageusement ce complexe sportif sans anticiper sur la « grande toilette » que la Commission des Sports lui a promis pour une de ces prochaines années (après l'inauguration du Bois-des-Frères).

Malgré tout, nous avons organisé :

- un meeting de catch
- un match international de karaté Suisse / Japon
- un concert du groupe BLACK SABBATH
- les championnats du monde de boules ferrées
- un concert du groupe KID CREOLE
- tous les matches de basketball de LNA du CS Champel
- la piste de danse de la Fête américaine.

4544 CENTRE SPORTIF DES VERNETS

Patinoire

Est-ce l'aube d'une nouvelle ère pour le Genève-Servette HC ? Après le changement de comité et les nombreux transferts réalisés dans l'entre-saison, on est en droit de le penser. Le début du championnat ne nous a pas totalement mis en confiance, souhaitons que les finales nous apportent toutes les satisfactions que les « supporters du Genève-Servette » attendent de leur club.

Quoi qu'il arrive, ils sont déjà accourus en nombre aux Vernets. N'a-t-on pas vu plus de 3000 spectateurs pour Genève-Servette / Martigny en octobre ? Nous croyons rêver aux années 60 !!!

Avec la reprise du hockey, nous avons poursuivi nos efforts de diversification et organisé le 2e Tournoi international de football en salle qui a pris le nom de « PLACETTE INDOORS 83 », concession nécessaire pour assurer la rentabilité d'une opération roulant sur un budget de près d'un demi-million dont il faut couvrir le 50 % avec des recettes publicitaires faute de pouvoir accueillir plus de spectateurs.

En 1983, nous avons accueilli le grand BAYERN DE MUNICH de Karl-Heinz RUMMENIGGE et de Paul BREITNER, l'A.S. NANCY-LORRAINE, le LAUSANNE-SPORT, le F.C. ZURICH et le F.C. SERVETTE ; nouveau succès, nouvelle affluence de près de 18.000 spectateurs sur les deux soirées.

Il faut encore citer :

- la concentration des participants suisses et des italiens pour le rallye Paris-Dakar
- le Cirque de Moscou (24 911 spectateurs)
- le match international de hockey sur glace Suisse-Roumanie
- le C.S.I.O. (Concours de saut international officiel - Hippisme)
- la finale de la Coupe Suisse de basketball (Vevey-Fribourg)
- le récital de Francis LALANNE
- l'émission de RTL, les « GROSSES TÊTES »
- la Fête du 1er Mai
- le meeting full contact et catch
- le récital de Bernard LAVILLIERS
- les deux concerts de DIRE STRAITS
- le concert de MEN AT WORK
- HOLIDAY ON ICE
- le Critérium des As cycliste
- la Coupe internationale de curling
- les soirées disco qui sont très prisées

Sur le plan des installations techniques, nous avons poursuivi notre travail d'entretien sans toutefois pouvoir effectuer la totalité des tâches que nous nous étions fixées.

Piscine

Les grands meetings de natation traditionnels dont celui de janvier qui rassemble plus de 1200 nageurs auxquels viennent s'ajouter parents et accompagnateurs demeurent l'objet de tous nos soins pour conserver à notre ville son rôle de

numéro un de la natation suisse dont le club local trustee les titres. Sur le plan de la fréquentation du public, c'est la stabilité qui reflète une situation que nous connaissons depuis plusieurs années et qu'il est difficile de modifier. Une animation sous la forme de séances d'assouplissement en musique suivies de quelques longueurs de bassin avec correction des nageurs, conseils, etc., nous paraît de nature à apporter plus de dynamisme dans ce « temple » de la natation, seulement voilà, il faudrait engager un maître de sports...

Dans le domaine technique, poursuite des travaux d'entretien, toujours nombreux dans une piscine, dus à l'humidité et à la corrosion. Pose des vannes de sécurité sur les 6 sorties d'eau du grand bassin qui n'en possédait aucune à ce jour ! Création d'un local de matériel, dans le snack-bar désaffecté parce que insuffisamment utilisé.

4545 ANCIEN PALAIS DES EXPOSITIONS

« SUPER » s'exclament les jeunes ! C'est le terme qui convient pour saluer cette salle, ces salles, ce super équipement. Que voici un merveilleux instrument de travail pour nous et quel cadeau pour les sportifs genevois, vaudois neuchâtelais, français...

Oui, car dans le domaine sportif aussi, Genève se veut « terre d'accueil » et l'on vient, en effet, de Lausanne et de Neuchâtel, de Thonon et d'Oyonnax pour s'entraîner et « courir » sur la magnifique piste du Vel'd'Hiv' genevois.

Les cyclistes sont particulièrement gâtés, mais il faut avouer qu'ils n'avaient pas coûté cher à la Ville jusqu'alors, quelques très modestes subventions et c'était tout. Mais, ils ne sont pas les seuls à se réjouir, le Badminton Club de Genève, dont la première équipe milite en LNA, n'avait que le hall de la patinoire (quand elle n'était pas occupée) et ses cinq courts de ciment non conformes pour pratiquer ; il en possède désormais 8 dont 5 avec un revêtement adéquat. Le Rink-Hockey-Club de Genève s'est vu attribuer un rink spécialement étudié et peut ainsi accepter les très nombreux jeunes que le patinage sauvage sur les trottoirs n'amuse plus. Nous n'oublions pas de citer les basketteurs, les volleyeurs, les tennismen et les tennismen, les athlètes qui viennent exercer la course de haies, les adeptes du tennis de table, tous les organisateurs de manifestations sportives d'une certaine importance qui ont, enfin, trouvé un cadre digne d'accueillir une rencontre de niveau national ou international.

Au nombre de celles-ci, nous pouvons citer :

- le championnat du monde de full contact dont le champion du monde en titre est le genevois TONUS qui n'avait jamais encore pu combattre à Genève et qui a vu 5000 personnes faire vibrer les structures du Grand Palais lorsqu'il a défendu son titre avec brio.

Et bientôt, ce seront les lutteurs, puis les haltérophiles qui s'affronteront lors de grandes rencontres internationales.

4546 BAINS DES PAQUIS

Après les mois d'avril et de mai « pourris » que nous avons vécu, l'été est arrivé d'un coup, d'un seul et alors ce fut la ruée...

- Adultes : 109 685 (en 1982 : 89 750 en 1981 : 79 118)
- Enfants : 12 167 (en 1982 : 10 462 en 1981 : 10 040)

L'énoncé de ces chiffres montre à quel point les bains des Pâquis sont prisés des citadins et l'importance qu'il y a de procéder, sans retard, à leur reconstruction.

Si le Service cantonal d'hydrobiologie n'a pas eu à nous signaler d'analyses négatives, nous avons eu à lutter contre les algues de plus en plus envahissantes dans les bassins où la vase déposée sur le fond n'engage pas les baigneurs à s'y aventurer.

Il faut signaler encore la fermeture du plongeur de 10 m. dont l'aire de réception n'est plus suffisante (manque de profondeur). Le coût d'un dragage (Fr. 20 000.—) a été jugé excessif par le Conseil administratif d'autant plus qu'il n'offre aucune garantie quant à la durée de son efficacité.

Ouverts le 9 mai, les bains ont fermé le 18 septembre, soit 133 jours d'exploitation dont 94 de soleil avec une température de l'eau variant de 14 à 25°.

4547 BASSIN DE VAREMBÉ

Nous avons, à nouveau, accordé la gratuité au public compte tenu des travaux jouxtant ce bassin de quartier et des nuisances qu'ils engendrent.

Cette décision nous a permis de réduire quelque peu le personnel d'exploitation et nous a attiré la sympathie du public qui n'aurait, sans cela, pas manqué de réclamer.

Records d'affluence pendant les trois mois de soleil dont nous avons bénéficié, voilà qui montre à quel point un bassin manque dans ce quartier à forte densité de population. Une raison de plus de faire bon accueil au projet de la troisième étape du remodelage de ce complexe sportif.

Ouverte le 9 mai, la piscine a été fermée le 18 septembre.

4548 ORGANISATIONS DU SERVICE DES SPORTS

La création d'un poste de préposé aux manifestations à fin 1982 nous a déjà permis de relever tous les bienfaits dont on peut en attendre, compte tenu du fait qu'une période d'adaptation est nécessaire avant d'être opérationnelle à 100 %.

Néanmoins, certaines activités qui somnolaient ont été dynamisées par cette nouvelle orientation et un meilleur contact s'établit entre les sportifs et nous.

L'Insigne sportif a fêté sa dixième édition, nous avons voulu marquer cet anniversaire en subventionnant le traditionnel repas que nous organisons après la marche d'automne, qui a vu la participation de 520 personnes, ça n'était pas triste !

Le Centre d'entraînement à la régates connaît un succès retentissant. Il n'est pas un navigateur sur le Petit Lac qui n'en ait entendu parler grâce aux succès sportifs remportés par nos jeunes navigateurs.

Conséquences directes, une quatrième participation au Tour de France à la voile et une fabuleuse quatrième place au général, et une non-moins fabuleuse victoire aux points.

Employer l'adjectif fabuleux dans ce cas, ça n'est pas dévaloriser le sens des mots, vous pouvez me croire ! La course est d'un tel niveau et les vainqueurs possibles ont de telles qualités et de tels moyens que lorsque les touristes français qui se pressent sur les ports voient l'équipement de nos Genevois, ils n'en croient pas leurs yeux. Cela nous a donné la possibilité de faire naviguer, par rotation, 25 jeunes pendant cinq semaines autour de l'hexagone. Nous devons souligner, une fois n'est pas coutume, que dans ces deux activités, nous sommes puissamment aidés par MM. René RoCHAT et René Momo, deux spécialistes de la voile et tous deux amis des jeunes et du sport.

Vous connaissez nos écoles de sports, elles sont nombreuses, et variées, nous en avons ajouté une nouvelle : la planche à voile. Pour un coup d'essai, ce fut un coup de maître ; à peine lancée, elle a fait le plein (deux sessions d'une semaine pour 40 jeunes). En 1984, nous allons nous organiser pour ne pas devoir refuser du monde.

Autre idée, celle-là venant de notre président, un cours de self-défense pour les aînés. C'est l'avalanche d'inscriptions, il faut doubler les cours ; les médias se précipitent (quotidiens, radio et ... TV, mais oui !). Tout le monde en redemande.

Et puis, comme pour les restaurants, toujours

- nos semaines de randonnées d'automne pour les moins jeunes
- nos semaines de ski de fond pour les anciens jeunes
- notre programme de « Loisirs-Sports et Santé » avec adjonction du ski de fond.

4549 SPORT-TOTO

Toujours généreusement dotée par le Sport-Toto, la Ville de Genève peut ainsi consacrer les quelques Fr. 300 000.— qui lui sont versés à

1. l'amortissement des travaux d'aménagement du stade des Charmilles (Fr. 150 000.—) ;
2. la réfection des terrains de football (Fr. 61 733,05) ;
3. l'alimentation du compte réserve.

ACTIVITÉS GÉNÉRALES

Outre le long inventaire dont vous venez d'être gratifiés, il faut ajouter une participation importante, pour ne pas dire plus, à l'organisation de la Commémoration du bi-centenaire du premier vol humain en avril à Vessy, de l'arrivée de la 9e étape du Tour de Suisse, du 3e M.I.G. (Marathon International de Genève), de la Course de l'Escalade, de la Coupe de Noël, de Genève - Le Salève, de Genève - Prévèrenge, de la Fête Suisse du Sauvetage et j'en oublie certainement.

Toutes ces organisations nous forcent à jouer un peu les « touche-à-tout », faute de moyens financiers des organisateurs. C'est ainsi que nos « petits collègues » de l'administration ont remarqué que l'on ne se débrouillait pas mal en sonorisation et nous voilà sollicités, dans 17 cas, pour l'installation de la sono (inaugurations, baptêmes de rues, expositions, etc.).

Tout cela c'est bien beau, mais ça ne se fait pas sans argent, sans heures supplémentaires et sans beaucoup de dévouement ; aussi, merci de nous donner les moyens de faire notre travail.

457 Enquêtes et surveillance, halle et marchés

Chef de service : M. Michel FLEURY

(Tous les chiffres entre parenthèses concernent l'exercice 1982)

Personnel

Au 31 décembre 1983, l'effectif du Service était de 105 (97) personnes plus 4 (1) temporaires dont 1 à temps partiel.

Direction et secrétariat	5	(5)
Section administrative	7	(5)
Section enquêtes	11	(10)
Section domaine public	6	(6)
Section atelier	3	(3)
Gardes de la halle de Rive	2	(2)
Corps des agents municipaux :		
Cadre	15	(15)
Agents, appointés et caporaux 42)		(38)
Agentes 13)	55	(10) (48)
Gardes auxiliaires fixes	1	(3)
TOTAL	105	(97)

Section enquêtes

Il a été procédé à 2153 (1745) enquêtes qui ont été effectuées à raison de 2046 (1192) par les enquêteurs et 107 (553) par les agents.

Ces enquêtes ont concerné :

Naturalisations

Articles 9	45		
Articles 10	40		
Articles 11	112		
Articles 12	169		
Compléments de naturalisations	3	369	(498)
Emplois	372		
Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires	34		
Divers	140		
Bourses	9		
Loyers et redevances	902		
Militaires	12		
Bibliothèques	188		
Recherches amendes d'ordre	127	1 784	(1 247)
TOTAL		2 153	(1 745)

Naturalisations

Durant l'année 1983, il a été reçu 487 (516) demandes en naturalisation qui se répartissent comme suit :

Préavis municipaux pour confédérés	89	(86)
Préavis municipaux pour étrangers.	210	(250)
Dossiers pour le Conseil municipal (étrangers)	188	(180)
TOTAL	487	(516)

Au 31 décembre 1983, il restait 269 (149) enquêtes à faire, soit :

167 (122) pour le Conseil administratif
102 (27) pour le Conseil municipal

Produits des taxes d'inscription	Fr. 21 825,—	(Fr. 31 600,—)
Part de la Ville de Genève sur les finances d'admission perçues par l'Etat	Fr. 308 316,65	(Fr. 477 616,70)

Commentaire

Les demandes en naturalisation ont légèrement diminué par rapport à l'an passé. Pour l'ensemble des enquêtes effectuées, elles sont en nette augmentation. 408 dossiers de plus ont été traités en 1983.

En raison du changement d'horaire au corps des agents municipaux et d'attribution de nouvelles compétences, les enquêtes loyers et redevances ont été totalement reprises en charge par la section des enquêtes. Pour pouvoir effectuer ces travaux supplémentaires, un garde auxiliaire a été muté en qualité d'enquêteur.

Les locaux du service étant devenus par trop exigus, cette section a été transférée au No 2, rue Petit-Senn depuis le 1er janvier 1983.

Corps des agents municipaux

L'activité des agents municipaux pour l'année 1983 se répartit comme suit :

	Heures	Heures
a) Service du cadre	22 973	(22 775)
b) Ecole de formation	12 877	(16 735)
12 agents ont été formés		
c) Instructeur	5 033	(4 618)
d) Organisation des marchés, surveillances diverses, surveillances de promenades, police de la rue	64 147	(53 133)
e) Contrôle occupation du domaine public	669	(768)
f) Travaux administratifs	11 366	(11 208)
g) Gardes auxiliaires promenades	7 657	(10 252)
TOTAL des heures effectives	124 722	(119 489)
Absences : maladie, service militaire, vacances, accidents et autres motifs	25 890	(24 303)
TOTAL GÉNÉRAL pour l'ensemble du corps	150 612	(143 792)
TOTAL des interventions — tous secteurs — amendes et avertissements	35 623	(10 583)

Commentaire

L'année 1983 a été marquée par l'entrée en vigueur, le 1er janvier, d'une nouvelle convention relative aux attributions de police des agents municipaux.

En étendant leurs compétences, notamment en matière de stationnements interdits sur les trottoirs et dans les places fermées et en leur attribuant la possibilité de recourir aux amendes d'ordre, ces nouvelles dispositions ont permis à l'évidence, de répondre à l'attente générale de voir se renforcer la lutte contre l'envahissement de ces lieux par les véhicules.

Il faut relever que non seulement la période d'adaptation a été très courte — nos agents ayant rapidement assimilé leurs nouvelles tâches — mais qu'en outre, les autres activités traditionnelles se sont déroulées de pair sans être affectées d'aucune manière et l'effort de surveillance — parcs et promenades, Jardin Anglais, préaux d'écoles et jeux d'enfants — a été considérablement augmenté.

Domaine public

Empiètements :

Les autorisations délivrées en 1983 se répartissent comme suit :

Enseignes et occupations diverses	999	(1 119)
Fouilles et emprises de chantiers	1 123	(1 006)
Terrasses de café, glaciers, marrons	466	(471)
TOTAL	2 596	(2 588)

Commentaire

Dans ce secteur, il faut relever une relative stabilité, reflétant le contexte économique actuel à certains égards.

La nouvelle convention signée avec la Société générale d'affichage, caractérisée par un nouveau mode de calcul des redevances est entrée en vigueur le 1er janvier 1983.

Les encaissements des redevances se sont effectués normalement, grâce à une gestion suivie des débiteurs.

A noter enfin que cette section dispose actuellement de locaux suffisants et adaptés à ses besoins.

Plaine de Plainpalais et autres manifestations sur la voie publique :

Plaine de Plainpalais :		
(fêtes foraines, cirques et autres manifestations)	14	(7)
Nombre de jours d'occupation (non compris les périodes de montage et démontage)	130	(95)
Autres manifestations sur la voie publique :		
(fêtes de quartiers, d'associations de commerçants)	43	(37)

Commentaire

Malgré son état actuel, la plaine de Plainpalais semble attirer de plus en plus les organisateurs de manifestations « récréatives », sa situation privilégiée au centre de la ville faisant oublier les inconvénients dûs à l'état du terrain et au manque d'infrastructures adéquates (électricité, écoulement des eaux usées).

Une étude de réaménagement est en cours, en collaboration avec les collègues du service immobilier, mais la tâche est difficile compte tenu des contraintes imposées par la présence des marchés, des projets de construction d'un abri P.C., voire de l'extension éventuelle du parking souterrain.

Dans les autres endroits de la ville, on observe aussi la même tendance dans le nombre de manifestations récréatives, sous forme de « fêtes de quartier » ou d'animations organisées par les associations des commerçants.

Ces manifestations sollicitent souvent le concours de plusieurs services de la ville et une procédure de coordination a été mise au point par une commission ad'hoc.

Section technique

Marquage divers (marchés, parking, loyers et redevances, terrains de jeux, etc.)	km	32 500	(27)
Création, réparation et pose de signalisations	heures	3 774	(2.911)

Commentaire

Cette unité a pu compter sur un collaborateur supplémentaire.

En outre, elle dispose maintenant d'un véhicule propre, spécialement aménagé pour ses besoins, ce qui a nettement amélioré son organisation en lui assurant une plus grande disponibilité. Les prestations de cette section allant croissantes, il reste à trouver, dans le cadre des projets immobiliers de la ville, une solution à son problème de locaux — atelier et dépôt — qui sont actuellement exigus et surtout inadaptés.

Lutte contre la prolifération des pigeons

Les graines traitées ORNISTERIL distribuées en 1983 soit 119 500 kg (129 600) sont en légère diminution par rapport à 1982.

La régression aurait dû être plus marquée. Cela s'explique par le fait que les vides laissés par la disparition naturelle des pigeons ont été en partie comblés par d'autres pigeons venant de l'extérieur du territoire communal, car en ville, les lieux habituels des nidifications sont régulièrement contrôlés et les résultats sont restés négatifs (nids délaissés ou œufs restés clairs).

Section administrative Halles et marchés

a) Halle de Rive

L'état locatif est le même qu'à fin 1982.

			Locataires	
Cases	44	(44)	26	(26)
Compartiments frigorifiques	27	(23)	22	(19)
Congélateurs	16	(—)	10	(—)

La commission consultative des usagers de la halle s'est réunie une fois.

b) Marchés

			Locataires	
Emplacements loués fruits et légumes	1 202	(1 171)	325	(296)
Emplacements loués marché aux puces	293	(238)	146	(117)
Producteurs du canton	41	(39)		
Producteurs de la zone	31	(30)		
Revendeurs	253	(227)		
TOTAL	325	(296)		

La commission consultative des usagers des marchés s'est réunie deux fois.

c) Bureau des contraventions

Amendes d'ordre traitées	32 885	(—)
Procès-verbaux ordinaires (y compris amendes d'ordre transformées)	7 432	(8 685)

Commentaires

- a) D'importants travaux de transformation ont été effectués dans le sous-sol de la halle, pour améliorer les conditions de travail des usagers tant en matière d'hygiène que de sécurité du travail.

Des locaux de préparation plus spacieux et répondant aux conditions exigées par le Service vétérinaire ont été aménagés. Il a été construit un congélateur collectif, 9 chambres froides supplémentaires, 2 vestiaires ainsi qu'une vingtaine de locaux de rangement.

- b) Les artisans tenant un stand au marché aux puces ont demandé à être regroupés sur un marché spécifique à leur activité à titre expérimental. Un emplacement de marché a été mis à disposition sur la place de l'île. Il est organisé en principe le premier samedi de chaque mois.

- c) Les activités de cette unité ont connu une modification sans précédent tant au niveau des procédures, qu'au niveau du volume, de par l'entrée en vigueur de la nouvelle convention de police.

Le traitement des amendes d'ordre sous-entend en effet, une procédure administrative assez complexe que cette unité a pu assimiler à satisfaction, avec notamment le concours sans faille des services concernés de la gendarmerie.

Parallèlement, la procédure contraventionnelle ordinaire continue à être appliquée, en partie dans les cas des amendes d'ordre non payées dans les délais. Composé de trois titulaires, cet effectif (assurément insuffisant) — il a dû être constamment renforcé par l'engagement de personnel temporaire — a accompli tout au long de cette année un travail vraiment remarquable.

460 **Service municipal de l'abattoir et du contrôle des viandes**

Directeur : M. André DEMONT

Chef de la Section administrative : M. Louis BERGERAT

Chef de la Section technique : M. Jean-Louis PAGE

I. DÉCISIONS POLITIQUES

M. Pierre DESPRÉS, Directeur-vétérinaire, atteint par la limite d'âge, a fait valoir ses droits à la retraite le 1er avril 1983, après une activité de 34 années dont 28 à la tête du service.

Ce départ a amené le Conseil administratif de la Ville de Genève et le Conseil d'Etat à étudier la possibilité de grouper en un seul cercle d'inspection le contrôle de l'hygiène des viandes de l'ensemble du Canton de Genève.

Une convention a été signée par ces deux instances politiques et le Règlement cantonal régissant le contrôle des viandes modifié dans le sens que le Conseil administratif de la Ville de Genève, propriétaire de l'infrastructure de l'Abattoir, est devenu l'Autorité sanitaire locale pour l'ensemble du Canton.

Les contrôles vétérinaires, tant pour ce qui est des viandes d'abattage et des viandes foraines que pour les points de vente et de fabrication sont effectués, sur délégation du Conseil administratif de la Ville de Genève, par l'Office Vétérinaire cantonal dont les bureaux et laboratoires sont maintenant dans le complexe de l'Abattoir municipal.

Ces modifications structurelles ont nécessité le transfert à l'Etat de cinq fonctionnaires municipaux : deux vétérinaires et trois inspecteurs-préposés.

En remplacement de M. Pierre DESPRÉS, le Conseil administratif a nommé Directeur M. André DEMONT, économiste d'entreprise.

Toutes ces modifications ont pris effet le 1er avril 1983 et, dès cette date, la dénomination du service est devenue :

SERVICE MUNICIPAL DE L'ABATTOIR ET DU CONTROLE DES VIANDES (S.M.A.C.)

Etant donné les difficultés économiques devant lesquelles se trouvent placés tant les exploitants des sociétés privées directement liées à l'activité de l'Abattoir que le service lui-même, le Conseil administratif a proposé au Conseil municipal, d'entente avec les représentants des usagers, de confier la mission d'une étude globale du complexe à la Société GESPLAN S.A., Conseillers d'entreprise.

Le Conseil municipal a accepté cette proposition et a voté les crédits nécessaires à cette réalisation lors de sa séance du 2 juin 1983. Les travaux de la Société GESPLAN S.A. ont ainsi pu démarrer le 5 juillet et un rapport définitif pourra être remis au Conseil administratif dans le courant du mois de janvier 1984.

II. ADMINISTRATION

A. Personnel

L'effectif au 31 décembre 1983 était de 46 employés réguliers.

Au cours de l'exercice, il a été enregistré le départ, pour limite d'âge, de deux employés, postes qui ont été repourvus dès le départ des titulaires.

En août 1983, un employé administratif est décédé en activité. Le poste ne sera repourvu qu'en 1984.

A la demande des usagers, un poste nouveau de garde-général a été créé et un titulaire a été engagé le 1er mai 1983.

Comme déjà mentionné, cinq fonctionnaires ont été transférés à l'Etat de Genève, dans le cadre du regroupement des deux services vétérinaires.

B. Commission consultative

La Commission consultative des Usagers de l'Abattoir, composée de :

MM. Paul FERRARI
 Pierre FILLIEZ
 Roger GONSETH
 Edmond MEYER
 Pierre PERUSSET
 Eric PIERREHUMBERT *
 Gilbert REYMOND
 Charles SCHMIDIGER
 Georges VUILLE

s'est réunie les 21 février et 30 juin 1983, sous la présidence de M. Roger DAFFLON, conseiller administratif délégué.

* (remplacé en cours d'exercice par M. J.-J. VECCHIO).

C. Réfectoire

En 1983, il a été servi **44 223** casse-croûte (41 983 en 1982), **32 509** repas de midi (29 273 en 1982). Le réfectoire a été ouvert **249** jours (249 jours en 1982).

Le prix des repas de midi est resté fixé à **Fr. 5,90**.

La participation financière du service aux frais d'exploitation s'est élevée à **Fr. 22 564,95** (Fr. 19 918,55 en 1982).

III. EXPLOITATION DE L'ABATTOIR**A. Travaux**

Au fil du temps, les travaux d'entretien et de réparation des installations et des bâtiments prennent de plus en plus d'importance. Toutefois il a été possible d'entreprendre quelques travaux importants de modernisation, d'aménagement ou d'entretien, tels que :

- réfection et création de locaux au bâtiment administratif ;
- réfection de locaux et équipement d'une salle de conférence au bâtiment social ;
- travaux importants d'entretien et de révision des toitures de bâtiments ;
- réfection d'une partie d'un quai de déchargement ;
- travaux de révision et de rénovation des citernes d'entreposage d'huile de chauffage ;
- fabrication et installation d'une cabine de distribution pour le lavage des véhicules ;
- poursuite des importants travaux d'aménagement et de rénovation des locaux et installations de triperie.

B. Consommations énergétiques

b) Eau chaude	
Compteur général Abattoir	121 540 m ³
Compteur général FR 2	7 298 m ³
Compteur général UTMC	<u>46 908 m³</u>
Consommation totale du complexe	175 746 m ³
b) Eau chaude	24 994 m ³
c) Electricité (force et lumière)	
Consommation annuelle, sans production de froid	954 900 kWh (8,59 kWh/tête)
Machines frigorifiques	1 777 380 kWh (15,99 kWh/tête)
d) Energie thermique	
Consommation totale d'huile de chauffage de la centrale thermique commune (Abattoir + UTMC) représentant 7 471.10 ⁹ kcal	747 079 kg

C. Statistiques

a) Abattages 1983

Catégories	Nombre de têtes et provenance des animaux					Poids chauds de la viande obtenue kg	Poids moyens		Différence avec exercice 1982	
	Genève et zones	Autres cantons	Etranger	Total 1983	Total 1982		kg	Froid	Tonnes en plus	Tonnes en moins
Taureaux	350	7 575	—	7 925	7 644	2 200 239	272,09	94,77	—	
Bœufs	700	1 835	—	2 535	3 215	695 738	268,97	—	181,67	
Vaches	778	6 622	—	7 400	8 353	2 115 777	280,20	—	259,39	
Génisses	1 457	3 433	—	4 890	5 046	1 376 620	275,89	—	34,31	
Total gros bétail	3 285	19 465	—	22 750	24 258	6 388 374	275,20	—	380,60	
Veaux	3 297	17 275	—	20 572	21 427	2 129 690	101,46	—	79,93	
Moutons	3 513	12 072	—	15 585	18 207	314 060	19,75	—	46,23	
Chèvres	12	—	—	12	19	71	5,80	—	0,15	
Porcs	3 260	48 957	—	52 217	50 634	4 479 347	84,07	80,93	—	
Chevaux	5	52	—	57	23	11 445	196,78	7,37	—	
Totaux	13 372	97 821	—	111 193	114 568	13 322 987	117,43	—	418,61	

Jours d'abattage les plus forts

- 17 août 1983 738 têtes - 95 173 kg
- 12 décembre 1983 956 têtes - 85 341 kg

Jours d'abattage les plus faibles

- 1er juillet 1983 199 têtes - 19 054 kg
- 28 juillet 1983 77 têtes - 20 659 kg

b) Contrôles vétérinaires Interventions sanitaires

Catégories	Total des animaux abattus	Total des abattages d'urgence	Cas mis en observation	Nombre d'animaux saisis	Nombre d'animaux déclarés cond. propres à la cons.	Nombre d'organes saisis en totalité sur des animaux propres ou conditionnellement propres à la consommation							
						Poumons	Cœurs	Foies	Estomacs et intestins	Têtes	Reins	Langues	Mamelles
Taureaux	7 925	7	31	9	2	565	72	288	24	51	126	10	—
Bœufs	2 535	5	9	—	1	275	24	167	17	16	36	2	—
Vaches	7 400	17	75	21	5	448	149	2 182	83	125	154	5	3
Génisses	4 890	7	17	5	4	283	136	1 076	22	131	80	7	—
Veaux	20 572	—	123	36	6	1 622	86	81	22	—	666	—	—
Moutons	15 585	3	48	19	13	15 585	19	12 468	2	1	—	—	—
Porcs	52 217	11	548	94	212	52 217	1 900	2 205	21	1	1 218	1	—
Chevaux	57	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—
Chèvres	12	—	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
Totaux	111 193	50	856	184	243	70 997	2 387	18 469	191	325	2 280	25	3

c) Les diagnostics suivants ont été posés sur :

Catégories	TBC	Bang	Cysti-cercose	Echino-coccose	Autres parasitoses	Tumeurs	Blessures
Taureaux	—	—	79	6	52	—	16
Bœufs	—	—	32	2	59	—	6
Vaches	—	—	227	49	1 081	—	75
Génisses	—	—	245	12	753	—	21
Veaux	—	—	—	1	—	—	5
Moutons	—	—	20	—	12 468	—	17
Porcs	—	—	6	6	1 544	—	150
Chevaux	—	—	—	—	2	—	—

d) **Récapitulation des abattages de 1973 à 1983**

Années	Têtes abattues	KG chaud	Différence par rapport à l'année précédente
1973	114 895	13 738 236	
1974 *	118 119	14 380 444	+ 4,67 %
1975	109 656	13 091 882	— 8,97 %
1976	114 308	12 907 936	— 1,40 %
1977	111 196	12 545 408	— 2,81 %
1978	102 424	12 039 407	— 4,03 %
1979	109 047	12 832 532	— 6,58 %
1980	116 535	14 227 639	+ 10,87 %
1981	109 729	13 328 314	— 6,32 %
1982	114 568	13 741 606	+ 3,11 %
1983	111 193	13 322 987	— 3,04 %

* 1974 = Année la plus forte depuis la mise en service du complexe.

e) **Inspection des viandes Origine des viandes inspectées**

Catégories	Viande provenant de l'abattage (Poids froid) kg	Viandes foraines indigènes kg	Viandes foraines étrangères kg	Total inspecté kg
Bovin	6 260 606	3 379 065	1 281	9 640 952
Veau	2 087 096	452 680	—	2 539 776
Mouton	307 779	917 678	335 048	1 560 505
Chèvre	70	13 317	79 058	92 445
Porc	4 389 760	2 307 690	3 292	6 700 742
Cheval	11 216	254 921	1 054	267 191
Préparations conservation limitée	—	2 302 404	156 154	2 458 558
Préparations longue conservation	—	816 174	74 468	890 642
Abats et boyaux	130 565	276 589	782	407 936
* Poisson	—	1 772 076	363 066	2 135 142
* Volaille	—	2 703 558	230 070	2 933 628
* Gibier	—	74 649	12 393	87 042
* Crustacés, mollusques, etc.	—	494 622	123 821	618 443
* Lapin	—	245 100	11 260	256 360
Totaux kg	13 187 092	16 010 523	1 391 747	30 589 362

* Les marchandises d'origine initiale étrangère mais achetées par les détaillants genevois à des grossistes établis en Suisse, figurent sous rubrique « viandes foraines indigènes ».

D. **Laboratoire**

Dès le 1er avril 1983, l'Office vétérinaire cantonal, sur délégation du Conseil administratif de la Ville de Genève, assure en totalité l'exploitation du laboratoire de l'Abattoir.

Outre sa vocation initiale consistant principalement en analyses et contrôles sanitaires des produits carnés, des points de fabrication et de vente, ce laboratoire a été totalement réaménagé, afin de permettre d'y effectuer tous les travaux en rapport avec les missions étendues de l'Office vétérinaire cantonal.

IV. **ENTREPOT FRIGORIFIQUE****Exploitation et travaux**

L'exploitation de l'entrepôt s'est déroulée normalement sur le plan technique et à satisfaction des usagers en ce qui concerne les conditions d'entreposage.

Dans le courant de l'année, il a été procédé à la révision complète de l'installation centrale de production d'air comprimé. Les travaux entrepris en 1982 concernant les machines frigorifiques se sont poursuivis et arrivent à leur terme.

L'aménagement d'un local de découpe et de conditionnement de viande a été terminé et les installations mises en service.

V. **BASSE-BOUCHERIE**

L'état de basse-boucherie est un point de vente qui permet l'écoulement de viandes déclarées conditionnellement propres à la consommation au sens des dispositions légales.

Ces viandes présentent des anomalies qui modifient leur valeur commerciale sans modifier leur valeur alimentaire et sanitaire.

Ces viandes sont vendues sous contrôle officiel du service et offrent toute garantie sur le plan de la salubrité.

L'étal de basse boucherie a assuré durant l'année 1983 le débit de :

1 381 kg	de viande de bœuf
201 kg	de viande de veau
5 603 kg	de viande de porc
29 kg	de viande de mouton
235 kg	de produits divers

La recette, qui s'est élevée à **Fr. 48 921,75** a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission équitable représentant les frais de gérance.

A la demande de la Commission Consultative des Usagers, les prix de vente ont été légèrement augmentés.

**VI. USINE DE TRAITEMENT
DES MATIÈRES
CARNÉES**

L'apport des marchandises traitées à l'Usine en 1983 s'est élevé à **2 278 478 kg**.

Ces déchets ont été traités par voie thermo-chimique et sont à l'origine d'une production de :

372 390 kg	de farine de viande
339 950 kg	de graisses industrielles

Les véhicules du Service ont parcouru **44 738 km** pour ramasser ces déchets et cadavres d'animaux.

A. Travaux

Les travaux entrepris dans le cadre du crédit extraordinaire de Fr. 770 000,— pour la rénovation et la remise en état d'une partie de l'installation se sont terminés en 1983. Le compte a pu être bouclé à la somme finale de Fr. 745 720,50.

Simultanément et dans le cadre d'une continuelle recherche de désodorisation, de nouveaux travaux ont été entrepris tels que collecte étanche de tous les effluents liquides et gazeux, pré-traitement dans un appareil de lavage et de rinçage, création d'installations d'accès et de manutention, renforcement et terminaison de la réparation des zones de traitement.

Il convient de souligner les gros efforts d'entretien et de maintien en état d'exploitation des installations non touchées par la première étape de remise en état, notamment en ce qui concerne les deux extracteurs principaux et les systèmes de réduction d'entraînement.

Dans le cadre de l'entretien du bâtiment, la porte mécanisée d'accès à la réception des marchandises a été remplacée.

B. Exploitation

Les consommations énergétiques totales et spécifiques (rapportées à la tonne de déchets à traiter) sont les suivantes :

Eau froide : 46 908 m³, soit 20,59 m³/tonne, dont 18 908 m³ ont été récupérés comme eau chaude pour l'Abattoir.

Electricité (force et lumière) : 206 322 kWh, soit 90,56 kWh/tonne.

Energie thermique : 1,650.10⁹ kcal, soit 0,725.10⁶ kcal/tonne.

1068 cadavres de bovins, ovins, porcins, chevalins, ont été soit autopsiés, soit examinés sommairement.

VII. ENCLOS SANITAIRE

Il a été procédé à 110 euthanasies d'animaux familiers, à la demande de leurs détenteurs, et 92 incinérations individuelles ont été pratiquées.

19 cadavres de renards, 2 de chats et 1 de martre, atteints de rage, ont été incinérés.

Ces installations qui sont à la disposition de la collectivité genevoise sont en tous points conformes à la législation relative à la protection des animaux et sont contrôlées par l'Office Vétérinaire Cantonal.

466 Service d'incendie et de secours

Chef de service : Major Jean-Marc DELESDERRIER

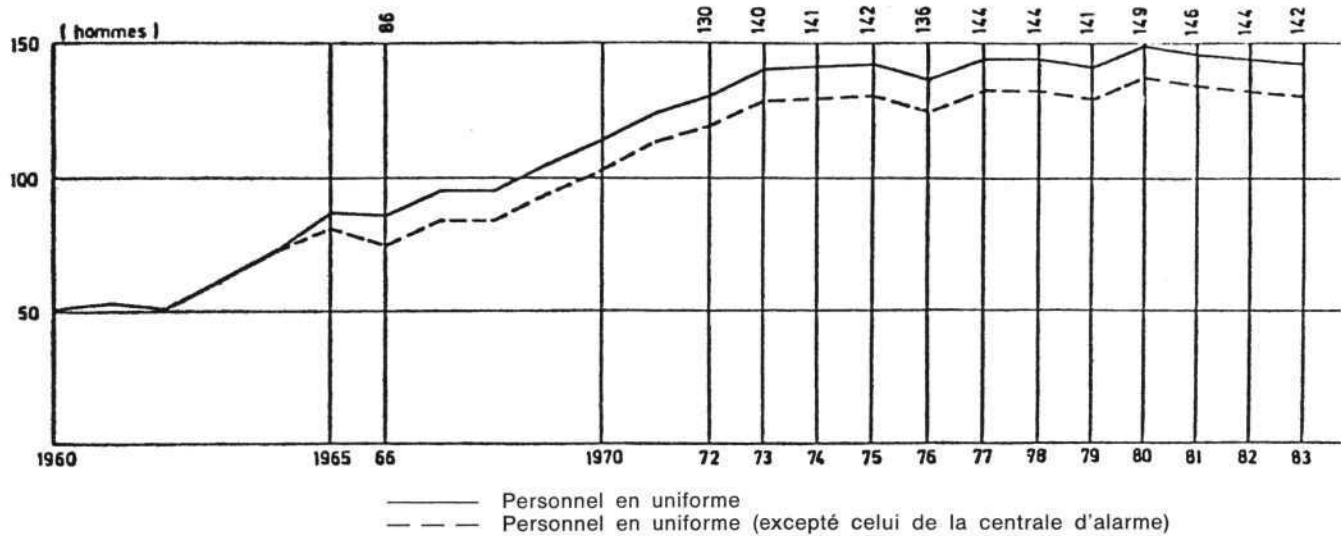
4660 COMPAGNIE D'ÉTAT-MAJOR

I. Introduction

Ce changement de millésime marque le 25^e anniversaire de l'entrée en vigueur de la 1^{ère} convention en vertu de laquelle le SIS assure les premiers secours sur le territoire genevois. L'exécution de cette mission à la satisfaction générale des autorités cantonales et communales ainsi que du public a nécessité d'incessantes adaptations de notre organisation et de nos moyens pour faire face à l'évolution des besoins et des risques.

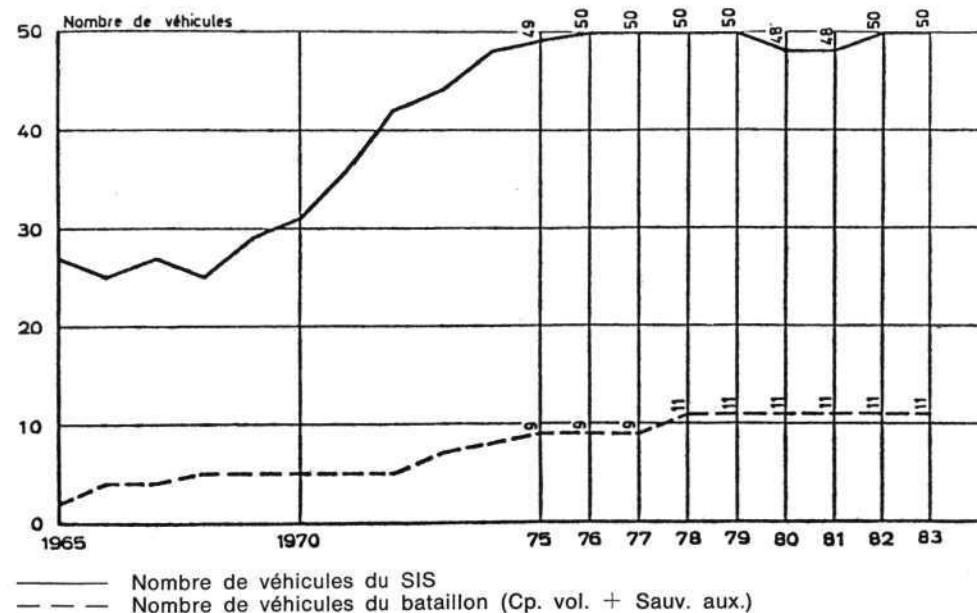
Il faut souligner la stabilisation, depuis 10 ans, des effectifs du personnel et du parc des véhicules du SIS. Ceci est confirmé par les graphiques ci-après.

Evolution et stabilisation de l'effectif des sapeurs-pompiers professionnels



Remarques : 1966, mise en service du poste provisoire de Moillebeau — 1972, remplacement de Moillebeau par les Asters — 1973, mise en service du poste de Frontenex. — L'effectif en dents de scie est provoqué par les départs à la retraite et les engagements groupés (écoles de formation).

Evolution et stabilisation du parc des véhicules du SIS



II. Personnel

Effectifs	Effectif au 31.12.83	Effectif au 31.12.82	Mutations		Effectif selon budget
Etat-major					
Officiers	7	7			8
Sections d'interventions	(tot. 119)	(tot. 120)			(total 124)
Officiers	3	3			4
Adjudants	4	—		+ 4	4
Sergents	7	8	— 5	+ 4	8
Caporaux	21	24	— 4	+ 1	20
Appointés et sapeurs	84	85	— 1		88
Téléphonistes professionnels	(tot. 12)	(tot. 12)			total 12
Sergents	6	6			
Caporaux	5	4		+ 1	
Appointés	1	2	— 1		
Hors-rangs	(tot. 4)	(tot. 5)			
Sergent-major	1	1			1
Sergent (sof. mat.)	1	1	— 1	+ 1	1
Caporaux (sof. mag. et réseaux hydrauliques)	1	2	— 1		2
Caporal électricien-auto	1	1			1
Civils	(tot. 18)	(tot. 18)			
Employé administratif	1	1			1
Secrétaires	2	2			3
Employés techniques	4	4			4
Tailleurs pour hommes	2	2			2
Lingère	1	1			1
Culottière-gilette	1	1			1
Couturière	1	1			1
Mécaniciens-auto	2	2			2
Peintre en voitures	1	1			1
Carrossier	1	1			1
Ouvrier réseaux hydrauliques	1	1			1
Menuisier	1	1			1
Chimiste-documentaliste	—	—			1
Récapitulation	160	162	— 13	+ 11	169

Les mutations au sein du personnel se décomposent de la manière suivante :

diminution 83	2	
mise à la retraite	— 2	(sergents)
permutations	+ 11 — 11	(changement de grade ou de fonction dans le cadre du service)
	+ 14 — 14	

Le Conseil administratif a attribué de nouvelles fonctions à l'officier instructeur, de manière à tenir compte de son état de santé, en créant le poste d'officier de sécurité.

L'âge moyen du personnel des sections d'intervention est de 38 ans.

Evolution des journées d'absences par suite d'accidents (en jours) :

1973	1974	1976	1977	1979	1980	1981	1982	1983	
963	338	590	687	717,5	960	629	892	742	accidents non prof.
621	734	449	1 100	666	641	562	319	940,5	accidents prof.

Répartition des accidents professionnels

Genre	Nombre de cas	Interruption de travail
en intervention : chute (5 fois), chocs (5 fois), divers (11 fois)	21	17
dans les locaux du service : entraînement physique (12 fois), ateliers (9 fois), locaux divers (3 fois), sur le chemin du travail (1 fois)	25	18
(35 cas en 1982)	46 cas	35 arrêts (14 en 1982)

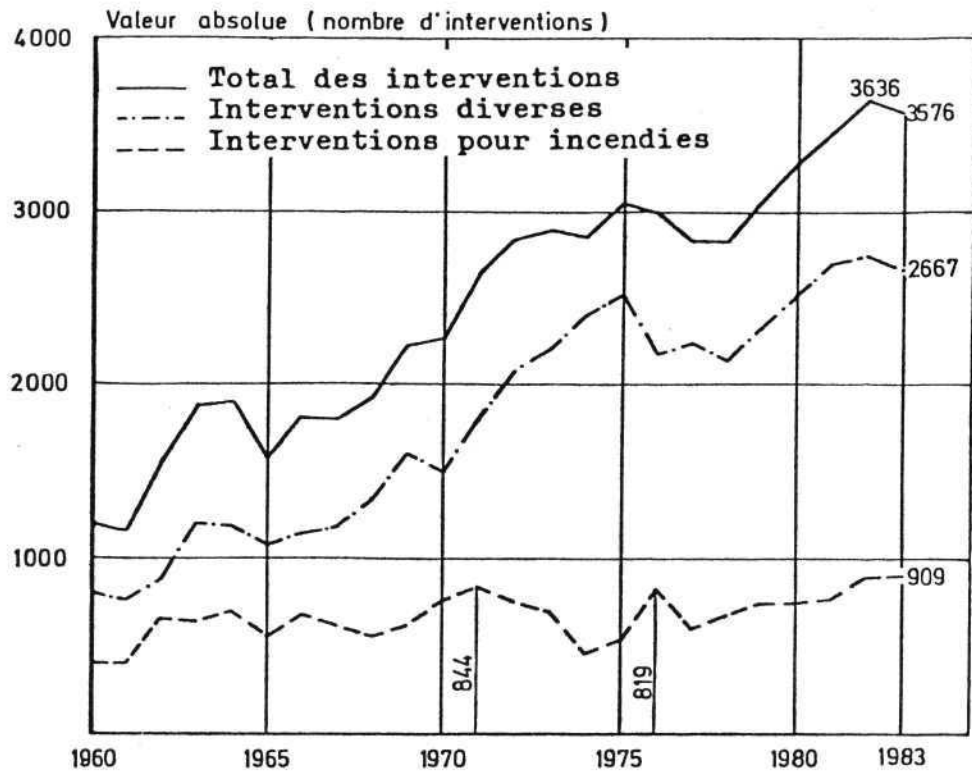
Personnel d'intervention disponible (moyenne annuelle)

	1975	1977	1978/79	1980/81/82/83
Jours ouvrables (07 h 00 - 21 h 00) caserne 1+2+3	40	37	39	40
Dimanche (07 h 00 - 21 h 00) caserne 1+2	30	28	29	30
Nuits (21 h 00 - 07 h 00) caserne 1	20	19	19	20

III. Interventions

Pour la première fois depuis 1976, nous avons enregistré une légère régression de 60 sorties, après une progression continue d'environ 5 % par an durant 4 ans.

Evolution des interventions



Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Hors canton	Total 1983	Total 1982
Sorties prioritaires avec feux bleus et sirènes					
Sauvetage de personnes	92	61	—	153	163
Incendie et début d'incendie	346	366	2	714	685
Feu de véhicule	71	75	—	146	178
Feu de cheminée	8	8	—	16	22
Dérangement de calo à mazout	16	17	—	33	24
Chaudière surchauffée	13	5	—	18	12
Refoulement de fumée	24	10	—	34	30
Fausse alarme pour fumée	139	58	—	197	211
Explosion	—	—	—	—	5
Constat suite incendie ou autre	36	20	—	56	54
Dérangement inst. électriques	34	4	—	38	66
Alerte injustifiée due aux avertisseurs	402	193	—	595	597
Odeurs (gaz ou autres)	88	60	—	148	192
Fuite d'hydrocarbures	252	123	—	375	306
Alarme fallacieuse	11	10	—	21	27
Sous-total				(2 544)	(2 572)
Sorties non prioritaires					
Transport de blessés (Centre municipal Vernets, etc.)	94	—	—	94	108
Sauvetage d'animaux	81	29	1	111	98
Dépannage d'ascenseur	365	132	—	497	482
Prévention chute de matériaux	83	56	—	139	138
Inondation	31	16	—	47	50
Interventions diverses	102	41	1	144	188
Sous-total				(1 032)	(1 064)
Total général des interventions	2 288	1 284	4	3 576	3 636
en %	64	35,9	0,1	100	100
Total caserne principale (1)	1 349	870	2	2 221	2 217
Total poste rive droite (2)	605	271	2	878	931
Total poste rive gauche (3)	334	143	—	477	488

Moyenne journalière d'interventions : 10 interventions.

Les hommes du rang en congé ont été alarmés 14 fois en renfort.

Causes des accidents d'hydrocarbures et produits toxiques :		1983	1982
— fuite du réservoir d'un véhicule (voitures principalement), cas bénins		320	271
— fausse manœuvre ou erreur lors du remplissage de citernes d'immeubles, rupture du tuyau de remplissage, etc.		9	12
— défectuosité ou fuite d'une citerne, rupture de tuyauterie dans locaux		15	8
— accident de transport (camion-citerne ou remorque, wagon-citerne)		11	1
— divers (par exemple accident de manipulation, origine inconnue, etc. ...)		20	14
	Total	375	306

Répartition des fausses alertes dues aux avertisseurs :

	1983	1982	1981	1980	1979	1978
détection	329	369	303	264	251	201
boutons-poussoirs	87	115	92	77	70	60
sprinkler, extinction gaz ou halon	20	15	28	22	7	7
causes inconnues et divers	159	97	154	103	90	98
total des fausses alertes	595	596	577	466	418	366 interv.
pourcentage des sorties annuelles	16,6%	15,9%	16,6%	14,2%	13,6%	12,9%
nombre d'établissements raccordés	546	526	485	442	404	368
nombre de fausses alertes par établissement raccordé (moyenne générale)	1,1	1,1	1,2	1,1	1	1
nombre d'établissements ayant causé ces fausses alertes	244	257	220	210	176	159

Répartition temporelle des interventions :

Heures de travail (jours ouvrables)	1 098 interventions	30,7 %
Heures de piquet, caserne (jours fériés, week-ends)	430 »	12 %
Heures de repas de midi (piquet)	509 »	14,2 %
Heures de repas du soir (piquet)	646 »	18,1 %
Heures de nuit (piquet)	893 »	25 %
Total général	3 576 interventions	100 %

Sinistres les plus importants

En 1983 20 sinistres ont nécessité l'engagement de 4 lances ou plus au cours des opérations d'extinction. Voici les plus caractéristiques ou importants :

6 janvier à 10 h 56: feu de ferme, 85 rte de Presinge — 9 lances (dont 4 de la cp de Presinge), 1 lance-canon à eau — 11 véhicules — 28 hommes du SIS et 25 des compagnies de Presinge et Puplinge — 420 m tuyaux ϕ 55 mm et 100 m tuyaux ϕ 75 mm.

6 janvier à 16 h 56 : feu de combles, 21, r. des Alpes, à l'hôtel Nouvelle Gare — 4 lances — 13 véhicules (dont 2 de la cp 2) — 26 hommes du SIS, 13 hommes de la cp 2 et 8 sauveteurs auxiliaires de la section Cité — 390 m tuyaux ϕ 55 mm — 7 appareils respiratoires à air comprimé.

16 février à 4 h 16 : feu de menuiserie, 5, r. du Vieux-Canal à Carouge — 15 lances, dont 8 de la compagnie de Carouge, 3 lances-canon à eau — 45 hommes du SIS et 40 de la cp de Carouge — 13 véhicules — 680 m tuyaux ϕ 55 mm, 300 m tuyaux ϕ 75 mm et 140 m tuyaux ϕ 110 mm — 8 prises incendie.

4 avril à 18 h 59 : feu de menuiserie, 5, rte de Drize à Carouge — 5 lances et 1 lance-canon à eau — 9 véhicules — 22 hommes du SIS et une vingtaine de la cp de Carouge — 310 m tuyaux ϕ 55 mm et 320 m tuyaux ϕ 75 mm — 5 appareils respiratoires à air comprimé.

7 avril à 2 h 38 : feu de combles, 92, r. de Carouge — 6 lances (dont 2 de la cp 3) — 11 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 22 hommes du SIS et 19 de la cp 3 — 350 m tuyaux ϕ 55 mm — 4 appareils respiratoires à air comprimé.

28 avril à 22 h 57 : feu d'entrepôts industriels, rue du Léopard à Carouge — 11 lances (dont 5 de la cp de Carouge), 1 lance-canon à eau — 11 véhicules — 29 hommes du SIS, 45 sapeurs-pompiers volontaires et 25 sauveteurs auxiliaires de Carouge, 12 locataires d'un immeuble voisin évacués pendant les opérations d'extinction — 700 m tuyaux ϕ 55 mm.

23 juillet à 0 h 03 : feu de combles, 23, rue Caroline — 5 lances — 11 véhicules (dont 3 de la cp 3) — 23 hommes du SIS, 20 de la cp 3 et 3 sauveteurs auxiliaires de la section de Plain-palais — 350 m tuyaux ϕ 55 mm 6 appareils respiratoires à air comprimé.

23 août à 0 h 56 : feu de dépendances, ch. de la Petite-Boissière (Ecole Internationale) — 7 lances, dont 1 lance-canon à eau — 10 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 22 hommes du SIS et 14 de la cp 3 — 450 m tuyaux ϕ 55 mm.

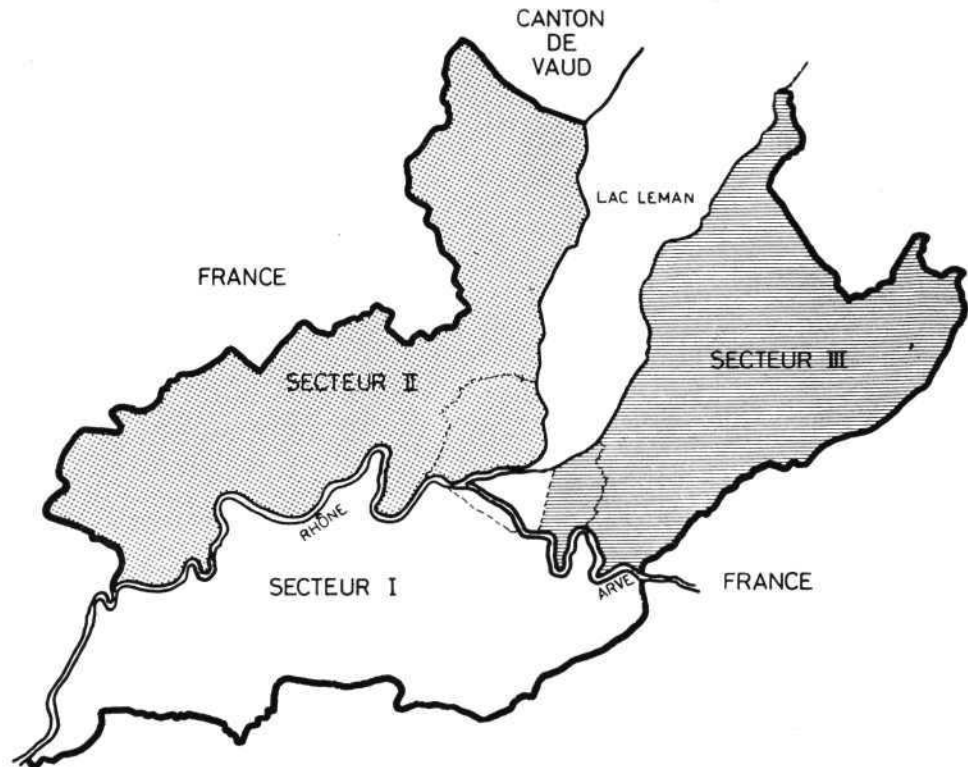
25 août à 18 h 30 : feu de ferme, Maison de Loëx à Bernex — 6 lances dont 2 lances-canon à eau — 4 véhicules — 11 hommes du SIS, 17 hommes des compagnies de Bernex et Confignon — 180 m tuyaux ϕ 55 mm et 150 m tuyaux ϕ 75 mm.

19 octobre à 22 h 45 : feu dans un local « réserve marchandises » de l'hôtel Noga Hilton, 6, r. de Monthoux — 4 lances (dont une à mousse) — 13 véhicules (dont 2 de la cp 2) — 45 sapeurs-pompiers engagés (dont 18 de la cp 2) — 230 m tuyaux ϕ 55 mm — 5 appareils respiratoires à air comprimé.

21 décembre à 4 h 23 : feu du restaurant Hot Dog Palace et d'appartement, 39, r. de Berne — 5 lances et un générateur à mousse légère — 9 véhicules (dont 2 de la cp 2) — 19 hommes du SIS et 20 de la cp 2 — une locataire décédée lors du sinistre — 3 sauvetages effectués par l'échelle automobile — 420 m tuyaux ϕ 55 mm — 5 appareils respiratoires à air comprimé.

22 décembre à 3 h 27 : feu d'ateliers et de combles (13, r. du Fort-Barreau, respectivement 2. r. J.-Spon et 46. r. Fendt) — 12 lances dont 2 lances-canon à eau — 14 véhicules (dont 2 de la cp 4) — 26 hommes du SIS, 36 de la cp 4 et 6 sauveteurs auxiliaires de la section du Petit-Saconnex — 400 m tuyaux ϕ 55 mm et 250 m tuyaux ϕ 75 mm.

27 novembre : violents orages sur le canton de Genève : près de 50 interventions sont enregistrées en moins de 24 heures, essentiellement pour des préventions de chutes de matériaux, des inondations ou des tronçonnages d'arbres.



Répartition des interventions par secteurs géographiques

Secteurs	Superficie en km ²	Population protégée	Interv. cas. 1	Interv. cas. 2	Interv. cas. 3	Total Intervent.	Pourcentage	
							Ville	Comm.
Cp 3 (Cité-Plainpalais)	4	36 900	896	5	25	926	25,9	
Arrondissement Arve-Rhône	75	83 900	593	5	1	599		16,7
Total secteur I	79	120 800	1 489	10	26	1 525	42,6	
Cp 2 et 4 (Ville rive droite)	8	74 100	250	592	3	845	23,6	
Communes rive droite	87	71 600	150	266	—	416		11,7
Total secteur II	95	145 700	400	858	3	1 261	35,3	
Cp 1 (Eaux-Vives et Champel)	4	44 300	203	8	306	517	14,5	
Arrondissement Arve-Lac	68	42 700	127	—	142	269		7,5
Total secteur III	72	87 000	330	8	448	786	22,0	
Hors canton							64,0	35,9
Autoroute	—	—	—	—	—	—		
Canton de Vaud	—	—	—	2	—	2		
France (Haute-Savoie et Ain)	—	—	2	—	—	—		
Total hors canton	—	—	2	2	—	4	0,1	
Total général	246	353 500	1 221	878	477	3 576	100,0	
en %			62,1	24,6	13,3	100,0		

IV. Autres activités**a) Service auto**

Remplacements de véhicules avec mise en service en 1983 :

- 2 fourgons pompe-tonne
- 1 voiture

Notre parc se compose actuellement de 61 véhicules dont 11 sont mis à disposition des compagnies de Sapeurs-pompiers volontaires. La moyenne d'âge se situe kilomètres parcourus (1982 : 6028 ; 204 046).

En 1983, nous avons enregistré 5912 sorties de véhicules en intervention et 195 128 kilomètres parcourus (1982 : 6028 : 204 046).

6 accidents de la circulation, dont la moitié lors de courses urgentes avec signaux prioritaires, ont été enregistrés.

b) Acquisitions importantes et équipement

- 1600 litres mousse multigrade
- 9000 kg d'absorbant pour hydrocarbures
- 120 m tuyaux ϕ 55 mm
- 3 ventilateurs pour l'extraction des fumées
- 11 tronçonneuses
- installation d'une station de lavage des véhicules
- mobilier spécial pour le nouvel agencement du laboratoire des appareils respiratoires
- transformation de 12 Pulmotors et adaptation d'Oxylog permettant une cadence et une pression d'inspiration variables
- changement de la tenue de travail de l'ensemble du personnel en uniforme (les anciennes salopettes en coton ont été remplacées par des tenues en Nomex III résistant au feu et aux acides)

c) Instruction

L'absence de longue durée pour cause de maladie de l'Officier instructeur, ainsi que la suppression des congés et la prolongation des services dus à la Conférence sur la Palestine nous ont obligé à renoncer pour la première fois depuis 12 ans au recyclage annuel de l'ensemble du personnel.

28 mars	Cours de perfectionnement pour nos deux moniteurs de conduite. Formation de 2 conducteurs poids lourds de l'administration municipale (45 heures d'enseignement théorique et pratique).
du 1er mars au 19 avril	Cours de formation pour moniteurs de natation (8 participants) à Genève.
du 11 au 16 avril	Cours fédéral de base I pour instructeurs sapeurs-pompiers organisé par la FSSP à Zoug (2 sous-officiers).
du 14 au 19 avril	Cours de formation pour moniteurs de gymnastique à Ovronaz (3 participants).
21 et 22 avril	Cours de perfectionnement sur les circuits de freins à air comprimé à St-Aubin (1 sous-officier et un mécanicien civil).
du 2 au 5 mai	Cours pour la formation d'experts pour échelles mécaniques remorquables, organisé par la FSSP au Locle (2 sous-officiers).
du 16 au 20 mai	Cours de perfectionnement pour spécialistes en auto-échelle à commande électronique Magirus à Ulm (1 officier, 1 sous-officier et un mécanicien civil).
du 17 au 19 mai	Cours de formation pour spécialistes de l'entretien des sols à Münchwilen (3 participants).
mai et juin	Participation en qualité d'experts aux examens intermédiaires et de fin d'apprentissage de mécanicien sur auto (1 officier et 1 sergent) au CEPIA.
mai et octobre	Cours de répétition (exercice d'extinction, doctrine d'engagement) pour les groupes CCG de la compagnie de Vernier et des dépôts pétroliers (2 instructeurs du SIS pour une trentaine de participants de chaque groupe), soit au total près de 50 heures d'instruction.

du 6 au 9 juin	Cours d'instructeurs pour centres de renfort chimique, organisé par la FSSP à Viège, avec la participation du sous-chef de service et de 5 sous-officiers.
du 19 au 24 septembre	Cours de chef d'équipe d'intervention, organisé par l'ANPI à Bruxelles, suivi d'un stage au Centre de secours minier à Hasselt (Belgique), avec la participation de deux sergents.
du 20 au 22 septembre	Cours de défense générale en matière de radioprotection (sous-chef de service).
du 26 au 30 septembre	Cours sur la technique de la radioprotection à l'institut de radiophysique appliquée de l'EPFL de Lausanne (participation de 4 officiers et sous-officiers).
du 3 au 8 octobre	Cours tactique II pour instructeurs sapeurs-pompiers organisé par la FSSP à Wil (2 sous-officiers).
du 17 au 22 octobre	Cours fédéral pour direction de centres de secours à Lausanne, avec la participation du sous-chef de service.

d) Service technique

Etat des prises d'incendie sur le territoire de la Ville de Genève

	Bouches	Poteaux
réseau Services industriels HP	879	298
réseau Services industriels BP	906	134
réseau des Eaux d'Arve	124	79
totaux	1909	507

Le bureau des réseaux hydrauliques a commandé et contrôlé sur le territoire de la Ville de Genève :

	réseaux SI		réseau Eaux d'Arve
suppression de bouches	21 HP	26 BP	2 BP
normalisation de bouches	2 HP	4 BP	2 BP
bouches remplacées par poteaux	17 HP	15 BP	1 BP
nouveaux poteaux	17 HP	5 BP	5 BP

101 plaques de signalisation, gravées et posées par nos soins.

Il a également essayé et purgé 300 bouches et poteaux incendie, ainsi que rafraîchi 129 fois la peinture de ces derniers.

70 bouches et poteaux ont pu être remis en état par nos soins.

Pour la première fois, des cours sur l'utilisation des prises d'eau ont assuré la formation de 91 employés des services de la Voirie et d'entreprises privées.

Les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires 2 et 3 ont effectué sur leur secteur le contrôle et l'entretien systématique des prises incendie, secondant ainsi efficacement le bureau des réseaux hydrauliques. Cette action sera poursuivie en 1984 par les compagnies 1 et 4.

Durant l'année, d'importants changements cadastraux ont été opérés sur l'ensemble des communes du canton, tant pour la dénomination et le tracé des artères, le report élevé de bâtiments nouveaux que pour la nouvelle numérotation apportée par ces changements. La visite des lieux en a permis une transcription minutieuse. 34 plans de commune ont été modifiés.

Le nombre des établissements possédant des installations de détection automatique raccordées directement à notre centrale d'alarme par le système de transmission TUS 35 est en constante augmentation. Pour chaque établissement raccordé, un dossier d'intervention comprenant les plans schématiques ainsi que les consignes particulières est créé par le bureau technique.

Outre la mise en service de 40 nouveaux dossiers d'intervention, 129 dossiers ont fait l'objet de contrôles et de mises à jour. Nous avons également enregistré la suppression et le transfert de 20 raccordements pour les raisons suivantes : — 3 transferts de locaux — 10 changements d'émetteurs consécutifs à l'adjonction d'un ou plusieurs critères feu — 2 radiations ou faillites — 5 modifications des accès d'intervention.

Bibliothèque technique

Le répertoire des produits dangereux, édité en 1979, a suscité dans l'ensemble des pays de langue française un intérêt dépassant toutes nos prévisions. Il est épuisé et de nombreuses demandes des centres de secours et de l'industrie n'ont pas pu être satisfaites. Une demande de réimpression sera présentée au CA.

Entretien des casernes

En novembre le Conseil municipal a voté l'ouverture d'un crédit important pour la reconstruction du 3ème étage de la caserne principale. Les travaux, planifiés sur une période de 20 mois, débiteront au début de 1984.

Suite à la décision du Conseil administratif, un architecte a été mandaté pour étudier la reconstruction de la caserne 3 à Frontenex. Une demande de crédit devrait être proposée fin 1984.

Laboratoire des appareils respiratoires

Le personnel formé aux travaux du laboratoire a effectué les contrôles suivants :

- 230 contrôles d'appareils PA 80 pour l'instruction des sapeurs-pompiers volontaires
- 714 contrôles complets d'appareils PA 80 (air comprimé)
- 17 contrôles complets d'appareils BG 174 (oxygène)
- 5 contrôles d'appareils de sauvetage personnel PA 400
- 17 contrôles d'appareils Oxylog
 - remplissage de 20 bouteilles d'oxygène
 - remplissage de 2254 bouteilles d'air comprimé (dont 554 pour le compte de tiers)
- 78 contrôles de diverses natures (par ex. vannes, bouteilles) pour le compte de tiers
- 94 appareils ont été contrôlés pour le compte de tiers

Ce personnel a également participé à l'équipement des deux nouvelles ambulances de sauvetage, mis en service le nouveau compresseur 300 bars et exécuté certains travaux de réfection de ses locaux.

e) Services de préservation

Les services de préservation effectués dans diverses salles de spectacle ainsi qu'au Cirque KNIE et le GRAND CASINO, ont nécessité 237 services de préservation, représentant 612 présences.

f) Relations extérieures

Notre service a organisé 94 fois la visite de ses installations et participé aux travaux des organismes suivants :

- Conférence des commandants professionnels suisses ;
- Groupe de travail « NUCLEA » pour la planification de l'engagement en cas d'incidents radiologiques ;
- Groupe de travail « CARBURA » pour le contrôle de l'équipement et de l'engagement dans les dépôts pétroliers (inspections périodiques) ;
- Comité de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers ;
- Comité de l'Association européenne des officiers professionnels (congrès annuel à Milan).

- | | |
|------------------|--|
| 26 juin | démonstrations de sauvetage et défilé à l'occasion du 100ème anniversaire de la compagnie de sapeurs-pompiers volontaires de Confignon ; |
| 18 au 23 juillet | stage d'un officier du Centre de renfort d'Aubonne ; |
| 1er septembre | mise au point d'un protocole avec le Comité de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers pour la mise sur pied des corps communaux ; |
| 11 octobre | exercice de lutte contre les pollutions d'hydrocarbures en collaboration avec les services de secours français dans la région de Thonon, organisé par la commission internationale de protection des eaux du lac Léman (CIPEL) : engagement de 10 hommes avec 4 véhicules et un bateau ; |
| 22 octobre | 75ème anniversaire du SIS de Berne ; |

16 novembre	enquête de la Sécurité civile du Ministère de l'Intérieur de Paris sur notre concept et nos expériences dans le domaine de la télésécurité (transmission automatique des alarmes aux sapeurs-pompiers) ;
10 décembre	visite de nos installations par le Comité de l'Association des communes genevoises avec la participation du Conseiller administratif délégué et du Conseiller administratif délégué aux Finances.

**4661 COMPAGNIES
VOLONTAIRES DE
SAPEURS-POMPIERS**

Effectifs au 31 décembre 1983

	1982	1983
Officiers	28	27
Sous-officiers	54	53
Appointés et sapeurs	141	159
Total sapeurs-pompiers volontaires	223	239
+ sapeurs-pompiers professionnels	145	142
Total général de l'effectif	368	381
Effectif réglementaire	600	600

Il manque donc toujours plus de 200 sapeurs-pompiers volontaires à Genève. Nous allons accentuer la propagande pour améliorer le recrutement, notamment par des contacts directs avec la population au moyen de démonstrations effectuées par chaque compagnie.

Mouvement des sapeurs-pompiers volontaires

Admissions	+ 30	
Démissions	— 11 (dont 2 seul. pour limite d'âge)	
Mises en congé	— 3	
Augmentation 1983	16	
	<u>30</u>	<u>30</u>

Interventions

Le troisième échelon (les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires) a été alarmé de manière suivante :

compagnie 1	7 fois
compagnie 2	5 fois
compagnie 3	13 fois
compagnie 4	7 fois
	<u>32 fois</u>

Ces alarmes se décomposent en 12 cas d'alarme de la compagnie complète et 20 cas d'alarme partielle (un groupe de la compagnie).

Services de préservation

669 services de garde ont été assurés par les compagnies dans les salles de spectacle ou de quartier, représentant 2279 présences.

Le corps des officiers a assuré 52 services de piquet, au cours desquels ils se sont rendus 33 fois en intervention et ont assuré 103 services de rondes.

Entretien.

Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 60 services, représentant 200 présences.

Dépôts

Un deuxième dépôt principal de la nouvelle génération, celui de la compagnie 4, a été inauguré le 16 mai (complexe sis 11 ch. du Furet abritant des locaux destinés au service social et à la voirie).

La demande de crédit pour l'aménagement d'un dépôt principal destiné à la compagnie 3 à la rue du Stand ayant été déposée, une décision doit être prise par le Conseil municipal au début de l'année 1984.

Dans le programme de reconstruction de la caserne 3 dont l'étude est en cours, il est prévu d'intégrer un dépôt attribué à la compagnie 1 (secteur Eaux-Vives). La réalisation de cette solution permettrait de remplacer l'actuel dépôt No 10 de la rue Blanvalet, dont l'exiguïté ainsi que l'encombrement de voitures mal stationnées limitent les possibilités d'intervention de cette compagnie.

Instruction

- Rapport d'instruction pour les officiers le 8 février avec 22 participants.
- Cours de formation de conducteurs de jeep et de fourgon de premiers secours (permis cat. C 1) du 3 mars au 19 avril, soit 24 heures d'instruction avec 16 candidats.
- Cours cantonal pour porteurs d'appareils de protection contre les gaz et machinistes motopompes, soit 20 heures d'instruction du 14 au 26 mars au Centre de Protection civile de Bernex, avec 9 participants.
- Cours fédéral de base I pour instructeurs sapeurs-pompiers à Zoug du 11 au 16 avril pour 5 participants (2 of vol et 2 sof sup du SIS, 1 cap de l'EM en qualité de chef de classe).
- Ecole de sergent-major et de fourrier du 28 avril au 5 mai, soit 8 heures d'instruction pour 3 participants.
- Ecole de formation de sapeurs-pompiers (EF) du 17 mai au 25 juin, soit 49 heures d'instruction avec 38 participants dont 26 candidats.
- Cours cantonal pour officiers subalternes à Bernex le 28 mai avec 11 participants.
- Visite le 15 juin du Centre de formation PC de la Ville de Genève (CEFOP) afin de reconnaître les emplacements d'exercice, avec 24 participants.
- Cours tactique II pour instructeurs sapeurs-pompiers à Wil du 3 au 8 octobre (2 officiers volontaires et 2 sous-officiers supérieurs du SIS).
- Ecole de sous-officiers du 13 octobre au 26 novembre, soit 46 heures d'instruction avec 28 participants dont 12 candidats.

	printemps	automne
cours de cadres officiers . . .	24 février - 15 juin	6 septembre
cours de cadres sous-officiers . . .	5 et 12 mars	24 septembre
exercices de compagnie . . .	14, 21, 23 et 30 avril	1er, 8 et 15 octobre

Les compagnies 1 et 4 ont été visitées par l'inspecteur cantonal du Service du feu les 1er et 15 octobre 1983.

En outre, les 4 officiers auto des compagnies ont organisé et assuré tout au long de l'année des cours d'entraînement pour les conducteurs de jeeps, de fourgons de 1ers secours et de minibus de transport (474 heures d'instruction pour 60 conducteurs). Deux fois au cours de l'année ils ont tenu rapport avec l'officier auto du SIS, auquel ils sont techniquement subordonnés (kilomètres parcourus par les sapeurs-pompiers volontaires : 8091 km).

Des séances d'entraînement mensuelles ont lieu régulièrement dans chaque compagnie pour le port des appareils de protection contre les gaz (près de 800 heures au total).

Dans le cadre du Corps des Instructeurs de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers volontaires 12 officiers et 3 sous-officiers ont assuré 141 présences dans les cours et écoles de formation cantonaux, soit 384 heures d'instruction.

Divers

Le bataillon a été mis sur pied partiellement :

- A la cérémonie du 1er juin au Port-Noir (Compagnie 4).
- Organisation des cortèges des promotions des écoles enfantines et primaires les 30 juin et 2 juillet.
- En service de préservation pour les feux d'artifices (Compagnie 1 et 2) des Fêtes de Genève le 6 août.
- Lors du cortège de la Fête nationale du 1er août (Compagnie 1 à 4).
- A la cérémonie au Monument aux morts de Mon-Repos le 13 novembre (Compagnie 4).

Le 9 avril les chefs de corps de la Savoie (42 participants), sous la direction de leur inspecteur départemental, ont pris connaissance de notre organisation (visite de locaux, présentation de matériel et démonstrations d'engagements).

Dans le cadre de la collaboration active avec la Société des Samaritains de Genève, une instruction de base pour la lutte contre le feu a été dispensée par des officiers volontaires à ses membres raccordés au système Gfeller d'alarme à domicile.

Equipement

Chaque compagnie a été dotée d'un aspirateur à eau afin de renforcer son efficacité lors d'interventions pour inondation.

Acquisition de 600 m de tuyaux ϕ 75 mm, ainsi que de matériel sanitaire d'instruction.

L'équipement personnel a été complété par l'attribution d'un manteau de pluie nylon.

**4662 SAUVETEURS
AUXILIAIRES****Effectifs et activités**

Sections	Membres actifs	Membres hono-raires	Sinistres		Services cdés	
			nbre *)	présences	nbre	présences
Eaux-Vives . . .	38	10	1	10	8	141
Petit-Saconnex .	33	13	1	14	6	178
Plainpalais . . .	37	7	2	13	7	124
Cité	51	16	2	10	10	207
Totaux	159	46	6	47	31	650

*) Alarme complète de section.

Les divers services commandés effectués par les Sauveteurs auxiliaires durant l'année 1983 sont les suivants :

- exercices de printemps et d'automne des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires de la Ville ;
- cortège du 1er juin ;
- collaboration avec le Service des Sports pour le 3ème marathon international de Genève et la traditionnelle course pédestre à travers la Vieille-Ville ;
- promotion des écoles enfantines et primaires ;
- cérémonie des Promotions civiques ;
- cérémonie au Monument aux morts de Mon-Repos ;
- cortège de l'Escalade.

D'autre part la section de la Cité, comme à l'accoutumée, a représenté en toutes circonstances le corps des Sauveteurs auxiliaires de la Ville de Genève, avec le drapeau et une délégation, lors de cérémonies officielles, obsèques, etc.

Equipement

Les membres des sections Cité et Plainpalais ont été dotés d'une veste blazer de couleur bleue, nouvelle tenue destinée à être portée à l'occasion des services d'ordre.

**JEUNES
SAPEURS-POMPIERS**

1967 : 22 jeunes sapeurs-pompiers

1983 : 40 jeunes sapeurs, dont 6 sont incorporés au Bataillon suite à la limite d'âge de 18 ans.

Rappelons que depuis 1967, année de la création de l'Association pour la formation de JSP, le total des jeunes entrés dans les compagnies volontaires de la Ville est de 45 unités.

Activité 1983

33 leçons de gymnastique

34 leçons de natation

14 leçons de pratique aux engins ou d'activité technique

2 leçons de secourisme

1 exercice pratique au Centre de la Protection civile de la Ville de Genève à Richelien avec engagement à la maison de feu

— marche populaire des sapeurs-pompiers (10 km) à Presinge

— le 1er mai, défilé et démonstrations à Jussy

— participation au Congrès départemental des sapeurs-pompiers de la Haute-Savoie, à Faverges, le 15 mai

— cortège du 1er juin

— le 26 juin, participation au cortège « Hier et aujourd'hui » à l'occasion du 100ème anniversaire de la compagnie de Confignon.

469 Protection civile

Chef de service et chef local : M. Eric ISCHI

Adjoint : M. Jean-Charles DEDO

CONSEIL MUNICIPAL

Après étude par les commissions Sports / Sécurité et Travaux, le Conseil municipal a voté :

- en mai crédit d'étude pour le projet des Vernets
- en juin crédit de construction de Fr. 3 629 200,— dont à déduire Fr. 2 070 000,— de subventions fédérales et cantonales pour l'ouvrage de Varembe
- en octobre crédit de construction de Fr. 1 728 000,— dont à déduire Fr. 1 180 000,— de subventions fédérales et cantonales pour l'ouvrage des Grottes

Outre les séances de commissions concernant des projets de constructions, le Chef de la protection civile a été entendu par les commissions Finances et Sports/ Sécurité au sujet :

- du compte rendu financier 1982
- du projet de budget 1984

INSTRUCTION

ORGANISME DE PROTECTION LOCAL (OPL)

En ce qui concerne la Ville de Genève, le Service cantonal de la protection civile a organisé 3 rapports pour cadres, soit :

- 2 rapports pour chefs du service pionniers et lutte contre le feu
- 1 rapport pour les chefs des organismes de protection d'établissements

Le chef local et ses suppléants ont participé à 9 rapports pour chefs locaux organisés par le Service cantonal de la protection civile.

Pour sa part, la Ville de Genève a organisé :

au centre de formation de Richelien

- 28 cours d'introduction partie générale, dont 1 pour les établissements astreints
- 12 cours d'introduction partie technique, soit 11 pour les services abri, sanitaire, pionniers et lutte contre le feu, transmissions, renseignements et protection atomique-chimique de l'OPL + 1 pour les services lutte contre le feu et sanitaire des organismes de protection d'établissements
- 9 cours préparatoires pour instructeurs

Ce qui représente au total : 49 cours soit 116 jours de cours.

en ville

- 9 cours pour les cadres de l'OPL
- 2 cours pour les cadres des établissements astreints (OPE)
- 9 cours pour les formations du service sanitaire
- 1 cours pour les sanitaires des établissements astreints
- 4 cours pour les formations des services transmissions et renseignements
- 1 cours pour les formations du service atomique-chimique
- 9 cours pour les formations du service pionniers et lutte contre le feu
- 4 cours pour les sapeurs-pompiers des établissements astreints
- 7 cours pour les formations du service d'abri
- 4 cours pour les formations du service assistance
- 9 cours de remplacement pour différents services

- 4 cours sanitaires pour agents municipaux
- 1 cours sanitaire pour les chargés de sécurité
- 2 cours de secourisme pour les électriciens des Services Industriels
- 3 rapports pour la direction locale
- 27 rapports pour les organes directeurs des secteurs
- 2 rapports pour la direction locale + les chefs de secteur et leurs suppléants

Ce qui représente au total : 98 exercices, soit 145 jours de cours.

ORGANISMES DE PROTECTION D'ÉTABLISSEMENT (OPE)

- 48 entreprises et administrations sont astreintes à mettre sur pied un organisme de protection d'établissement. A ce chiffre, il faut ajouter les deux administrations fédérales CFF et PTT dont les organismes dépendent administrativement de la Ville de Genève.
- 35 entreprises ont organisé leurs propres cours. Ainsi 1950 personnes ont suivi 10 cours de cadres de 1 jour et 58 exercices de 2 jours.
- 13 entreprises ont envoyé leurs formations aux cours organisés par le Service de la protection civile de la Ville de Genève.
- 24 organismes de protection d'établissement ont bénéficié des installations du centre de formation de Richelien pour l'organisation de leurs exercices.

MATÉRIEL

Les livraisons fédérales au cours de l'année 1983 ont été les suivantes :

- 2 assortiments d'équipements de base pour le centre de formation de Richelien
- 400 équipements personnels (Richelien)
- 1 assortiment de matériel de cuisine (Richelien)
- matériel pour les installations de transmissions de l'ouvrage de Bertrand
- équipements et mobilier pour les locaux de soins de l'ouvrage de Bertrand
- 16 assortiments de sutures chirurgicales
- 265 lunettes de protection
- 500 cartouches de pansements
- 2100 pèlerines de protection
- 1000 paires de gants
- 850 casques acier
- 1000 ceinturons
- 1500 masques de protection ABC 65
- 700 équipements de protection AC
- 3600 sacs en jute
- 100 gilets de sauvetage
- 9 appareils de détection des toxiques
- 5 appareils de mesure de la radioactivité
- 1300 assortiments de protection AC
- 1200 complets salopettes pour hommes
- 196 complets salopettes pour femmes
- 36 éclairages de secours

Nous disposons de 14 détachements d'intervention complets, ainsi que de 30 sections pour la lutte contre le feu.

Ce matériel, entretenu régulièrement afin de pouvoir être mis à contribution en tout temps, est utilisé également par d'autres services de l'administration.

Le personnel affecté aux groupes « Dépôts » et « Atelier » a assuré l'entretien courant du matériel et s'est chargé de diverses tâches de dépannage, réparation et fabrication.

CONTRÔLES

Au 31 décembre 1983, notre effectif se présentait comme suit :

Direction locale

Chef local	1	
Chefs locaux suppléants	3	
Chefs de service	18	22

Direction des secteurs

Chefs de secteur	8	
Chefs de secteur suppléants	8	
Chefs de service	96	112

Direction des quartiers

Chefs de quartier	6	6
-----------------------------	---	---

Service administratif

Chefs de service	(8)	
----------------------------	-----	--

Service renseignements

Chefs de service	(8)	
Trieurs de messages	6	
Teneurs de cartes	132	138

Service transmissions

Chefs de service	(8)	
Chef de section transmissions	1	
Chefs de groupe radio	16	
Chefs de groupe téléphone	2	
Chef de groupe constructeurs lignes	1	
Radio-téléphonistes	154	
Constructeurs de lignes	73	
Centralistes	10	257

Service de protection atomique-chimique

Chefs de service	(9)	
Chefs de groupe	11	
Détecteurs atomique-chimique (AC)	94	105

Service pionniers, lutte contre le feu

Chefs de service	(9)	
Chefs de détachement	12	
Chefs de section sapeurs-pompiers	12	
Chefs de section pionniers	8	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers	33	
Chefs de groupe pionniers	25	
Sapeurs-pompiers	480	
Pionniers	263	
Sanitaires attribués	68	901

Service abri

Chefs de service	(7)	
Chefs d'îlot	11	
Chefs d'abri	68	
Sapeurs-pompiers polyvalents	458	537

Service de protection d'établissements

Chefs de service	(6)		
Chefs OPE et adjoints		87	
Chefs de section sapeurs-pompiers		42	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers		118	
Chefs de groupe pionniers		5	
Chefs de groupe sanitaire		25	
Comptables		72	
Personnel d'assistance		24	
Chefs d'abri		379	
Sapeurs-pompiers		1 258	
Pionniers		137	
Sanitaires		467	
Radio-téléphonistes		22	
Chefs du matériel		46	2 682

Service sanitaire

Chefs de service	(6)		
Médecins		35	
Pharmaciens		5	
Chefs de détachement poste sanitaire de secours		2	
Chefs de section porteurs		3	
Chef de groupe traitement		1	
Chefs de groupe porteurs		7	
Chefs de groupe soins		17	
Aides-soignants		69	
Aides-médicaux		10	
Aides de traitement		322	
Porteurs		161	632

Service assistance

Chefs de service	(9)		
Chef de groupe assistance		1	
Personnel d'assistance		230	231

Service ravitaillement

Chefs de service	(9)		
Aides-comptables		86	
Aides de cuisine		77	163

Service transports

Chefs de service	(9)		
----------------------------	-----	--	--

Service constructions

Chefs de service	(9)		
Surveillants d'installations		16	16
Personnes astreintes en attente			46
			<u>5 848</u>

Il est à noter que cet effectif comprend 166 femmes incorporées à titre de volontaires.

A fin 1983, 351 personnes ayant atteint la limite d'âge ont été libérées de leur obligation de servir dans la protection civile.

EXPLOITATION

13 400 repas, soit 6 800 pour les exercices « ville » et 6 600 pour les cours d'introduction à Richelien ont été préparés à l'intention des participants aux cours.

Nos locaux sont régulièrement utilisés pour l'organisation des cours et loués pour l'hébergement de divers groupements et sociétés, aussi sont-ils entretenus avec soin.

Les locations pour 1983 ont été les suivantes :

Postes	Nombre de lits disponibles	Nombre de nuitées
Encyclopédie	60	474
Les Crêts	50	484
31-Décembre	50	1 037
Champel	520	3 781
Vollandes	210	1 346
Pâquis-centre	168	606
Totaux	1 058	7 728

Centres d'accueil « Empeyta » et « Pictet-de-Bock » :

A la suite d'incendies, nous avons relogé plusieurs familles dans nos centres d'accueil, ce qui représente 266 nuitées à Empeyta et 1052 nuitées à Pictet-de-Bock.

TECHNIQUE

Les ouvrages et installations ont été entretenus mensuellement conformément aux programmes et cahiers des charges établis.

Chaque installation a également été l'objet d'un entretien annuel approfondi comportant des revisions sur les organes particulièrement sollicités.

En outre, le personnel de la section a exécuté divers travaux de réparation et d'amélioration dans nos ouvrages, ainsi que des travaux de nettoyage et désinfection.

En 1983, la section « Technique » a pris en charge l'entretien de deux nouvelles constructions, soit :

- le poste de commandement et poste sanitaire des Franchises
- le poste sanitaire de secours et poste d'attente de Châtelaine.

CONSTRUCTIONS

ÉTUDES GÉNÉRALES

Planification générale de la protection civile (2ème partie) :

- plan d'attribution d'une place protégée à chaque habitant de la Ville : en cours de réalisation

ÉTUDES ET AVANT-PROJETS

Les Vernets, poste sanitaire + poste d'attente + dépôt (combiné avec le boulo-drome et les installations sportives) :

- l'ouvrage de protection civile se trouve dans une deuxième étape et sa réalisation est différée en 1986

Les Grottes, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec l'école) :

- vote du crédit de construction par le Conseil municipal
- ouverture du chantier prévue en février 1984

Varembé, poste de commandement + poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec les aménagements sportifs) :

- vote du crédit de construction par le Conseil municipal
- ouverture du chantier prévue en février 1984

Le Corbusier, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec l'école) :

- l'ouvrage de protection civile est compris dans une troisième étape, aussi sa réalisation est-elle différée en 1986

Servette - Louis-Favre, abri public (dans le parking du complexe locatif) :

- premières études d'implantation

Les Allières, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec l'école) :

- étude d'avant-projet, en cours

Voltaire, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec les salles de gymnastique du Collège) :

- étude d'avant-projet, en cours

Frontenex, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec la caserne III du Service d'incendie et de secours) :

- premières études, en cours

EXÉCUTIONS

Franchises, poste de commandement + poste sanitaire :

- ouvrage inauguré en novembre 1983

Châtelaine, poste sanitaire de secours + poste d'attente :

- ouvrage inauguré en novembre 1983.

Centre de formation de Richelien :

- inauguré en avril 1983

Bertrand, poste de commandement + poste d'attente + poste sanitaire :

- fin des travaux et des aménagements prévue pour le printemps 1984

Richemond, poste sanitaire de secours :

- ouverture du chantier en avril 1983 et fin des travaux prévue pour l'automne 1984

ABRIS PRIVÉS

Visites de contrôle de :

- 191 abris

Remise en état de :

- 32 abris

Bilan des places protégées au 31.12.83 :

- 142 455 places ventilées mécaniquement
- 18 970 places avec ventilation naturelle

Tenue à jour du fichier.

INTERVENTIONS

- 23.01.83 Incendie à la place des Augustins No 3. Relogé 2 personnes au centre d'accueil Pictet-de-Bock pour 5 mois et demi. Durée de l'intervention : de 18 h. 50 à 21 h.

- 19.03.83 Incendie à la place des Augustins No 9. Relogé 2 personnes au centre d'accueil Empeyta pour 1 nuit. Durée de l'intervention : de 2 h. 15 à 4 h. 15 et de 8 h. 30 à 10 h.
- 27.03.83 Incendie à la rue Dancet No 6. Relogé 1 personne au centre d'accueil Pictet-de-Bock pour 6 mois. Durée de l'intervention : de 21 h. 15 à 22 h. 15.
- 28.03.83 Incendie à la rue de la Servette No 96. Relogé 9 personnes au centre d'accueil Empeyta pour 16 nuits. Durée de l'intervention : de 24 h. à 2 h.
- 23.04.83 Incendie à la place des Augustins No 1. Relogé 16 personnes au poste sanitaire de la Roseraie pour 1 nuit. Durée de l'intervention : de 4 h. 10 à 11 h.
- 14.09.83 Incendie à l'angle rue de l'Aubépine et rue de la Ferme. Aucune personne relogée. Durée de l'intervention : de 1 h. à 2 h. 30.
- 22.12.83 Incendie à la rue Jacob-Spon No 2. Relogé 9 personnes au centre d'accueil Empeyta. Durée de l'intervention : de 4 h. 15 à 6 h. 45.
- 26.12.83 Incendie à la rue Blanche no 3. Relogé 6 personnes au centre d'accueil Pictet-de-Bock. Durée de l'intervention : de 12 h. à 14 h. 30.

508 **Dicastère des affaires sociales, des écoles et des parcs**

Direction et secrétariat

La direction et le secrétariat du dicastère des affaires sociales, des écoles et des parcs ont une tâche importante et variée : indépendamment des questions d'ordre général (budget, personnel, locaux, informatique, information, etc.), ils fonctionnent à la fois comme un instrument de coordination des 5 services et comme un instrument de liaison avec le Conseil administratif.

Prenant les décisions d'ensemble et décidant de la politique générale, la direction et le secrétariat soutiennent l'activité administrative, technique, financière, sociale ou juridique des services et aident leurs responsables à résoudre les problèmes les plus divers.

Mme Jacqueline Vuillod-Burger a été nommée par le Conseil administratif, le 1er septembre 1983, adjointe à la direction du dicastère des affaires sociales, des écoles et des parcs.

536 **Service social**

Administrateur du service : M. Jean-Marc BOILLAT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1983 est une année de continuité dans la poursuite de la réorganisation et de la restructuration du service, avec pour objectifs premiers la qualité des prestations proposées à la population de la ville et l'optimalisation des actions du service.

1.1. Direction

La direction du service a été assumée par M. J.-M. BOILLAT, assisté de M. E. FAVEZ, sous-chef de service.

1.2. Personnel

Au 31 décembre 1983, l'effectif du personnel du service se montait à 159 personnes et était composé de la manière suivante :

— aides sociales à domicile	: 63 %
— travailleurs sociaux (assistants, animateurs, infirmières, etc.)	: 30 %
— collaborateurs administratifs (direction, secrétaires, comptable, chauffeurs)	: 7 %

En 1983, l'ensemble du personnel a bénéficié de 226 jours de formation continue, ce qui représente un effort important d'analyse et de remise en question des pratiques du travail et des habitudes professionnelles.

Par ailleurs, le service a accueilli 23 stagiaires dans ses différents secteurs.

1.3. Budget

En 1983, le budget du service se montait à 12 763 000 francs décomposés comme suit :

— traitement du personnel	: 42 %
— allocations sociales municipales et aide économique	: 39 %
— subventions	: 11 %
— locaux et matériel	: 8 %

1.4. Locaux

L'activité du service social se déroule dans 25 lieux différents qui représentent une surface dépassant 5000 m².

Dès le début janvier 1983, le centre médico-social de Saint-Jean au chemin Furet a été mis en exploitation.

Par ailleurs, une évaluation entreprise conjointement avec les directions de l'Hospice général et de la Croix-Rouge genevoise a abouti au projet d'un nouveau centre médico-social de quartier aux Pâquis construit par l'Hospice général pour 1985.

1. 5. Véhicules

En 1983, nous avons acquis 2 nouveaux véhicules collectifs destinés au transport mixte de personnes valides et handicapées.

Les 5 véhicules du service ont effectué plus de 62 000 km. Ils concernent en particulier le transport des personnes âgées ou handicapées aux foyers de jour ainsi que les livraisons de la buanderie, les séjours de vacances à Saint-Légier, les livraisons de repas aux cuisines scolaires et aux clubs d'aînés, la livraison des pommes de l'action fédérale et les « dépannages » pratiqués pour des institutions ou groupements.

2. ACTION ÉCONOMIQUE ET FINANCIÈRE

Le droit aux prestations sociales de la Ville de Genève est déterminé par un barème approuvé par le Conseil administratif.

2. 1. Droit aux prestations sociales

En 1983, comme chaque année, le service a effectué une révision complète de tous les dossiers des bénéficiaires.

Le nouveau barème et l'augmentation des allocations sociales visent en particulier à permettre aux personnes âgées et aux handicapés une vie matérielle plus confortable.

2. 2. Bénéficiaires

A fin 1983, 2798 personnes représentant 2426 familles bénéficient des prestations sociales. Plus des deux tiers d'entre elles sont des personnes âgées ou handicapées.

En ce qui concerne les nationalités, on trouve :

- 30 % de Genevois
- 53 % de confédérés
- 17 % d'étrangers

2. 3. Allocations sociales

Les allocations sociales sont versées au milieu de chaque mois. Il y a une allocation unique qui comporte 3 degrés.

On trouve :

- 36 % des personnes au degré supérieur
- 40 % des personnes au degré moyen
- 24 % des personnes au degré inférieur

La collaboration avec l'Office des allocations aux personnes âgées, aux veuves, aux orphelins et aux invalides (O.A.P.A.) s'est accrue favorablement ce qui permet une meilleure gestion des dossiers.

2. 4. Autres prestations

En plus des allocations sociales, les prestations suivantes ont été servies en 1983 :

- frais de pédicure : plus de 2000 participations
- travaux de buanderie : plus de 25 000 kg de linge pour 600 clients
- frais de déménagements et de gros nettoyages d'appartements : plus de 50 participations.

3. ACTION MÉDICO-SOCIALE

3. 1. Centres de quartier

En 1983, dans les 7 centres de quartier, les travailleurs sociaux ont effectué plus de 3870 visites à domicile en plus des entretiens qu'ils ont eus dans les centres. Ces nombreuses visites et les contacts qu'elles supposent avec l'entourage sont une précieuse contribution au maintien à leur domicile des personnes âgées.

1983 marque un renforcement de la collaboration et de la coordination entre travailleurs sociaux et services sociaux genevois. Ainsi, un travail d'équipe permet un meilleur accueil dans les centres de quartier, une évaluation plus adéquate de la situation des personnes et une complémentarité des rôles et des fonctions.

Le service social de la Ville de Genève s'affirme comme service général, non spécialisé, même si ses interventions ne concernent pas encore suffisamment l'ensemble de la population.

3. 2. Aide à domicile

Une centaine d'aides-ménagères et familiales travaillent à domicile auprès des personnes âgées ou handicapées. En 1983, elles ont effectué plus de 67 000 heures pour 1000 clients réguliers.

L'activité des aides sociales est essentielle. Elle concerne les travaux ménagers, les courses, les accompagnements chez le médecin, les travaux de blanchissage et quantité d'autres actions. Le vieillissement de la population genevoise et la politique de maintien à domicile se traduisent par une dégradation des situations des personnes et un alourdissement des tâches pour le personnel.

Dès lors, grâce à un important travail de soutien et d'encadrement des aides et à des actions de formation, le service peut répondre adéquatement à la demande des personnes concernées.

3. 3. Immeubles avec encadrement médico-social

Le service social en gère 4, à Sainte-Clotilde, Montchoisy, au Seujet et aux Minoteries.

En 1983, 375 personnes résidentes ont bénéficié de cet encadrement. Les infirmiers(ères) ont effectué plus de 17 000 interventions à domicile sans compter les nombreuses démarches liées à la prise en charge des locataires.

Là aussi le vieillissement de la population, la réduction du temps d'hospitalisation des patients signifient des maintiens à domicile plus difficiles qui nécessitent une intensification de l'encadrement.

3. 4. Foyer de jour

Le service social ne gère que celui de Soubeyran, les 4 autres, Cinq Colosses, Caroubier, Butini et Oasis dépendant d'associations privées.

73 personnes ont fréquenté le foyer de Soubeyran pour un total de 2171 journées.

Par ailleurs, le service subventionne et assure le transport de 3 autres foyers.

En 1983, un montage audio-visuel sur les foyers de jour a été financé et distribué par le service social.

3. 5. Hébergement social

Dès 1983, les 3 immeubles destinés à l'hébergement social que la Ville de Genève avait acquis, ont été gérés par les associations prévues :

- l'Hôtel de l'Union à la rue Jean-Robert-Chouet est géré par l'Association pour le Nouvel Hôtel de l'Union. Il accueille 21 cas sociaux et candidats réfugiés ;
- le Foyer d'accueil de la rue Voltaire est géré par l'Armée du Salut. Il accueille 100 cas sociaux et marginaux ;
- l'immeuble 3, rue de l'Université est géré par le Service des logements et restaurants universitaires. A fin 1983, 1/3 des appartements étaient occupés par des étudiants.

L'engagement de la Ville de Genève en faveur de l'hébergement social contribue à résoudre les difficultés liées à ce type d'hébergement.

4. ACTION SOCIO-CULTURELLE

4. 1. Clubs d'âinés

Les clubs d'âinés sont des associations de droit privé dont la structure juridique relève des art. 60 ss. du Code civil.

Près de 2200 personnes retraitées sont membres des 12 clubs d'âinés de la Ville de Genève, après la création des « Acacias ».

5 animateurs participent à leurs activités et sont le lien entre chacun d'eux et le service.

En 1983, l'ensemble des membres des clubs d'ânés de la Ville ont effectué plus de 130 excursions et visites, 6 voyages et ont participé à plus de 140 repas et fêtes dans les clubs.

En 1984, pour la première fois, une journée d'excursion rassemblera tous les membres des clubs d'ânés de la Ville.

4.2. Maison de vacances pour personnes âgées

Il s'agit de La Nouvelle Roseraie à Saint-Légier sur Vevey que l'Hospice général et la Ville de Genève gèrent en copropriété.

En 1983, en 16 séjours, elle a enregistré plus de 8 330 nuitées pour 412 personnes.

4.3. Voyages et excursions

En 1983, 3 séjours maritimes et 2 séjours en Suisse ont permis à 134 personnes bénéficiaires d'heureuses vacances.

Par ailleurs, 4 excursions à Gruyères, l'île de Saint-Pierre, Rheinfelden et Sion ont vu la participation de plus de 200 personnes.

4.4. Spectacles pour personnes âgées

Divers groupements et institutions pour personnes âgées bénéficient de billets à prix réduit (3 francs) pour des représentations de comédie, de ballet, d'opérette et de musique.

Pour la saison théâtrale 1982-1983, le service social a vendu 1655 billets pour 9 spectacles.

Par ailleurs, le service s'est chargé de la location des billets pour le cirque et une revue sur glace à l'intention des personnes âgées ou handicapées, permettant à plus de 2250 personnes d'y participer.

4.5. Fêtes pour les bénéficiaires

En 1983, le service a organisé 2 grandes fêtes à l'intention de ses bénéficiaires dans la salle municipale des Asters, l'une au printemps et l'autre pour l'Escalade. Ces 2 manifestations ont rassemblé plus de 700 personnes.

4.6. Octogénaires et nonagénaires

Depuis le 1er novembre 1983, le service envoie à tous les octogénaires et nonagénaires de la ville les vœux du Conseil administratif à l'occasion de leur anniversaire.

572 Service des écoles et institutions pour la jeunesse

Chef de service : M. Daniel AUBERT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1.1. Direction

Il convient de rappeler que le service se compose de six sections :

- la section administrative (comptabilité, subventions, inventaires) ;
- la section technique chargée de l'entretien et de la rénovation des bâtiments scolaires, des crèches, des garderies, des centres de loisirs et des restaurants scolaires ;
- la section d'aménagement et d'entretien des places de jeux dans les préaux d'écoles et les parcs ;
- la section de la gérance des locaux ;
- la section de la petite enfance ;
- la section de la conciergerie des bâtiments scolaires.

1.2. Personnel

Employés réguliers

Administration et travaux	13
Concierges d'écoles	37

Employés temporaires

Employé ; personnes chargées du nettoyage des pavillons préfabriqués et des classes situées dans des immeubles locatifs	21
Total :	71

1983 a vu le départ à la retraite de M. Joseph Schneider, concierge de l'école du Devin-du-Village.

Par ailleurs, le service a eu le regret de perdre deux de ses collaborateurs, M. Marcel Bochez, concierge de l'école Hugo-de-Senger I, à l'âge de 58 ans et M. Gilbert Josseron, concierge de l'école des Cropettes, à l'âge de 39 ans.

1.3. Budget

Le budget du service correspond à environ 4,7 % du budget annuel de la Ville.

En 10 ans, le budget du service des écoles a doublé, passant de Fr. 9 532 150,— à Fr. 19 104 400,—. Cette situation est la conséquence d'une augmentation des charges dévolues au service. Depuis 1974 : 8 nouveaux bâtiments scolaires, 7 salles de gymnastique, 8 garderies, 7 ludothèques, 2 restaurants scolaires. Pendant la même période, le personnel administratif et technique n'a augmenté que de 4 unités.

2. CRÈCHES

2.1. Nombre et fréquentation

La Ville de Genève subventionne actuellement 11 crèches et 3 pouponnières constituées en associations privées et gérées par des comités bénévoles. En outre, elle met gratuitement à disposition les locaux et le mobilier.

Statistiques

Année de subvention	Total Journées	Total nuitées	% Ville	Total Ville de Genève Journées	Total Ville de Genève nuitées
1975	137 707	30 372	70,5	99 431	19 162
1976	131 123	26 931	68,6	91 276	17 198
1977	129 443	17 478	69,4	90 698	11 233
1978	132 875	13 533	66,9	89 515	8 487
1979	131 323	9 129	65,5	86 221	5 866
1980	150 818	5 371	60,6	91 593	3 052
1981	153 844	6 082	60,8	93 138	4 059
1982	158 506	4 778	59,6	93 970	3 336

Pourcentage des enfants domiciliés sur le territoire de la Ville de Genève par rapport au nombre total des enfants accueillis par chacune des crèches.

Crèches	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982
Acacias	38,6	49,5	43,2	40,4	42,3	45,5	47,8
Asters	81,3	83,1	76,3	74,5	63,3	64,2	70,8
Champel	75,9	80,0	81,0	83,4	79,5	72,5	73,6
Eaux-Vives	93,1	88,1	87,3	84,2	79,0	77,5	80,0
Jonction	84,4	84,4	79,3	73,3	74,4	73,7	72,6
La Nichée	76,4	79,1	71,4	64,8	67,0	68,4	67,7
Nations	—	—	—	—	33,6	31,4	35,9
Pâquis	86,9	92,7	95,2	89,5	74,5	82,6	80,3
Plainpalais	79,9	80,5	76,3	78,4	77,5	89,7	85,7
Petit-Saconnex (Gazouillis)	76,0	80,9	74,6	70,5	74,2	69,1	72,7
Saint-Gervais	85,3	72,2	72,6	82,4	76,5	71,6	74,8
Pouponnières							
Petite-Maisonnée	48,5	50,8	47,0	44,1	37,8	46,0	30,5
Providence	71,6	74,1	65,7	57,8	51,6	52,4	59,3
Clinique des Nourrissons	42,8	29,7	31,4	28,1	30,8	44,3	38,7

2. 2. Mode de subvention

Il semble que le nouveau mode de subvention donne entière satisfaction aux comités de ces institutions, bien que les formules à remplir aient augmenté et que les contrôles au niveau financier se soient intensifiés.

Les barèmes des salaires sont indexés sur la même base que pour les employés de la Ville de Genève.

2. 3. Travaux

Asters

Installation dans le jardin d'une cabane-toboggan et de deux escarpolettes enfantines.

Bois de la Bâtie

Réfection complète de la toiture et des ferblanteries.

Champel

Réfection partielle de la toiture.

Eaux-Vives

Remplacement du linoléum dans le dortoir et la salle de jeux des grands.

Le Gazouillis

Rénovation complète de la chaufferie.

3. JARDINS D'ENFANTS - GARDERIES

Quatorze jardins d'enfants-garderies sont actuellement subventionnés par la Ville de Genève. Il s'agit d'associations privées gérées par des comités bénévoles à qui la Ville met gratuitement à disposition les locaux et le mobilier.

3. 1. Nombre et fréquentation

Statistiques

Subvention versée en	1979	1980	1981	1982	1983
Statistiques utilisées pour le taux d'occupation de l'année					
	1978	1979	1980	1981	1982
Nombre d'enfants	1 045	1 071	1 156	1 069	1 125
Nombre total de 1/2 journées	44 687	44 459	48 401	53 426	63 317
Nombre total de 1/2 journées d'enfants VG	39 566	40 163	41 717	47 358	55 569

Le nombre d'enfants n'a pratiquement pas changé. En revanche, le nombre total de 1/2 journées de fréquentation a passé, en 5 ans, de 44 687 à 63 317, soit une augmentation d'environ 29,5 %.

3. 2. Subvention

Le même mode de subvention que les crèches est appliqué, ainsi que les barèmes pour les salaires du personnel. (Voir chiffre 2. 2.).

3. 3. Travaux

Asters-X

Pose d'une nouvelle clôture sur le chemin des Roses.

Frontenex

Aménagement d'un local au rez-de-chaussée de l'école du 31-Décembre.

La Pépinière

Pose d'une armoire en stratifié, à la cuisine. Réfection partielle de la toiture.

Les Trois Pommes

Création d'une garderie au 1er étage de la rue Frank-Martin, au centre-ville.

4. LUDOTHÈQUES**4.1. Création et fonctionnement**

Il convient de rappeler que les ludothèques sont dues à l'initiative de petits groupes de parents sensibles aux problèmes posés par le jeu. Constituées en associations au sens des articles 60 et suivants du Code civil, les ludothèques sont d'abord des services de prêt de jouets de qualité, moyennant une modique redevance. Elles sont aussi un terrain d'exploration du jouet que les enfants, dès leur jeune âge, peuvent manipuler, expérimenter, individuellement ou en groupes, avant de l'emporter. Elles sont, enfin, un lieu de rencontres entre enfants, entre adultes, entre enfants et adultes.

Trois ludothèques sont déjà en activité en Ville de Genève et enregistrent un nombre de prêts réjouissant.

La ludothèque de La Marelle, installée dans l'ancienne école des Franchises et celle de Plainpalais, dont les locaux se trouvent au sous-sol de l'école du Mail, seront opérationnelles au printemps 1984.

Celle de Pâquis-Centre-Sécheron prépare depuis quelques mois son activité et a pu être logée dans un local au rez-de-chaussée de l'école Pâquis-Centre.

Enfin, la ludothèque de la Vieille-Ville, provisoirement installée à l'école du Grütli, attend la fin de la rénovation de l'école Ferdinand-Hodler pour occuper ses locaux définitifs.

4.2. Mode de subvention

Chaque ludothèque reçoit une subvention de départ de Fr. 25 000,— pour lui permettre l'achat des jeux. De plus, une subvention de quelques milliers de francs peut être allouée pour le remplacement et l'achat de nouveaux jeux.

4.3. Travaux**Eaux-Vives**

Pose de deux fenêtres avec verres isolants.

Plainpalais

Aménagement d'un local avec poste d'eau.

Pâquis-Sécheron

Aménagement d'un local.

Saint-Jean

Aménagement des locaux du 1er étage pour l'agrandissement de la ludothèque.

5. PLACES DE JEUX**5.1. Commission des places de jeux**

La commission constituée en 1980, à la demande du Conseil administratif, continue à se réunir régulièrement.

Elle constitue un organe consultatif et, à ce titre, est tenue au courant de toutes les études entreprises et de tous les projets étudiés. Elle est également associée à l'évaluation des aménagements réalisés, qu'il s'agisse des places de jeux, des parcs ou de celles des préaux.

5.2. Procédure de consultation pour l'aménagement des préaux

Une place de jeux n'est aménagée dans un préau que si l'inspectrice ou l'inspecteur de l'école concernée le demande expressément.

Le corps enseignant, les parents et les élèves sont associés étroitement à l'étude y relative.

Des séances d'information sont organisées à l'intention des associations de quartiers et de parents, ainsi que des paroisses. Ce n'est qu'après avoir consulté tous les milieux intéressés qu'un projet est adopté et exécuté.

5.3. Réalisations

L'aménagement des préaux des écoles de Carl-Vogt, de Contamines, des Crêts, des Crêts-de-Champel, des Eaux-Vives et de Vieusseux a été achevé.

Celui du préau de l'école de Charles-Giron est en cours de réalisation.

Il convient de rappeler que ce travail est en grande partie effectué par des équipes du service de la voirie.

6. BATIMENTS SCOLAIRES

Le service a la responsabilité de :

6.1. Nombre d'écoles et de salles d'éducation physique

- 67 bâtiments scolaires
- 37 salles d'éducation physique
- 10 pavillons
- 8 classes dans des immeubles locatifs.

6.2. Etat du parc immobilier

En 1981, il a été procédé à l'auscultation détaillée de tous les bâtiments. C'est sur cette base que sont toujours effectués les travaux et ceci en accord avec la direction de l'enseignement primaire.

6.3. Nouvelles écoles

La réalisation de la 2^e étape des travaux de Pâquis-Centre a permis de mettre à la disposition des élèves de cette école, ainsi que des sociétés sportives du quartier, une nouvelle salle d'éducation physique et un bassin de natation.

6.4. Ecoles rénovées

Sur la base du crédit extraordinaire de Fr. 4 000 000,—, voté par le Conseil municipal en automne 1982, les rénovations suivantes ont été effectuées :

Ecole primaire des Cropettes

Réfection des 6 WC, au rez-de-chaussée, 1^{er} et 2^e étages.

Ecole de Budé

Remplacement de la ferblanterie et de l'étanchéité de la toiture du bâtiment des classes.

Ecole des Eaux-Vives

Réfection complète de 2 WC garçons et de 2 WC filles. Création de 2 WC maîtres. Rénovation des vestibules du 1^{er} étage, du 2^e étage et de la cage d'escalier du bâtiment principal.

Ecole Hugo-de-Senger I

Rénovation complète des vestibules (sous-sol, rez-de-chaussée, 1^{er} et 2^e étages). Installation d'un ascenseur pour handicapés. Pose de panneaux d'affichage.

Ecole Micheli-du-Crest

Rénovation complète des sanitaires. Pose d'un carrelage dans les trois vestibules.

Maison de quartier de la Jonction

Création d'une cuisine. Rénovation de la salle de spectacles. Installation d'un ascenseur. Nouvelle répartition des sanitaires et création d'un WC pour handicapés. Création d'un coin cafétéria avec bar. Rafraîchissement de la cage d'escalier.

6.5. Travaux d'entretien (annuels)

Horloges électriques et mécaniques.

Toitures.

Engins et appareils de gymnastique.

Vidange des canalisations des préaux.

Contrôle de canaux de fumée.

6.6. Autres travaux**RIVE DROITE****Beaulieu**

Remplacement partiel du tuyau d'alimentation d'eau du bâtiment ainsi que de la nourrice au sous-sol.

Charmilles

Remplacement du système des chasses d'eau des WC (aile enfantine).

Crêts

Remise en état partielle et peinture des placages de la toiture du bâtiment principal. Aménagement de la salle des maîtresses.

De Budé

Pose de panneaux sur les murs extérieurs. Pose d'une nouvelle clôture, côté rue Moïse-Duboule. Rénovation partielle de l'appartement du concierge (nouveau titulaire).

Devin-du-Village

Remplacement du joint de dilatation en cuivre entre les deux terrasses du préau couvert.

EFP Saint-Gervais

Escrobage et réfection des piliers supérieurs de la façade de la salle de gymnastique, côté rue Bautte.

Geisendorf I et II

Isolation des conduites de chauffage dans les gaines techniques. Réfection de la couverture en cuivre de la marquise des salles de gymnastique. Création d'une classe d'appui dans le bâtiment Fallier.

Liotard

Remise en état du revêtement de la façade en céramique sur l'entrée principale.

Pâquis-Centre

Réfection des peintures et des vitrages du bâtiment 1 A.

Saint-Jean

Pose de nouveaux tableaux noirs dans toutes les classes. Remplacement partiel de la canalisation d'eau de surface dans le préau sur Rhône. Pose d'une antenne TV.

Sécheron

Réfection du sol et pose d'un nouveau linoléum dans la salle de cinéma. Réfection de la ferblanterie sur la terrasse, au-dessus de la salle de rythmique.

Seujet

Remplacement du système des chasses d'eau des WC.

Trembley I

Réfection de la peinture de l'un des préaux couverts.

Vidollet

Réfection complète du grillage de la clôture et des portails du préau. Pose de panneaux de cork sur les murs de toutes les classes.

RIVE GAUCHE**Allières**

Remise en état du plafond de la chaufferie.

Bertrand

Remplacement de quatre descentes d'eaux pluviales. Isolation des tuyaux de chauffage.

Casemates

Remplacement de la concession d'eau dans le préau.

Cité Jonction

Installation d'un téléphone dans la classe de la maîtresse principale.

Crêts-de-Champel

Remise en état des tableaux électriques des trois étages. Mise en place d'une nouvelle tuyauterie et sécurité sur le secteur eau chaude, dans la chaufferie. Réfection partielle des toitures. Création d'un mur de tennis sous le préau couvert. Réfection complète des ferblanteries et de l'étanchéité de la toiture-terrasse de l'un des préaux couverts.

Eaux-Vives

Remplacement d'un angle en molasse sur la façade du bâtiment I. Pose d'une nouvelle horloge-mère et d'une centrale de sonorisation à la salle des maîtres.

Grütli

Mise en place d'un éclairage de secours dans la cage d'escalier. Rénovation des WC-douches du Théâtre Mobile.

Hugo-de-Senger I

Remplacement de la ferblanterie. Révision de la toiture. Suppression d'une verrière au-dessus des cuisines scolaires. Réfection de la charpente.

Mail I

Rénovation complète des classes (1ère étape). Installation de postes d'eau. Remplacement des tableaux noirs. Mise en place de l'infrastructure destinée aux moyens audio-visuels. Réfection partielle des tuyaux de chauffage au sous-sol. Pose d'une nouvelle alimentation du chauffage à distance pour le secteur « Ecole » et le secteur « Salles d'éducation physique » raccordée à la chaufferie du service du feu.

Roches

Consolidation de tous les lavabos dans les classes.

Vieux-Grenadiers

Création d'une cave pour le concierge.

Vollandes

Transformation de deux escaliers en béton (accès au préau couvert).

Pavillon Sturm

Rénovation partielle des classes 5 et 6.

6.7. Gérance des locaux

Dans les écoles de la Ville de Genève, l'occupation extra-scolaire des locaux atteint presque la cote de 100 %, ce qui est très réjouissant. Les nouvelles requêtes sont également en augmentation et ne peuvent malheureusement pas toujours être satisfaites.

Ceci représente l'utilisation d'environ 600 locaux par 400 sociétés différentes, entre le lundi et le vendredi.

De plus, certaines salles d'éducation physique sont régulièrement utilisées durant le week-end pour des cours cantonaux ou fédéraux de gymnastique, ainsi que pour des matches de championnat suisse de basket-ball et de volley-ball.

La salle du Môle a toujours beaucoup d'attrait pour les sociétés du quartier des Pâquis et les sociétés espagnoles qui organisent des bals pour leurs membres.

Du fait de la démolition des pavillons de Jaques-Dalcroze, appartenant à l'Etat, deux classes de l'école Ferdinand-Hodler, dans l'attente de la réouverture de cette école, ont été transférées dans un pavillon de la place Sturm.

Le restaurant scolaire des Franchises a été mis quelquefois, avec l'assentiment du comité de gestion, à la disposition des sociétés du quartier de Vieusseux pour l'organisation de repas, le samedi soir.

Des locaux pour sociétés ont été aménagés dans l'ancienne école des Franchises (Echecs Club Bois-Gentil et Cercle choral de Genève).

L'ancienne salle de gymnastique de l'école Hugo-de-Senger I, ainsi que deux classes désaffectées, ont permis au service immobilier de créer une salle de spectacles, ainsi que des locaux annexes pour le Théâtre des Marionnettes.

Comme ces dernières années, le service des écoles a loué à l'Etat un certain nombre de classes destinées à l'enseignement secondaire principalement.

62 classes ont été louées toute l'année, soit :

- 13 classes à l'école Necker, pour l'Ecole des arts décoratifs ;
- 8 classes à l'école du Devin-du-Village et dans un pavillon de Cayla, pour le Cycle d'Orientation ;
- 13 classes à l'école de Sécheron pour l'Ecole supérieure de commerce ;
- 5 classes pour les études pédagogiques ;
- 2 classes à la Société d'intégration professionnelle des adolescents (SGIPA) ;
- 21 classes à l'école des Casemates, pour le Collège de Genève.

7. ACTIVITÉS PARASCOLAIRES

7.1. Restaurants scolaires

Le service des écoles subventionne 9 restaurants représentant 7 associations. Depuis cette année, la subvention a été portée de Fr. 0,50 à Fr. 1,— par repas servi. L'Etat accorde également Fr. 0,50 par repas servi aux enfants et Fr. 4,— par repas servi aux surveillants et aux commissaires.

Tableau comparatif - Nombre de repas

Année	Croquettes	E.-Vives	Pâquis	Plainpalais	St-Gervais	Jonction	Asters St-Jean	Total
1974-75	16 266	11 782	12 794	9 811	9 170	14 823	—	74 646
1975-76	16 342	11 827	11 728	11 174	10 655	15 183	—	76 909
1976-77	16 033	13 786	11 418	10 355	8 536	15 494	—	75 622
1977-78	17 248	13 889	11 890	10 749	6 651	14 602	17 498	92 527
1978-79	16 447	14 584	14 177	10 253	4 717	13 738	22 145	96 060
1979-80	16 514	14 805	17 183	11 873	5 675	16 613	25 960	108 623
1980-81	16 843	15 412	19 982	11 296	7 470	18 079	29 060	118 142
1981-82	17 212	17 545	20 336	11 511	8 655	19 060	28 412	122 731
1982-83	13 517	21 855	23 177	13 323	8 500	19 457	31 644	131 473

Sur l'ensemble des restaurants scolaires, une augmentation de 10 000 repas environ a été enregistrée. Seuls les restaurants scolaires des Croquettes et de Saint-Gervais accusent un léger recul.

7.2 Travaux

Eaux-Vives

Remplacement du bouilleur de 600 litres.

7.3. Activités surveillées, études surveillées et cours divers

Il faut rappeler que les activités surveillées font partie des activités parascolaires. Destinées aux élèves de la division élémentaire et à ceux de la division moyenne (jusqu'à la 4 P), elles consistent en une prise en charge des élèves de 16 h. 10 à 18 h. 00. Elles sont placées sous la responsabilité du Département de l'instruction publique qui engage les surveillants.

Le service des écoles met les locaux et le mobilier nécessaires à disposition. Il prend également en charge une partie du traitement du personnel d'encadrement de ces activités. Il supporte en outre le 50 % des frais se rapportant aux goûters distribués aux enfants fréquentant lesdites activités.

En 1982-1983, 1374 élèves ont fréquenté ces activités. Ils étaient répartis dans 108 classes installées dans 50 bâtiments scolaires de la Ville, soit une moyenne de 12,7 élèves par classe.

Les études surveillées sont destinées aux classes des degrés 5 et 6 P. En 1982-1983, 27 classes, totalisant 255 élèves, ont été ouvertes dans 14 écoles de la Ville.

Quant aux cours de français, destinés aux élèves non francophones, ils ont lieu pendant l'horaire scolaire, à raison de 2 ou 3 unités de 45 minutes par semaine.

Nombres de classes	1978	1979	1980	1981	1982	1983
Activités surveillées	94	105	95	105	105	108
Etudes surveillées	28	21	27	23	28	27
Cours divers (langues)	21	17	31	35	27	32

8. CENTRES DE LOISIRS ET DE RENCONTRES

La Ville compte 6 centres de loisirs, dont la gestion est confiée à des associations privées.

A la fin de l'été, le centre de loisirs des Eaux-Vives a pu prendre possession de ses nouveaux locaux, au chemin de la Clairière. L'inauguration officielle a eu lieu le 10 novembre 1983. L'ensemble des travaux a été réalisé sous la direction du service immobilier.

Il serait fastidieux d'énumérer l'ensemble des activités des centres de loisirs. Disons qu'en plus des jeudis et des centres aérés, chaque centre a proposé de nombreux ateliers destinés tant aux enfants qu'aux adultes (cours de poterie, de batik, d'ikebana et même des cours d'auto-défense pour femmes). Des spectacles et des concerts ont également été organisés.

Mentionnons l'activité intense du théâtre La Traverse, dépendant du centre de loisirs des Pâquis.

Grâce à l'initiative prise par les centres de loisirs des Eaux-Vives, de la Jonction et des Acacias, des fêtes de quartier ont été organisées; elles ont remporté un franc succès.

8.1. Activités centres aérés

Statistiques

Nombre de journées

		1980	1981	1982	1983
Jonction	Richelien (Versoix)	1 213	1 219	1 817	1 334
Asters	Plan-les-Ouates	1 316	1 261	1 530	1 508
Pâquis	Russin	1 357	1 144	1 247	1 214
Eaux-Vives	Jussy	1 146	1 276	1 110	1 361
Acacias		—	—	493	676
		5 032	4 900	6 197	6 093

Cette année, le centre de la Jonction et celui des Pâquis ont organisé, en plus du centre aéré, des centres pour adolescents qui ont obtenu un vif succès.

Des jeudis de neige, jeudis aérés et camps, pendant les vacances scolaires, ont à nouveau été organisés par les centres de loisirs de la Ville.

Les subventions allouées pour ces différents séjours ont été adaptées en fonction de l'augmentation du coût de la vie.

L'Etat continue à prendre en charge le salaire des moniteurs qui s'occupent des enfants pendant ces séjours.

8.2. Travaux

Ajac - Vieusseux

Création d'une nouvelle porte de sortie et remise en état du local.

Jonction

Réfection complète de l'étanchéité de la toiture-terrace, au-dessus de la salle de spectacles. Création de deux fenêtres en façade.

8.3. Equipement

La commission cantonale des centres de loisirs, au sein de laquelle siège M. André Laverniaz, sous-chef du service des écoles, continue d'examiner, pour préavis, les demandes présentées par les centres.

9. MAISON DES JEUNES

9.1. Villa du Bout-du-Monde

Voilà une année et demie que la Maison des Jeunes est installée à la villa du Bout-du-Monde.

Sortir de son cadre habituel de Saint-Gervais, s'insérer dans des milieux différents, rencontrer un public nouveau, réinventer un certain nombre de formules pour les adapter à des situations inédites, repenser les pratiques professionnelles pour répondre à des exigences différentes, voilà les problèmes auxquels ont été confrontés les membres du Conseil de fondation et les animateurs responsables.

L'animation de la villa du Bout-du-Monde, à Champel, et la programmation du Théâtre Off, dans l'ancien Palais des Expositions, ont été les deux axes de l'activité de la Maison des Jeunes.

Au cours de cette année, l'équipe de la Maison des Jeunes a fait preuve non seulement de l'utilité de ces deux lieux provisoires, pour assurer la continuité de sa fonction pendant les travaux de rénovation à Saint-Gervais, mais aussi de la pertinence de ces équipements par rapport aux demandes d'ordres culturel, social et récréatif qui se sont fait jour, en particulier à Champel.

Trois expositions, d'une durée d'un mois, ont été organisées. De nombreux concerts (musique électrique, classique), des récitals de chansons, deux spectacles de théâtre, ont eu lieu tout au long de l'année. Une grande fête des « usagers » a permis de faire découvrir la maison du Bout-du-Monde à quelque 1800 personnes venues en un week-end.

Par ailleurs, plus de 140 enfants participent régulièrement aux activités organisées à leur intention, du lundi au samedi, et sur un total de vingt heures d'accueil hebdomadaires.

La fréquentation des ateliers (activités artistiques, arts martiaux) représente pour cette année 6000 journées/enfants.

Enfin, une demi-douzaine d'ateliers animés par des artistes et artisans indépendants fonctionnent en permanence à l'intention des jeunes et des moins jeunes.

9.2. Théâtre Off

En ce qui concerne le Théâtre Off, il convient de relever la présentation au cours de cette année de 32 spectacles de danse, de théâtre, de musique, produits par plus de 250 artistes. Professionnels : 96, semi-professionnels : 61, amateurs (dont la plupart sont des jeunes et des adolescents) : 102.

Ces artistes ont donné au total 146 représentations pour un public d'environ 20 000 spectateurs.

9.3. Travaux

Villa du Bout-du-Monde

Complément d'aménagement des locaux du rez-de-chaussée et du sous-sol : rideaux, stores, sol.

10. AUBERGE DE JEUNESSE

10.1. Crédit d'étude

La demande de crédit d'étude a été acceptée par le Conseil municipal.

10.2. Travaux

Mise en passe générale du bâtiment.

11. COLONIES DE VACANCES

11.1. Subventions

Vingt-deux institutions laïques et confessionnelles, subventionnées par la Ville de Genève, organisent des camps de Pâques, d'été, d'automne et d'hiver ; le nombre total de ces camps dépasse largement la centaine.

Subvention versée en	1980	1981	1982	1983
Statistiques utilisées pour le calcul de la subvention	1979	1980	1981	1982
Nombre total d'enfants ayant bénéficié d'un séjour	3 711	4 025	3 101	3 622
Total des journées	64 534	65 079	52 870	61 081
Total des journées Ville de Genève	19 970	20 111	21 035	19 233
Enfants Ville	32,36 %	30,13 %	39,60 %	31,17 %
Autres provenances	67,64 %	69 87 %	60,40 %	68,83 %

L'indexation de la subvention à la journée (de Fr. 5,80 à Fr. 8,—) est due à une participation aux frais de transport et à l'augmentation du coût de la vie.

11.2. Travaux

Les Plattets

Réfection de l'infirmerie. Remise en état des ferblanteries et des toitures des trois bâtiments. Pose d'un éclairage extérieur.

Saint-Gervais

Pose de panneaux d'exposition.

12. CENTRE DE VACANCES POUR HANDICAPÉS - GENOLIER

Le projet se rapportant au remplacement des pavillons actuels par des constructions « en dur » est achevé. Les tractations se rapportant au droit de superficie se poursuivent avec la commune.

13. FÊTES DES ÉCOLES

13.1. Promotions enfantines

La fête des petits a eu lieu le jeudi 30 juin. Le soleil était de la partie à la grande joie des participants, plus de 3000, et de la population genevoise. Une fois de plus, le cortège a remporté un grand succès et le jardin des Bastions a servi de cadre à cette joyeuse manifestation.

13.2. Promotions primaires

Cette fête s'est déroulée le samedi 2 juillet sur les trois emplacements habituels, soit aux Bastions, au parc des Eaux-Vives et dans la campagne Trembley. Le soleil a accompagné toute la journée les 4150 participants. Le matin, les cérémonies officielles ont été organisées au Victoria Hall, à la salle communale de Plainpalais, à la salle communale des Eaux-Vives, au Grand Casino, à la salle municipale des Asters et à l'aula de l'Ecole supérieure de commerce de Saint-Jean.

Chaque élève a reçu un souvenir, sous la forme d'un livre offert par la Ville de Genève.

Six écoles ont organisé leur propre fête dans le périmètre de leur bâtiment. Il s'agit de l'école Beaulieu, de celles des Crêts-de-Champel, de Hugo-de-Senger, du Mail, de Budé et de Geisendorf.

Toutes ces manifestations ont remporté un vif succès et ont été très fréquentées par les parents.

14. PROMOTIONS CIVIQUES

L'augmentation de la participation constatée depuis trois ans s'est maintenue cette année.

La cérémonie destinée aux jeunes nés en 1966 a nécessité l'organisation de deux séances. Elles ont eu lieu au Victoria Hall, le jeudi 17 novembre et le jeudi 1er décembre.

Comme à l'accoutumée, le service des écoles s'est chargé de cette organisation pour l'ensemble des communes genevoises. La présidence des cérémonies était assumée par M. Guy-Olivier Segond, maire de Genève, qui s'est adressé aux jeunes lors de la seconde cérémonie. Lors de la première, M. Pierre Wellhauser, président du Conseil d'Etat, a prononcé l'allocution au nom des autorités.

La Musique Municipale de la Ville de Genève et le Corps de musique de l'Elite ont prêté leur concours et ont assuré la partie musicale. De très nombreuses sociétés patriotiques étaient représentées par leur porte-drapeau. Les représentants des autorités fédérales, cantonales, municipales, religieuses et militaires ont honoré de leur présence ces manifestations.

Ce sont 934 jeunes filles et 846 jeunes gens qui ont prêté serment devant les corps constitués du canton et ont reçu un diplôme, une médaille souvenir et l'ouvrage « Genève, mon Canton ».

Cette année, la Ville de Genève a également offert à l'ensemble des participants l'Histoire illustrée de Genève », textes de Pierre Bertrand, dessins d'Edouard Elzingre.

Statistiques

Année	Formules d'inscription envoyées		Total	Inscriptions reçues		Total	% Total	% Garçons	% Filles
	Garçons	Filles		Garçons	Filles				
1974	1 500	1 498	2 998	523	570	1 093	36,5	34,9	38,0
1975	1 435	1 486	2 921	536	592	1 128	36,6	37,4	39,8
1976	1 546	1 533	3 079	615	639	1 254	40,7	39,8	41,7
1977	1 557	1 517	3 074	571	631	1 202	39,1	36,7	40,2
1978	1 573	1 574	3 147	615	668	1 283	40,8	39,1	42,4
1979	1 580	1 627	3 207	585	686	1 271	39,6	37,0	42,2
1980	1 625	1 599	3 224	657	659	1 316	40,8	40,4	41,2
1981-1	1 553	1 603	3 156	683	746	1 429	45,3	44,0	46,6
1981-2	1 627	1 703	3 330	852	878	1 730	51,9	52,4	51,6
1981-3	1 649	1 844	3 493	856	986	1 842	52,7	51,9	53,5
1982	1 637	1 736	3 373	882	861	1 743	51,7	53,9	49,6
1983	1 595	1 795	3 390	846	934	1 780	52,5	53,0	52,0

En 10 ans, le nombre d'inscriptions a passé de 1093 à 1780, soit de 36,5 % à 52,5 % des jeunes concernés.

Cette progression est réjouissante. Pourvu qu'à l'avenir, ces citoyens, dans l'exercice de leurs droits civiques, manifestent le même intérêt.

15. LOCAUX DE VOTE

Conformément à la loi sur l'administration des communes, les locaux nécessaires aux opérations électorales doivent être mis à la disposition du Département de l'intérieur et de l'agriculture.

Depuis juin 1983, les frais d'aménagement de ces locaux sont entièrement supportés par les communes. Précédemment, l'Etat prenait le 50 % de ces frais à sa charge.

Actuellement des opérations électorales se déroulent dans les écoles suivantes de la Ville de Genève :

Contamines	Liotard
Crêts	Mail I
Crêts-de-Champel	Salle du Môle
Cropettes	Roseraie
Eaux-Vives	Saint-Jean
Geisendorf I	Sécheron
Hugo-de-Senger II	XXXI-Décembre
James-Fazy	

575 Service des parcs et promenades

Chef de service : M. Charles BABEL

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1. 1. Direction

1983, année marquée par des contrastes climatiques contraignants, a été tout de même une année riche en éléments positifs au service des parcs et promenades de la ville.

Si quantitativement les charges incombant aux jardiniers de la ville ont continué à augmenter, la qualité des prestations a, elle, été maintenue à un haut niveau.

Les éléments les plus marquants de l'exercice écoulé sont :

1. Le transfert définitif des installations horticoles du parc Bertrand à l'établissement des Bornaches à Certoux.
2. La mise en activité d'une grosse broyeuse à bois permettant le recyclage de tous les déchets de taille des arbres et arbustes de la ville.
3. L'arrachage, le transfert et la replantation en milieu urbain de 72 platanes situés sur le parking P 1 de l'Aéroport de Cointrin.
4. L'arborisation de nouvelles places publiques et de rues piétonnes, telles que : place des Florentins, place Métropole, rue du Mont-Blanc.
5. La prise en charge de l'entretien du parc de Pregny-la-Tour, ainsi que ceux des espaces verts ceinturant l'école des Franchises et le bâtiment du Tri Postal à Montbrillant.
6. La réalisation de toutes les plantations liées à l'ouverture récente du passage des Alpes, de la rue des Gares et sur le pourtour de la Basilique de Notre-Dame à Cornavin.
7. La mise en service de 10 véhicules électriques dans les grands parcs de la ville.
8. La poursuite de l'amélioration technique des locaux de travail ainsi que celle de vestiaires du personnel.

1. 2. Personnel

Les personnes attachées à la direction du service sont restées au nombre de dix, à savoir :

- 1 chef de service
- 1 sous-chef de service
- 1 ingénieur forestier adjoint à la direction
- 1 technicien dessinateur, surveillant de chantier
- 1 technicienne horticole
- 3 chefs de secteur
- 2 secrétaires-dactylographes.

Grâce à un élargissement budgétaire, des postes nouveaux ont pu être créés :

- 1 mécanicien à l'atelier d'entretien des machines horticoles à La Grange
- 1 jardinier qualifié affecté à une équipe volante.

A fin 1983, l'effectif du personnel régulier du service des parcs, comptait 170 employés, plus 8 apprentis.

- 5 collaborateurs ont demandé à être mis au bénéfice de la retraite.
- 5 personnes ont adressé leur démission (1 technicien horticole, 3 jardiniers et 1 aide-jardinier)
- 9 jardiniers qualifiés ont été confirmés dans leur fonction
- 6 aides-jardiniers ont été nommés.

En septembre 1983 :

- 3 nouveaux apprentis ont été engagés, ils ont remplacé 3 jeunes qui avaient obtenu, deux mois plus tôt, leur certificat fédéral de capacité, horticulteur « A »
- 2 aides-jardiniers ont également obtenu leur CFC, horticulteurs « A », en cours d'activité (art. 41).

Comme chaque année, le service de protection de la jeunesse et le Tribunal de la jeunesse nous ont priés d'occuper des jeunes qui se sont vus imposer des journées de travail. C'est ainsi qu'au cours de l'année 1983, nos établissements de production de Beaulieu et de La Grange ont accueilli 31 garçons et filles pour un total de 56 journées.

1. 3. Budget

Le budget du service a passé de Fr. 10 272 950,— en 1982 à Fr. 10 753 250,— en 1983.

Ce sont toujours les rubriques concernant le personnel et celles relatives aux frais de cultures qui évoluent de la manière la plus sensible.

— Personnel : + Fr. 203 500,—
— Entretien et frais de cultures : + Fr. 275 800,—

1. 4. Locaux

Divers **locaux-vestiaires** ont été améliorés au cours de l'année 1983. Le local réservé à l'équipe « décoration-ville » situé dans les Communs du château de La Grange a été entièrement reconstruit. Il est aujourd'hui doté de toutes les installations souhaitables, dans un grand vestiaire.

Une ventilation mécanique est venue améliorer les sanitaires et le vestiaire de l'établissement des Bornaches à Certoux. Une installation pratiquement semblable a été mise en service dans un grand local de travail situé au rez-de-chaussée d'un immeuble du quai du Seujet.

Dans les centres de cultures, des améliorations se sont concrétisées, entre autres, par la reconstruction complète de la chaufferie de l'établissement de Beaulieu aux Croupettes, ainsi que par la construction de nouvelles couches dans l'établissement des Bornaches à Certoux.

Ces équipements, déjà en service, donnent aujourd'hui toute satisfaction aux responsables de ces deux centres de cultures.

1. 5. Véhicules, machines et matériel

Sur demande du Garage municipal, 3 nouveaux véhicules ont été acquis afin de remplacer des engins usagés. Il s'agissait, entre autres, de :

- 1 camion équipé d'une grue de levage
- 1 fourgon destiné à une équipe de décoration et d'arrosage
- 1 fourgon attribué à l'équipe des maçons.

Une très importante décision a été prise par le Conseil municipal le 5 novembre 1982, décision dont les effets se sont concrétisés dans le deuxième semestre 1983. Il s'agissait alors de mettre en service les dix véhicules à traction électrique destinés aux grands parcs de la ville.

Les trois premiers engins reçus ont été confiés aux responsables des parcs Bertrand, de La Grange et des Eaux-Vives.

Les sept véhicules suivants, d'un modèle légèrement plus petit, sont aujourd'hui à disposition des jardiniers responsables de l'entretien des quais, rive droite et rive gauche, ainsi que des parcs de Mon Repos/Moynier, Varembe/Ariana, Beaulieu, Saint-Jean, Cayla/Devin-du-Village.

Ces véhicules, qui arborent, sur fond vert, le nouveau logotype du service des parcs et promenades, circulent dans les jardins de la ville à vitesse modérée, ceci dans le respect le plus absolu de la tranquillité des promeneurs.

La dépense relative à cette importante acquisition s'est élevée à environ Fr. 550 000,—.

Le parc des machines horticoles a été renouvelé de la manière suivante. Achat de :

- 1 grosse tondeuse hélicoïdale
- 8 petites tondeuses rotatives
- 1 machine à déplaquer le gazon
- 1 brouette à moteur
- 2 turbines-souffleuses
- 1 faucheuse rotative, pour équiper un tracteur agricole
- 1 débroussailluse.

La rationalisation des tâches d'entretien et de production est toujours l'objet de beaucoup d'attention au service des parcs. Dans ce but, les jardiniers de la ville se sont vus confier, en 1983, une machine à empoter, destinée aux établissements de production, une fraise rotative à fixer sur un tracteur agricole, ainsi qu'une tondeuse autotractée, permettant des coupes de gazon sur 1,80 m. de large.

2. CLIMATOLOGIE ET VÉGÉTATION

Comme nous avons eu l'occasion de le relever au début de ce rapport, 1983 a été marquée par de forts contrastes climatiques qui se sont révélés parfois très contraignants.

Si les premiers mois de l'année se sont montrés bons, parce que pas trop froids et peu mouillés, le printemps fut inondé et très frais, l'été, lui, se montra d'une chaleur accablante.

Les travaux de début d'année se déroulèrent normalement. Ils furent dominés par l'ouverture d'un très important chantier de transfert d'arbres, qui a permis à la ville de prendre possession des 72 platanes devant être enlevés sur le parking P 1 de l'Aéroport de Cointrin.

Ces gros sujets, dont le poids moyen était d'environ trois tonnes, furent replantés, au nombre de trente-trois, sur le quai Gustave Ador où ils sont venus remplacer de vieux arbres devenus malades et dangereux.

Le solde de ces platanes a été placé provisoirement à l'établissement des Bornaches à Certoux, où ces arbres ont reçu des soins adéquats, avant de pouvoir être replantés en ville au cours de l'hiver 1983 / 1984.

Cette opération de renouvellement fut, une des plus importantes, exécutée par le service des parcs depuis près d'une dizaine d'années.

Ce chantier, mené en collaboration avec une entreprise de la place, a pris fin à mi-mars 1983, ceci pratiquement en même temps que la taille des arbres sur rues et celle des rosiers des parcs et roseraies de la ville.

Comme relevé précédemment, une grosse broyeuse à bois a été mise en service en 1983. Cette initiative s'est avérée très positive. Elle a permis de recycler plus d'une centaine de camions de déchets de taille en les transformant en un hachis de bois, qui est venu recouvrir 10 000 m² d'un secteur du Bois-de-la-Bâtie.

Ces branches ainsi conditionnées se dégradent et se compostent rapidement. Elles apporteront, ces toutes prochaines années, un élément nutritif très appréciable dans cette petite forêt urbaine.

Le printemps 1983 se montra exécrable. Dès sa venue l'on assista à une succession de jours frais et humides, ceci trois mois durant.

En **avril**, il est tombé 101 mm de pluie, contre 64 mm l'année précédente.

En **mai**, l'on a enregistré 191 mm de pluie, contre 69 mm en 1982.

Heureusement, la nature sait s'adapter ! Ceci nous a valu, tout de même, dès la fin mars, une belle floraison des 200 300 bisannuelles (pensées, myosotis et giroflées), ainsi que celle des 100 600 bulbes (tulipes, jonquilles, narcisses et crocus) qui les accompagnaient dans les massifs et pelouses des promenades.

Il en fut également de même, dans les 200 bacs fleuris répartis sur les places, les carrefours, ou le long des rues de la ville.

Au début avril, le service des parcs a exécuté d'importants travaux d'aménagement devant le nouveau bâtiment du Tri Postal à Montbrillant.

Une quarantaine de grands arbres ont été plantés, 120 gros arbustes mis en place, ainsi que plus de 980 plantes-tapissantes.

1155 m² de gazon ont été semés pour compléter ce nouvel aménagement.

Le coût de ces travaux a été pris en charge par l'Administration fédérale des P.T.T. à laquelle la comptabilité générale de la ville a adressé une facture d'un montant de Fr. 77 000,—.

Mai - Juin. Avant que des équipes de jardiniers se préparent à renouveler les décorations florales de printemps par une gamme très variée de fleurs estivales,

les gens des parcs ont procédé à divers aménagements, plantations et ensemencement dans plusieurs promenades. Ces travaux ont fait suite à la réalisation de nouvelles places de jeux réservées aux enfants de la ville. Ils furent exécutés, plus particulièrement, au parc Bertrand, au parc de Contamines, au sentier des Falaises et au parc des Bastions.

L'arrachage des décorations hivernales se termina le 20 mai 1983. Il fut suivi, 10 jours plus tard, par la sortie en masse des plantes de décorations d'été.

En 1983, ça n'est pas moins de 201 000 plantes fleuries qui sont venues agrémenter les divers parcs de la ville. A ce chiffre il y a lieu d'ajouter les 6855 cannas et dahlias cultivés à l'établissement des Bornaches à Certoux.

Cette grande métamorphose des garnitures urbaines a pris fin les derniers jours de juin. Elle eut en guise de clôture, le déroulement d'un chantier très bref, mais non moins important, à savoir, celui de la confection des 1450 bâtonnets fleuris destinés aux petits enfants des écoles à l'occasion du cortège des Promotions.

Juillet et août, furent comme à l'accoutumée, des mois d'entretien réduit. Cette définition apparaît toutefois en 1983 comme un peu faible. En effet, il a fallu, au cours des mois d'été, doubler les équipes d'arrosage (6 au lieu de 3) tant les jeunes plantations souffraient de la chaleur tropicale dont nous étions gratifiés.

Au cours de ces deux mois on a pu relever 28 jours où la température s'est élevée à plus de 25° et 19 jours où elle dépassa même les 30°.

En septembre, au moment où la plupart des collaborateurs du service avaient déjà bénéficié de leurs vacances annuelles, de plus gros chantiers furent mis en route. Ainsi, une vingtaine de personnes purent être affectées à l'établissement des Bornaches, à la préparation du terrain et au repiquage des bisannuelles destinées aux garnitures d'automne des parcs de la ville.

A de telles occasions, les jardiniers se voient proposer un horaire « non-stop », afin de limiter de trop longs déplacements entre Genève et la Commune de Perly. Cette pratique est appréciée du personnel.

C'est toujours en début d'automne que l'on procède à des traitements aux produits sélectifs dans les grandes surfaces vertes des parcs. Ces interventions ont pour but d'éliminer des pelouses, les plantes trop facilement envahissantes, telles que la véronique, les dents-de-lion, le plantin, les lampées, etc.

A fin septembre hélas, l'automne est déjà là. La dernière semaine du mois, les premières potées de chrysanthèmes furent mises en place. Ce type de décoration s'est poursuivi d'une manière beaucoup plus importante la première quinzaine d'octobre. Au 15 du mois, la plupart des places et fontaines de la cité étaient ornées de ces fleurs aux couleurs chaudes et chatoyantes. Ceci a pu être réalisé grâce à d'importantes cultures menées dans les établissements de Beaulieu et de La Grange.

En 1983, pas moins de 2200 potées de chrysanthèmes ont été produites pour assurer cette sorte de décoration. Il faut rappeler ici, qu'une partie de ces plantes (230 pièces) est remise aux jardiniers du service des pompes funèbres et cimetières de la ville, afin de leur permettre de garnir plus abondamment les lieux de repos à l'occasion de la fête de la Toussaint. Le service des parcs cultive également chaque automne, pour ledit service, 21 650 bisannuelles, et en début d'été, il lui prépare 42 500 plantes de garnitures estivales.

Novembre et décembre, ont été animés par les travaux propres à la mise en place des décorations hivernales ainsi que par les premières plantations d'arbres et d'arbustes. Cette période a vu l'ouverture de l'important chantier de taille des arbres sur rues, travail qui nécessite pour son bon déroulement, la création d'une équipe forte de plus de 40 personnes.

3. PARCS ET PROMENADES

3.1. Nombre et superficie

Les parcs à disposition de la population genevoise ont augmenté d'une unité en 1983. Il s'agit de l'achat fait par la ville de la propriété de Pregny-la-Tour au chemin de l'Impératrice. Cette surface de près de 30 000 m² juxte celle du Château de Penthes, propriété de l'Etat. Elle fait avec cette dernière un havre de verdure de plus de 120 000 m² d'un seul tenant.

Une zone beaucoup plus modeste, mais importante parce que située au centre de la ville a été aménagée dans le quartier des Cromptes. Cette surface de 1200 m² jouxte, elle, le nouveau bâtiment du Tri Postal à la rue de Montbrillant.

Quatre places de jeux d'enfants ont été recomposées dans certaines promenades de la ville ; ces modernisations ont touché plus particulièrement le parc Bertrand, le parc de Contamines, le sentier des Falaises et le parc des Bastions.

3. 2. Entretien des espaces verts existants

Aucune modification n'a été apportée en 1983 à la manière d'entretenir les promenades de la ville. Le service des parcs poursuit toutefois, une recherche tendant à simplifier les travaux d'entretien des espaces verts. Cette volonté s'exprime par le choix de machines plus performantes ou dans des regroupements sectoriels à même d'alléger les charges des responsables de quartier.

Un travail de nature exceptionnelle a été effectué au parc de La Grange en décembre 1983. Il s'agissait alors de procéder au curage de la pièce d'eau située dans le haut de cette propriété. Grâce à la collaboration du service de la Voirie-ville qui est intervenu avec des véhicules spéciaux, pas moins de 350 tonnes de vase ont été sorties de cet étang et évacuées à la décharge cantonale de Bernex.

3. 3. Etudes et travaux en cours

A fin 1983, d'importants chantiers étaient encore en cours de réalisation. C'était le cas au boulevard Helvétique où des remplacements d'arbres s'exécutaient, ainsi qu'à la rue des Gares et à la place du Reculet où des plantations arbustives se déroulaient encore. Dans la propriété de Pregny-la-Tour, les élagueurs du service procédaient à un nettoyage de la zone boisée du parc.

4. ÉTABLISSEMENTS, SERRES ET CULTURES

Les surfaces à disposition du service pour assurer la production de toutes les plantes de décoration ne se sont pas modifiées au cours de l'exercice écoulé.

4. 1. Nombre et fonction

Cette situation devra être revue très prochainement, compte tenu du fait que le service des parcs utilise encore une parcelle à Châtelaine, près de l'Usine à gaz. Cette dernière lui sera reprise sous peu ; le service immobilier et le service des sports de la ville préparant à cet emplacement, la construction d'une grande halle omnisports et de nouveaux terrains de jeux.

4. 2. Statistiques de production

Récapitulation des cultures florales 1983.

Production des établissements : Beaulieu - La Grange - Bornaches.

Genre de plantes	Beaulieu	La Grange	Bornaches	Total
Plantes vertes et fleuries en pots	9 750	8 070		17 820
Plantes vertes de décoration			900	900
Cannas			4 650	4 650
Dahlias			2 250	2 250
Annuelles	75 570	70 135		145 705
Plantes pour mosaïques	59 400			59 400
Plantes de fleurs à couper	15 500	3 600	14 000	33 100
Bisannuelles		5 500	198 900	204 400
Bulbes pour forçage	4 000	600	5 500	10 100
Total	164 220	87 905	226 200	478 325
Bulbes plantés	Anciens	Nouveaux		Total
dans massifs, urnes, vasques	43 220	37 000		80 220
dans les pelouses		25 420		25 420
Total	43 220	62 420		105 640

Production des établissements :

Beaulieu	164 220 plantes
La Grange	87 905 plantes
Bornaches	226 200 plantes

Production fleurs coupées :

Beaulieu	43 130 fleurs
La Grange	7 000 fleurs
Bornaches	46 000 fleurs

4. 3. Travaux

La culture des plantes de décoration et des fleurs destinées à la coupe, mobilise 25 personnes qui restent en permanence dans les centres de cultures.

- A l'établissement de Beaulieu, 12 personnes + 3 apprentis.
- A l'établissement de La Grange, 7 personnes + 4 apprentis.
- A l'établissement des Bornaches, 6 personnes + 1 apprenti.

5. ARBRES ET ARBUSTES**5. 1. Abattage**

En 1983, 168 arbres ont été enlevés dans différents parcs de la ville. Ce chiffre est en légère augmentation par rapport aux années précédentes. Ceci est heureux. Il signifie que le renouvellement des grands végétaux de la ville se fait d'une manière plus analytique et mieux programmé, dans le temps.

Le plus important renouvellement opéré en 1983 est celui des platanes du quai Gustave Ador.

5. 2. Plantations

273 arbres ont été plantés en 1983, à savoir :

33 Acer	7 Morus
5 Aesculus	65 Platanus
1 Ailanthus	7 Populus
2 Alnus	9 Prunus
7 Betula	3 Pterocarya
23 Carpinus	20 Quercus
2 Catalpa	1 Rhus
4 Celtis	16 Robinia
6 Corylus	4 Paulownia
2 Fagus	4 Sophora
3 Fraxinus	1 Sorbus
1 Juglans	6 Tilia
5 Liquidambar	1 Zelkova
1 Liriodendron	34 Conifères à grand développement.

1500 arbustes divers ainsi que 3700 rosiers sont venus compléter ou renouveler des aménagements paysagers urbains.

Les travaux destinés à l'établissement d'un quadrillage topographique des parcs de la ville, ainsi que ceux ayant trait à un inventaire détaillé des arbres de nos espaces verts, ont progressé sensiblement.

Ces travaux sont dirigés et surveillés par l'ingénieur forestier adjoint à la direction du service.

**6. DÉCORATIONS
FLORALES
ET PRESTATIONS
DIVERSES**

Au cours de l'année 1983, les fleuristes des parcs, au nombre de trois, ont assuré 493 prestations florales, ainsi que l'entretien régulier des 310 bacs de plantes en hydroculture, situés dans les différents bâtiments officiels de la ville de Genève.

Les décorateurs, au nombre de deux, qui opèrent à partir de l'établissement des Bornaches à Certoux, ont assuré, eux, 385 prêts de plantes pour des manifestations officielles ou sans but lucratif.

La mise à disposition de ces décorations vertes a créé, en 1983, un mouvement de plus de 9000 plantes arbustives.

**7. PARC DES ANIMAUX
DU BOIS-DE-LA-BATIE**

Le parc des animaux du Bois-de-la-Bâtie vit ses derniers mois avec l'allure qu'on lui connaît.

En effet, les travaux d'extension et de modernisation de ses installations sont en voie de soumission.

Un important chantier sera ouvert à cet emplacement dès le mois d'avril 1984.

Pour mettre au point certains détails de ces aménagements, les responsables du projet se sont rendus, en compagnie du chef de service, au parc ornithologique de Villars-les-Dombes, près de Lyon, ainsi qu'au jardin d'animaux aménagé, ces dernières années par la ville de La Chaux-de-Fonds.

Sur le plan du déroulement de ce chantier, toutes dispositions ont été prises afin que les bêtes agrémentant le Bois-de-la-Bâtie, ne soient pas dérangées de manière abusive lors de ces travaux.

La pataugeoire qui sera construite dans le cadre de ce chantier se situera, elle, tout près de la place de jeux d'enfants, aux abords immédiats de l'école en plein air. Sa réalisation suivra celle du parc des animaux.

578 Etat civil

Chef de service : M. Gérald BOUJON

NAISSANCES

Le Service a enregistré 2549 naissances (contre 2612 en 1982 et 2558 en 1981) lesquelles, par nationalité, se répartissent ainsi

Genevois	24 %/o (22 %/o)		
Confédérés	36 %/o (35 %/o)	Suisses	60 %/o (57 %/o)
Italiens	6 %/o (9 %/o)		
Espagnols	7 %/o (10 %/o)		
Français	8 %/o (8 %/o)		
Portugais	6 %/o		
Autres pays	13 %/o (16 %/o)	Etrangers	40 %/o (43 %/o)

Cet accroissement des naissances d'enfants suisses par rapport aux années antérieures à 1980 est dû principalement au fait qu'actuellement l'enfant d'une mère suisse et de son époux étranger acquiert dès sa naissance le droit de cité de la mère lorsque celle-ci est d'origine suisse et que les parents ont leur domicile en Suisse lors de la naissance ; en effet, ces enfants nés de père étranger et ayant acquis la nationalité suisse de leur mère représentent les 15 %/o de naissances enregistrées en 1983 (contre 12 %/o en 1982).

Le nombre d'enfants dont les parents ne sont pas mariés ensemble revient de 251 à 243 et celui des enfants mort-nés de 18 à 9, tandis que celui des naissances à domicile remonte de 17 à 18.

Les prénoms auxquels les parents ont donné la préférence ont été, dans l'ordre (entre parenthèses est indiqué le rang de l'année précédente) :

1) Sébastien (2)	1) Stéphanie (1)
2) David (4)	2) Céline (13)
3) Julien (3)	3) Vanessa (2)
4) Nicolas (1)	4) Nathalie (3)
5) Gregory (—)	5) Sandrine (12)
6) Alexandre (5)	6) Alexandra (4)
7) Stéphane (9)	7) Sophie (—)
8) Jonathan (—)	8) Sandra (14)
9) Fabien (—)	9) Cécile (11)
10) Jérôme (14)	10) Caroline (15)
11) Daniel (12)	11) Mélanie (7)
12) Damien (13)	12) Joëlle (—)
13) Cédric (10)	13) Emilie (10)
14) Christophe (7)	14) Catherine (—)
15) Laurent (8)	15) Sonia (—)

puis

Olivier, Frédéric, Marc, Ludovic

puis :

Christelle, Séverine, Laetitia, Sarah

DÉCÈS

Le service a été saisi de 2037 (2133) cas de décès, nombre se détaillant chronologiquement comme il suit :

janvier	207 (175)	juillet	176 (183)
février	159 (197)	août	164 (169)
mars	187 (173)	septembre	153 (165)
avril	161 (182)	octobre	176 (180)
mai	158 (172)	novembre	168 (206)
juin	150 (172)	décembre	178 (159)

MARIAGES

Il a été fixé 1178 (1156) cérémonies de mariage qui correspondent à 1169 mariages célébrés dans l'ancienne Mairie des Eaux-Vives et 9 mariages non célébrés (soit que les fiancés ne se soient pas présentés, soit que l'un d'eux, gravement souffrant, n'ait plus été en état de se déterminer). Contrairement aux autres années, il n'y a eu aucun mariage célébré à domicile ou dans un établissement hospitalier.

Dans 927 (932) mariages célébrés en 1983, soit dans 4 mariages sur 5, l'un des fiancés au moins était étranger (ou apatride).

Il n'a été présenté qu'une seule requête en dispense d'âge au Conseil d'Etat, afin d'être autorisés à célébrer un mariage pour lequel la fiancée n'avait pas atteint l'âge requis.

La journée la plus chargée a été celle du vendredi 24 juin avec 19 mariages célébrés.

Les semaines les plus chargées ont été celles du

21 au 26 mars	36 mariages
6 au 11 juin	34 mariages
20 au 25 juin	42 mariages
27 juin au 2 juillet	34 mariages

Les mois les plus chargés ont été ceux de juin et décembre avec respectivement 147 et 121 mariages.

DIVORCES

Il a été transcrit au registre des familles 245 jugements de divorce concernant des ressortissants de la commune, nombre stable si l'on considère qu'il s'en est transcrit 248 en 1982, 241 en 1981 et 237 en 1980, alors que le nombre de ressortissants n'a cessé de croître durant la même période.

Sur le plan cantonal cette fois (mais en 1982, car les chiffres définitifs de 1983 ne sont pas encore connus), il a d'un côté été prononcé à Genève 1008 divorces, alors que de l'autre 1981 mariages y étaient célébrés, soit une proportion voisine de 1 pour 2 (50,9 % contre 48,5 % en 1981).

Cependant, cela ne signifie pas qu'actuellement un mariage sur deux aboutisse à un divorce, puisque le nombre de 1008 divorces ne se rapporte pas qu'aux mariages célébrés en 1982, mais bien entendu à tous ceux en cours à cette période.

Toutefois, si l'on s'en rapporte aux derniers chiffres publiés par le service cantonal des statistiques et qui remontent à novembre 1981 (mais la tendance n'a entretemps pratiquement pas évolué), on constate qu'à Genève, l'indicateur conjoncturel de « divortialité » (grosso modo le pourcentage actuel de mariages aboutissant à un divorce) ne s'en situe pas moins à 43,5 % contre 28,2 % pour l'ensemble de la Suisse (33,9 % contre 20,9 % en 1975).

AUTRES FAITS D'ÉTAT CIVIL

Au cours de l'année écoulée, 244 enfants ont été reconnus par leur père, contre 234 en 1982 et 227 l'année précédente ; ces chiffres sont en rapport avec le fait que depuis le 1er janvier 1978, les enfants adultérins peuvent être reconnus par leur père, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Le nombre d'adoptions prononcées en vertu des nouvelles dispositions fédérales sur le droit de la famille entrées en vigueur le 1er avril 1973 s'est monté à 60 (61), cependant que plus aucune adoption prononcée sous l'ancien régime n'a été soumise au nouveau droit.

Le nombre de naturalisations (confédérés et étrangers) dans le droit de cité de Genève s'est élevé à 452 contre 438 en 1982.

581 Pompes funèbres, cimetières, crématoire

Chef de service : M. Pierre ADERT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1. 1. Direction

Les préoccupations majeures de la Direction du service demeurent les mêmes, année après année, c'est-à-dire :

- faire en sorte que les obsèques ne soient ni une charge financière trop lourde, ni une épreuve physique trop pénible pour les familles, tout en préservant la dignité des obsèques ;
- diriger un nombreux personnel disséminé dans des lieux de travail différents et lui insuffler, par différentes rencontres et contacts, un même esprit de travail qui doit tendre à améliorer les prestations du service.

Dans le domaine des travaux administratifs, la direction du service s'est occupée :

- de la mise en application des nouveaux tarifs dès le 1.1.1983, qui se traduit par une augmentation sensible des recettes pour l'exercice écoulé ;
- de la mise en application d'un nouvel horaire de permanence du personnel du bureau des pompes funèbres, dont la caractéristique principale est une prolongation de la durée du travail, le soir, jusqu'à 24 heures, tous les jours, samedis, dimanches et jours fériés compris ;
- de la modification de l'horaire du personnel des chambres mortuaires de Plainpalais et du centre funéraire de Saint-Georges, permettant au public d'avoir accès à celles-ci, entre midi et 14 heures ;
- de la refonte complète du règlement des cimetières, crématoire et columbarium de la Ville, nouveau règlement qui devrait être proposé au Conseil administratif dans le courant du 1er semestre 1984 ;
- de maintenir de fréquents contacts avec l'importante société d'incinération « La Flamme » avec, comme objectif la préparation d'une convention qui pourrait lier le service des pompes funèbres de la Ville à cette société, pour les obsèques de ses membres.

1. 2. Personnel

Les mouvements enregistrés durant l'année sont :

Démission	Retraite	Transfert	Engagement
3	3	3	9

Au 31 décembre 1982, l'effectif du service était de 85 personnes.

En 1983, 2 postes de travail supplémentaires étaient créés :

- 1 poste d'assistant du bureau des pompes funèbres ;
- 1 poste de chauffeur au centre funéraire.

Des discussions sont en cours entre la direction et le personnel pour la création éventuelle, en 1984, d'une commission interne au service.

1. 3. Budget

Tableau comparatif des recettes / dépenses du service des pompes funèbres, cimetières et crématoire, par rapport aux recettes / dépenses générales de la Ville de Genève.

	1969 compte rendu	1979 compte rendu	1980 compte rendu	1982 compte rendu	1983 budget
Recettes du Service	873 692,71	1 412 279,05	1 421 950,66	1 681 256,64	1 505 700,—
Recettes générales de la Ville de Genève	164 391 309,33	318 475 293,05	340 348 994,99	405 156 183,02	404 522 400,—
Pourcentage des recettes du Service par rapport aux recettes générales	0,53 %	0,44 %	0,41 %	0,41 %	0,37 %
Dépenses du Service	2 034 565,48	4 354 454,65	4 605 884,55	5 470 447,55	6 046 600,—
Dépenses générales de la Ville de Genève	151 790 984,20	311 103 356,82	317 023 853,45	377 414 892,01	404 510 741,—
Pourcentage des dépenses du Service par rapport aux dépenses générales	1,34 %	1,39 %	1,45 %	1,45 %	1,49 %

1. 4. Locaux

Bâtiment de service

Un crédit de Fr. 8 730 000,— avait été voté par le Conseil municipal en juin 1982, pour la construction d'un bâtiment de service, au cimetière de Saint-Georges.

Le but recherché, par cette construction, est de regrouper tous ateliers et locaux du personnel, disséminés dans le cimetière.

Les travaux, qui ont débuté le 11 octobre 1982, se poursuivent sous le contrôle du service de l'aménagement et des constructions neuves de la Ville.

Bénéficiant de conditions atmosphériques particulièrement favorables, il est raisonnable de penser que nous pourrions occuper le bâtiment en automne 1984.

Rénovation des bâtiments de l'entrée du cimetière de Saint-Georges.

Parallèlement à la construction du bâtiment de service, et comprise dans le même crédit, la rénovation de ces bâtiments était entreprise durant le 2ème semestre 1983. Il s'agissait, avant tout, de refaire les toitures. Les travaux se sont achevés en décembre.

Projet.

Il faut être conscient qu'au début de 1986, plus aucune case ne sera disponible dans la première tranche de columbarium, édifiée en 1978.

Equipement technique.

Portails des cimetières.

Nous avons équipé ceux-ci d'un système d'ouverture et de fermeture automatiques, commandées électriquement.

Les buts recherchés sont de deux ordres :

- permettre au public, particulièrement en été et le soir, de rester plus longtemps à l'intérieur des cimetières, sans avoir l'obligation d'immobiliser des concierges pour les fermetures.
- permettre une meilleure utilisation de ce personnel.

Machines.

Nouveaux ateliers.

D'entente avec les architectes et M. Mercier, du Service immobilier de la Ville, nous avons déterminé, avec précision, quelles sont les machines que l'on doit commander, dans le cadre du crédit de construction des nouveaux ateliers.

Crématoire.

Nous étudions l'achat d'un broyeur pour cendres, ceci pour la raison suivante : à la suite d'une incinération, les cendres recueillies se présentent sous la forme de débris d'ossements, très blancs, très propres, mais souvent de la grosseur d'une noix et parfois reconnaissables. Comme les familles désirent souvent disperser ces cendres dans la nature, il faut réduire encore ces débris d'ossements en fine poussière. Certains crématoires sont équipés de broyeurs de cendres. Nous étudions, actuellement, quatre modèles différents.

Rénovations des fours crématoires.

Après 8 ans d'exploitation intensive, les fours doivent être remis à neuf. En 1983, tout le matériel nécessaire pour un four, a été livré par Brown, Boveri. En janvier 1984, le travail sera exécuté par des spécialistes, aidés par nos maçons.

Centre funéraire de Saint-Georges.

Des infiltrations d'eau importantes, inondent, périodiquement, certains locaux situés dans les sous-sols de ce vaste complexe, mettant en danger les installations électriques.

Une étude est menée par le Service immobilier de la Ville, en vue d'entreprendre les travaux indispensables pour pallier ce défaut. Ces travaux devraient être effectués en 1984.

1. 5. Véhicules

Le corbillard Mercedes 280, carrossé par Miesen, à Bonn, commandé en 1982, n'a été livré qu'en mars 1983.

Il en va de même, pour un corbillard identique, commandé en 1983, mais qui ne pourra être livré qu'au printemps 1984. Ces retards sont dus à des problèmes techniques, principalement à des longueurs des ponts de chargement de ces véhicules spéciaux.

Un corbillard de marque Chevrolet, mis en circulation en 1963, a été mis hors service.

Le parc automobile du service est constitué par les véhicules suivants :

	Marque de véhicule	Année de construction	Type	Utilisation	
Pompes funèbres	VW Golf	1979	voiture	Véhicules utilisés par les assistants du bureau des pompes funèbres	
	VW Passat	1980	voiture		
	Mercédès	1972	corbillard		
	Mercédès	1973	corbillard		
	Mercédès	1981	corbillard		
	Mercédès	1982	corbillard		mis en circulation en mars 1983
	Mercédès	1983	corbillard		livraison 1984
	Mercédès	1968	limousine		voiture d'accompagnement pour les obsèques.
	Mercédès	1969	limousine		idem
	Mercédès	1964	voiture		équipée pour le transport des fleurs
	Ford Transit	1977	fourgon		véhicule utilisé pour les transferts de corps
	Ford Transit	1982	fourgon		idem
Cimetières	Peugeot	1973	fourgon	transport de matériel.	
	O.M.	1974	camion	transports divers.	
	Unimog	1978	camion	service de voirie à l'intérieur des cimetières	
	Atlas 1302	1981	pelle mécanique	creuse des fosses et travaux divers	

2. POMPES FUNÈBRES

Le service a organisé 2148 convois ou transports de corps.

2. 1. Convois funèbres et transports de corps

1814 convois à destination des cimetières et du crématoire de la Ville, dont 765 convois gratuits.

245 convois à destination des cimetières des communes, dont 55 gratuits.

40 convois à destination du cimetière israélite de Veyrier, dont 5 gratuits.

11 transports de corps par la route, à destination de villes suisses.

20 transports de corps par la route, à destination de l'étranger.

18 corps ont été expédiés, par avion, à destination de différents pays.

2. 2. Tableau comparatif sur le nombre de décès

	1969	1979	1980	1982	1983
a) canton	2 950	2 954	3 187	3 267	3213
b) en ville	2 329 (79 %)	2 129 (72 %)	2 315 (73 %)	2 134 (65 %)	2037 (63 %)
c) autres communes	621 (21 %)	825 (28 %)	872 (27 %)	1 133 (35 %)	1175 (37 %)

2.3. Tableau comparatif sur les parts du secteur public et du secteur privé

	1969	1979	1980	1982	1983
a) canton					
sec. public	1 501 (51 %)	1 957 (66 %)	2 183 (68 %)	2 143 (66 %)	2 148 (67 %)
sec. privé	1 449 (49 %)	997 (34 %)	1 004 (32 %)	1 124 (34 %)	1 065 (33 %)
b) en ville					
sec. public	1 115 (48 %)	1 302 (61 %)	1 440 (62 %)	1 324 (62 %)	1 292 (63 %)
sec. privé	1 214 (52 %)	827 (39 %)	875 (38 %)	810 (38 %)	745 (37 %)
c) autres communes					
sec. public	386 (62 %)	655 (87 %)	743 (85 %)	819 (72 %)	856 (73 %)
sec. privé	235 (38 %)	170 (13 %)	129 (15 %)	314 (28 %)	320 (27 %)

2.4. Droit à la gratuité

— Information

Chaque famille, qui, à l'occasion d'un deuil, s'adresse au service, reçoit une formule qui reproduit les articles 13 et 14 du règlement des cimetières et du crématoire.

Chaque assistant du bureau des pompes funèbres, complète cette information écrite, par une explication orale.

— Evolution statistique de ce genre d'obsèques :

Années	Nombre de décès dans le canton	Nombre d'obsèques gratuites	% par rapport au nombre des décès
1973	2 849	276	10 %
1974	2 852	239	8 %
1975	2 879	316	11 %
1976	2 875	316	11 %
1977	2 925	400	14 %
1978	2 958	585	20 %
1979	2 954	601	20 %
1980	3 187	690	22 %
1981	3 270	739	23 %
1982	3 267	781	24 %
1983	3 213	825	26 %

3. CENTRES FUNÉRAIRES

3.1. Chambres mortuaires de Plainpalais et chapelle des Rois

755 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires
186 services funèbres ont été célébrés dans la chapelle.

3.2. Centre funéraire de Saint-Georges

1944 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires.
1492 services funèbres ont été célébrés dans les 2 chapelles.

4. CRÉMATOIRE

4.1. Nombre d'incinérations

1979	1980	1981	1982	1983
1 783	2 065	2 145	2 201	2 152

4.2. Provenance des corps à incinérer

Ville et canton de Genève	Cantons suisses	Départemnts français limitrophes	Institut d'anatomie	Restes provenant d'exhumations
1848	35	192	35	42

De ces 2 tableaux, nous tirons les enseignements suivants :

— un certain plafond de la crémation à Genève, est atteint. Le pourcentage des incinérations, par rapport au total des décès dans le canton, est de l'ordre de 59 %.

Donc, dans la situation actuelle, avec une faible augmentation de la population et un taux de mortalité de 9 ‰, c'est en moyenne, 2200 corps, qui sont incinérés, chaque année, à Saint-Georges. Les installations, 3 fours crématoires, suffisent pour faire face à cette demande.

- nous enregistrons une forte augmentation du nombre de corps à incinérer en provenance des départements français limitrophes de Genève. Ceci est dû au développement rapide des sociétés régionales de crémation et à l'éloignement du crématoire de Lyon. Il est probable que durant ces prochaines années, 3 à 400 corps soient ainsi acheminés sur le crématoire de Saint-Georges.

5. Cimetières et columbarium

5.1. Cimetière de Plainpalais

Durant l'année, une seule inhumation, celle de Feu Alberto GINASTERA, a eu lieu dans ce cimetière, avec l'autorisation du Conseil administratif.

5.2. Cimetières de Saint-Georges, Châtelaine et Petit-Saconnex

	Saint-Georges	Châtelaine	Petit-Saconnex
Inhumations de corps	333	70	112
Inhumations d'urnes dans des tombes cinéraires	163	27	30
Inhumations d'urnes dans des tombes existantes	90	36	58
Exhumations de corps avant le délai légal de 20 ans	4	2	4
Exhumations d'ossements	86	37	30
Exhumations d'urnes	18	11	11

5.3. Columbarium de Saint-Georges

197 urnes ont été placées dans les cases du columbarium. A relever qu'il n'en reste plus que 391 de disponibles. Donc, il faut prévoir la construction de la 2ème étape du columbarium.

TABLE DES MATIÈRES

		Pages
001	CONSEIL MUNICIPAL	3
	Délibérations	4
1090	SECRETARIAT GÉNÉRAL	8
	Ingénieur-conseil	8
	Naturalisations	8
	Relations intermunicipales	10
	Relations internationales	10
	Cérémonies traditionnelles	10
	Propagande en faveur de Genève	10
1091	ÉCONOMAT MUNICIPAL	11
112	CONTROLE FINANCIER	12
120	SERVICES FINANCIERS	12
1200	ASSURANCES	12
1202	COMPTABILITÉ GÉNÉRALE ET TITRES	13
1203	OFFICE DU PERSONNEL	16
1206	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	20
1207	LOYERS ET REDEVANCES	21
1208	CENTRE DE TRAITEMENT DE L'INFORMATIQUE (CTI)	22
1209	GARAGE MUNICIPAL	25
123	CENTIMES ADDITIONNELS	26
230	SERVICE IMMOBILIER	27
2300	SERVICE ADMINISTRATION - OPÉRATIONS FONCIÈRES - ÉCLAIRAGE PUBLIC	27
2302	SERVICE DES BATIMENTS	39
2301	SERVICE D'AMÉNAGEMENT ET DES CONSTRUCTIONS NEUVES	48
2303	SERVICE DU CHAUFFAGE	56
290	SERVICES VOIRIE ET NETTOIEMENT DE LA VILLE DE GÈNÈVÈ	60
	Introduction	61
	Service levée et nettoyage	62
	Service études et constructions	64
	Service entretien des chaussées, canalisations et ouvrages du domaine public, et matériel de fêtes	66
	Activités diverses	68
338	BEAUX-ARTS ET CULTURE	71
	Secrétariat du Département	71
	Revue « Musées de Genève »	72
	Subventions et prix	72
	Halles de l'Ile	73
339	SPECTACLES ET CONCERTS	75
	Saison d'été 1983	75
	Saison d'hiver 1982-1983	86
	Victoria Hall	94
	Théâtres d'art dramatique	96
	Ateliers de construction de décors de Vernier	98
	Grand Casino	100
	Cinéma	100
3420	BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE	102
3421	INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE	106
345	BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	107
3480	MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE	111
3481	MUSÉE ARIANA	118
3482	BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE	118
3487	MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES	119

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
3488.0 MAISON TAVEL	120
3488.1 ARCHIVES DU VIEUX GENÈVE	120
3489 MUSÉE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE	121
3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE ET DE L'ÉMAILLERIE	121
3491 CABINET DES ESTAMPES	123
3483 MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE	124
3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE	129
3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	158
4540 SERVICE DES SPORTS	184
Subventions	184
Stades et terrains de sports	184
Pavillon des sports du Bout-du-Monde	184
Centre sportif des Vernets	185
Ancien Palais des expositions	186
Bains des Pâquis	186
Bassin de Varembe	187
Organisation du Service des sports	187
Sport-toto	187
Activités générales	188
457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLE ET MARCHÉS	189
460 SERVICE MUNICIPAL DE L'ABATTOIR ET DU CONTROLE DES VIANDES	193
Décisions politiques	193
Administration	193
Exploitation de l'abattoir	194
Entrepôts frigorifiques	196
Basse-boucherie	196
Usine de traitement des matières carnées	197
Enclos sanitaire	197
466 SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS	198
Compagnie d'Etat-Major	198
Compagnies volontaires de sapeurs-pompiers	206
Sauveteurs auxiliaires	208
Jeunes sapeurs-pompiers	208
469 PROTECTION CIVILE	209
508 DICASTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DES ÉCOLES ET DES PARCS	216
536 SERVICE SOCIAL	216
Affaires générales	216
Action économique et financière	217
Action médico-sociale	217
Action socio-culturelle	218
572 SERVICE DES ÉCOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE	220
Affaires générales	220
Crèches	220
Jardins d'enfants, garderies	221
Ludothèques	222
Places de jeux	222
Bâtiments scolaires	223
Activités parascolaires	226
Centres de loisirs et de rencontres	227
Maison des Jeunes	227
Auberge de jeunesse	228
Colonies de vacances	228
Centre de vacances pour handicapés — Genolier	229
Fête des écoles	229
Promotions civiques	229
Locaux de vote	230
575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES	231
578 ÉTAT CIVIL	238
581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE	239

GENÈVE
Imprimerie Commerciale
1984